This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

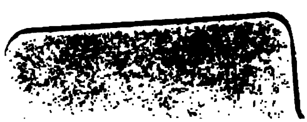
Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

PA6515
A3N5
1873



William T. T
Cambridg

CORNELIUS NEPOS.

ERKLAERT

VON

KARL NIPPERDEY.

KLEINERE AUSGABE.

SECHSTE, VERBESSERTE AUFLAGE.

BERLIN,
WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG.
1873.

A 49 0180

EINLEITUNG.

Cornelius Nepos (sein Vorname ist unbekannt) stammte aus dem Lande der Insubrer in Norditalien, wahrscheinlich aus *Ticinum*, dem heutigen Pavia. Er nahm zeitig seinen bleibenden Wohnsitz in Rom, wo er in engem Umgange mit Atticus lebte, dessen Leben er beschrieben hat, und der, 109 v. Ch. geboren, etwa 10 Jahre älter gewesen sein kann als er. In dem Kreise bedeutender und fein gebildeter Männer, der sich bei Atticus zu sammeln pflegte, wird Nepos den berühmten Redner M. Cicero kennen gelernt haben, mit welchem wir ihn in Verbindung finden: ein alter Freund von ihm, vielleicht schon aus der Heimath, war der aus Verona gebürtige Dichter Catull.

Nepos bekleidete keins der höheren Staatsämter, durch deren unterstes, die Quästur, man in den Senat zu kommen pflegte. Durch sein Vermögen der Sorgen für seine Existenz überhoben (jedenfalls gehörte er dem Ritterstande an [s. zu Att. 1, 1]), scheint er sich überhaupt vom politischen Leben persönlich ferngehalten und ausschliesslich seinen litterarischen Beschäftigungen und in dem anregenden Umgange des Atticus und der Freunde desselben gelebt zu haben. Die geistige Bedeutung und feine Bildung des Atticus, sowie der Schein vollendeter Tugend, mit welchem derselbe sich zu umgeben wusste, riss den Nepos zu unbedingter Bewunderung hin: er sah nicht, dass bei allen guten Eigenschaften das Hauptprincip seines Freundes die Erhaltung ungestörter Sicherheit seiner Person und seines Vermögens war. Atticus war für ihn eine nur glanzvolle Erscheinung, ein Muster in jeder Beziehung, dem er im Kleinen nachzueifern sich bestrebte. Er hat diesen seinen Freund sicher bis zum Jahr 29 v. Ch., wahrscheinlich aber nicht viel länger überlebt.

Nepos war mittelmässigen und ziemlich beschränkten Geistes, aber von grosser Herzensgüte, Hingebung und Sittenreinheit. Etwas Altrömisches zeigt sich in der geringen Meinung, die er von den eigentlichen Philosophen von Fach hatte. Er

verwarf indess durchaus nicht das Studium der Philosophie, nur hielt er die natürliche Anlage des Menschen für einflussreicher auf das Leben und verlangte, dass die Lehren der Philosophie praktisch bethätigt werden sollten. Seiner politischen Gesinnung nach war er, wie seine Freunde, Optimat, das heisst, er wünschte die Erhaltung der Republik, geleitet von der conservativen Partei, welche der Senat repräsentierte.

Seine schriftstellerische Thätigkeit war eine ausgedehnte und seine Schriften wegen populärer Behandlung und nicht unangenehmer Darstellung verbreitet und geachtet. Er schrieb *Chronica*, einen kurzen Abriss der gesammten Geschichte mit besonderer Rücksicht auf die Zeitangabe; *Exempla*, eine Sittengeschichte; ferner ein ausführliches Leben des älteren Cato und des Cicero; ausserdem ein geographisches Werk. Nur zu seiner Erholung machte er Gedichte.

Alle diese Schriften sind verloren gegangen: übrig ist etwas von seinem bedeutendsten und wahrscheinlich letzten Werk, das den Titel *de viris illustribus* führte. Es war an seinen Freund Atticus gerichtet, welcher deshalb pr. 1 angeredet wird, und bei Lebzeiten desselben, um 34 v. Ch., herausgegeben: nach dem Tode des Atticus erhielt es noch einen Zusatz zu dessen Leben (Att. 19, 1), welcher 29 oder 28 v. Ch. verfasst ist.

Dieses Werk enthielt in wenigstens 16 Büchern das Leben berühmter Männer nach Categorien, so dass von jeder immer in einem Buch die Auswärtigen, im folgenden die Römer dargestellt waren. Ausser andern geringern Bruchstücken besitzen wir davon das Buch *de excellentibus ducibus exterarum gentium* vollständig und zwei Lebensbeschreibungen aus dem *de historicis Latinis*. Sonstige Nachrichten und wahrscheinliche Vermuthung führen ungefähr auf folgendes Verzeichniss der Bücher des ganzen Werks: *I de regibus exterarum gentium, II de regibus Romanorum; III de excellentibus ducibus exterarum gentium, IV de excellentibus ducibus Romanorum; V de iuris consultis Graecis* (den griechischen Gesetzgebern, einem Lykurg, Solon u. A.), *VI de iuris consultis Romanis; VII de oratoribus Graecis, VIII de oratoribus Romanis; IX de poëtis Graecis, X de poëtis Latinis; XI de historicis Graecis, XII de historicis Latinis; XIII de philosophis Graecis, XIV de philosophis Latinis; XV de grammaticis Graecis, XVI de grammaticis Latinis.* Das in den die Römer betreffenden Büchertiteln wechselnde *Romanus* und *Latinus* ist gesetzt, je nachdem das politische oder litterarische und wissenschaftliche Moment vorwaltete. Politisch konnte man sich in der

römischen Republik als Feldherr, Rechtsgelehrter und Redner auszeichnen, und diese drei Categorien sind desshalb hier vereinigt.

Ausser dem Hauptzweck, über die berühmten Männer der Griechen und Römer zu unterrichten, sollte der Leser angeleitet werden beide Classen mit einander zu vergleichen (Hann. 13, 4). Der Leserkreis, für welchen Nepos seine Arbeiten bestimmte, war das grosse, von griechischer Bildung wenig berührte römische Publicum (pr. 1—7. Ep. 1, 1—3. Pel. 1, 1). Der Umfang des Werks und der vorausgesetzte Leserkreis schrieben Kürze vor; es sollte nur ein genügendes Bild der einzelnen Persönlichkeiten gegeben und ebenso sehr für die Unterhaltung als die Belehrung gesorgt, auch durch die gegebenen Beispiele auf das praktische Leben der Leser gewirkt werden (Ep. 1, 3. Pel. 1, 1. Thras. 2, 3. 3, 1. Att. 19, 1).

Dem Leben des ältern *Cato* im Buche *de historicis Latinis* konnte Nepos sein ausführliches Leben desselben Mannes zu Grunde legen, für das Leben des *Atticus* in demselben Buch sich auf unmittelbare Anschauung und Erzählungen seines Freundes stützen. Im Buch *de excellentibus ducibus exterarum gentium* führt er selbst folgende Quellen an: den *Thucydides*, welcher, Zeitgenosse des peloponnesischen Kriegs, diesen bis ins Jahr 411 v. Ch. gleich unübertrefflich in Inhalt und Form beschrieben hat; den *Xenophon*, einen jüngern Zeitgenossen des Thucydides, dem damals allgemein die Lobschrift auf Agesilaus zugeschrieben wurde, die aber nicht von ihm ist: nur diese, keine von seinen ächten Schriften, hat Nepos benutzt. Ferner den *Theopomp*, geboren um 405 v. Ch., der zwei grosse Geschichtswerke, *Hellenica* in 12 und *Philippica* in 58 Büchern, welche die Zeit von der Schlacht bei Mantinea (s. Ep. 9, 1) bis zum Tode des Königs Philipp von Macedonien, des Vaters Alexanders des Grossen (s. de reg. 2, 1), umfassten, mehr als Rhetor und Gelehrter als mit staatsmännischer und militärischer Erfahrung, nicht ohne Tadelsucht, aber doch in höchst bedeutender Weise schrieb. Ihm gleichzeitig schrieb *Dinon* eine persische Geschichte bis auf Artaxerxes Ochus, der 359—339 v. Ch. regierte; *Timäus*, geboren um 348 v. Ch., eine Geschichte Siciliens, Italiens und des übrigen Westens mit den gesteigerten Fehlern Theopomps. Durchaus unzuverlässig waren die Geschichten des Hannibal von *Sosilus* und *Silenus*: *Sulpicius Blitho* ist nur dem Namen nach bekannt. Zu den ausgezeichnetsten Geschichtschreibern in Bezug auf den Inhalt gehört dagegen *Polybius* (denn seine Form

ist kunstlos), der, selbst als Staatsmann und Militär seit 180 v. Ch. im Achäischen Bunde thätig, ausser Anderem eine Universalgeschichte in 40 Büchern vom ersten Punischen Krieg bis zur Zerstörung von Corinth (264—146 v. Ch.) schrieb. Ausserdem führt Nepos den *annalis* des Atticus an, von dem er Att. 18, 1 gesprochen hat.

Wir wissen, dass Nepos ausser diesen Schriftstellern noch mehrere benutzt hat, die er nicht nennt; sowie auch, dass er einige sehr wichtige Quellen mit Unrecht unberücksichtigt gelassen hat. Ueberhaupt hat er sich in Bezug auf den Stoff viele Nachlässigkeiten und Fehler zu Schulden kommen lassen, von denen die bedeutendsten in den Anmerkungen erwähnt sind. Zur Entschuldigung dient ihm, dass er der erste römische Geschichtschreiber war, der auswärtigen Stoff behandelte, und seine Schriften in die Anfänge der wirklichen historischen Kunst bei den Römern fallen.

Seine Gedanken sind nicht frei von Flüchtigkeit und Mangel an Schärfe. Lobenswerther ist im Allgemeinen sein Stil, dessen charakteristische Eigenschaft, eine naive und gemüthliche Einfachheit, seinen Schriften trotz ihrer vielen Fehler einen nicht geringen Reiz verleiht. Ohne künstliche Perioden, Bilder und Uebertragungen ist er zierlich (in der Wortstellung sogar geziert) und öfter durch abgerundete Sentenzen, Gegensätze und Wortspiele gehoben. Bisweilen gedrängt, rasch und lebhaft, ist er im Ganzen behaglich, in manchen Lebensbeschreibungen sogar etwas breit. Die Form seiner Rede könnte genauer, sein Ausdruck reichhaltiger sein. Auch ist er in den grammatischen Constructionen und dem Gebrauch einzelner Wörter nicht als Muster zu betrachten: er hat sich mehr als die besten gleichzeitigen Schriftsteller, Cicero und Cäsar, der Sprache des Umgangs und der vorhergehenden Zeit angeschlossen.

Wir bemerken seine Fehler, damit die Jugend sie vermeide. Es darf aber durch die Erkenntniss derselben in ihr kein Dünkel erregt werden. Vielmehr muss sie sich bewusst sein, dass Nepos trotz aller seiner Fehler hoch über ihr steht, und nur hohe Begabung und die grösste Anstrengung ausgezeichnete Schriftsteller erzeugen.

CORNELII NEPOTIS

LIBER

DE EXCELLENTIBUS DUCIBUS

EXTERARUM GENTIUM

ET EX LIBRO

DE LATINIS HISTORICIS

VITA CATONIS ET ATTICI.

CORNELII NEPOTIS

LIBER

DE EXCELLENTIBUS DUCIBUS

EXTERARUM GENTIUM.

Non dubito fore plerosque, Attice, qui hoc genus scripturae leve et non satis dignum summorum virorum personis iudicent, cum relatum legent, quis musicam docuerit Epaminondam, aut in eius virtutibus commemorari saltasse eum commode scienterque tibiis cantasse. Sed hi erunt fere, qui expertes litterarum 2
Graecarum nihil rectum, nisi quod ipsorum moribus conveniat, putabunt. Hi si didicerint non eadem omnibus esse honesta 3
atque turpia, sed omnia maiorum institutis iudicari, non admirabuntur nos in Graiorum virtutibus exponendis mores eorum secutos. Neque enim Cimoni fuit turpe, Atheniensium summo 4
viro, sororem germanam habere in matrimonio, quippe cum cives

1. *Non dubito*, 'ich zweifle nicht', verbindet Nepos gegen den Gebrauch der bessern Schriftsteller stets mit dem Acc. c. Inf. ausser Hann. 2, 5. 11, 2. Von denselben Schriftstellern abweichend hat er *plerique* hier und öfter in der Bedeutung 'sehr viele' gesetzt.

scripturae 'Schrift', hier 'Darstellung'. — *leve* 'leichtfertig', 'oberflächlich', als werde auf frivole Dinge Gewicht gelegt. Uebersetze 'ohne Ernst'.

persona eigentlich die Maske und Rolle des Schauspielers: hier 'Persönlichkeit', 'Bedeutung'. Im Lateinischen kann, da von mehreren Männern die Rede ist, der Plural stehn.

commemorari, als wenn vorher nicht *legent,* wonach es *commemoratum* heissen müsste, sondern ein allgemeineres Wort, wie *videbunt*, stände. — *commode* 'gut'; *scienter* 'geschickt'.

2. *expertes litterarum Graecarum* 'ohne Kenntniss der griechischen Litteratur', so dass ihnen die aus dieser zu gewinnende Bildung und namentlich ein weiterer und vorurtheilsfreierer Gesichtskreis abgeht.

3. *Graii*, oft in der classischen Prosa gebraucht, ist später vorwiegend dichterisch.

4. *Soror germana, frater germanus,* 'leibliche Geschwister', wer-

eius eodem uterentur instituto. At id quidem nostris moribus
nefas habetur. Laudi in Creta ducitur adulescentulis quam
plurimos habuisse amatores. Nulla Lacedaemoni vidua tam est
5 nobilis, quae non ad cenam eat mercede conducta. Magnis in
laudibus tota fere fuit Graecia victorem Olympiae citari; in scae-
nam vero prodire ac populo esse spectaculo nemini in eisdem
gentibus fuit turpitudini. Quae omnia apud nos partim infamia,
6 partim humilia atque ab honestate remota ponuntur. Contra ea
pleraque nostris moribus sunt decora, quae apud illos turpia pu-
tantur. Quem enim Romanorum pudet uxorem ducere in con-
vivium? aut cuius non materfamilias primum locum tenet aedium
7 atque in celebritate versatur? Quod multo fit aliter in Graecia.
Nam neque in convivium adhibetur nisi propinquorum, neque
sedet nisi in interiore parte aedium, quae gynaeconitis appellatur;
8 quo nemo accedit nisi propinqua cognatione coniunctus. Sed hic
plura persequi cum magnitudo voluminis prohibet tum festi-
natio, ut ea explicem, quae exorsus sum. Quare ad propositum

den am häufigsten genannt, welche Vater und Mutter, selten, welche die Mutter, oder wie hier, welche den Vater allein gemeinsam haben.

nefas 'Verbrechen': eigentlich Vergehn gegen die göttlichen Gesetze, aber unser 'Sünde' ist hier zu schwach.

in Creta. Die Knabenliebe war zwar über ganz Griechenland verbreitet (Paus. 4, 1. Alc. 2, 2), aber in Kreta war sie vorzüglich zu Hause und geehrt: es galt als Schande für die Knaben keine Liebhaber zu haben, und die welche gehabt hatten, wurden noch als Männer besonders ausgezeichnet. Daher *habuisse*, nicht *habere*.

Lacedaemoni. Der ursprüngliche Locativ, statt dessen man öfter auch den Ablativ gebrauchte.

quae non ad cenam eat mercede conducta, um die Gäste zu unterhalten.

5. *Olympiae*, wo alle vier Jahre gymnastische Spiele waren.

citari, vom Herold 'aufgerufen zu werden', um von den Kampfrichtern den Siegeskranz zu empfangen. Dass Nepos hier zweimal das Perfect (*fuit-fuit*) setzt, während er vorher das Präsens gebraucht hat, kommt daher, weil er hier nur an die Zeit gedacht hat, die dies Buch umfasst, für welche er sich allein zu rechtfertigen hatte.

in eisdem gentibus nach *Graecia*, weil man mit dem Namen des Landes auch seine Einwohnerschaft bezeichnet.

ponuntur passt eigentlich nur zu *ab honestate remota* (Zeugma). Uebersetze 'werden angesehn'.

6. *Contra ea*, häufig bei Nepos statt des gewöhnlichen *contra*. *Pleraque* wie § 1.

primum locum tenet aedium 'bewohnt den Hauptraum des Hauses', das Atrium. Dieses lag gleich hinter dem Flur (vestibulum). *In celebritate versatur* 'bewegt sich unter den Menschen'.

7. *gynaeconitis* (γυναικωνῖτις) Frauengemach.— *sedet* 'hat ihren Sitz'.

8. *persequi* 'darlegen'. — Ueber *magnitudo voluminis* s. d. Einl.

veniemus et in hoc exponemus libro de vita excellentium imperatorum.

I. MILTIADES.

Miltiades, Cimonis filius, Atheniensis, cum et antiquitate generis et gloria maiorum et sua modestia unus omnium maxime floreret eaque esset aetate, ut non iam solum de eo bene sperare, sed etiam confidere cives possent sui talem eum futurum, qualem cognitum iudicarunt, accidit, ut Athenienses Chersonesum colonos vellent mittere. Cuius generis cum magnus numerus esset et 2
multi eius demigrationis peterent societatem, ex his delecti Delphos deliberatum missi sunt, qui consulerent Apollinem, quo potissimum duce uterentur. Namque tum Thraeces eas regiones tenebant, cum quibus armis erat dimicandum. His consulentibus 3
nominatim Pythia praecepit, ut Miltiadem imperatorem sibi sumerent: id si fecissent, incepta prospera futura. Hoc oraculi 4
responso Miltiades cum delecta manu classe Chersonesum profectus cum accessisset Lemnum et incolas eius insulae sub po-

excellentium imperatorum 'ausgezeichneter', nicht 'der ausgezeichneten Feldherrn', da dies Buch bloss die auswärtigen umfasste. S. d. Einl.

Miltiades.

1. 1. *modestia* 'Wohlverhalten', 'gutes Betragen', dass Jemand sich in Allem innerhalb der richtigen Grenzen hält, keiner Ausschreitungen schuldig macht.

unus omnium maxime floreret 'von allen die glänzendste Stellung einnahm'. *Unus* ist im Lateinischen häufig pleonastische Verstärkung des Superlativs. Zumpt § 691, Madvig § 310 Anm. 2.

sui. Es sollte *eius* heissen; aber *se* und *suus* werden zuweilen in Beziehung auf das Subject des Hauptsatzes auch in solchen Nebensätzen gesetzt, welche nicht den Gedanken desselben ausdrücken.

qualem cognitum iudicarunt 'für welchen sie ihn, nachdem er erprobt war, erklärt haben'.

accidit u. s. w. Das von hier an im 1sten und 2ten Cap. Berichtete ist, mit Ausnahme der Erwerbung von Lemnos, irrthümlich auf unsern Miltiades von seinem gleichnamigen Oheim, dem Sohn des Cypselus, übertragen. Jenem Miltiades folgte sein Neffe Stesagoras, und erst nach dessen Tode ward unser Miltiades, der jüngere Bruder des Stesagoras, nach dem Chersones gesandt.

Chersonesum. Griechische Ländernamen auf *us* werden öfter wie Städtenamen behandelt.

2. *deliberare* hier u. Them. 2, 6 in der sonst nicht üblichen Bedeutung 'Rath suchen'.

cum quibus. Nepos setzt *cum* stets vor das Relativ gegen den überwiegenden Gebrauch der bessern Schriftsteller.

3. *nominatim*, während sie sonst ihren Rath in ziemlich dunkle Umschreibungen zu hüllen pflegte.

4. *Hoc responso.* Der Ablativ drückt die Veranlassung aus: 'auf', 'in Folge'.

testatem redigere vellet Atheniensium, idque Lemnii sua sponte
5 facerent, postulasset, illi irridentes responderunt tum id se factu-
ros, cum ille domo navibus proficiscens vento aquilone venisset
Lemnum. Hic enim ventus ab septentrionibus oriens adversum
6 tenet Athenis proficiscentibus. Miltiades morandi tempus non
habens cursum direxit, quo tendebat, pervenitque Chersonesum.
2 Ibi brevi tempore barbarorum copiis disièctis, tota regione, quam
petierat, potitus, loca castellis idonea communiit, multitudinem,
quam secum duxerat, in agris collocavit crebrisque excursioni-
2 bus locupletavit. Neque minus in ea re prudentia quam felici-
tate adiutus est. Nam cum virtute militum devicisset hostium
exercitus, summa aequitate res constituit atque ipse ibidem ma-
3 nere decrevit. Erat enim inter eos dignitate regia, quamvis care-
bat nomine, neque id magis imperio quam iustitia consecutus.
Neque eo setius Atheniensibus, a quibus erat profectus, officia
praestabat. Quibus rebus fiebat, ut non minus eorum voluntate
perpetuo imperium obtineret, qui miserant, quam illorum, cum
4 quibus erat profectus. Chersoneso tali modo constituta Lemnum
revertitur et ex pacto postulat, ut sibi urbem tradant. Illi enim
dixerant, cum vento borea domo profectus eo pervenisset, sese
5 dedituros: se autem domum Chersonesi habere. Cares, qui tum
Lemnum incolebant, etsi praeter opinionem res ceciderat, tamen
non dicto, sed secunda fortuna adversariorum capti resistere ausi
non sunt atque ex insula demigrarunt. Pari felicitate ceteras insulas,
quae Cyclades nominantur, sub Atheniensium redegit potestatem.

idque Lemnii sua sponte facerent, postulasset. Constr. *et postulasset, Lemnii id sua sponte facerent.* Der blosse Conjunctiv nach *postulare*, wie nach andern Verben ähnlicher Bedeutung; aber häufiger steht er mit *ut.* Zumpt § 624, Madvig § 372, Anm. 2. 4.

5. *proficiscens*, weil hier an den ganzen Weg bis Lemnus ('fahrend'), unten 2, 4 *profectus*, weil nur an den Moment der Abreise gedacht ist. Auch gehört hier *vento aquilone* zu *venisset*, dort *vento borea* zu *profectus;* dass der Nordwind während der ganzen Fahrt wehn sollte, ist selbstverständlich.

adversum 'das Entgegengesetzte', 'die entgegengesetzte Richtung'.

6. *quo tendebat* 'nach seinem Ziele'.

2. 1. *quam petierat* 'nach der er ausgezogen war'. — *castellis* gehört zu *idonea.*

3. *dignitate* 'Stellung'. — *quamvis* hier und Att. 20, 1 mit dem Indicativ für *quamquam,* wie umgekehrt Att. 13, 6 *quamquam* mit dem Conjunctiv für *quamvis,* ist gegen den guten Sprachgebrauch.

imperio 'durch seinen Oberbefehl', seine Stellung als Oberbefehlshaber. S. c. 1, 3.

4. *sese dedituros.* Der Subjectsaccusativ ist ausgelassen. Zumpt § 605, Madvig § 401. — *se autem — habere.* Oratio obliqua des Miltiades.

5. *adversariorum* gehört auch zu *dicto.* — *capti* 'in die Enge getrieben', 'befangen gemacht'. — *Pari—potestatem* ist unrichtig.

Eisdem temporibus Persarum rex Darius ex Asia in Europam exercitu traiecto Scythis bellum inferre decrevit. Pontem fecit in Histro flumine, qua copias traduceret. Eius pontis, dum ipse abesset, custodes reliquit principes, quos secum ex Ionia et Aeolide duxerat; quibus singulis suarum urbium perpetua dederat imperia. Sic enim facillime putavit se Graeca lingua loquentes, qui Asiam incolerent, sub sua retenturum potestate, si amicis suis oppida tuenda tradidisset, quibus se oppresso nulla spes salutis relinqueretur. In hoc fuit tum numero Miltiades, cui illa custodia crederetur. Hic cum crebri afferrent nuntii, male rem gerere Darium premique a Scythis, Miltiades hortatus est pontis custodes, ne a fortuna datam occasionem liberandae Graeciae dimitterent. Nam si cum his copiis, quas secum transportarat, interiisset Darius, non solum Europam fore tutam, sed etiam eos, qui Asiam incolerent Graeci genere, liberos a Persarum futuros dominatione et periculo; et facile effici posse. Ponte enim rescisso regem vel hostium ferro vel inopia paucis diebus interiturum. Ad hoc consilium cum plerique accederent, Histiaeus Milesius, ne res conficeretur, obstitit, dicens: non idem ipsis, qui summas imperii tenerent, expedire et multitudini, quod Darii regno ipsorum niteretur dominatio; quo exstincto ipsos potestate expulsos civibus suis poenas daturos. Itaque adeo se abhorrere a ceterorum consilio, ut nihil putet ipsis utilius quam confirmari regnum Persarum. Huius cum sententiam plurimi essent secuti, Miltiades, non dubitans tam multis consciis ad regis aures con-

3 (right margin at "Eisdem temporibus … Euro-"), 2 (at "rat imperia … loquen-"), 3 (at "custodia crederetur … rem"), 4 (at "dimitterent … transportarat,"), 5 (at "turum … Histiaeus"), 6 (at "regnum Persarum … secuti,")

3. 1. 513 v. Ch. — *Darius.* S. de reg. 1, 2. — *qua* ist das Adverb: 'um auf diesem Wege', 'dort' (über die Breite des Flusses hin). *singulis* 'jedem für sich': jeder führte in seinem Gebiete allein die Regierung. — *suarum* 'ihrer', d. h. aus welchen sie waren.

2. *quibus — relinqueretur.* Warum, zeigt § 5. — *crederetur.* Der Conjunctiv steht in allen Relativsätzen, welche die Folge einer Beschaffenheit angeben. So ist hier der Gedanke 'in dieser so beschaffenen Zahl, dass ihr'. Zumpt § 558, Madvig § 364.

3. *male* 'unglücklich'. — 4. *quas secum transportarat.* Der Indicativ, weil dies nicht zur Rede des Milt. gehört, sondern Zusatz des Nepos ist. *Europam fore tutam*, was für die Zukunft durch die Eroberungssucht und Macht der Perser bedroht war.

a Persarum dominatione et periculo 'von der Herrschaft der Perser und der Gefahr vor ihnen'. — *et facile effici posse*, ut cum copiis interiret Darius.

5. *plerique*, im Gegensatz zu *plurimi* (§ 6), wie pr. 1. — *obstitit* kann sowohl von *obsistere* als von *obstare* abgeleitet werden. — *quo*, näml. Dario.

6. *non dubitans.* S. zu pr. 1. — *tam multis consciis*, Ablativi absoluti. Die Rückkehr des Milt. fällt indessen später, 493 v. Ch.

silia sua perventura, Chersonesum reliquit ac rursus Athenas
demigravit. Cuius ratio etsi non valuit, tamen magnopere est
laudanda, cum amicior omnium libertati quam suae fuerit domi-
nationi.
4 Darius autem cum ex Europa in Asiam redisset, hortan-
tibus amicis, ut Graeciam redigeret in suam potestatem, classem
quingentarum navium comparavit eique Datim praefecit et Arta-
phernem hisque ducenta peditum, decem milia equitum dedit,
causam interserens, se hostem esse Atheniensibus, quod eorum
auxilio Iones Sardis expugnassent suaque praesidia interfecissent.
2 Illi praefecti regii classe ad Euboeam appulsa celeriter Eretriam
ceperunt omnesque eius gentis cives abreptos in Asiam ad regem
miserunt. Inde ad Atticam accesserunt ac suas copias in campum
Marathona deduxerunt. Is est ab oppido circiter milia passuum
3 decem. Hoc tumultu Athenienses tam propinquo tamque magno
permoti auxilium nusquam nisi a Lacedaemoniis petiverunt Phi-
dippumque, cursorem eius generis, qui hemerodromoe vocantur,
Lacedaemonem miserunt, ut nuntiaret, quam celeri opus esset
4 auxilio. Domi autem creant decem praetores, qui exercitui prae-
essent, in eis Miltiadem. Inter quos magna fuit contentio, utrum
moenibus se defenderent an obviam irent hostibus acieque decer-
5 nerent. Unus Miltiades maxime nitebatur, ut primo quoque
tempore castra fierent: id si factum esset, et civibus animum
accessurum, cum viderent de eorum virtute non desperari, et

Cuius ratio u. s. w. 'Obwohl nun seine Ansicht nicht durchdrang'. — *amicior*, Miltiades, 'er'.

4. 1. *interserens.* Das Gebräuchliche ist *interponens.*

Sardis expugnassent, 499 v. Ch., beim Aufstande der Ioner und anderer asiatischer Griechen gegen die Perser, in welchem sie ausser Athen auch Eretria (§ 2) unterstützt hatte.

2. 490 v. Ch. — *eius gentis*, von Eretria. S. zu pr. 5. *Gens* von den Bewohnern eines kleinen Stadtgebiets, das freilich einen besonderen Staat bildete, ist ungewöhnlich, aber der Bedeutung des Worts, welches überhaupt die gemeinsame Abstammung bezeichnet, nicht zuwider. Uebersetze 'dieser Gemeinde'.

abripere 'fortschleppen'. — *Marathona.* S. d. Index. — *oppido*, Athen. Besser wäre *urbe*, da es auch ein *oppidum Marathon* gab.

3. *tumultu* 'Kriegsnoth'. So nannte man Kriege im Lande und von besonderer Gefahr. — *permoti* hier in stärkerer Bedeutung: 'beunruhigt'.

hemerodromoe (ἡμεροδρόμοι) eig. 'Tagesläufer'. Liv. XXXI. 24, 4 *hemerodromos vocant Graeci ingens die uno cursu emetientes spatium.* — *ut nuntiaret.* Gewöhnlicher wäre *qui nuntiaret.*

4. *praetor*, Uebersetzung des griechischen στρατηγός, 'Feldherr'. In Athen wurden alljährlich 10 Strategen gewählt.

5. *eorum.* Da der Acc. c. Inf. dem Gedanken, wenn auch nicht

hostes eadem re fore tardiores, si animadverterent auderi adversus se tam exiguis copiis dimicari. Hoc in tempore nulla 5
civitas Atheniensibus auxilio fuit praeter Plataeenses. Ea mille misit militum. Itaque horum adventu decem milia armatorum completa sunt; quae manus mirabili flagrabat pugnandi cupiditate. Quo factum est, ut plus quam collegae Miltiades valeret. 2
Eius ergo auctoritate impulsi Athenienses copias ex urbe eduxerunt locoque idoneo castra fecerunt. Dein postero die sub 3
montis radicibus acie regione instructa non apertissima proelium commiserunt (namque arbores multis locis erant rarae), hoc consilio, ut et montium altitudine tegerentur et arborum tractu equitatus hostium impediretur, ne multitudine clauderentur. Datis 4
etsi non aequum locum videbat suis, tamen fretus numero copiarum suarum confligere cupiebat eoque magis, quod, priusquam Lacedaemonii subsidio venirent, dimicare utile arbitrabatur. Itaque in aciem peditum centum, equitum decem milia produxit proeliumque commisit. In quo tanto plus virtute valuerunt Athe- 5
nienses, ut decemplicem numerum hostium profligarint adeoque perterruerint, ut Persae non castra, sed naves petierint. Qua pugna nihil adhuc exstitit nobilius. Nulla enim umquam tam exigua manus tantas opes prostravit.

Cuius victoriae non alienum videtur quale praemium Miltiadi 6
sit tributum docere, quo facilius intellegi possit eandem omnium

der Form, nach ein abhängiger Satz ist, so kann in demselben, wenn er ein anderes Subject hat als das regierende Verbum, das Subject des regierenden Verbums auch durch das Demonstrativ bezeichnet werden. Vgl. zu Them. 8, 3. Doch ist dies äusserst selten. Gleich hernach heisst es regelmässig *adversus se*. — *tardiores* 'bedächtiger'.

5. 1. *Tempus* hier 'die Lage', 'Gefahr', welche die Zeit brachte.

mille (im Nominativ u. Accusativ) substantivisch ist selten.

2. *auctoritate* 'Rath'. — 3. *sub radicibus*. Wir 'am Fusse'. — Verbinde *acie instructa* und *regione non apertissima*. — *namque* u. s. w. geht, wie öfter, auf das Entferntere zurück; hier *regione non apertissima*.

rarae verbinde mit *arbores*, 'einzeln stehende Bäume'. — *tractu*, 'Strich', 'Kette'.

4. *numero* ist der Ablativ: der Dativ steht vor Livius nicht bei *fretus*.

5. *profligarint*. Nepos gebraucht in Folgesätzen nach einem Präteritum, wenn sowohl das Imperf. als das Perf. Conj. zulässig sind, letzteres mit Vorliebe. Hierdurch wird das Ereigniss allgemein als geschehen, nicht bloss in Bezug auf die Zeit der Handlung des Hauptsatzes bezeichnet. Zumpt § 504 Anm., Madvig § 382 Anm. 1.

exstitit eig. 'ist aufgetreten', d. h. 'geschehen'.

6. 1. Constr. *Cuius victoriae* (abhängig von *praemium*) *quale praemium Miltiadi tributum sit, non alienum videtur docere.*

2 civitatum esse naturam. Ut enim populi Romani honores quon-
dam fuerunt rari et tenues ob eamque causam gloriosi, nunc autem
effusi atque obsoleti, sic olim apud Athenienses fuisse repe-
3 rimus. Namque huic Miltiadi, quia Athenas totamque Graeciam
liberarat, talis honos tributus est, in porticu, quae Poecile vocatur,
cum pugna depingeretur Marathonia, ut in decem praetorum
numero prima eius imago poneretur isque hortaretur milites
4 proeliumque committeret. Idem ille populus posteaquam maius
imperium est nactus et largitione magistratuum corruptus est,
trecentas statuas Demetrio Phalereo decrevit.

7 Post hoc proelium classem LXX navium Athenienses eidem
Miltiadi dederunt, ut insulas, quae barbaros adiuverant, bello per-
sequeretur. Quo imperio plerasque ad officium redire coëgit,
2 nonnullas vi expugnavit. Ex his Parum insulam opibus elatam
cum oratione reconciliare non posset, copias e navibus eduxit,
urbem operibus clausit omnique commeatu privavit; dein vineis
3 ac testudinibus constitutis propius muros accessit. Cum iam in
eo esset, ut oppido potiretur, procul in continenti lucus, qui
ex insula conspiciebatur, nescio quo casu nocturno tempore
incensus est. Cuius flamma ut ab oppidanis et oppugnatori-
bus est visa, utrisque venit in opinionem signum a classiariis
4 regis datum. Quo factum est, ut et Parii a deditione deterrerentur,
et Miltiades, timens, ne classis regia adventaret, incensis operibus,

2. Zu *nunc* wird, wie dieses Wort anzeigt, *sunt* aus *fuerunt* entnommen. *Effusi* fasst die Gegensätze von *rari et tenues* zusammen.

3. Constr. *talis honos tributus est, ut, cum in porticu, quae Poecile vocatur, pugna Marathonia depingeretur, in decem* u. s. w. Die obige Stellung von *ut* liebt N. *Poecile* (*Ποικίλη*, näml. *στοά*) 'die bunte (Halle)'. So hiess sie wegen der dort befindlichen Gemälde. — *prima poneretur* 'die erste Stelle erhielt'.

4. *largitione magistratuum*, durch Besoldung des Volks für seine Theilnahme an der Regierung und Spenden bei Gelegenheit der Spiele und Opfer des Staats. Alles dies wurde aber nicht von den Beamten, sondern nach gesetzlicher Bestimmung vom Staat gegeben. — *Demetrio Phalereo*. S. zu Phoc. 3, 1.

7. 1. 489 v. Ch. — *Quo imperio*, Abl. instrum., kurz für 'durch die Mittel dieses *imperium*'. Uebersetze 'mit dieser Befugniss'.

2. *propius muros* ist zu verbinden. Madvig § 472 Anm. 4.

3. *in eo est* ist stets impersonell. Es wird nicht von den besten Schriftstellern gebraucht.

utrisque venit in opinionem eig. 'kam es Beiden in die Meinung': wir 'verfielen Beide auf die Meinung'. Das Gewöhnliche ist *venit alicui in mentem*.

rex hier, im Folgenden und sonst öfter der Perserkönig, wie die Griechen *βασιλεύς* gebrauchen. Ebenso *regius* (§ 4). — *datum*, näml. esse.

quae statuerat, cum totidem navibus, atque erat profectus, Athenas magna cum offensione civium suorum rediret. Accusatus ergo 5
est proditionis, quod, cum Parum expugnare posset, a rege corruptus infectis rebus discessisset. Eo tempore aeger erat vulneribus, quae in oppugnando oppido acceperat. Itaque, quoniam ipse pro se dicere non posset, verba fecit frater eius Stesagoras. Causa cognita capitis absolutus pecunia multatus est, eaque lis 6
quinquaginta talentis aestimata est, quantus in classem sumptus factus erat. Hanc pecuniam quod solvere in praesentia non poterat, in vincla publica coniectus est ibique diem obiit supremum.

Hic etsi crimine Pario est accusatus, tamen alia causa fuit 8
damnationis. Namque Athenienses propter Pisistrati tyrannidem, quae paucis annis ante fuerat, omnium civium suorum potentiam extimescebant. Miltiades, multum in imperiis magnisque ver- 2
satus, non videbatur posse esse privatus, praesertim cum consuetudine ad imperii cupiditatem trahi videretur. Nam in Cher- 3
soneso omnes illos, quos habitarat, annos perpetuam obtinuerat dominationem tyrannusque fuerat appellatus, sed iustus. Non erat enim vi consecutus, sed suorum voluntate, eamque potestatem bonitate retinebat. Omnes autem et dicuntur et habentur tyranni, qui potestate sunt perpetua in ea civitate, quae libertate usa est. Sed in Miltiade erat cum summa humanitas tum mira 4
communitas, ut nemo tam humilis esset, cui non ad eum aditus pateret, magna auctoritas apud omnes civitates, nobile nomen,

4. *magna cum offensione* 'zum grossen Verdruss'.

5. *quoniam—posset.* Der Conjunctiv, weil dies als Rede des Bruders referiert wird. Uebrigens musste N. statt des Stesagoras (s. zu 1, 1) die Freunde des Milt. nennen.

6. *caput* umfasst Leben, Freiheit und Bürgerrecht; bei Nepos ist indess in den meisten Fällen das erste gemeint. Uebersetze 'wurde er mit peinlicher Strafe verschont'.

eaque lis aestimata est. Uebersetze 'die Strafgelder wurden festgesetzt'. — Ein Talent sind 1570 Thaler Pr. Cour.

in praesentia, Ablativ: 'im Augenblick', oder 'für den Augenblick', wie *in praesenti* Alc. 4, 2. Att. 12, 5.

8. 1. *etsi crimine Pario est accusatus.* Uebersetze 'obwohl Parus den Grund zur Anklage gab'.

Pisistrati tyrannis umfasst zugleich die Regierungszeit seiner Söhne. Sie währte mit Unterbrechungen von 560—510 v. Ch.

2. *multum in imperiis magnisque versatus* 'der sich viel in Befehlshaberstellen und in grossen' (Befehlshaberstellen) 'befunden hatte'.

3. *quos habitarat.* Hierzu ist wieder *in Chersoneso* zu denken: im Deutschen setze 'dort' hinzu. — *consecutus*, näml. dominationem.

4. *humanitas* 'Milde' (s. zu Att. 16, 1), *communitas* 'Leutseligkeit'.

laus rei militaris maxima. Haec populus respiciens maluit illum innoxium plecti quam se diutius esse in timore.

II. THEMISTOCLES.

THEMISTOCLES, Neocli filius, Atheniensis. Huius vitia ineuntis adulescentiae magnis sunt emendata virtutibus, adeo ut
2 anteferatur huic nemo, pauci pares putentur. Sed ab initio est ordiendus. Pater eius Neocles generosus fuit. Is uxorem Halicarnassiam civem duxit, ex qua natus est Themistocles. Qui cum minus esset probatus parentibus, quod et liberius vivebat et rem
3 familiarem neglegebat, a patre exheredatus est. Quae contumelia non fregit eum, sed erexit. Nam cum iudicasset sine summa industria non posse eam exstingui, totum se dedidit rei publicae, diligentius amicis famaeque serviens. Multum in iudiciis privatis versabatur, saepe in contionem populi prodibat; nulla res maior sine eo gerebatur; celeriter, quae opus erant, reperiebat,
4 facile eadem oratione explicabat. Neque minus in rebus gerendis promptus quam excogitandis erat, quod et de instantibus, ut ait Thucydides, verissime iudicabat et de futuris callidissime coniciebat. Quo factum est, ut brevi tempore illustraretur.

2 Primus autem gradus fuit capessendae rei publicae bello Corcyraeo; ad quod gerendum praetor a populo factus non solum praesenti bello, sed etiam reliquo tempore ferociorem reddidit
2 civitatem. Nam cum pecunia publica, quae ex metallis redibat,

THEMISTOCLES.

1. 1. *Themistocles — Atheniensis.* In derselben Weise, dass gleichsam eine Ueberschrift vorausgeht, an die das Folgende gleich anknüpft, hat N. mehrere Lebensbeschreibungen begonnen. Diese abgerissene Manier ist dem guten Stil der Alten zuwider.

Huius hängt ab von dem Gesammtbegriff *vitia ineuntis adulescentiae*: 'seine Fehler im angehenden Jünglingsalter'.

2. *est ordiendus* 'er', d. i. 'sein Leben'. Wir sagen 'mit ihm'. — *generosus* 'edelgeboren'.

Halicarnassiam ist Substantiv. Zu Substantiven, welche Personen bezeichnen, wird stets der Volks- oder Bewohnername gesetzt, nicht das Adjectiv. S. Madvig § 191. — *probari alicui* 'den Beifall jemandes finden'.

3. *fregit* 'schlug nieder', 'entmuthigte'. — *servire* 'sich widmen'. — *versabatur* 'war thätig'.

4. Verbinde *in rebus gerendis quam excogitandis* und betone *gerendis* und *excogitandis*.

instantia hier und oft 'die Gegenwart'. Ueber *Thucydides* d. Einl. S. 5.

2. 1—3. Der Krieg mit den Corcyräern und Seeräubern beruht auf einem Irrthum des Nepos. Den Rath zum Schiffsbau ertheilte Them. als Archont (nicht *praetor*; s. zu Milt. 4, 4) 482 v. Ch. im Kriege gegen Aegina.

1. *capessendae rei publicae* 'seiner politischen Thätigkeit'.

praesenti bello und *reliquo tempore* gehören nicht zu *reddidit*, sondern zu *ferociorem*.

largitione magistratuum quotannis interiret, ille persuasit populo,
ut ea pecunia classis centum navium aedificaretur. Quae celeriter 3
effecta primum Corcyraeos fregit, deinde maritimos praedones
consectando mare tutum reddidit. In quo cum divitiis ornavit,
tum etiam peritissimos belli navalis fecit Athenienses. Id quan- 4
tae saluti fuerit universae Graeciae, bello cognitum est Persico.

Nam cum Xerxes et mari et terra bellum universae inferret
Europae cum tantis copiis, quantas neque ante nec postea habuit
quisquam: huius enim classis mille et ducentarum navium lon- 5
garum fuit, quam duo milia onerariarum sequebantur; terre-
stres autem exercitus DCC peditum, equitum CCCC milia fuerunt.
Cuius de adventu cum fama in Graeciam esset perlata et maxime 6
Athenienses peti dicerentur propter pugnam Marathoniam, mi-
serunt Delphos consultum, quidnam facerent de rebus suis. De-
liberantibus Pythia respondit, ut moenibus ligneis se munirent.
Id reponsum quo valeret, cum intellegeret nemo, Themistocles 7
persuasit consilium esse Apollinis, ut in naves se suaque con-
ferrent: eum enim a deo significari murum ligneum. Tali con- 8
silio probato addunt ad superiores totidem naves triremes sua-
que omnia, quae moveri poterant, partim Salamina, partim
Troezena deportant; arcem sacerdotibus paucisque maioribus
natu ac sacra procuranda tradunt, reliquum oppidum relinquunt.

Huius consilium plerisque civitatibus displicebat et in terra 3
dimicari magis placebat. Itaque missi sunt delecti cum Leonida,
Lacedaemoniorum rege, qui Thermophylas occuparent longius-

2. *largitione magistratuum*, wie Milt. 6, 4 irrthümlich statt *largitione publica*. Denn das Geld wurde gesetzlich unter die Bürger vertheilt.

3. *In quo* 'Hierbei'. — 4. *bello Persico*, dem zweiten, 480 v. Ch.

Nam cum u. s. w. Dieser Satz, durch § 5 unterbrochen, wird nicht beendet, sondern die Erzählung § 6 in anderer Form fortgeführt. — *Xerxes*. S. de reg. 1, 3.

5. *exercitus* 'Heerhaufen'. — 6. *adventus* hier 'Heranrücken'.

Athenienses peti 'dass es den Athenern gelte', 'auf die Athener abgesehen sei'.

pugnam Marathoniam. S. Milt. 4. 5. — *de rebus suis* 'in Betreff' u. s. w. — *Deliberantibus* wie Milt. 1, 2.

7. *valet ee* hier 'hat den Sinn', 'die Bedeutung'; c. 4, 4 'die Absicht'.

cum enim u. s. w. Wir 'denn das sei die hölzerne Mauer, welche vom Gott bezeichnet werde'.

8. *Tali* hier und Dion 8, 3. Dat. 6, 8 breiter Ausdruck statt *hoc*.

suaque omnia, quae moveri poterant 'ihre ganze bewegliche Habe'.

arcem ist durch einige Worte von *ac sacra procuranda* getrennt, damit es, (im Gegensatz zu *reliquum oppidum*) mehr hervorgehoben rd. — *sacra* 'Gottesdienst'.

que barbaros progredi non paterentur. Hi vim hostium non sustinuerunt eoque loco omnes interierunt. At classis communis Graeciae trecentarum navium, in qua ducentae erant Atheniensium, primum apud Artemisium inter Euboeam continentemque terram cum classiariis regis conflixit. Angustias enim
3 Themistocles quaerebat, ne multitudine circuiretur. Hic etsi pari proelio discesserant, tamen eodem loco non sunt ausi manere, quod erat periculum, ne, si pars navium adversariorum
4 Euboeam superasset, ancipiti premerentur periculo. Quo factum est, ut ab Artemisio discederent et exadversum Athenas apud Salamina classem suam constituerent.

4 At Xerxes Thermopylis expugnatis protinus accessit astu idque nullis defendentibus, interfectis sacerdotibus, quos in arce invenerat, incendio delevit. Cuius flamma perterriti classiarii cum
2 manere non auderent, et plurimi hortarentur, ut domos suas discederent moenibusque se defenderent, Themistocles unus restitit et universos pares esse posse aiebat, dispersos testabatur perituros idque Eurybiadi, regi Lacedaemoniorum, qui tum summae imperii
3 praeerat, fore affirmabat. Quem cum minus, quam vellet, moveret, noctu de servis suis, quem habuit fidelissimum, ad regem misit,
4 ut ei nuntiaret suis verbis adversarios eius in fuga esse: qui si discessissent, maiore cum labore et longinquiore tempore bellum confecturum, cum singulos consectari cogeretur; quos si statim

3. 1. ***longiusque — non paterentur.*** Gebräuchlicher ***neque longius — paterentur.***

3. ***pari proelio*** 'ohne dass die Schlacht entschieden war', 'ohne Entscheidung'. ***Discesserant*** 'den Kampfplatz verlassen hatten'. Als Subject werden die Griechen aus ***classis communis Graeciae*** (§ 2) verstanden.

superare hier 'umschiffen', 'über etwas hinausgehn'.

4. ***exadversum*** 'gegenüber', nur vom Ort.

4. 1. ***astu***, ***ἄστυ***, 'die Stadt', Athen. ***Accedere*** mit dem Accusativ gebrauchen nicht die besten Schriftsteller. — ***nulli***, substantivisch im Plural, ist selten.

2. ***Cuius*** bezieht sich auf ***incendio***. — ***testabatur*** 'betheuerte'. — ***regi Lacedaemoniorum:*** vielmehr ihrem Feldherrn.

3. ***vellet.*** Der Conjunctiv wegen des gedachten Bedingungssatzes 'wenn es möglich gewesen wäre'. Im Lateinischen wird in Conditionalsätzen von etwas in der Vergangenheit Dauerndem der Conj. des Impf., im Deutschen der Conj. des Plusquampf. gesetzt. Madvig § 347, Anm. 2.

de servis suis, ***quem*** = servorum suorum eum, ***quem***. Wir 'von seinen Sclaven den treusten, welchen er hatte'.

regem der Perser. S. zu Milt. 7, 3. — ***ut ei nuntiaret*** wie Milt. 4, 3. — ***suis verbis***, des Themistokles; wir 'in seinem Namen'.

aggrederetur, brevi universos oppressurum. Hoc eo valebat, ut ingratis ad depugnandum omnes cogerentur. Hac re audita bar- 5
barus, nihil doli subesse credens, postridie alienissimo sibi loco, contra opportunissimo hostibus, adeo angusto mari conflixit, ut eius multitudo navium explicari non potuerit. Victus ergo est magis etiam consilio Themistocli quam armis Graeciae.

Hic etsi male rem gesserat, tamen tantas habebat reliquias 5
copiarum, ut etiam tum his opprimere posset hostes. Iterum ab eodem gradu depulsus est. Nam Themistocles verens, ne bellare perseveraret, certiorem eum fecit id agi, ut pons, quem ille in Hellesponto fecerat, dissolveretur ac reditu in Asiam excluderetur, idque ei persuasit. Itaque qua sex mensibus iter fecerat, eadem 2
minus diebus xxx in Asiam reversus est seque a Themistocle non superatum, sed conservatum iudicavit. Sic unius viri prudentia 3
Graecia liberata est Europaeque succubuit Asia. Haec altera victoria, quae cum Marathonio possit comparari tropaeo. Nam pari modo apud Salamina parvo numero navium maxima post hominum memoriam classis est devicta.

Magnus hoc bello Themistocles fuit neque minor in pace. 6
Cum enim Phalerico portu neque magno neque bono Athenienses uterentur, huius consilio triplex Piraei portus constitutus est isque moenibus circumdatus, ut ipsam urbem dignitate aequipe- raret, utilitate superaret. Idem muros Atheniensium restituit 2
praecipuo suo periculo. Namque Lacedaemonii causam idoneam nacti propter barbarorum excursiones, qua negarent oportere

4. *eo valebat.* S. zu 2, 7. — 5. *potuerit.* S. zu Milt. 5, 5. — *consilio* 'Klugheit'.

5. *Hic* ist das Adverb. — *male rem gesserat* 'unglücklich gewesen war', 'Unglück gehabt hatte'.

ab eodem: dem Themistokles. *Gradu depellere* 'aus der Stellung werfen'.

2. *sex mensibus.* Ag. 4, 4 gibt Nepos ein Jahr an. Die wahre Zeit waren 4 Monate. — *reversus est.* Besser *revertit.*

3. *Haec altera victoria.* Tempora finita von *sum* lässt Nepos nie in einfacher Erzählung aus, sondern (und zwar nur *est* oder *erat*) in Sentenzen und Schilderungen, wo die Rede lebhafter wird. Vgl. Madvig § 479a. — *possit.* S. zu *crederetur* Milt. 3, 2.

6. 1. *Phalerico — uterentur* 'am Phalerischen Hafen weder einen grossen noch guten hatten' oder besser deutsch 'da der Phalerische Hafen, welchen die Athener besassen, weder gross noch gut war'.

Piraeus sagten die Römer statt des richtigen *Piraeeus* (Πειραιεύς). Der Bau dieses Hafens ward 482 v. Ch. begonnen, 477 vollendet.

ut 'so dass'. Dieser Satz bezieht sich mehr auf *constitutus est* als auf das nächst Vorhergehende.

dignitate 'Schönheit', 'Glanz', 'Pracht'.

2. 478 v. Ch. — *suo* 'für sich'. — *qua* 'aus welcher', 'wesshalb',

extra Peloponnesum ullam urbem muros habere, ne essent loca
munita, quae hostes possiderent, Athenienses aedificantes prohi-
3 bere sunt conati. Hoc longe alio spectabat, atque videri volebant.
Athenienses enim duabus victoriis, Marathonia et Salaminia, tan-
tam gloriam apud omnes gentes erant consecuti, ut intellegerent
4 Lacedaemonii de principatu sibi cum his certamen fore. Quare
eos quam infirmissimos esse volebant. Postquam autem audie-
runt muros instrui, legatos Athenas miserunt, qui id fieri veta-
rent. His praesentibus desierunt ac se de ea re legatos ad eos mis-
5 suros dixerunt. Hanc legationem suscepit Themistocles et solus
primo profectus est; reliqui legati ut tum exirent, cum satis al-
titudo muri exstructa videretur, praecepit: interim omnes, servi
atque liberi, opus facerent neque ulli loco parcerent, sive sacer,
sive privatus esset sive publicus, et undique, quod idoneum ad
muniendum putarent, congererent. Quo factum est, ut Atheni-
7 ensium muri ex sacellis sepulcrisque constarent. Themistocles
autem ut Lacedaemonem venit, adire ad magistratus noluit et
dedit operam, ut quam longissime tempus duceret, causam inter-
2 ponens se collegas exspectare. Cum Lacedaemonii quererentur
opus nihilo minus fieri eumque in ea re conari fallere, interim
reliqui legati sunt consecuti. A quibus cum audisset non multum
superesse munitionis, ad ephoros Lacedaemoniorum accessit,
penes quos summum erat imperium, atque apud eos contendit
falsa iis esse delata: quare aequum esse illos viros bonos nobi-
lesque mittere, quibus fides haberetur, qui rem explorarent; in-
3 terea se obsidem retinerent. Gestus est ei mos, tresque legati
functi summis honoribus Athenas missi sunt. Cum his collegas
suos Themistocles iussit proficisci hisque praedixit, ut ne prius

wie man sagt *hac causa*. Ebenso c. 8, 1 *ob eundem timorem, quo* u. s. w. Der Conjunctiv drückt den Zweck aus: 'um' (eig. 'um aus ihr') 'zu behaupten, dass keine Stadt' u. s. w.

3. *principatus* 'Hegemonie', der Vorrang vor den übrigen griechischen Staaten und die Oberleitung im Kriege, welche die Lacedämonier damals hatten. S. 4, 2. Ar. 2, 2 u. 3.

4. *instrui* 'vorgerichtet', 'angelegt würden'. — *desierunt* Athenienses, was besser hinzugefügt wäre.

5. *exstructa* 'aufgebaut'. — *neque* statt des genaueren *neve*, wie in abhängigen Sätzen, öfter, wenn ein gleichartiger Satz mit *ut, ne* oder dem blossen Conjunctiv vorausgeht.

Der Gegensatz zu *sacer* (profanus) ist in *privatus* und *publicus* zusammen enthalten.

7. 2. *munitionis* hier 'Befestigungsarbeit'. — *summum imperium*. Besser war *summa potestas*. Denn die Ephoren waren Civilbeamte, mit der Oberaufsicht über alle Staatsangelegenheiten.

3. *praedixit* hier gleichbedeutend mit *praecepit*.

Lacedaemoniorum legatos dimitterent, quam ipse esset remissus. Hos postquam Athenas pervenisse ratus est, ad magistratum 4
senatumque Lacedaemoniorum adiit et apud eos liberrime professus est: Atheniensis suo consilio, quod communi iure gentium facere possent, deos publicos suosque patrios ac penates, quo facilius ab hoste possent defendere, muris saepsisse neque in eo, quod inutile esset Graeciae, fecisse. Nam illorum urbem ut pro- 5
pugnaculum oppositum esse barbaris; apud quam iam bis classes regias fecisse naufragium. Lacedaemonios autem male et iniuste 6
facere, qui id potius intuerentur, quod ipsorum dominationi, quam quod universae Graeciae utile esset. Quare, si suos legatos recipere vellent, quos Athenas miserant, se remitterent; aliter illos numquam in patriam essent recepturi.

Tamen non effugit civium suorum invidiam. Namque ob 8
eundem timorem, quo damnatus erat Miltiades, testularum suffragiis e civitate eiectus Argos habitatum concessit. Hic cum 2

4. *magistratus* hier wie Lys. 4, 3 die Ephoren, also ein Beamtencollegium, in welcher Bedeutung der Singularis sonst von guten Schriftstellern nicht gebraucht wird. Uebersetze 'die Obrigkeit'. — *liberrime* 'mit der grössten Offenheit'.

quod communi u. s. w. Das Relativ bezieht sich auf das folgende *deos — saepsisse.*

dii publici 'die nationalen', in ganz Griechenland; *patrii* 'die heimathlichen', in den einzelnen Staaten (hier Attica); *penates* 'die Haus'-, in den Familien verehrten 'Götter'.

in eo, indem sie dies gethan: 'darin'; wir gewöhnlicher 'damit'. Vor *quod* denke *quicquam.*

5. *oppositum.* Im Lateinischen richtet sich das Verbum bisweilen nach dem zum Vergleiche hinzugefügten Substantiv, wenn es demselben folgt. Zumpt § 370 Anm., Madvig § 217 Anm. 2.

apud quam iam bis u. s. w., durch die Schlachten bei Marathon und Salamis. Milt. 4. 5. Them. 4. Also ist *fecisse naufragium* bildlicher Ausdruck.

6. *essent recepturi.* Die directe Rede wäre *recipietis:* also musste es in der indirecten heissen *esse recepturos* (oder besser passiv *ab iis receptum iri*). Nepos ist durch den vorhergehenden Conjunctiv irregeleitet.

8. 1. *quo.* S. zu c. 6, 2. — *testularum suffragia, ὀστρακισμός,* 'Scherbengericht'. Durch ein solches konnte in Athen ein Bürger, dessen Anwesenheit man mit dem Staatswohl für unverträglich hielt, entfernt werden. Zu bestimmten Zeiten konnte der Antrag auf Ostrakismus gestellt werden, und nahm ihn die Volksversammlung an, so gaben die Bürger, welche für die Entfernung Jemandes waren, Scherben (*ὄστρακα*) mit seinem Namen ab; waren 6000 Scherben mit seinem Namen abgegeben, so hatte sich die betreffende Person ohne weitere Nachtheile für sich auf 10 (später 5) Jahre aus dem Staat zu entfernen. Them. wurde um 476 v. Ch. entfernt.

propter multas eius virtutes magna cum dignitate viveret, Lacedaemonii legatos Athenas miserunt, qui eum absenten accusarent, quod societatem cum rege Perse ad Graeciam opprimendam
3 fecisset. Hoc crimine absens proditionis damnatus est. Id ut audivit, quod non satis tutum se Argis videbat, Corcyram demigravit. Ibi cum eius principes animadvertisset timere, ne propter se bellum iis Lacedaemonii et Athenienses indicerent, ad Adme-
4 tum, Molossum regem, cum quo ei hospitium erat, confugit. Huc cum venisset et in praesentia rex abesset, quo maiore religione se receptum tueretur, filiam eius parvulam arripuit et cum ea se in sacrarium, quod summa colebatur caerimonia, coniecit. Inde non prius egressus est, quam rex eum data dextra in fidem reci-
5 peret; quam praestitit. Nam cum ab Atheniensibus et Lacedaemoniis exposceretur publice, supplicem non prodidit monuitque, ut consuleret sibi: difficile enim esse in tam propinquo loco tuto eum versari. Itaque Pydnam eum deduci iussit et, quod satis
6 esset, praesidii dedit. Hic in navem omnibus ignotus nautis

2. *eius* in Folge einer Nachlässigkeit für *suas*. Nepos beabsichtigte anfangs ein anderes Subject mit entsprechendem Verbum zu setzen.

magna cum dignitate, d. h. ita ut magna dignitas ei tribueretur. Wir 'in grossem Ansehn'.

Lacedaemonii u. s. w. 473 v. Ch. — *rex Perses* und § 3 *rex Molossus* statt des gewöhnlichen *Persarum* und *Molossorum*. Durch jenes wird ausgedrückt, dass der König seinem Volk auch durch die Geburt angehörte. S. zu c. 1, 2 *Halicarnassiam civem*.

3. *crimen* 'Beschuldigung'. Der Abl. wie Milt. 1, 4 *Hoc responso*. — *eius*: Corcyrae. — *principes* 'die hochgestellten Männer'.

iis. In Nebensätzen, welche den Gedanken des Subjects des Hauptsatzes oder des Subjects eines den Hauptsatz vertretenden Acc. c. Inf. ausdrücken, wird dieses Subject regelmässig durch das Reflexivum bezeichnet: es kann jedoch auch durch das Demonstrativ bezeichnet werden, wenn der Nebensatz ein anderes Subject hat. Dies ist hier auch desshalb geschehen, weil schon das Subject des den Acc. c. Inf. regierenden Verbums mit *se* bezeichnet war. Das Pronomen umfasst die *principes* und ihre Landsleute. Man denke sich die directe Rede der ersteren: *timemus, ne propter te bellum nobis Lacedaemonii et Athenienses indicant*.

4. *in praesentia*. S. zu Milt. 7, 6. — *quo — tueretur* gehört zum Folgenden: 'damit er (der König) ihn, nachdem er ihn aufgenommen (dies wird als sicher vorausgesetzt), mit um so grösserer Gewissenhaftigkeit schütze'. — *caerimonia* 'Feierlichkeit'.

5. *exposceretur* 'seine Auslieferung verlangt wurde'; *publice* 'im Namen des Staats'. — *prodere* 'Preis geben'. — *consuleret sibi* 'er sich in Sicherheit bringe'. —*esset*, weil der Gedanke ist 'soviel Bedeckung, dass sie' u. s. w. S. zu Milt. 3, 2.

6. *in navem escendere*, *in trierem ascendere* (Alc. 4, 3), *navem ascendere* (Hann. 7, 6) sind ungewöhnliche Ausdrücke statt *conscendere*

escendit. Quae cum tempestate maxima Naxum ferretur, ubi
tum Atheniensium erat exercitus, sensit Themistocles, si eo per-
venisset, sibi esse pereundum. Hac necessitate coactus domino
navis, qui sit, aperit, multa pollicens, si se conservasset. At ille 7
clarissimi viri captus misericordia diem noctemque procul ab
insula in salo navem tenuit in ancoris neque quemquam ex ea
exire passus est. Inde Ephesum pervenit ibique Themistoclen
exponit; cui ille pro meritis postea gratiam retulit.

Scio plerosque ita scripsisse, Themistoclen Xerxe regnante 9
in Asiam transisse. Sed ego potissimum Thucydidi credo, quod
aetate proximus de iis, qui illorum temporum historiam reli-
querunt, et eiusdem civitatis fuit. Is autem ait ad Artaxerxen
eum venisse atque his verbis epistulam misisse. Themistocles 2
veni ad te, qui plurima mala omnium Graiorum in domum tuam
intuli, quamdiu mihi necesse fuit adversum patrem tuum bellare
patriamque meam defendere. Idem multo plura bona feci, post- 3
quam in tuto ipse et ille in periculo esse coepit. Nam cum in
Asiam reverti vellet proelio apud Salamina facto, litteris eum cer-
tiorem feci id agi, ut pons, quem in Hellesponto fecerat, dissol-
veretur atque ab hostibus circumiretur; quo nuntio ille periculo
est liberatus. Nunc autem confugi ad te exagitatus a cuncta 4
Graecia, tuam petens amicitiam. Quam si ero adeptus, non mi-
nus me bonum amicum habebis, quam fortem inimicum ille ex-
pertus est. Ea autem rogo, ut de iis rebus, quas tecum colloqui
volo, annuum mihi tempus des eoque transacto ad te venire pa-
tiaris. Huius rex animi magnitudinem admirans cupiensque talem 10
virum sibi conciliari veniam dedit. Ille omne illud tempus litteris
sermonique Persarum se dedidit; quibus adeo eruditus est, ut
multo commodius dicatur apud regem verba fecisse, quam ii po-

mit dem Accusativ. Statt *nautis* stände besser *vectoribus*. — *qui* statt *quis*, eine seltene Unregelmässigkeit. — 7. *in ancoris*. Wir 'vor Anker'.

9. 1. *Artaxerxen*, Macrochir. S. de reg. 1, 3. — *his verbis*, Ablativ der Eigenschaft, 'folgenden Wortlauts'.

2. *Graiorum*. S. zu pr. 3. — 3. *ipse*, näml. esse coepi. — *circumiretur:* 'er', Xerxes.

4. *Ea*, weil *annuum — des* und *eoque — patiaris* als zweierlei gefasst werden. — *de iis rebus* 'in Betreff der Dinge'.

quas. Die besten Schriftsteller setzen nur das Neutrum eines Pronomens oder zählenden Adjectivs im Acc. zu intransitiven Verben (Madvig § 229); Nepos hat hier nach älterem Sprachgebrauch das gleichbedeutende *res* mit einem Pronomen (*quas* [res]) ebenso gesetzt.

10. 1. *veniam* eigentlich 'freien Gang', von *venire:* hier 'Erfüllung der Bitte'. Uebersetze 'erfüllte seine Bitte'.

litteris sermonique Persarum 'der Litteratur der Perser und Con-

2 terant, qui in Perside erant nati. Hic cum multa regi esset pollicitus gratissimumque illud, si suis uti consiliis vellet, illum Graeciam bello oppressurum, magnis muneribus ab Artaxerxe donatus in Asiam rediit domiciliumque Magnesiae sibi constituit.
3 Namque hanc urbem ei rex donarat, his quidem verbis: quae ei panem praeberet (ex qua regione quinquaginta talenta quotannis redibant); Lampsacum autem, unde vinum sumeret; Myunta, ex qua opsonium haberet. Huius ad nostram memoriam monumenta manserunt duo: sepulcrum prope oppidum, in quo est
4 sepultus; statua in foro Magnesiae. De cuius morte multimodis apud plerosque scriptum est; sed nos eundem potissimum Thucydidem auctorem probamus, qui illum ait Magnesiae morbo mortuum neque negat fuisse famam venenum sua sponte sumpsisse, cum se, quae regi de Graecia opprimenda pollicitus esset,
5 praestare posse desperaret. Idem ossa eius clam in Attica ab amicis sepulta, quoniam legibus non concederetur, quod proditionis esset damnatus, memoriae prodidit.

III. ARISTIDES.

Aristides, Lysimachi filius, Atheniensis, aequalis fere fuit Themistocli. Itaque cum eo de principatu contendit: namque

versation mit ihnen'. Er las persische Schriften und sprach viel mit Persern in ihrer Sprache. — *commodius* wie praef. 1.

2. *suis uti consiliis* 'ihn zu Rathe ziehn'. — *Asia* hier und bei den Römern meistens Kleinasien. — *domicilium sibi constituit* 'schlug seine Wohnung auf'.

3. Es war bei den Persern Sitte hohen Personen, namentlich der königlichen Familie, einzelne Orte für bestimmte Bedürfnisse anzuweisen.

quidem hebt den Zusatz als etwas Besonderes hervor. Wir betonen das vorhergehende Wort.

quinquaginta. Wenn die Vertheilung durch ein besonderes Wort angegeben wird, braucht nicht die Distributivzahl zu stehn, obwohl diese auch dann gebräuchlicher ist. Ueber die Summe zu Milt. 7, 6.

oppidum. Das von den vorhergenannten Städten hiermit Magnesia bezeichnet wird, sehen wir aus dem § 2 berichteten Umstande, dass Themistocles dort wohnte; es kann aber auch das folgende *Magnesiae* dazu ergänzt werden.

est sepultus 'begraben wurde', anfangs gleich nach seinem Tode; nicht 'begraben ist' ('liegt'). S. §. 5.

4. *multimodis* für *multis modis* war zu des Nepos Zeit veraltet.

nos — auctorem probamus 'unsern Beifall hat als Gewährsmann Thucydides'. — *morbo mortuum*. Um 470 v. Ch. — *neque*. Wir 'jedoch nicht'.

Aristides.

1. 1. *Themistocli* ist eher Genitiv als Dativ, da jener bei *aequalis* von Personen in der guten Zeit am häufigsten gebraucht wird..

Itaque wegen des im Vorhergehenden liegenden Gedankens: 'da zwei so grosse Männer fast in gleichem Alter zusammen lebten'.

principatu 'die erste Stelle', den grössten Einfluss im Staate.

obtrectarunt inter se. In his autem cognitum est, quanto ante- 2
staret eloquentia innocentiae. Quamquam enim adeo excellebat Aristides abstinentia, ut unus post hominum memoriam, quem quidem nos audierimus, cognomine Iustus sit appellatus, tamen a Themistocle collabefactus, testula illa exilio decem annorum
multatus est. Qui quidem cum intellegeret reprimi concitatam 3
multitudinem non posse cedensque animadvertisset quendam scribentem, ut patria pelleretur, quaesisse ab eo dicitur, quare id faceret aut quid Aristides commisisset, cur tanta poena dignus
duceretur. Cui ille respondit se ignorare Aristiden, sed sibi non 4
placere, quod tam cupide elaborasset, ut praeter ceteros Iustus appellaretur.

Hic x annorum legitimam poenam non pertulit. Nam post- 5
quam Xerxes in Graeciam descendit, sexto fere anno, quam erat
expulsus, populi scito in patriam restitutus est. Interfuit autem 2

obtrectarunt inter se 'sie arbeiteten einander entgegen'. Neben ***inter se*** wird zum Verbum, welches einen Accusativ oder Dativ regiert, kein Pronomen reflexivum gefügt; wenn es einen Accusativ und Dativ bei sich haben sollte, steht nur der erstere.

2. ***antestaret*** 'mächtiger ist'. S. zu Alc. 1, 1.

Die *innocentia*, 'Unbescholtenheit', bezieht sich vorzüglich auf die Enthaltsamkeit von tadelnswerthem Gelderwerb im Staatsdienst. Ebenso die *abstinentia*, 'Uneigennützigkeit', 'Selbstverleugnung', dass nicht eigne Wünsche oder Leidenschaften den Pflichten gegen Andere Eintrag thun.

quem. Der Accusativ bei *audire* in der Bedeutung 'von Jemand hören' nach einem sehr seltenen Gebrauch. Der Conjunctiv hier, wie in allen Relativsätzen, die eine Aussage beschränken (*quidem* 'wenigstens'). S. Zumpt § 559, Madvig § 364 Anm. 2. — ***Iustus***, ὁ δίκαιος.

testula illa: durch jene Scherbe, welche jeder abgab, d. h. durch jenes Scherbengericht. Ueber die Sache zu Them. 8, 1.

3. ***reprimi*** 'gezügelt werden'. — ***cedens***, 'indem er sich zurückzog', übertragen für 'den Widerstand aufgab'.

scribentem — pelleretur. Dies that er durch Verzeichnung des Namens des Aristides auf der Scherbe. *Poena* hier und im Folgenden in Bezug darauf, was der Ostrakismus war, nicht, was er sein sollte.

4. ***ignorare*** häufig von Nichtkenntniss des Charakters, selten der Person, was es hier mit umfasst.

ut praeter ceteros u. s. w. Als echter Demokrat wollte dieser Bürger eine unbedingte Gleichheit, gar keine Auszeichnung eines Staatsbürgers vor dem anderen.

5. ***legitimam*** bezieht sich auf den Zeitraum (***X annorum***).

postquam Xerxes in Graeciam descendit gibt mehr die näheren Umstände, der Zusatz dazu ***sexto fere anno, quam erat expulsus***, genau die Zeit der Zurückberufung an. Diese geschah 480 v. Ch. Bei Angabe eines Zeitraums zählen die Römer das, von wo gerechnet wird, mit.

erat expulsus. Das Plusqpf. steht bei ***postquam*** (nach einem Ablativ der Zeit mit einer Ordnungszahl wird ***post*** öfter weggelassen) regel-

pugnae navali apud Salamina, quae facta est prius, quam poena liberaretur. Idem praetor fuit Atheniensium apud Plataeas in proelio, quo Mardonius fusus barbarorumque exercitus
2 interfectus est. Neque aliud est ullum huius in re militari illustre factum quam huius imperii memoria, iustitiae vero et aequitatis et innocentiae multa, in primis quod eius aequitate factum est, cum in communi classe esset Graeciae simul cum Pausania, quo duce Mardonius erat fugatus, ut summa imperii
3 maritimi ab Lacedaemoniis transferretur ad Athenienses. Namque ante id tempus et mari et terra duces erant Lacedaemonii. Tum autem et intemperantia Pausaniae et iustitia factum est Aristidis, ut omnes fere civitates Graeciae ad Atheniensium societatem se applicarent et adversus barbaros hos duces deligerent
3 sibi. Quos quo facilius repellerent, si forte bellum renovare conarentur, ad classis aedificandas exercitusque comparandos quantum pecuniae quaeque civitas daret, Aristides delectus est, qui constitueret, eiusque arbitrio quadringena et sexagena talenta quotannis Delum sunt collata. Id enim commune aerarium esse voluerunt. Quae omnis pecunia postero tempore Athenas translata est.

2 Hic qua fuerit abstinentia, nullum est certius indicium, quam, cum tantis rebus praefuisset, quod in tanta paupertate de-

mässig, wenn ein bestimmter Zwischenraum angegeben wird (*sexto fere anno*).

2. 1. *Idem* u. s. w. 479 v. Ch. Ueber *praetor* zu Milt. 3, 4. — *quo—interfectus est.* Richtiger Paus. 1, 2.

2. *huius imperii memoria* ('Kunde') für *quae in hoc imperio fecisse eum memoriae proditum est.*

cum in communi u. s. w. 477 v. Ch. S. Paus. 2.

3. *intemperantia* 'Maasslosigkeit', 'Uebermuth'. S. Paus. 3.

applicare se ad societatem, amicitiam, familiaritatem alicuius sagt man im Lateinischen, obwohl diese erst durch den Anschluss entstehn: wir 'die Bundesgenossenschaft, Freundschaft Jemandes suchen' oder 'sich ihm als Bundesgenosse, Freund anschliessen'.

3. 1. *ad classis* u. s. w. Constr. *Aristides delectus est, qui constitueret, quantum pecuniae quaeque civitas daret ad classis aedificandas exercitusque comparandos.* — *collata* 'gesteuert'. — *Id*, Delus: das Neutrum gemäss der im Lateinischen üblichen Attraction zum Prädicat.

Quae omnis pecunia bezeichnet etwas ungenau den ganzen Bundesschatz, da nicht dieser vorher erwähnt ist, sondern nur der jährliche Beitrag. Dem Schriftsteller schwebte der Gedanke vor: 'alles Geld, was durch die jährlichen Beiträge (abzüglich der Ausgaben) bis dahin zusammengekommen war'.

tantis rebus praefuisset 'über so Grosses zu gebieten gehabt hatte'. — *quod* nimm vor *cum* herauf wie Ag. 7, 3. — *qui*, Adverb: 'wovon'. Uebersetze 'die Mittel zu seinem Begräbniss'.

cessit, ut, qui efferretur, vix reliquerit. Quo factum est, ut filiae 3
eius publice alerentur et de communi aerario dotibus datis collocarentur. Decessit autem fere post annum quartum, quam Themistocles Athenis erat expulsus.

IIII. PAUSANIAS.

PAUSANIAS Lacedaemonius magnus homo, sed varius in omni genere vitae fuit: nam ut virtutibus eluxit, sic vitiis est obrutus. Huius illustrissimum est proelium apud Plataeas. Nam- 2
que illo duce Mardonius, satrapes regius, natione Medus, regis gener, in primis omnium Persarum et manu fortis et consilii plenus, cum cc milibus peditum, quos viritim legerat, et xx equitum haud ita magna manu Graeciae fugatus est, eoque ipse dux
cecidit proelio. Qua victoria elatus plurima miscere coepit et 3
maiora concupiscere. Sed primum in eo est reprehensus, cum ex praeda tripodem aureum Delphis posuisset epigrammate inscripto, in quo haec erat sententia: suo ductu barbaros apud Plataeas esse deletos, eiusque victoriae ergo Apollini donum
dedisse. Hos versus Lacedaemonii exsculpserunt neque aliud 4
scripserunt quam nomina earum civitatum, quarum auxilio Persae erant victi.

Post id proelium eundem Pausaniam cum classe com- 2
muni Cyprum atque Hellespontum miserunt, ut ex his regio-

3. *alerentur* 'unterhalten wurden'. — *communi* = publico, 'gemeinen' der Athener, nicht wie § 1. — *Decessit* u. s. w. Vgl. zu Them. 8, 1.

PAUSANIAS.

1. 1. *varius in omni genere vitae* 'ungleich in allen Verhältnissen des Lebens'. — *obrutus* 'verdeckt', 'verdunkelt'.

2. 479 v. Ch. — *illustrissimum* substantivisch.

Mardonius war Perser und nicht Schwiegersohn des damaligen Königs Xerxes, sondern seines Vaters Darius. — *manu* 'persönlich'; *consilii* wie Them. 4, 5.

3. *plurima miscere* 'vielerlei Umtriebe zu machen', 'vielerlei Unordnung anzustiften'.

in eo 'in dem Punkte': wir 'deswegen'. — *cum*, 'als', 'da', statt des gewöhnlichen *quod*. Der Tadel bezog sich nicht auf die Aufstellung des goldenen Dreifusses, sondern auf die Inschrift desselben.

epigrammate. Es war ein Distichon, welche Form die meisten Epigramme hatten. *Sententia* 'Gedanke'. Uebersetze 'mit einem Epigramm dieses Inhalts'.

ergo 'wegen', nur in Inschriften und im Curialstil. — *dedisse*, näml. *se*, was besser hinzugefügt wäre, da der vorhergehende Inf. ein anderes Subject hat.

4. *exsculpere* ist nur hier in der Bedeutung 'auskratzen', 'wegmeisseln' gebraucht.

2. 1. 477 v. Ch. — *communi*. Deutlicher Ar. 2, 2 *communi classe Graeciae*. — *Hellespontum*. S. zu Milt. 1, 1.

2 nibus barbarorum praesidia depelleret. Pari felicitate in ea re
usus elatius se gerere coepit maioresque appetere res. Nam cum
Byzantio expugnato cepisset complures Persarum nobiles atque
in his nonnullos regis propinquos, hos clam Xerxi remisit, simu-
lans ex vinclis publicis effugisse, et cum his Gongylum Eretrien-
sem, qui litteras regi redderet, in quibus haec fuisse scripta Thu-
3 cydides memoriae prodidit. Pausanias, dux Spartae, quos Byzanti
ceperat, postquam propinquos tuos cognovit, tibi muneri misit
seque tecum affinitate coniungi cupit. Quare, si tibi videtur, des
4 ei filiam tuam nuptum. Id si feceris, et Spartam et ceteram
Graeciam sub tuam potestatem se adiuvante te redacturum polli-
cetur. His de rebus si quid geri volueris, certum hominem ad
5 eum mittas face, cum quo colloquatur. Rex tot hominum salute
tam sibi necessariorum magnopere gavisus confestim cum epi-
stula Artabazum ad Pausaniam mittit, in qua eum collaudat; petit,
ne cui rei parcat ad ea efficienda, quae pollicetur: si perfecerit,
6 nullius rei a se repulsam laturum. Huius Pausanias voluntate
cognita alacrior ad rem gerendam factus, in suspicionem cecidit
Lacedaemoniorum. Quo facto domum revocatus, accusatus ca-
pitis absolvitur, multatur tamen pecunia; quam ob causam ad
classem remissus non est.

2. *Xerxi.* S. de reg. 1, 3. — Zu *Gongylum* ist aus *remisit* das einfache *misit* zu entnehmen. — *reddere* 'abgeben', was man zur Bestellung empfangen hat.

4. *se* ist Accusativ, *te* Ablativ. — *His de rebus,* wie Them. 9, 4; *geri* 'geschehen', 'gethan werden'. — *certum* 'sicher' (zuverlässig). — *face* alterthümlich.

5. *tam sibi nesessariorum. Tam* und *ita* werden bisweilen von dem Wort, zu welchem sie gehören, durch ein anderes getrennt. *Necessarius* 'nahe stehend'.

Artabazus wurde Satrap von Phrygien am Hellespont. — *petit* gehört nicht mehr zu *in qua*, obwohl die Bitte natürlich im Briefe enthalten war: 'er bittet ihn'. — *ne cui rei parcat.* Sinn: er solle Nichts unversucht lassen.

pollicetur. Indicativische Nebensätze der directen Rede, obwohl eng mit derselben verbunden, behalten bisweilen auch in der indirecten den Indicativ. Hier ist die directe Rede der grösseren Lebendigkeit wegen beibehalten, was auch wir nachahmen können.

nullius rei a se repulsam laturum 'werde er in keiner Sache von ihm eine Abweisung erfahren'.

6. *alacrior — factus* 'mehr zum Handeln ermuntert'.

Quo facto, d. i. cum in suspicionem cecidisset Lac.: 'in Folge dessen' oder 'darauf'. Im Folgenden ist *accusatus capitis* zu verbinden, zu *absolvitur* wird wieder *capitis* verstanden. Uebersetze 'zurückberufen wird er, auf peinliche Strafe angeklagt, freigesprochen'. Wir verbinden die Participia lieber durch 'und'. Ueber *capitis* zu Milt. 7, 6.

At ille post non multo sua sponte ad exercitum rediit et ibi 3
non callida, sed dementi ratione cogitata patefecit. Non enim
mores patrios solum, sed etiam cultum vestitumque mutavit.
Apparatu regio utebatur, veste Medica; satellites Medi et Aegyptii 2
sequebantur; epulabatur more Persarum luxuriosius, quam, qui
aderant, perpeti possent. Aditum petentibus conveniundi non 3
dabat, superbe respondebat, crudeliter imperabat. Spartam re-
dire nolebat: Colonas, qui locus in agro Troade est, se contu-
lerat; ibi consilia cum patriae tum sibi inimica capiebat. Id 4
postquam Lacedaemonii rescierunt, legatos cum clava ad eum
miserunt, in qua more illorum erat scriptum: nisi domum re-
verteretur, se capitis eum damnaturos.
Hoc nuntio commotus, sperans se etiam tum pecunia et po- 5
tentia instans periculum posse depellere, domum rediit. Huc ut
venit, ab ephoris in vincla publica est coniectus. Licet enim legi-

3. 1. *post non multo* für *non multo post.* — *sua sponte* 'auf eigne Hand'. — *cogitata* 'seine Absichten'.

mores bezeichnet hier das persönliche Benehmen. *Cultum* 'das Aeussere'. Eine Seite desselben, die Kleidung, wird noch besonders hervorgehoben. S. zu Alc. 11, 4.

2. *Apparatu* 'Einrichtung'. — *regio*, eines persischen Königs. S. zu Milt. 7, 3. — *veste Medica.* Diese trugen damals die Perser. — *satellites Medi et Aegyptii,* nicht *Medici.* S. zu Them. 1, 2.

perpeti possent 'hätten ertragen können'. Der Conjunctiv bei *quam* nach einem Comparativ bezeichnet das, was nicht geschieht.

3. *Aditum conveniundi.* Die Römer setzen bisweilen pleonastisch den Genitiv eines Gerundiums zu einem Substantiv gleicher Bedeutung. Uebersetze 'Zutritt zur Audienz'.

superbe respondebat 'ertheilte hochmüthige Bescheide'. — *crudeliter imperabat* 'führte ein grausames Commando'. Was vom Anfang des Cap. bis hierher berichtet ist, hatte Paus. schon bei seiner ersten Anwesenheit gethan, auf welche diese letzten Worte ausschliesslich passen, da er jetzt kein Commando hatte. — *Troade.* S. den Index.

4. *clava.* Die Ephoren in Sparta (s. zu Them. 7, 2) hatten ein cylinderförmiges Holz, ein ganz gleiches die Feldherrn und Könige. Wollten jene diesen etwas schreiben, so wickelten sie das als Streifen geschnittene Schreibmaterial fest und aneinanderschliessend um das Holz und schrieben darauf die Länge des Holzes entlang. Den beschriebenen Streifen sandten sie ohne das Holz an den König oder Feldherrn, und dieser las die Zuschrift, indem er sie um sein Holz wickelte. Sowohl das Holz als die Zuschrift hiessen Skytale (*σκυτάλη*), wovon *clava,* 'Stab', die wörtliche Uebersetzung ist. Da hier der beschriebene Streifen gemeint ist, müssen wir sagen 'mit der Skytale' oder 'dem Rollbrief'.

more illorum, d. h. wie sie sich überhaupt bei solchen Gelegenheiten der Skytale zu bedienen pflegten. — *capitis* 'zum Tode'.

5. *tum.* Wir 'jetzt'. — *Licet.* Es musste *licebat* heissen, da es zur Zeit des Nepos in Sparta keine Könige mehr gab.

bus eorum cuivis ephoro hoc facere regi. Hinc tamen se expedivit; neque eo magis carebat suspicione. Nam opinio manebat eum cum
6 rege habere societatem. Est genus quoddam hominum, quod Hilotae vocatur, quorum magna multitudo agros Lacedaemoniorum colit servorumque munere fungitur. Hos quoque solli-
7 citare spe libertatis existimabatur. Sed quod harum rerum nullum erat apertum crimen, quo argui posset, non putabant de tali tamque claro viro suspicionibus oportere iudicari et exspectandum, dum se ipsa res aperiret.

4 Interim Argilius quidam adulescentulus, quem puerum Pausanias amore venerio dilexerat, cum epistulam ab eo ad Artabazum acceptisset, eique in suspicionem venisset aliquid in ea de se esse scriptum, quod nemo eorum redisset, qui super tali causa eodem missi erant, vincla epistulae laxavit signoque detracto cognovit, si
2 pertulisset, sibi esse pereundum. Erant in eadem epistula, quae ad ea pertinebant, quae inter regem Pausaniamque convenerant. Has
3 ille litteras ephoris tradidit. Non est praetereunda gravitas Lacedaemoniorum hoc loco. Nam ne huius quidem indicio impulsi

eorum. Besser war *Lacedaemoniorum*, da diese zuletzt § 4 erwähnt sind.

regi. Pausanias war Vormund (ἐπίτροπος) des jungen Königs Pleistarchos und als solcher nahm er dessen Stelle ein.

neque eo magis 'aber darum nicht mehr', 'aber darum doch nicht'. — *cum rege.* S. zu Milt. 7, 3.

6. *quod Hilotae vocatur.* Gebräuchlicher *qui Hilotae vocantur*, auf *hominum* bezogen oder vermittelst der Attraction auf *Hilotae.* N. hat mehrmals vorgezogen die Attraction nicht eintreten zu lassen, wie Cim. 3, 1 *quod illi ὀστρακισμὸν vocant*, Con. 3, 3 *quod προσκύνησιν illi vocant.*

Hilotae, εἱλῶται. Wir nennen sie 'Heloten'. Das griechische ει geht im Lat. vor Consonanten in ī, vor Vocalen in ĭ oder ē über.

7. *Sed quod* u. s. w. 'Aber weil in Betreff dieser Dinge keine klare (einleuchtende) Beschuldigung (Anklage) vorlag'.

clarus bezeichnet nicht bloss die Thaten, sondern auch Herkunft und Stellung: 'erlaucht'. — *suspicionibus* 'nach Vermuthungen'.

4. 1. *Argilius.* S. den Index. — *amore venerio* 'auf unkeusche Weise'. Die Knabenliebe (s. zu pr. 4) sollte rein und edel sein und war es häufig.

in suspicionem venisset 'der Verdacht aufgestiegen war'. S. zu Milt. 7, 3.

de se, nicht *eo*, weil *eique in suspicionem venisset* gleichbedeutend ist mit *suspicatus esset.* Der Gebrauch des Pronomen reflexivum ist in diesem Falle der regelmässige.

vincla epistulae laxavit. Er machte das Band, womit der Brief umbunden war, locker, um das Siegel, welches die Enden des Bandes auf dem Brief befestigte, leichter losmachen zu können.

3. *gravitas* 'Bedächtigkeit'. — *hoc loco* 'bei dieser Gelegenheit'.

sunt, ut Pausaniam comprehenderent, neque prius vim adhibendam
putaverunt, quam se ipse indicasset. Itaque huic indici, quid fieri 4
vellent, praeceperunt. Fanum Neptuni est Taenari, quod violari
nefas putant Graeci. Eo ille index confugit in araque consedit.
Hanc iuxta locum fecerunt sub terra, ex quo posset audiri, si
quis quid loqueretur cum Argilio. Huc ex ephoris quidam de-
scenderunt. Pausanias ut audivit Argilium confugisse in aram, 5
perturbatus venit eo. Quem cum supplicem dei videret in ara
sedentem, quaerit, causae quid sit tam repentini consilii. Huic
ille, quid ex litteris comperisset, aperit. Modo magis Pausanias 6
perturbatus orare coepit, ne enuntiaret nec se meritum de illo
optime proderet: quod si eam veniam sibi dedisset, tantisque
implicatum rebus sublevasset, magno ei praemio futurum.

His rebus ephori cognitis satius putarunt in urbe eum com- 5
prehendi. Quo cum essent profecti et Pausanias placato Argilio,
ut putabat, Lacedaemonem reverteretur, in itinere, cum iam in eo
esset, ut comprehenderetur, ex vultu cuiusdam ephori, qui eum
admoneri cupiebat, insidias sibi fieri intellexit. Itaque paucis ante 2
gradibus, quam qui eum sequebantur, in aedem Minervae, quae
Chalcioicos vocatur, confugit. Hinc ne exire posset, statim ephori
valvas eius aedis obstruxerunt tectumque sunt demoliti, quo cele-
rius sub divo interiret. Dicitur eo tempore matrem Pausaniae 3
vixisse eamque iam magno natu, postquam de scelere filii comperit,

4. *quod violari* u. s. w. Der Tempel gewährte Flüchtigen ein unverletzliches Asyl. — *nefas*. S. zu pr. 4.

Hanc iuxta. Ungewöhnliche Nachstellung der Präposition. S. Zumpt § 324, Madvig § 469.

5. *causae quid* 'was der Ursache', 'was für eine Ursache'.

6. *Modo* 'eben', 'jetzt', nämlich als der Argilier ihm die Eröffnung machte. — *nec* wie *neque* Them. 6, 5.

eam. Die Römer verbinden oft das Pronomen mit dem Substantiv, wo wir es im Neutrum abhängig davon mit einer Präposition setzen. Madvig § 314. Uebersetze 'wenn er ihm diese Bitte erfülle'. S. zu Them. 10, 1. — *tantis impl. reb.* 'in so grosser Verwickelung', 'Verlegenheit'.

5. 1. *in eo esset*. S. zu Milt. 7, 3. — *admoneri* 'einen Wink erhalten', 'aufmerksam gemacht werden'. — *insidias sibi fieri* 'dass auf ihn gefahndet werde'.

2. *Chalcioicos* (*χαλκίοικος*) 'ein ehernes Haus bewohnend'. Ihr Tempel war mit Erzplatten bekleidet. Der griechische Diphthong *oi* geht sonst gewöhnlich in *oe* über. S. Milt. 4, 3. 6, 2.

Aus *confugit* ist zu *quam—sequebantur* der allgemeine Begriff des Ankommens zu denken.

3. *Dicitur* mit dem Acc. c. Inf. ist ungewöhnlich. Das Verbum steht in vollerer Bedeutung: 'man sagt', nicht 'soll'.

magno natu. Das Gewöhnliche ist *grandis* (nicht *magnus*), *maior*, *maximus natu*.

in primis ad filium claudendum lapidem ad introitum aedis attulisse.
4 Sic Pausanias magnam belli gloriam turpi morte maculavit. Hic
cum semianimis de templo elatus esset, confestim animam effla-
5 vit. Cuius mortui corpus cum eodem nonnuli dicerent inferri
oportere, quo ii, qui ad supplicium essent dati, displicuit pluribus,
et procul ab eo loco infoderunt, quo erat mortuus. Inde poste-
rius dei Delphici responso erutus atque eodem loco sepultus est,
ubi vitam posuerat.

V. CIMON.

Cimon, Miltiadis filius, Atheniensis, duro admodum initio
usus est adulescentiae. Nam cum pater eius litem aestimatam
populo solvere non potuisset ob eamque causam in vinclis publi-
cis decessisset, Cimon eadem custodia tenebatur neque legibus
Atheniensium emitti poterat, nisi pecuniam, qua pater multatus
2 erat, solvisset. Habebat autem in matrimonio sororem germa-
nam suam nomine Elpinicen, non magis amore quam more
ductus. Namque Atheniensibus licet eodem patre natas uxores
3 ducere. Huius coniugii cupidus Callias quidam, non tam gene-
rosus quam pecuniosus, qui magnas pecunias ex metallis fecerat,
egit cum Cimone, ut eam sibi uxorem daret: id si impetrasset,
4 se pro illo pecuniam soluturum. Is cum talem condicionem
aspernaretur, Elpinice negavit se passuram Miltiadis progeniem

comperit. Der Indicativ, indem der eigne Bericht mit dem fremden vermischt wird, weder dem *transportarat* Milt. 3, 4 noch dem *pollicetur* Paus. 2, 5 ganz ähnlich.

4. 473 v. Ch. — 5. *inferri* 'beerdigt werden'. — *quo ii.* Es musste *eos* heissen; N. hatte *inferrentur* im Sinn und ist durch den folgenden Relativsatz irregeleitet.

ad supplicium dare ist alterthümlich steifer Ausdruck für *supplicio afficere*, 'hinrichten'. — *pluribus* 'der Mehrzahl'. — *dei Delphici*, des Apollo, wie er von den Griechen ὁ θεὸς ὁ ἐν Δελφοῖς genannt wird. — *responso* 'Bescheid'. Der Ablativ wie Milt. 1, 4.

Cimon.

1. 1. *usus est* 'hatte', 'erlebte'. — *cum pater eius* u. s. w. S. Milt. 7, 6. — *litem aestimatam* 'die ihm zuerkannte Strafsumme'.

Cimon eadem custodia tenebatur u. s. w. Die Erzählung von Cimons Gefangenschaft kann nicht richtig sein; ihn konnte in dem von Nepos angegebenen Fall nur die Atimie, d. h. Ausschliessung von den politischen Rechten, treffen.

2. *sororem germanam.* S. zu pr. 4. — *eodem patre natas* 'Schwestern vom selben Vater', *uxores* 'zu Frauen'.

3. *Huius coniugii* von *hoc coniugium* 'mit dieser' (der Elpinice), wie Paus. 4, 6 *eam veniam.* — *generosus* wie Them 1, 2. — *egit* 'redete'.

4. *condicionem* 'Antrag', 'Vorschlag'.

in vinclis publicis interire, quoniam prohibere posset, seque
Calliae nupturam, si ea, quae polliceretur, praestitisset.

Tali modo custodia liberatus Cimon celeriter ad principatum 2
pervenit. Habebat enim satis eloquentiae, summam liberalitatem,
magnam prudentiam cum iuris civilis tum rei militaris, quod cum
patre a puero in exercitibus fuerat versatus. Itaque hic et populum
urbanum in sua tenuit potestate et apud exercitum plurimum valuit
auctoritate. Primum imperator apud flumen Strymona magnas 2
copias Thracum fugavit, oppidum Amphipolim constituit eoque
x milia Atheniensium in coloniam misit. Idem iterum apud
Mycalen Cypriorum et Phoenicum ducentarum navium classem
devictam cepit eodemque die pari fortuna in terra usus est: 3
namque hostium navibus captis statim ex classe copias suas
eduxit barbarorumque maximam vim uno concursu prostravit.
Qua victoria magna praeda potitus cum domum reverteretur, 4
quod iam nonnullae insulae propter acerbitatem imperii defece-
rant, bene animatas confirmavit, alienatas ad officium redire coë-
git. Scyrum, quam eo tempore Dolopes incolebant, quod con- 5

seque u. s. w. Hierzu ist aus *negavit* das affirmative (*dixit*) zu entnehmen.

2. 1. *ad principatum* wie Ar. 1, 1. — *prudentiam iuris civilis* 'Kenntniss des Rechts seines Staates'. *Ius civile* ist das gesammte Particularrecht eines Staats im Gegensatz zum natürlichen Recht (*ius naturale* oder *gentium*).

plurimum valuit auctoritate 'war der stärkste an Ansehn', also 'genoss das grösste Ansehn', 'stand im höchsten Ansehn'.

2. *Primum* und hernach *iterum* gehören zu den Verben, da sowohl *fugavit* als *devictam cepit* den allgemeinen Begriff des Sieges enthalten.

apud flumen Strymona magnas copias Thracum fugavit. 476 v. Ch. Der erste misslungene Versuch zur Gründung von Amphipolis, wobei die 10000 Colonisten (Athener und Bundesgenossen) umkamen, geschah 467, die wirkliche Gründung erst 439, beides nicht unter Cimons Führung. Dann musste Nepos statt *Mycale* den Fluss Eurymedon in Pamphylien nennen: die Schlacht war 469 v. Ch. Bei Mycale siegten die Griechen 479 v. Ch. unter Leotychides und Xanthippus. Ausserdem sind die Ereignisse nicht in der gehörigen Reihenfolge erzählt, wie die Angabe der Jahreszahlen zeigen wird.

in coloniam 'in die (erst zu bildende) Colonie'; wir sagen 'als Colonie', was aber nicht dem lateinischen Wortlaute entspricht.

Cypriorum et Phoenicum classem, eine persische Flotte, die aus jenen den Persern unterthänigen Seevölkern gebildet war.

3. *barbarorum maximam vim*, ein persisches Landheer.

4. 475 und 473 v. Ch. — *quod iam — defecerant* gehört zum Folgenden. — *acerbitatem imperii*, indem die Athener ihre Hegemonie (Ar. 2, 2) zur Knechtung der Bundesgenossen missbrauchten. — *confirmavit* 'ermunterte', 'bestärkte'.

5. *Scyrum* u. s. w. 476 v. Ch.

tumacius se gesserant, vacuefecit, sessores veteres urbe insulaque
eiecit, agros civibus divisit. Thasios opulentia fretos suo adventu
fregit. His ex manubiis arx Athenarum, qua ad meridiem vergit,
est ornata.

3 Quibus rebus cum unus in civitate maxime floreret, in-
cidit in eandem invidiam, quam pater suus ceterique Athenien-
sium principes. Nam testarum suffragiis, quod illi ὀστρακισμὸν
2 vocant, x annorum exilio multatus est. Cuius facti celerius
Athenienses quam ipsum paenituit. Nam cum ille animo forti
invidiae ingratorum civium cessisset bellumque Lacedaemonii
Atheniensibus indixissent, confestim notae eius virtutis desi-
3 derium consecutum est. Itaque post annum quintum, quam
expulsus erat, in patriam revocatus est. Ille, quod hospitio Lace-
daemoniorum utebatur, satius existimans contendere Lacedae-
monem, sua sponte est profectus pacemque inter duas poten-
4 tissimas civitates conciliavit. Post, neque ita multo, Cyprum cum
ducentis navibus imperator missus, cum eius maiorem partem
insulae devicisset, in morbum implicitus in oppido Citio est
mortuus.

sessores, nur hier in der Bedeutung 'Einwohner'.

suo adventu 'durch sein Erscheinen'. Aber die Thasier widerstanden von 467 bis 465 v. Ch.

His ex manubiis bezieht sich auf alle vorher erwähnten Kriege. *Qua ad meridiem vergit* 'auf der Südseite'. Statt *ornata* musste es *munita* heissen.

3. 1. 463 v. Ch. — *unus — floreret* wie Milt. 1, 1.

Vor *quam* konnte *in* ausgelassen werden, da zum Relativ dieselbe Präposition zu denken ist, welche das Demonstrativ regiert und im Relativsatze dasselbe Verbum, was im Demonstrativsatze steht. — *suus* wie Milt 1, 1. — *principes* wie Them. 8, 3.

quod bezieht sich auf den ganzen Inhalt des Satzes: *testarum suffragiis x annorum exilio multari.* Gewöhnlicher wäre indess *quem*, wie zu Paus. 3, 6 bemerkt ist. Ueber die Sache zu Them. 8, 1.

2. *paenituit* 'that leid'. — *forti* 'festen'. — *virtutis* 'Tüchtigkeit'.

3. *expulsus erat.* S. zu Ar. 1, 5. Cimon ward 458 v. Ch. zurückgerufen, der Friede mit den Lacedämoniern erst 451 v. Ch. geschlossen.

hospitio Lacedaemoniorum, προξενίᾳ. Fast jeder griechische Staat hatte in den andern einen Bürger derselben zu seinem Proxenos, der seine Bürger, wenn sie dort hinkamen, gastlich aufnahm, vertrat und unterstützte. So war Cimon Proxenos der Lacedämonier in Athen. Uebersetze 'in Gastfreundschaft mit den Lacedämoniern stand'. — *sua sponte* wie Paus. 3, 1.

4. 449 v. Ch. — *Post, neque ita multo:* eigentlich *post neque ita multo post.* Wir sagen 'und das nicht'. — *in oppido Citio,* vielmehr bei der Belagerung von Cition.

Hunc Athenienses non solum in bello, sed etiam in pace 4
diu desideraverunt. Fuit enim tanta liberalitate, cum compluribus
locis praedia hortosque haberet, ut numquam in eis custodem
imposuerit fructus servandi gratia, ne quis impediretur, quo
minus eius rebus, quibus quisque vellet, frueretur. Semper eum 2
pedissequi cum nummis sunt secuti, ut, si quis opis eius indi-
geret, haberet, quod statim daret, ne differendo videretur negare.
Saepe, cum aliquem offensum fortuito videret minus bene vesti-
tum, suum amiculum dedit. Cotidie sic cena ei coquebatur, 3
ut, quos invocatos vidisset in foro, omnis devocaret; quod facere
nullo die praetermittebat. Nulli fides eius, nulli opera, nulli
res familiaris defuit; multos locupletavit; complures pauperes
mortuos, qui unde efferrentur, non reliquissent, suo sumptu ex-
tulit. Sic se gerendo, minime est mirandum, si et vita eius fuit 4
secura et mors acerba.

VI. LYSANDER.

Lysander Lacedaemonius magnam reliquit sui famam, magis felicitate quam virtute partam. Atheniensis enim sexto et

4. 1. Constr. *tanta liberalitate, ut, cum compluribus locis praedia hortosque haberet, numquam* u. s. w. Vgl. zu Milt. 6, 3.

in eis hängt nicht von *imposuerit* ab: dann müsste der Dativ stehn. Der Ausdruck ist eigentlich pleonastisch: 'in denselben darübersetzte'; wir 'zur Aufsicht setzte'. — *fructus* 'Ertrag'.

quisque, als wenn statt *ne quis imp. quo minus frueretur* stände *ut omnibus liceret frui*, was dem Gedanken nach dasselbe ist.

2. *pedissequi* 'Bediente'. — *offensum fortuito* 'den er zufällig traf'. Der Conj. *videret* von der wiederholten Handlung, wo die besten Schriftsteller meistens den Ind. setzen. Zumpt § 569, Madvig § 359.

3. *invocatos* 'nicht eingeladen'. Der Conjunctiv *vidisset* und unten *reliquissent*, weil die Beschaffenheit bezeichnet wird. S. zu Milt. 3, 2. *Devocaret*, vom Markte in sein Haus: wir können nur übersetzen 'zu sich lud'. Die Sache ist übertrieben. Cimon speiste die Armen seines Demos (er gehörte dem ländlichen Demos Lakiadä an), die in die Stadt kamen. Auch im Vorhergehenden ist einige Uebertreibung.

fides 'Schutz', *opera* 'Mitwirkung'. *Defuit* 'versagte'. — *unde efferrentur* wie *qui efferretur* Ar. 3, 2.

4. *Sic se gerendo* statt *cum sic se gereret* schrieb Nepos, da er anfangs beabsichtigte, in dem von *minime est mirandum* abhängigen Satze, wozu jene Worte gehören, Cimon zum Subject zu machen. — *acerba*, den Athenern: 'Schmerz erregte'.

Lysander.

1. 1. *virtute* hier 'Verdienst'. — *sexto et vicesimo*, vielmehr im 27sten, da der peloponnesische Krieg 431 v. Ch. begann und die Entscheidungsschlacht bei Aegospotamoi (§ 4) 405 v. Ch. vorfiel. *Sexto et vicesimo anno bellum gerentes* gehört zusammen; der Gedanke ist: welche 26 Jahre Widerstand geleistet hatten.

vicesimo anno bellum gerentes confecisse apparet, neque, id qua
2 ratione consecutus sit, latet. Non enim virtute sui exercitus, sed immodestia factum est adversariorum, qui, quod dicto audientes imperatoribus suis non erant, dispalati in agris relictis navibus, in hostium venerunt potestatem. Quo facto Athenienses se La-
3 cedaemoniis dediderunt. Hac victoria Lysander elatus, cum antea semper factiosus audaxque fuisset, sic sibi indulsit, ut eius opera
4 in maximum odium Graeciae Lacedaemonii pervenerint. Nam cum hanc causam Lacedaemonii dictitassent sibi esse belli, ut Atheniensium impotentem dominationem refringerent, postquam apud Aegos flumen Lysander classis hostium est potitus, nihil aliud molitus est, quam ut omnes civitates in sua teneret pote-
5 state, cum id se Lacedaemoniorum causa facere simularet. Namque undique, qui Atheniensium rebus studuissent, eiectis, decem delegerat in unaquaque civitate, quibus summum imperium potestatemque omnium rerum committeret. Horum in numerum nemo admittebatur, nisi qui aut eius hospitio contineretur aut se illius fore proprium fide confirmarat.

confecisse, näml. eum (Lysandrum). Das Folgende constr. *neque latet, qua ratione id consecutus sit.* Wir 'es ist aber auch nicht unbekannt'. Vgl. Them. 10, 4.

2. *sui* wegen des Gegensatzes zu *adversariorum*. S. Madvig § 490 Anm. Ueber die Sache vgl. Alc. 8, woraus sich ergibt, dass Lysanders Klugheit nicht ohne Antheil am Siege war, wie denn überhaupt das allgemeine Urtheil des N. zu Anfang dieser Lebensbeschreibung ungerecht ist.

immodestia 'Zuchtlosigkeit'. — *dicto* (Ablativ: 'auf den Befehl hin') *audiens* hat sich im Gebrauch zu der blossen Bedeutung 'gehorsam' abgeschliffen.

dispalari ist alterthümlich. — *relictis navibus* gehört zu *dispalati*. — *Quo — dediderunt.* 404 v. Ch. — *Quo facto* wie Paus. 2, 6.

3. *antea.* Wir 'schon vorher'. — *audax* im politischen Sinne heisst der, welcher keine Scheu vor Gesetz und Obrigkeit hat: 'frech'. — *sibi indulgere* 'sich gehn lassen'. — *opera* 'Schuld'.

4. *impotens* heisst öfter, wer sich nicht beherrschen kann, 'maasslos'. — *postquam* u. s. w. gehört zum Nachsatz.

Aegos flumen. S. den Index. — *classis.* Der Genitiv bei *potiri* ausser *rerum potiri* ist ziemlich selten.

5. Constr. *Namque undique (iis) eiectis, qui — studuissent.* Der Conjunctiv wie *crederetur* Milt. 3, 2. *Studere rebus alicuius* 'für Jemand Partei ergreifen'. — *decem.* S. zu Them. 10, 3. — *committeret.* Der Conj. wie Them. 6, 2 *negarent.*

eius hospitio contineretur 'zu seiner Gastfreundschaft gehörte'. Der Conjunctiv wie *studuissent;* im andern Satz (*confirmarat*) ist das blosse Factum angegeben. — *illius fore proprium* 'ihm ganz zur Verfügung stehen werde'. — *fide* 'eidlich'.

Ita decemvirali potestate in omnibus urbibus constituta ipsius 2
nutu omnia gerebantur. Cuius de crudelitate ac perfidia satis est
unam rem exempli gratia proferre, ne de eodem plura enume-
rando defatigemus lectores. Victor ex Asia cum reverteretur 2
Thasumque divertisset, quod ea civitas praecipua fide fuerat erga
Athenienses, proinde ac si non iidem firmissimi solerent esse
amici, qui constantes fuissent inimici, pervertere eam concupivit.
Vidit autem, nisi in eo occultasset voluntatem, futurum, ut Thasii 3
dilaberentur consulerentque rebus suis . . . . .

Itaque hi decemviralem illam potestatem ab illo constitutam 3
sustulerunt. Quo dolore incensus iniit consilia reges Lacedae-
moniorum tollere. Sed sentiebat id se sine ope deorum facere
non posse, quod Lacedaemonii omnia ad oracula referre con-
suerant. Primum Delphicum corrumpere est conatus. Cum 2
id non potuisset, Dodonam adortus est. Hinc quoque repulsus
dixit se vota suscepisse, quae Iovi Hammoni solveret, existimans
se Afros facilius corrupturum. Hac spe cum profectus esset in 3
Africam, multum eum antistites Iovis fefellerunt. Nam non solum
corrumpi non potuerunt, sed etiam legatos Lacedaemonem mi-
serunt, qui Lysandrum accusarent, quod sacerdotes fani corrum-
pere conatus esset. Accusatus hoc crimine iudicumque absolutus 4

2. 2. 204 v. Ch. — *quod.* Vor dieses Wort nimm bei der Uebersetzung *concupivit* herauf. Treu waren die Thasier den Athenern von 465 v. Ch. bis zur Schlacht bei Aegospotamoi mit Ausnahme dreier Jahre (411—408), in denen die Oligarchen herrschten. Die den Athenern geneigten Demokraten, nicht alle Thasier, wollte Lys. vernichten.

3. *in eo* 'in dieser Sache', bei diesem Unternehmen. — *voluntatem* 'Absicht'. — *consulere rebus suis* 'sich in Sicherheit bringen'.

Die Lücke nach *rebus suis* ist etwa so auszufüllen: *Itaque his in sanctissimo Herculis fano fidem dedit neminem a se violatum iri. Qui cum sine metu in publico versarentur, post paucos dies maximam caedem fecit. Qua re Lacedaemonem perlata, cum in ceteris civitatibus non minus atrocia per Lysandri factiones gererentur, reges potentiae eius infensi suaserunt Lacedaemoniis, ut civitates dominatione Lysandri liberarent.*

3. 1. *hi:* die Lacedaemonier. — *Quo dolore* 'Schmerz hierüber'. S. zu Paus. 4, 6. — *incensus* 'erhitzt'. — *reges tollere*, in demselben Sinn wie § 5 *regia potestate dissoluta.* — *referre* 'vorlegen'.

2. *Delphicum* oraculum. — *id* (Delphicum) *non potuisset* (corrumpere): 'da er es bei diesem nicht gekonnt hatte'. — *adortus est* 'versuchte er es mit'.

quae Iovi Hamm. solveret 'deren er sich gegen den Jupiter Hamm. entledigen müsse'. S. *Hammon* im Index.

3. *fefellerunt.* Wir 'er sah sich getäuscht in'.

4. Lys. ward 395 v. Ch. den Phocensern gegen die Thebaner zu Hülfe gesandt und bewog die Orchomenier zum Abfall von den letztern.

sententiis, Orchomeniis missus subsidio occisus est a Thebanis
5 apud Haliartum. Quam vere de eo foret iudicatum, oratio indicio fuit, quae post mortem in domo eius reperta est, in qua suadet Lacedaemoniis, ut regia potestate dissoluta ex omnibus dux deligatur ad bellum gerendum, sed scripta, ut deum videretur congruere sententiae, quam ille se habiturum pecunia fidens non dubitabat. Hanc ei scripsisse Cleon Halicarnassius dicitur.

4 Atque hoc loco non est praetereundum factum Pharnabazi, satrapis regii. Nam cum Lysander praefectus classis in bello multa crudeliter avareque fecisset deque his rebus suspicaretur ad cives suos esse perlatum, petiit a Pharnabazo, ut ad ephoros sibi testimonium daret, quanta sanctitate bellum gessisset sociosque tractasset, deque ea re accurate scriberet: magnam enim eius
2 auctoritatem in ea re futuram. Huic ille liberaliter pollicetur; librum grandem verbis multis conscripsit, in quibus summis eum fert laudibus. Quem cum legisset probassetque, dum signatur, alterum pari magnitudine, tanta similitudine, ut discerni non posset, signatum subiecit, in quo accuratissime eius avaritiam
3 perfidiamque accusarat. Hunc Lysander, domum cum redisset, postquam de suis rebus gestis apud maximum magistratum, quae

Die Erzählung von seinen Plänen zum Sturz des Königthums ist unsicher. Ueber die Participien zu Paus. 2, 6.

5. *Quam vere* = 'dass falsch'. — *foret* hier und öfter gegen den Gebrauch der besten Schriftsteller für *esset*.

in domo eius. Wenn *domus* das Gebäude bezeichnet, in dem Jemand wohnt, wird es wie jedes andere Wort behandelt; *domi*, *domum*, *domo*, unserm 'daheim', 'heim', 'von daheim' entsprechend, bezeichnen ganz allgemein den Wohnort.

dux 'ein Führer'. — *ut* 'so dass'. — *sententiae* 'Stimme', 'Ausspruch'. — *quam — dubitabat.* S. zu pr. 1. — *Cleon* von Halicarnass scheint ein bedeutender Rhetor gewesen zu sein.

4. 404 v. Ch. — 1. *hoc loco* wie Paus. 4, 3. — *Pharnabazi*, *satrapis regii* von Phrygien am Hellespont. Ueber *regii* zu Milt. 7, 3. Der Gen. *satrapis* und der Acc. *satrapem* Con. 2, 1 sind ungewöhnlich: regelmässig geht das Wort nach der ersten (Nom. *satrăpes*).

de his rebus gehört zu *esse perlatum.* — *ephoros.* S. zu Them. 7, 2. — *sanctitate* 'makellosem Betragen', besonders 'Uneigennützigkeit'. — *accurate* 'eingehend'.

2. *liberaliter* 'in zuvorkommender Weise'. — *liber* ist jede 'Schrift'. *Grandem verbis multis* 'eine grosse' (dicke) 'wortreiche'. (Im Lateinischen gehört *verbis multis* natürlich zum Verbum.) Beides ist nicht dasselbe: denn eine Schrift kann wortreich und doch klein sein.

Zu *Quem — probassetque* ist Lysander, zu *subiecit* Pharnabazus Subject, welche besser ausdrücklich bezeichnet wären. *Dum signatur* gehört zum Folgenden. *Signatum* 'welche schon (vorher) gesiegelt war'.

3. *maximum magistratum*, den Ephoren. S. zu Them. 7, 4.

voluerat, dixerat, testimonii loco librum a Pharnabazo datum tradidit. Hunc summoto Lysandro cum ephori cognossent, ipsi legendum dederunt. Ita ille imprudens ipse suus fuit accusator.

VII. ALCIBIADES.

Alcibiades, Cliniae filius, Atheniensis. In hoc, quid natura efficere possit, videtur experta. Constat enim inter omnes, qui de eo memoriae prodiderunt, nihil illo fuisse excellentius vel in vitiis vel in virtutibus. Natus in amplissima civitate summo 2
genere omnium aetatis suae multo formosissimus, ad omnes res aptus consiliique plenus (namque imperator fuit summus et mari et terra; disertus, ut in primis dicendo valeret, quod tanta erat commendatio oris atque orationis, ut nemo ei posset resistere); dives; cum tempus posceret, laboriosus, patiens; liberalis, 3
splendidus non minus in vita quam victu; affabilis, blandus, tem-

dixerat gegen die Regel, welche aber auch sonst nicht ausnahmslos ist. — *librum — datum* wiederholt das wegen der längern Rede vergessene *hunc.* — *summovere* 'abtreten lassen', *cognoscere* 'Kenntniss nehmen'.

Alcibiades.

1. 1. Ueber den Anfang s. zu Them. 1, 1. — *natura* müssen wir in den Hauptsatz setzen: *In hoc natura videtur experta, quid efficere possit.* Das Regelmässige wäre *posset*, da die Römer in abhängigen Frage-, Absichts- und Gegenstandssätzen nach einem Tempus der Vergangenheit (*experta*), selbst wenn sie das noch jetzt und für alle Zeiten Geltende ausdrücken, den Conjunctiv des Imperf. zu setzen pflegen. S. Zumpt § 514, Madvig § 383 und Ar. 1, 2. Indess findet sich von dem noch jetzt oder für alle Zeiten Geltenden im Lateinischen auch sonst bisweilen das Präsens, wie Dion 9, 5.

2. *Natus.* Dies und die folgenden Adjective sind Appositionen zu *idem* (§ 4): 'Geboren' — 'wurde ebenderselbe' u. s. w. — *amplus* 'ansehnlich'.

consilii wie Them. 4, 5. — *namque* bezieht sich blos auf *ad omnes res aptus.* S. zu Milt. 5, 3. — *dicendo valeret* 'im Sprechen Gewalt hatte', im Gegensatz zur Schrift und zum Inhalt. Sein Reden an und für sich riss die Menschen hin.

os, eig. 'der Mund', hier 'die Aussprache'; *oratio* hier nur in Bezug auf ihre Aeusserlichkeiten, 'Vortrag'. *Commendatio* 'das Einnehmende'.

3. *posceret.* S. zu Cim. 4, 2 *videret.* — *patiens* 'ausdauernd', 'fähig zu Entbehrungen'.

victus das physische Leben (Wohnung, Kleidung, Nahrung u. s. w.); *vita* sonst das Leben im Allgemeinen, in Verbindung mit *victus* das Leben ausser dem physischen, das Betragen. Wir können 'Leben und' (so *non minus quam*) 'Wesen' übersetzen. Dass die Präposition nach einem Comparativ oder im zweiten Gliede bei *non, non modo, non solum — sed, sed etiam* und *tam — quam* nicht wiederholt wird, ist bei guten Schriftstellern selten.

temporibus serviens 'sich den Umständen fügend', 'anschmiegend'.

poribus callidissime serviens, idem, simulac se remiserat neque causa suberat, quare animi laborem perferret, luxuriosus, dissolutus, libidinosus, intemperans reperiebatur, ut omnes admirarentur in uno homine tantam esse dissimilitudinem tamque
2 diversam naturam; educatus est in domo Pericli (privignus enim eius fuisse dicitur), eruditus a Socrate; socerum habuit Hipponicum, omnium Graeca lingua loquentium ditissimum: ut, si ipse fingere vellet, neque plura bona comminisci neque maiora posset
2 consequi, quam vel natura vel fortuna tribueret. Ineunte adulescentia amatus est a multis amore Graecorum, in eis Socrate; de quo mentionem facit Plato in symposio. Namque eum induxit commemorantem se pernoctasse cum Socrate neque aliter ab eo
3 surrexisse, ac filius a parente debuerit. Posteaquam robustior est factus, non minus multos amavit; in quorum amore, quoad licitum est otioso, multa delicate iocoseque fecit, quae referremus, nisi maiora potiora haberemus.

3 Bello Peloponnesio huius consilio atque auctoritate Athe-

4. *se remiserat* 'sich Erholung gegönnt hatte'. Das Plusqpf. bei *simulac*, weil sich die Handlung wiederholte, nicht ein einfaches Factum war. — *dissolutus* 'unordentlich'.

2. 1. *in domo*. S. zu Lys. 3, 5. *Pericles*, damals der bedeutendste Mann in Athen und Leiter des ganzen Staats, war nicht Stiefvater des Alcibiades, sondern der Grossvater des Alcibiades und die Mutter des Pericles waren Geschwister.

ut u. s. w. Dieser Satz, in dem Alcibiades Subject ist, bezieht sich auf alles seit c. 1, 2 Gesagte. Die Geburt (*natura*) ertheilte ihm die im ersten Kap. aufgezählten Güter, das Geschick die in diesem eben erwähnten. — *fingere* 'erdichten'.

tribueret. Der Conjunctiv, weil der Schriftsteller, veranlasst durch die Worte *si ipse fingere vellet*, dies als Gedanken des Alc. gefasst hat.

2. *amore Graecorum*, mit der Liebe, wie sie bei den Griechen üblich war, der Knabenliebe. S. zu pr. 4.

Socrate. Auch hier ist das Nichtwiederholen der Präposition (*a*) ungewöhnlich.

de quo = de qua re. Den Dialog des Plato, welcher *συμπόσιον* 'Gastmahl' betitelt ist, haben wir noch.

eum induxit 'hat ihn auftreten lassen', als eine der im Dialog redenden Personen.

3. *robustior est factus* 'in ein kräftigeres Alter getreten war'.

in quorum amore u. s. w. 'und während der Liebe zu ihnen verübte er, soweit es einem Müssiggänger' (wie er damals war) 'gestattet war, viele üppige und scherzhafte Streiche'. *Licitum est* ist das Perfectum von *licet*.

potiora 'für wichtiger', d. h. erwähnenswerther: 'wenn uns nicht das Grössere vorginge'.

3. 1. 415 v. Ch. — *auctoritate* 'Veranlassung'. Ueber den Abl. zu Milt. 1, 4.

nienses bellum Syracusanis indixerunt; ad quod gerendum ipse dux delectus est, duo praeterea collegae dati, Nicia et Lamachus.
Id cum appararetur, priusquam classis exiret, accidit, ut una 2
nocte omnes Hermae, qui in oppido erant Athenis, deicerentur praeter unum, qui ante ianuam erat Andocidi. Itaque ille postea
Mercurius Andocidis vocitatus est. Hoc cum appareret non sine 3
magna multorum consensione esse factum, quae non ad privatam, sed publicam rem pertineret, magnus multitudini timor est iniectus, ne qua repentina vis in civitate exsisteret, quae libertatem
opprimeret populi. Hoc maxime convenire in Alcibiadem vide- 4
batur, quod et potentior et maior quam privatus existimabatur. Multos enim liberalitate devinxerat, plures etiam opera forensi
suos reddiderat. Qua re fiebat, ut omnium oculos, quotiescum- 5
que in publicum prodisset, ad se converteret neque ei par quisquam in civitate poneretur. Itaque non solum spem in eo habebant maximam, sed etiam timorem, quod et obesse plurimum et
prodesse poterat. Aspergebatur etiam infamia, quod in domo 6
sua facere mysteria dicebatur; quod nefas erat more Athenien-

Nicia. Die lateinische Endung *a* für die griechische *as*.

2. *Id cum appararetur* 'da hierzu gerüstet wurde', wie 9, 5 *ei bellum parare* 'zum' oder 'sich zum Kriege gegen ihn rüste', 10, 3 *iter comparare* 'sich zur Reise rüsten', 'die Reise betreiben'. — Constr. *accidit, ut, priusquam classis exiret, una nocte* u. s. w.

Andocidi ist Genitiv wie hernach *Andocidis*. *Andocides* war Redner und Staatsmann. Wir haben noch Reden unter seinem Namen.

Itaque—vocitatus est, nicht bloss, weil dieser vor der Thür des Andocides befindliche verschont war, sondern weil aus diesem Grunde Andocides und dieser Hermes eine Hauptrolle in dem Process wegen der Hermen (Hermokopidenprocess) spielten.

3. *sed publicam.* Ueber das Fehlen der Präposition zu c. 1, 3. — *vis* 'Gewaltthat'. Wir würden sagen 'es möchte ein Staatsstreich verübt werden'. Ueber *exsisteret* zu Milt. 5, 5.

4. *Hoc:* die Anzettelung einer Verschwörung zum gewaltsamen Umsturz der Freiheit.

opera forensi 'Thätigkeit auf dem Markte', Unterstützung in Volksversammlungen und besonders vor Gericht.

5. *prodisset* wie Cim. 4, 2 *videret*, was aber bei Ausdrücken, die schon eine Wiederholung bezeichnen, wie *quotiescumque*, am seltensten ist.

ei par poneretur 'als ihm gleich hingestellt', wir 'ihm gleich gestellt wurde'.

in eo, eig. 'in' oder 'auf ihm', nach derselben Anschauung, in Folge deren wir sagen 'seine Hoffnung auf Jemand setzen'. Uebersetze 'sie hegten in Betreff seiner'.

6. *Aspergebatur infamia* 'es wurde ihm üble Nachrede angehängt'. — *in domo sua.* S. zu Lys. 3, 5. — *facere mysteria,* d. h. die (Eleusinischen) Mysterien nachmachen. — *nefas.* S. zu pr. 4.

sium, idque non ad religionem, sed ad coniurationem pertinere
existimabatur.
4 Hoc crimine in contione ab inimicis compellabatur. Sed
instabat tempus ad bellum proficiscendi. Id ille intuens neque
ignorans civium suorum consuetudinem postulabat, si quid de
se agi vellent, potius de praesente quaestio haberetur, quam
2 absens invidiae crimine accusaretur. Inimici vero eius quies-
cendum in praesenti, quia noceri non posse intellegebant, et
illud tempus exspectandum decreverunt, quo exisset, ut absen-
3 tem aggrederentur; itaque fecerunt. Nam postquam in Siciliam
eum pervenisse crediderunt, absentem, quod sacra violasset, reum
fecerunt. Qua de re cum ei nuntius a magistratu in Siciliam
missus esset, ut domum ad causam dicendam rediret, essetque
in magna spe provinciae bene administrandae, non parere noluit
et in trierem, quae ad eum erat deportandum missa, ascendit.
4 Hac Thurios in Italiam pervectus, multa secum reputans de
immoderata civium suorum licentia crudelitateque erga nobiles,
utilissimum ratus impendentem evitare tempestatem clam se ab
custodibus subduxit et inde primum Elidem, dein Thebas venit.
5 Postquam autem se capitis damnatum bonis publicatis audivit

religionem, näml. ihre Verhöhnung. — *pertinere* 'in Beziehung stehn', 'zusammenhängen'.

4. 1. *Hoc crimine* 'mit dieser Beschuldigung' oder 'wegen dieses Verbrechens'. Diese Worte können sprachlich nur auf die Nachäffung der Mysterien gehn. — *compellare* 'zur Rede stellen'.

civium suorum consuetudinem, ihr Misstrauen gegen hochgestellte Männer, welches sie für Verdächtigungen leicht empfänglich machte. S. Milt. 8. Them. 8, 1. Ueber *postulare* mit dem blossen Conj. zu Milt. 1, 4.

invidiae crimine 'auf eine Beschuldigung des Hasses', welche der Hass erfunden habe.

2. *in praesenti.* S. zu Milt. 7, 6. — *itaque* = et ita.

3. *sacra violasset* 'gegen die Religion (die Mysterien) gefrevelt habe'. — *nuntius* 'Botschaft'.

magistratu. Hier ein Beamter; da derselbe aber nicht näher bestimmt ist, übersetze wie Them. 7, 4. — *provincia* 'Auftrag'. — *trieris* statt des gewöhnlichen *triremis.* Ueber *ascendere* s. zu Them. 8, 6.

4. *erga* im feindlichen Sinn ist gegen den Gebrauch der besten Schriftsteller. — *ratus.* S. zu Att. 4, 3.

5. *capitis* 'zum Tode'. S. zu Milt. 7, 6. — *bonis publicatis* 'mit Einziehung des Vermögens'. Die Ablativi absoluti bezeichnen trotz des Participium Perfecti den begleitenden, gleichzeitigen Umstand, ein Gebrauch, der später, seit Livius, nicht ungewöhnlich ist. Zumpt § 641. Madvig § 431 Anm. 2.

id quod usu venerat ist hinzugefügt, weil dies Zweite sehr auffällig war. *Usu* ist die ältere Form des Dativs für *usui.*

et, id quod usu venerat, Eumolpidas sacerdotes a populo coactos, ut se devoverent, eiusque devotionis, quo testatior esset memoria, exemplum in pila lapidea incisum esse positum in publico, Lacedaemonem demigravit.

Ibi, ut ipse praedicare consuerat, non adversus patriam, 6
sed inimicos suos bellum gessit, quod eidem hostes essent civitati: nam cum intellegerent se plurimum prodesse posse rei publicae, ex ea eiecisse plusque irae suae quam utilitati communi
paruisse. Itaque huius consilio Lacedaemonii cum Perse rege 7
amicitiam fecerunt, dein Deceleam in Attica munierunt praesidioque ibi perpetuo posito in obsidione Athenas tenuerunt; eiusdem opera Ioniam a societate averterunt Atheniensium: quo facto multo superiores bello esse coeperunt.

Neque vero his rebus tam amici Alcibiadi sunt facti quam 5
timore ab eo alienati. Nam cum acerrimi viri praestantem prudentiam in omnibus rebus cognoscerent, pertimuerunt, ne caritate patriae ductus aliquando ab ipsis descisceret et cum suis in gratiam rediret. Itaque tempus eius interficiundi quaerere instituerunt. Id Alcibiades diutius celari non potuit. Erat enim ea 2
sagacitate, ut decipi non posset, praesertim cum animum attendisset ad cavendum. Itaque ad Tissaphernem, praefectum regis
Darii, se contulit. Cuius cum in intimam amicitiam pervenisset et 3
Atheniensium male gestis in Sicilia rebus opes senescere, contra Lacedaemoniorum crescere videret, initio cum Pisandro prae-

Eumolpĭdae, ein bei den Mysterien beschäftigtes Priestergeschlecht. — *exemplum* 'Abschrift'. — *esse* gehört zu *positum*.

6. *praedicare* 'verkünden'. — *sed inimicos*. S. zu 1, 3. — *eiecisse*. Sowohl der Acc. des Subjects als des Objects sind ausgelassen, da sie sich leicht aus dem Zusammenhang ergänzen.

7. *Perse rege*. S. zu Them. 8, 2. Das Bündniss mit dem König und der Abfall Ioniens geschahn 412 v. Ch., die Befestigung Deceleas schon 413.

in obsidione 'in Belagerungszustand'. Es war ein Abschneiden der Zufuhr von der Landseite, fortdauernde Beunruhigung und Behinderung an der Benutzung des offenen Landes.

opera übersetze mit 'durch'. — *quo facto* wie Paus. 2, 6.

5. 1. *acer* 'energisch'. — *instituerunt* eig. 'trafen sie Anstalt', d. h. 'begannen sie'.

2. *diutius*, wie auch unser 'länger' oder 'längere Zeit', für 'gar lange'. — *Tissaphernes* war Statthalter (*praefectus* s. zu Ag. 2, 3) von Lydien und Carien. Darius, mit dem Beinamen Nothus, 424—405 v. Ch.

3. *Atheniensium* gehört zu *opes*. — *male gestis rebus* 'nach dem Unglück'.

Pisander war eins der Häupter der oligarchischen Faction im Athenischen Heer. Alcibiades wandte sich an ihn nicht wegen gleicher

tore, qui apud Samum exercitum habebat, per internuntios colloquitur et de reditu suo facit mentionem. Erat enim eodem, quo Alcibiades, sensu, populi potentiae non amicus et optimatium
4 fautor. Ab hoc destitutus primum per Thrasybulum, Lyci filium, ab exercitu recipitur praetorque fit apud Samum; post suffragante Theramene populi scito restituitur parique absens imperio praeficitur simul cum Thrasybulo et Theramene.
5 Horum in imperio tanta commutatio rerum facta est, ut Lacedaemonii, qui paulo ante victores viguerant, perterriti pacem peterent. Victi enim erant quinque proeliis terrestribus, tribus navalibus, in quibus ducentas naves triremes amiserant, quae
6 captae in hostium venerant potestatem. Alcibiades simul cum collegis receperat Ioniam, Hellespontum, multas praeterea urbes Graecas, quae in ora sitae sunt Thraciae, quarum expugnarant complures, in his Byzantium, neque minus multas consilio ad
7 amicitiam adiunxerant, quod in captos clementia fuerant usi. Ita praeda onusti, locupletato exercitu, maximis rebus gestis Athenas venerunt.
6 His cum obviam universa civitas in Piraeum descendisset,
2 tanta fuit omnium exspectatio visendi Alcibiadis, ut ad eius triremem vulgus conflueret, proinde ac si solus advenisset. Sic enim populo erat persuasum, et adversas superiores et praesentes secundas res accidisse eius opera. Itaque et Siciliae amissum et Lacedaemoniorum victorias culpae suae tribuebant, quod talem virum e civitate expulissent. Neque id sine causa arbitrari vide-

politischer Ansicht, sondern weil der damalige Führer des Volks, Androkles, sein Feind war. Alc. selbst trug die Schuld, dass ihn Pisander im Stich liess. Ueber *praetor* s. zu Milt. 4, 4.

4. 411 v. Ch. — *per* 'durch Vermittelung'. — *suffragante* 'unter Mitwirkung'.

pari imperio ist der Ablativ: 'mit gleicher Gewalt (Befugniss)'; *praeficitur* 'zum Befehlshaber gemacht'.

simul hier, § 6 und öfter 'zusammen', 'im Verein', was das Wort seltner bezeichnet als 'zu gleicher Zeit'.

5. *in imperio* 'während des Oberbefehls'. — *victores viguerant* 'als Sieger geglänzt hatten'.

6. *consilio* wie Them. 4, 5. — *ad amicitiam adiunxerant* 'als Freunde mit den Athenern verbunden hatten', wie Ar. 2, 3 *ad societatem se applicare*. *Amicitia* kann in der älteren Sprache nur die Gesinnung und das Verhältniss, nicht die Gesammtheit der Freunde bezeichnen. — 7. 408 v. Ch.

6. 1. *Piraeum*. S. zu Them. 6, 1. — *exspectatio* 'Ungeduld'.

2. *Sic erat persuasum* 'war davon überzeugt' oder 'hegte die Ueberzeugung'. — *opera* wie 4, 7. — *amissus* kommt, wie mehrere Verbalsubstantive, nur dies eine Mal vor.

bantur. Nam postquam exercitui praeesse coeperat, neque terra
neque mari hostes pares esse potuerant. Hic ut e navi egressus 3
est, quamquam Theramenes et Thrasybulus eisdem rebus prae-
fuerant simulque venerant in Piraeum, tamen unum omnes illum
prosequebantur, et, id quod numquam antea usu venerat nisi
Olympiae victoribus, coronis laureis taeniisquae vulgo donabatur.
Ille lacrimans talem benevolentiam civium suorum accipiebat;
reminisci pristini temporis acerbitatem. Postquam in astu venit, 4
contione advocata sic verba fecit, ut nemo tam ferus fuerit, quin
eius casu illacrimarit inimicumque iis se ostenderit, quorum opera
patria pulsus fuerat, proinde ac si alius populus, non ille ipse,
qui tum flebat, eum sacrilegii damnasset. Restituta ergo huic 5
sunt publice bona, eidemque illi Eumolpidae sacerdotes rursus
resacrare sunt coacti, qui eum devoverant, pilaeque illae, in quibus
devotio fuerat scripta, in mare praecipitatae.

Haec Alcibiadi laetitia non nimis fuit diuturna. Nam cum ei 7
omnes essent honores decreti totaque res publica domi bellique
tradita, ut unius arbitrio gereretur, et ipse postulasset, ut duo
sibi collegae darentur, Thrasybulus et Adimantus, neque id nega-
tum esset, classe in Asiam profectus, quod apud Cymen minus
ex sententia rem gesserat, in invidiam recidit. Nihil enim eum 2
non efficere posse ducebant. Ex quo fiebat, ut omnia minus
prospere gesta culpae tribuerent, cum aut eum neglegenter aut

coeperat. Das Plusquampf. bei *postquam,* weil der Hauptsatz diese Zeit hat.

3. *eisdem rebus praefuerant.* Wir 'bei denselben Ereignissen den Befehl geführt hatten'.

Olympiae victoribus 'den Siegern zu Olympia'; denen, die zu Olympia gesiegt hatten, ebenfalls bei ihrem Empfange in der Heimath: der in Olympia ertheilte Siegerkranz war aus Oelzweigen. S. zu pr. 5. Uebrigens hatte man auch andere siegreiche Feldherrn mit denselben Ehren empfangen. — *reminisci.* Historischer Infinitiv.

4. *astu.* S. zu Them. 4, 1. — *casu* wie *usu* 4, 5. — *quorum opera* 'auf deren Betrieb'. — *sacrilegii* dasselbe wie *sacra violare* 4, 3. — 5. *resacrare* 'vom Fluche lösen'.

7. 1. *domi,* nur thatsächlich, da er überwiegenden Einfluss hatte. — *gereretur,* näml. *res publica,* nicht bellum.

Die Absetzung des Alc. (407 v. Ch.) geschah, weil sein Steuermann Antiochus während seiner Abwesenheit trotz seines Verbots den Lysander zur Schlacht gereizt hatte und geschlagen war, Alc. selbst aber unterdess das Gebiet des Athen verbündeten Cyme unter ungerechten Vorwänden geplündert hatte, wobei er eine Schlappe erhielt.

minus ex sententia rem gesserat 'nicht den gewünschten Erfolg gehabt hatte'.

2. *Ex quo* 'in Folge dessen'. — *cum aut eum. Eum* gehört nicht

malitiose fecisse loquerentur; sicut tum accidit. Nam corruptum
3 a rege capere Cymen noluisse arguebant. Itaque huic maxime putamus malo fuisse nimiam opinionem ingenii atque virtutis. Timebatur enim non minus quam diligebatur, ne secunda fortuna magnisque opibus elatus tyrannidem concupisceret. Quibus rebus factum est, ut absenti magistratum abrogarent et alium in eius locum substituerent.

4 Id ille ut audivit, domum reverti noluit et se Pactyen contulit ibique tria castella communiit, Ornos, Bisanthen, Neontichos, manuque collecta primus Graecae civitatis in Thraeciam introiit, gloriosius existimans barbarorum praeda locupletari quam Graio-
5 rum. Qua ex re creverat cum fama tum opibus magnamque amicitiam sibi cum quibusdam regibus Thraeciae pepererat.
8 Neque tamen a caritate patriae potuit recedere. Nam cum apud Aegos flumen Philocles, praetor Atheniensium, classem constituisset suam neque longe abesset Lysander, praetor Lacedaemoniorum, qui in eo erat occupatus, ut bellum quam diutissime duceret, quod ipsis pecunia a rege suppeditabatur, contra Athe-
2 niensibus exhaustis praeter arma et navis nihil erat super, Alcibiades ad exercitum venit Atheniensium ibique praesente vulgo

zu den Gegensätzen und sollte also entweder vor dem ersten *aut* oder nach *malitiose* stehn. Doch werden mitunter tonlose Wörter so eingeschoben. — *loquerentur* vom Gerede: 'es hiess'. — *rege.* S. zu Milt. 7, 3.

3. *opinionem ingenii atque virtutis* 'die Meinung (Anderer) von seinem Geist und seiner Tüchtigkeit'. — *ne* 'dass er nicht etwa', kurz für 'indem man besorgte, dass er'.

4. *ibique*, bei, in der Gegend von Pactye. — *primus Graecae civitatis* 'zuerst von der griechischen Bürgerschaft': wir 'war er der erste griechische Bürger, welcher'. Die Küsten Thraciens waren seit alten Zeiten von Griechen colonisiert: das hier Gesagte kann nur vom Innern gelten. — *Graiorum.* S. zu pr. 3.

5. *Qua ex re* wie oben *ex quo.* — *creverat—pepererat,* bevor das Folgende geschah.

8. 405 v. Ch. — 4. *recedere* 'lassen'. — *praetor.* S. zu Milt. 4, 4. Lysander wäre besser *praefectus* genannt, entsprechend dem griechischen *ναύαρχος*, wie die Oberbefehlshaber der Lacedämonischen Flotten hiessen. *in eo erat occupatus* 'darauf seine Thätigkeit richtete'. — *bellum ducere* wie *tempus ducere* Them 7, 1. — *ipsis*, das betonte 'ihnen', Lysander und die Seinen umfassend. Ueber *rex* zu Milt. 7, 3. — *erat super* für *supererat*, seltene Umstellung.

2. *Alcibiades* beginnt den Nachsatz. Die Verhandlungen des Alc. mit den Athenischen Feldherrn (denn es waren mehrere) sind ungenau berichtet. Er rieth ihnen nach Sestos zu gehn, d. h. gerade dem von N. § 5 Berichteten zuwider weiter vom Feinde fort, damit sie in einem Hafen und bei einer Stadt die Lebensmittel in der Nähe und Annahme

agere coepit: si vellent, se coacturum Lysandrum dimicare aut
pacem petere: spondet Lacedaemonios eo nolle classe confligere,
quod pedestribus copiis plus quam navibus valerent: sibi autem 3
esse facile Seuthem, regem Thraecum, adducere, ut eum terra
depelleret; quo facto necessario aut classe conflicturum aut
bellum compositurum. Id etsi vere dictum Philocles animad- 4
vertebat, tamen postulata facere noluit, quod sentiebat se Alcibiade
recepto nullius momenti apud exercitum futurum et, si quid
secundi evenisset, nullam in ea re suam partem fore, contra ea,
si quid adversi accidisset, se unum eius delicti futurum reum.
Ab hoc discedens Alcibiades Quoniam, inquit, victoriae patriae 5
repugnas, illud moneo, iuxta hostem castra habeas nautica: pe-
riculum est enim, ne immodestia militum vestrorum occasio detur
Lysandro vestri opprimendi exercitus. Neque ea res illum fefellit. 6
Nam Lysander cum per speculatores comperisset vulgum Athe-
niensium in terram praedatum exisse navesque paene inanes
relictas, tempus rei gerendae non dimisit eoque impetu bellum
totum delevit.

At Alcibiades, victis Atheniensibus non satis tuta eadem 9
loca sibi arbitrans, penitus in Thraeciam se supra Propontidem

oder Ablehnung einer Schlacht in ihrer Gewalt hätten. Mit diesem Rath schnöde abgewiesen, sagte er im Weggehn, er würde, wenn man ihn anders aufgenommen, das Lager der Feinde mit Thrakern angegriffen und sie dadurch gezwungen haben, entweder das Land zu verlassen und eine Seeschlacht zu liefern oder die Schiffe zu entblössen, um das Land zu halten.

agere wie Cim. 1, 3. — *pedestres copiae* hier und öfter 'Landtruppen'. — *plus valere* mit dem Ablativ hier 'stärker in', nicht 'an etwas sein'.

3. *eum — conflicturum — compositurum*, näml. Lysandrum: eine bei N. häufige, aber harte und nicht nachzuahmende Rückkehr zum Entfernteren. — *bellum componere* 'Frieden schliessen'.

4. *contra ea.* S. zu pr. 6.

eius delicti: 'wegen des Vergehns in Betreff darauf'; übersetze 'wegen der Schuld daran'. S. zu Paus. 4, 6. Ein Unglück konnte nur durch eine Seeschlacht geschehn. An diesem wäre er insofern Schuld gewesen, als er den Alc. bevollmächtigt hätte den Lysander zur Seeschlacht zu zwingen. *Reum esse* 'zur Rechenschaft gezogen werden'.

5. *moneo* mit dem blossen Conjunctiv wie *postulo* Milt. 1, 4. — *immodestia* wie Lys. 1, 2. Die Versetzung des Schiffslagers in die Nähe der Feinde sollte nach des Nepos Gedanken den Erfolg haben, dass die Soldaten von selbst im Lager zu bleiben gezwungen würden und man jede Bewegung des Lysander beobachten könnte.

6. *rei gerendae* 'zum Handeln'. — *impetu* 'Anlauf', 'Unternehmen': übersetze 'mit diesem Schlage'. — *delevit* 'machte ein Ende'.

9. 1—3. Alc. begab sich sogleich nach Asien, und zwar nach Bi-

abdidit, sperans ibi facillime suam fortunam occuli posse. Falso.
2 Nam Thraeces, postquam eum cum magna pecunia venisse senserunt, insidias fecerunt; qui ea, quae apportarat, abstulerunt,
3 ipsum capere non potuerunt. Ille cernens nullum locum sibi tutum in Graecia propter potentiam Lacedaemoniorum, ad Pharnabazum in Asiam transiit; quem quidem adeo sua cepit humanitate, ut eum nemo in amicitia antecederet. Namque ei Grynium dederat, in Phrygia castrum, ex quo quinquagena talenta vecti-
4 galis capiebat. Qua fortuna Alcibiades non erat contentus neque Athenas victas Lacedaemoniis servire poterat pati. Itaque ad
5 patriam liberandam omni ferebatur cogitatione. Sed videbat id sine rege Perse non posse fieri ideoque eum amicum sibi cupiebat adiungi neque dubitabat facile se consecuturum, si modo eius conveniundi habuisset potestatem. Nam Cyrum fratrem ei bellum clam parare Lacedaemoniis adiuvantibus sciebat: id si aperuisset, magnam se initurum gratiam videbat.

10 Hoc cum moliretur peteretque a Pharnabazo, ut ad regem mitteretur, eodem tempore Critias ceterique tyranni Atheniensium certos homines ad Lysandrum in Asiam miserant, qui eum certiorem facerent, nisi Alcibiadem sustulisset, nihil earum rerum fore ratum, quas ipse Athenis constituisset: quare, si suas res
2 gestas manere vellet, illum persequeretur. His Laco rebus commotus statuit accuratius sibi agendum cum Pharnabazo. Huic

thynien, was eben hinter der Propontis (*supra Prop.*) lag, ward hier von den bithynischen Thrakern beraubt und ging von da ins nahe Phrygien zum Pharnabazus, über den zu Lys. 4, 1. — *suam fortunam* 'sein Geschick', d. h. er in seinem Geschick.

2. *qui.* Wir 'sie'. — 3. *tutum,* näml. esse.

humanitas 'Liebenswürdigkeit', 'feines Wesen'. S. zu Att. 16, 1. — *castrum* im Sing. wird sonst in Prosa nur gebraucht, wenn es zum Ortsnamen gehört; in den übrigen Fällen *castellum.* — *quinquagena,* jährlich. Ueber die Summe zu Milt. 7, 6.

4. *omni ferebatur cogitatione* 'er ward mit seinem ganzen Sinnen getrieben', 'all sein Sinnen war gerichtet'.

5. *rege Perse,* Artaxerxes Mnemon, der eben die Regierung angetreten. S. de reg. 1, 3. Ueber *Perse* zu Them. 8, 2. — *neque dubitabat.* S. zu pr. 1. — *conveniundi* wie Paus. 3, 3.

Cyrus war seit 408 v. Ch. Satrap von Lydien, Grossphrygien und Cappadocien und Feldherr von Vorderasien. Vgl. Con. 3, 1. — *ei bellum parare.* S zu 3, 2.

10. 1. *Critias ceterique tyranni.* Diese waren nach der Uebergabe der Stadt an die Lacedämonier eingesetzt. S. Lys. 1. Thras. 1, 5. 2, 7. — *certos* wie Paus. 2, 4.

suas res gestas manere 'dass sein Thun Bestand habe'. Es sind seine Einrichtungen gemeint. Gewöhnlicher wäre hier *acta sua.*

2. *accuratius* 'erstlicher'.

ergo renuntiat, quae regi cum Lacedaemoniis essent, nisi Alcibiadem vivum aut mortuum sibi tradidisset. Non tulit hunc 3
satrapes et violare clementiam quam regis opes minui maluit. Itaque misit Susamithren et Bagaeum ad Alcibiadem interficiendum, cum ille esset in Phrygia iterque ad regem compararet. Missi clam vicinitati, in qua tum Alcibiades erat, dant negotium, 4
ut eum interficiant. Illi cum ferro aggredi non auderent, noctu ligna contulerunt circa casam eam, in qua quiescebat, eaque succenderunt, ut incendio conficerent, quem manu superari posse diffidebant. Ille autem ut sonitu flammae est excitatus, etsi gla- 5
dius ei erat subductus, familiaris sui subalare telum eripuit. Namque erat cum eo quidam ex Arcadia hospes, qui numquam discedere voluerat. Hunc sequi se iubet et id, quod in praesentia vestimentorum fuit, arripit. His in ignem eiectis flammae vim transiit. Quem ut barbari incendium effugisse viderunt, telis 6
eminus missis interfecerunt caputque eius ad Pharnabazum retulerunt. At mulier, quae cum eo vivere consuerat, muliebri sua veste contectum aedificii incendio mortuum cremavit, quod ad vivum interimendum erat comparatum. Sic Alcibiades annos circiter XL natus diem obiit supremum.

Hunc infamatum a plerisque tres gravissimi historici sum- 11
mis laudibus extulerunt: Thucydides, qui eiusdem aetatis fuit,

renuntiat — essent 'er kündigt ihm die Verbindung des Königs mit den Lac. auf'. Diese bestand in Folge des 4, 7 berichteten Bündnisses.

3. *Non tulit hunc* 'hielt nicht gegen ihn aus', 'widerstand ihm nicht', wie man sagt *impetum ferre.* Dieselben Worte in anderer Verbindung könnten gerade das Gegentheil bezeichnen: 'ertrug ihn nicht', 'liess sich seine Vorschriften nicht gefallen'.

violare clementiam 'gegen die Menschlichkeit handeln'. — *iter compararet.* S. zu 3, 2.

4. *Missi* 'die Abgesandten', Susamithres und Bagäus; *clam* gehört zu *dant negotium.*

vicinitati, in qua tum Alcibiades erat, 'der damaligen Nachbarschaft des Alcibiades'. *Vicinitas* bezeichnet im Lat. auch allgemein die engere Gegend (mit den Bewohnern), in welcher man sich befindet.

5. *etsi,* weil im Folgenden der Gedanke liegt: fand doch Mittel zu seiner Vertheidigung.

subalare telum 'Achseldolch' (wie 'Taschenmesser'). — *eripuit* 'riss aus der Scheide'. — *in praesentia.* S. zu Milt. 7, 6. *Fuit* 'da war'. — *vim* 'Gluth'.

6. *Sic* u. s. w. 404 v. Ch. Er war wenigstens 45 Jahre alt.

11. 1. *summis laudibus extulerunt* wegen seiner ausgezeichneten Befähigung, ohne jedoch seine Ausschweifungen, seine Verschwendung und seinen rücksichtslosen Ehrgeiz zu übersehn. — Ueber *post aliquanto* zu Paus. 3, 1.

Theopompus, post aliquanto natus, et Timaeus; qui quidem duo maledicentissimi nescio quo modo in illo uno laudando con-
2 spirant. Namque ea, quae supra scripsimus, de eo praedicarunt atque hoc amplius: cum Athenis, splendidissima civitate, natus
3 esset, omnes splendore ac dignitate superasse vitae; postquam inde expulsus Thebas venerit, adeo studiis eorum inservisse, ut nemo eum labore corporisque viribus posset aequiperare (omnes enim Boeotii magis firmitati corporis quam ingenii acumini in-
4 serviunt); eundem apud Lacedaemonios, quorum moribus summa virtus in patientia ponebatur, sic duritiae se dedisse, ut parsimonia victus atque cultus omnes Lacedaemonios vinceret; fuisse apud Thracas, homines vinolentos rebusque veneriis de-
5 ditos: hos quoque in his rebus antecessisse; venisse ad Persas, apud quos summa laus esset fortiter venari, luxuriose vivere: horum sic imitatum consuetudinem, ut illi ipsi eum in his ma-
6 xime admirarentur. Quibus rebus effecisse, ut, apud quoscumque esset, princeps poneretur habereturque carissimus. Sed satis de hoc; reliquos ordiamur.

VIII. THRASYBULUS.

Thrasybulus, Lyci filius, Atheniensis. Si per se virtus sine

et Timaeus. Wenn im Lateinischen drei oder mehrere gleichgestellte Glieder verbunden werden, so wird entweder jedes folgende dem vorhergehenden durch *et* oder *ac*, *atque* angefügt oder diese Partikeln bleiben überall weg. (*Que* kann, wie unser 'und', zum letzten allein gesetzt werden.) Hier ist die Gleichheit auf zweierlei Weise aufgehoben, indem zu dem ersten und zweiten je ein Zusatz gefügt ist und für das zweite und dritte ein gemeinsamer folgt. — *maledicentissimi* 'sonst sehr tadelsüchtig'.

2. *supra*, c. 1 u. 2. Zu *praedicarunt* sind nur Theopomp und Timäus (*qui quidem duo*) Subject. — *amplius* ist Adverb: 'mehr', 'ausserdem'. — *dignitate* 'Pracht', wie Them. 6, 1.

3. *studiis* 'Lieblingsbeschäftigungen'. — *eorum.* Aus dem Namen der Stadt ist hier der Bewohner zu denken. S. zu pr. 5. — *inservire* übersetze erst 'sich anbequemen', dann 'sich widmen'.

4. *virtus* 'Auszeichnung', *patientia* 'Unempfindlichkeit', *duritia* 'Abhärtung'.

parsimonia victus atque cultus 'Einfachheit der Lebensweise und des Aeussern'. *Victus* steht hier etwas anders als 1, 1 und bezeichnet Nahrung, Schlaf und Wachen, Beschäftigung und Vergnügen; *cultus* Kleidung und sonstige Toilette, Wohnung, Dienerschaft, Einrichtung und allen Comfort. Vgl. Paus. 3, 1. — *res veneriae* 'Wollust'.

6. *princeps poneretur* 'ihm der erste Platz gegeben wurde' (im übertragenen Sinne). Vgl. zu 3, 5. — *carum haberi* 'geliebt werden'. — *reliquos ordiamur.* S. zu Them. 1, 2. Hier können wir wörtlich übersetzen.

Trasybulus.

1. 1. Ueber den Anfang zu Them 1, 1. — *virtus* wie Lys. 1, 1.

fortuna ponderanda est, dubito, an hunc primum omnium po-
nam; illud sine dubio: neminem huic praefero fide, constantia,
magnitudine animi, in patriam amore. Nam cum multi volue- 2
rint paucique potuerint ab uno tyranno patriam liberare, huic
contigit, ut a xxx oppressam tyrannis e servitute in libertatem
vindicaret. Sed nescio quo modo, cum eum nemo anteiret his 3
virtutibus, multi nobilitate praecucurrerunt. Primum Peloponne-
sio bello multa hic sine Alcibiade gessit, ille nullam rem sine
hoc; quae ille universa naturali quodam bono fecit lucri. Sed 4
illa tamen omnia communia imperatoribus cum militibus et for-
tuna, quod in proelii concursu abit res a consilio ad vires vim-
que pugnantium. Itaque iure suo nonnulla ab imperatore miles,
plurima vero fortuna vindicat seque hic plus valuisse quam du-
cis prudentiam vere potest praedicare. Quare illud magnificen- 5
tissimum factum proprium est Thrasybuli. Nam cum xxx ty-
ranni, praepositi a Lacedaemoniis, servitute oppressas tenerent
Athenas, plurimos civis, quibus in bello parserat fortuna, partim
patria expulissent, partim interfecissent, plurimorum bona publi-
cata inter se divisissent, non solum princeps, sed etiam solus
initio bellum his indixit.

dubito an ist stets affirmativ, wie *nescio an:* wir 'ich bin ungewiss, ob nicht'. — *primum ponam* wie *principem ponere* Alc. 11, 6.

illud sine dubio. Hierzu ist im Gedanken das allgemeine *facio* zu ergänzen, was in *dubito* und *praefero* liegt.

3. *his*, den § 1 erwähnten. — *nobilitate* 'Berühmtheit'. — *praecucurrerunt* ist auch im Deutschen mit dem Perfectum wiederzugeben.

Primum beginnt die Aufzählung der Verdienste des Thras. Die übrigen Punkte sind nicht durch *deinde* u. s. w. bezeichnet, sondern man muss sie aus dem Inhalt erkennen.

naturali quodam bono 'ein angebornes Glück' (einen glücklichen Stern). — *fecit lucri* (für *lucri fecit,* wie Alc. 8, 1 *erat super*) 'es fiel ihm als sein Verdienst zu'.

4. *illa omnia*, die Kriegsthaten des Alc. und Thras. — *concursu* 'Gewühl'. — *abit res* u. s. w. 'die Sache sich der Berechnung entzieht und den Kräften und der Gewalt der Kämpfenden anheimfällt'. *Vires* die physische Kraft der Einzelnen; *vis* die Wucht der Gesammtheit, also ihre Zahl und Energie.

nonnulla ab imperatore — vindicat, d. h. verlangt, dass ein Theil des Verdienstes dem Feldherrn entzogen und ihm angerechnet werde. Uebersetze 'nimmt in Anspruch'. — *hic* wie unser 'hier' = in proelii concursu.

5. *praepositi a Lac.*, nach der Einnahme der Stadt durch Lysander, 404 v. Ch. S. Lys. 1. — *servitute oppressas* 'unter dem Drucke der Knechtschaft'. — *parserat*, veraltete Form für *pepercerat.*

sed etiam solus, d. h. ohne anfangs Unterstützung zu seinem Unternehmen zu finden. *Initio* gehört nur zum zweiten Gliede. *Solus* ist, wie das Folgende zeigt, nicht wörtlich zu nehmen. — *bellum indicere*

2 Hic enim cum Phylen confugisset, quod est castellum in
Attica munitissimum, non plus habuit secum xxx de suis. Hoc
initium fuit salutis Actaeorum, hoc robur libertatis clarissimae
2 civitatis. Neque vero hic non contemptus est primo a tyrannis
atque eius solitudo. Quae quidem res et illis contemnentibus
pernicii et huic despecto saluti fuit. Haec enim illos segnes ad
persequendum, hos autem tempore ad comparandum dato fecit
3 robustiores. Quo magis praeceptum illud omnium in animis esse
debet, nihil in bello oportere contemni, neque sine causa dici
4 matrem timidi flere non solere. Neque tamen pro opinione
Thrasybuli auctae sunt opes. Nam iam tum illis temporibus for-
5 tius boni pro libertate loquebantur quam pugnabant. Hinc in
Piraeum transiit Munychiamque munivit. Hanc bis tyranni op-
pugnare sunt adorti ab eaque turpiter repulsi protinus in urbem
6 armis impedimentisque amissis refugerunt. Usus est Thrasybulus
non minus prudentia quam fortitudine. Nam cedentes violari
vetuit (cives enim civibus parcere aequum censebat); neque
quisquam est vulneratus, nisi qui prior impugnare voluit. Ne-
minem iacentem veste spoliavit, nil attigit nisi arma, quorum
7 indigebat, quaeque ad victum pertinebant. In secundo proelio
cecidit Critias, dux tyrannorum, cum quidem exadversus Thrasy-
bulum fortissime pugnaret.

3 Hoc deiecto Pausanias venit Atticis auxilio, rex Lacaedaemo-

hier, wie unser 'den Krieg erklären', übertragen = sich zum Kriege entschliessen.

2. 1. *Actaei* für *Athenienses* ist poëtisch. — *robur*. Wir 'Stütze'.

2. *Neque vero — non* 'Und allerdings', eine zur stärkeren Bekräftigung dienende Ausdrucksweise.

pernicii. Seltnere Form für *perniciei*. — *hos* nach *huic despecto* die Leute des Thras. mitumfassend. — *tempore ad comparandum dato*. Die Ablativi absoluti geben die Ursache an.

3. *neque — solere*. Hierzu ist *omnium in animis esse debet*, nicht *praeceptum illud* zu denken.

4. *Thrasybuli* gehört zu *pro opinione* ('nach der Erwartung'); zu *opes* ist *eius* zu denken.

illis temporibus ist hinzugefügt, um auf die grosse Entfernung der Zeit aufmerksam zu machen.

5. *Hinc* ist hart, da Phyle, was es bezeichnet, lange vorher steht. Ueber *Piraeus* zu Them. 6, 1. — *sunt adorti* 'unternahmen'.

6. *prudentia* 'Besonnenheit' (Kaltblütigkeit). — *iacentem* 'Gefallenen'.

7. *quidem* 'allerdings', hebt die Sache als bemerkenswerth hervor. Man hätte diese Tapferkeit von ihm nicht erwarten sollen. Ueber *exadversus* zu Them 3, 4.

3. 1. 403 v. Ch. — *Hoc deiecto* 'nach seinem Sturze'. — *Pausanias, rex Lacedaemoniorum*, 408—394 v. Ch. — *Atticis*, denen in der Stadt.

niorum. Is inter Thrasybulum et eos, qui urbem tenebant, fecit pacem his condicionibus: ne qui praeter xxx tyrannos et x, qui postea praetores creati superioris more crudelitatis erant usi, afficerentur exilio, neve bona publicarentur; rei publicae procuratio populo redderetur. Praeclarum hoc quoque Thrasybuli, 2
quod reconciliata pace, cum plurimum in civitate posset, legem tulit, ne quis ante actarum rerum accusaretur neve multaretur; eamque illi oblivionis appellarunt. Neque vero hanc tantum 3
ferendam curavit, sed etiam, ut valeret, effecit. Nam cum quidam ex iis, qui simul cum eo in exilio fuerant, caedem facere eorum vellent, cum quibus in gratiam reditum erat publice, prohibuit et id, quod pollicitus erat, praestitit.

Huic pro tantis meritis honoris corona a populo data est, 4
facta duabus virgulis oleaginis: quam quod amor civium et non vis expresserat, nullam habuit invidiam magnaque fuit gloria. Bene ergo Pittacus ille, qui in vii sapientum numero est habitus, 2
cum Mytilenaei agri munera ei, multa milia iugerum, darent, Nolite, oro vos, inquit, id mihi dare, quod multi invideant, plures

Attici wird in guter Prosa in Bezug auf Sprache, Character, Sitte, Bildung u. dgl. gesagt; in politischer Hinsicht, welche hier maassgebend ist, *Athenienses.*

postea. Nach dem Tode des Critias waren die übrigen der 30 nach Eleusis geflohen.

praetores, hier nicht wie Milt. 4, 4, sondern die höchsten Beamten: 'Vorstände', 'Gewalthaber'. — *superioris,* näml. der 30. — *more uti,* 'nach der Sitte verfahren'. — *neve bona* 'und dass kein Vermögen'.

rei publicae u. s. w. Hierzu gehört nicht mehr *ne:* 'die Staatsverwaltung sollte' u. s. w.

2. *Praeclarum* ist Prädicat. Ueber das fehlende *est* zu Them. 5, 3.

illi: die Athener, was der Zusammenhang ergibt. — *oblivionis* ἀμνηστίας.

3. *caedem facere* bloss 'tödten'. — *cum quibus.* S. zu Milt. 1, 2. — *publice* 'durch einen Staatsact', eben jenes Amnestiegesetz.

4. 1. *honoris corona* 'Ehrenkranz'. — *expresserat,* 'abgenöthigt hatte', passt nicht zu *amor civium.* Es ist hierzu der allgemeine Begriff des Veranlassens zu denken. S. zu pr. 1, 1.

nullam—gloria, 'so hing an ihm' (dem Kranze, eig. 'hatte er an sich') 'keine Missgunst und war er sehr berühmt'. Man sprach und schrieb viel vom Kranze des Thrasybulus; welcher Ruhm des Kranzes natürlich zugleich der Ruhm des Thrasybulus war. Vielleicht schrieb indess N. *magnaeque fuit gloriae.*

2. *Pittacus,* aus Mytilene, um 600 v. Ch., bedeutender Staatsmann und Feldherr.

agri munera 'Geschenke an Land'. Der Betrag wird durch die Apposition *multa milia iugerum* angegeben.

id, d. h. etwas der Art. Daher der Conjunctiv im Relativsatz. S. zu Milt. 3, 2.

quod bei *invideant* als Neutrum des Pronomens (zu Them. 9, 4

etiam concupiscant. Quare ex istis nolo amplius quam centum iugera, quae et meam animi aequitatem et vestram voluntatem indicent. Nam parva munera diutina, locupletia non propria esse
3 consuerunt. Illa igitur corona contentus Thrasybulus neque amplius requisivit neque quemquam honore se antecessisse existimavit.

4 Hic sequenti tempore cum praetor classem ad Ciliciam appulisset neque satis diligenter in castris eius agerentur vigiliae, a barbaris ex oppido noctu eruptione facta in tabernaculo interfectus est.

VIIII. CONON.

Conon Atheniensis Peloponnesio bello accessit ad rem publicam, in eoque eius opera magni fuit. Nam et praetor pede-

quas). Sonst sagte man in der älteren Prosa nur *invidere alicui rei* und *invidere alicui;* weder *invidere aliquam rem* noch *invidere alicui aliquam rem.*

animi aequitatem 'Genügsamkeit'; *voluntatem* 'guten Willen'.

indicent, Conjunctiv der Bestimmung (Absicht). — *diutina* 'dauernd'. — *locupletia munera* ist sonst nicht prosaisch.

propria hier und öfter 'sicher', eigentlich 'eigenthümlich', 'unzertrennlich angehörend'.

3. *se* ist das Object. — 4. 390 v. Ch. Ueber *praetor* zu Milt. 4, 4.

An der Lebensbeschreibung des Thras. ist Manches auszusetzen. Thras. war ein tüchtiger Soldat und achtungswerther Character, aber eine Grösse zweiten Ranges: die Ueberschätzung des N. (1, 1) beruht auf Unrichtigkeiten. Denn der Kampf gegen einen Tyrannen ist gefährlicher als der gegen 30 (§ 2), unter denen leicht Uneinigkeit entsteht, die das energische Handeln verhindert, wie es hier geschah; Alcibiades hat sehr Vieles ohne Thras. ausgeführt, und wo sie zusammen waren, war jener stets die Seele der Unternehmungen (§ 3); endlich war die Befreiung Athens nicht mehr vom Geschick und der Unterstützung der Soldaten unabhängig als andere Kriegsthaten. Gegen die übrige Erzählung ist dies zu bemerken. Thras. war nach Theben geflohn und nahm von dort ausziehend Phyle ein (2, 1): hier wurde er sogleich von den 30 angegriffen, aber ohne Erfolg (§ 2); es fand nur ein Angriff auf Munychia statt (§ 5), und an den Worten *Nam—voluit* (§ 6) ist nur soviel richtig, dass Thras. den Kampf nicht begann, bis einer der Seinen getroffen war. Ferner wurden nicht die 3, 1 bezeichneten Zehnmänner, sondern andere, die neben den 30 die Herrschaft im Piräeus gehabt, und die Elfmänner (Phoc. 4, 2) zur Zeit der 30 von der Amnestie ausgenommen: die Rückgabe der Regierung ans Volk ward nach dem Frieden durchgesetzt. Thras. ward in Pamphylien von den Bewohnern der Stadt Aspendos getödtet (4, 4).

Conon.

1. 1. *accessit ad rem p.* 'begann seine politische Laufbahn'. Um 413. v. Ch.

praetor wäre besser für beide Glieder gesetzt. Denn die Atheni-

stribus exercitibus praefuit et praefectus classis magnas mari res
gessit. Quas ob causas praecipuus ei honos habitus est. Nam-
que omnibus unus insulis praefuit; in qua potestate Pheras cepit,
coloniam Lacedaemoniorum. Fuit etiam extremo Peloponnesio 2
bello praetor, cum apud Aegos flumen copiae Atheniensium a
Lysandro sunt devictae. Sed tum afuit, eoque peius res admini-
strata est. Nam et prudens rei militaris et diligens erat impera-
tor. Itaque nemini erat his temporibus dubium, si affuisset, 3
illam Atheniensis calamitatem accepturos non fuisse.

Rebus autem afflictis, cum patriam obsideri audisset, non 2
quaesivit, ubi ipse tuto viveret, sed unde praesidio posset esse
civibus suis. Itaque contulit se ad Pharnabazum, satrapem Ioniae
et Lydiae eundemque generum regis et propinquum; apud quem
ut multum gratia valeret, multo labore multisque effecit periculis.
Nam cum Lacedaemonii Atheniensibus devictis in societate non 2
manerent, quam cum Artaxerxe fecerant, Agesilaumque bellatum
misissent in Asiam, maxime impulsi a Tissapherne, qui ex intimis
regis ab amicitia eius defecerat et cum Lacedaemoniis coierat
societatem, hunc adversus Pharnabazus habitus est imperator,
re quidem vera exercitui praefuit Conon, eiusque omnia arbitrio
gesta sunt. Hic multum ducem summum Agesilaum impedivit
saepeque eius consiliis obstitit; neque vero non fuit apertum, si 3
ille non fuisset, Agesilaum Asiam Tauro tenus regi fuisse erep-

schen Strategen (s. zu Milt. 4, 4) befehligten sowohl zu Wasser als zu Lande. Ueber *pedestres exerc.* zu Alc. 8, 2. — *in qua potestate* ('Amt') wie *in imperio* Alc. 5, 5.

coloniam im römischen Sinn. Die Lacedämonier hatten nach Unterjochung Messeniens, wo *Pherae* lag, die Bewohner zu Heloten gemacht (s. Paus. 3, 6) und das Land an Bürger von Sparta vertheilt. Unter griechischen Colonien (*ἀποικίαι*) sind sonst vom Mutterstaat gegründete, aber unabhängige Städte zu verstehn.

2. 405 v. Ch. Vgl. Lys. 1. Alc. 8. — *diligens* 'sorgsam', d. h. besonders 'vorsichtig'. *Imperator* gehört auch zu *prudens rei militaris.*

2. 1. *Rebus afflictis* 'nach dem vernichtenden Schlage'. — *patriam* hier 'Vaterstadt'. — *quaesivit* 'fragte'. — *satrapem.* S. zu Lys. 4, 1. *Ionien* und *Lydien* gehörten zur Satrapie des Tissaphernes (§ 2. Alc. 5, 2); über die des *Pharnabazus* zu Lys. 4, 1. Vgl. zu Ende von c. 4. — *regis.* S. zu Milt. 7, 3. — *multum gratia valeret* wie Cim. 2, 1 *plurimum valuit auctoritate.*

2. *in societate manere.* Wir 'bei dem Bündniss bleiben', 'an dem Bündniss festhalten'. — *Artaxerxe.* S. zu Alc. 9, 5. 10, 2. — *ex intimis* 'aus der Zahl der Vertrauten'.

hunc adversus wie Paus. 4, 4 *hanc iuxta.* — *habitus est* 'galt'.

3. *obstitit* 'stand im Wege'. — *neque vero non* 'und in der That'. S. zu Thras. 2, 2. — 4. 394 v. Ch.

4 turum. Qui posteaquam domum a suis civibus revocatus est,
quod Boeotii et Athenienses Lacedaemoniis bellum indixerant,
Conon nihilo setius apud praefectos regis versabatur hisque omnibus magno erat usui.

3 Defecerat a rege Tissaphernes, neque id tam Artaxerxi
quam ceteris erat apertum. Multis enim magnisque meritis apud
regem, etiam cum in officio non maneret, valebat. Neque id
mirandum, si non facile ad credendum adducebatur, reminiscens
2 eius se opera Cyrum fratrem superasse. Huius accusandi gratia
Conon a Pharnabazo ad regem missus posteaquam venit, pri-
mum ex more Persarum ad chiliarchum, qui secundum gradum
imperii tenebat, Tithraustem, accessit seque ostendit cum rege
3 colloqui velle. Nemo enim sine hoc admittitur. Huic ille Nulla,
inquit, mora est; sed tu delibera, utrum colloqui malis an per
litteras agere, quae cogitas. Necesse est enim, si in conspectum
veneris, venerari te regem (quod προσκύνησιν illi vocant). Hoc
si tibi grave est, per me nihilo setius editis mandatis conficies,
4 quod studes. Tum Conon Mihi vero, inquit, non est grave
quemvis honorem habere regi; sed vereor, ne civitati meae sit

Ueber *praefectos* zu Ag. 2, 3.

3. 1. *in officio non maneret* 'er seiner Pflicht nicht treu blieb'. — *valebat* 'er hatte eine starke Stellung'. — *mirandum.* Ueber das fehlende *est* zu Them. 5, 3. — *opera* wie Alc. 4, 7.

Cyrus empörte sich 401 v. Ch. gegen seinen Bruder. Vgl. zu Alc. 9, 5.

2. *ad regem* gehört zu *missus*, ist aber auch zu *venit* wieder zu denken.

chiliarchus, die griechische Benennung (χιλίαρχος), eig. Befehlshaber von 1000. So stark war nämlich die nächste Leibwache des Königs, die wahrscheinlich unter seinem Befehl stand. In Wirklichkeit war er der erste Minister oder Grossvezier.

secundum gradum imperii 'die zweite Stelle im Reich' (eig. 'der Herrschaft'). — *ostendere* 'erklären'. — *hoc*, Neutrum: die Meldung beim Chiliarchen.

3. *Nulla mora est* 'es kann sogleich geschehen'. — *per litteras* 'schriftlich'. — *cogitas* 'beabsichtigst', näml. *agere*. Ebenso unten *studes* (*conficere*). — *venerari* 'Anbetung erweisen'.

quod — vocant. Bemerkung des Nepos. *Illi* könnten dem Zusammenhange nach nur die Perser bezeichnen: es sind aber die Griechen gemeint. Die προσκύνησις bestand im Niederwerfen auf das Antlitz und Küssen des Bodens. Ueber *quod* zu Paus. 3, 6.

per me wie Alc. 5, 4 *per Thrasybulum.* Constr. *editis mandatis nihilo setius per me conficies. Mandata* heisst alles, was man einem Andern auszurichten gibt: hier eine von einem andern zu bestellende Erklärung. Uebersetze 'wenn du eine schriftliche Erklärung von dir gibst'.

4. *vero* bekräftigend: 'Nein, mir' u. s. w.

opprobrio, si, cum ex ea sim profectus, quae ceteris gentibus imperare consuerit, potius barbarorum quam illius more fungar. Itaque, quae huic volebat, scripta tradidit.

Quibus cognitis rex tantum auctoritate eius motus est, ut et 4
Tissaphernem hostem iudicarit et Lacedaemonios bello persequi iusserit et ei permiserit, quem vellet, eligere ad dispensandam pecuniam. Id arbitrium Conon negavit sui esse consilii, sed ipsius, qui optime suos nosse deberet; sed se suadere, Pharnabazo
id negotii daret. Hinc, magnis muneribus donatus, ad mare est 2
missus, ut Cypriis et Phoenicibus ceterisque maritimis civitatibus
navis longas imperaret classemque, qua proxima aestate mare tueri 3
posset, compararet, dato adiutore Pharnabazo, sicut ipse voluerat. Id ut Lacedaemoniis est nuntiatum, non sine cura rem administrant, quod maius bellum imminere arbitrabantur, quam si cum barbaro solum contenderent. Nam ducem fortem, prudentem regis opibus praefuturum ac secum dimicaturum videbant, quem neque
consilio neque copiis superare possent. Hac mente magnam con- 4
trahunt classem; proficiscuntur Pisandro duce. Hos Conon apud Cnidum adortus magno proelio fugat, multas naves capit, complures deprimit. Qua victoria non solum Athenae, sed etiam cuncta Graecia, quae sub Lacedaemoniorum fuerat imperio, libe-

consuerit. Der Conj. wie Thras. 4, 2 *concupiscant.* — *profectus* übertragen, 'hervorgegangen'. — *fungar* 'übe'.

Itaque (ea), *quae huic* (tradere) *volebat, scripta tradidit. Scripta* steht nicht substantivisch, sondern appositionell 'geschrieben': wir 'schriftlich'.

4. 1. *cognitis* wie Lys. 4, 3. — *rex tantum auctoritate* u. s. w. 'übte seine Person' (der Umstand, dass er sich so ausgesprochen) 'einen solchen Einfluss auf den König'.

hostem iudicare 'für einen Feind erklären', d. h. für vogelfrei.

ad dispensandam pecuniam für den Krieg gegen die Lacedämonier, welchen Conon führen sollte.

Id arbitrium 'die Entscheidung hierüber'. S. zu Paus. 4, 6.

sui esse consilii 'sei Sache seiner Erwägung', 'könne er erwägen'; *sed ipsius*, näml. esse, 'sondern komme ihm selbst (dem Könige) zu'. — *sed se suadere.* S. zu Cim. 1, 4.

id negotii eigentlich 'diese Art Geschäft', wie *causae quid* Paus. 4, 5. Ueber *daret* zu Milt. 1, 4.

2. *Hinc*, vom Aufenthaltsort des Königs, was aus dem Zusammenhang zu entnehmen ist. — *Cypriis et Phoenicibus.* S. zu Cim. 2, 2.

3. *rem administrant* 'treffen sie ihre Anstalten'. — *solum.* Das gewöhnlichere ist bei einem Substantiv das Adjectiv zu setzen: *cum barbaro solo.* — *superare* hier 'es Jemandem zuvorthun', 'ihn überbieten'.

4. *Hac mente* 'in diesem Gedanken', 'so denkend'. — *apud Cnidum.* 394 v. Ch. — *sub Lacedaemoniorum fuerat imperio* seit dem Ende des Peloponnesischen Krieges.

5 rata est. Conon cum parte navium in patriam venit, muros dirutos a Lysandro utrosque, et Piraei et Athenarum, reficiendos curat pecuniaeque quinquaginta talenta, quae a Pharnabazo acceperat, civibus suis donat.

5 Accidit huic, quod ceteris mortalibus, ut inconsideratior in secunda quam in adversa esset fortuna. Nam classe Peloponnesiorum devicta cum ultum se iniurias patriae putaret, plura
2 concupivit, quam efficere potuit. Neque tamen ea non pia et probanda fuerunt, quod potius patriae opes augeri quam regis maluit. Nam cum magnam auctoritatem sibi pugna illa navali, quam apud Cnidum fecerat, constituisset, non solum inter barbaros, sed etiam omnes Graecae civitatis, clam dare operam
3 coepit, ut Ioniam et Aeoliam restitueret Atheniensibus. Id cum minus diligenter esset celatum, Tiribazus, qui Sardibus praeerat, Cononem evocavit, simulans ad regem eum se mittere velle magna de re. Huius nuntio parens cum venisset, in vincla coniectus est;
4 in quibus aliquamdiu fuit. Inde nonnulli eum ad regem abductum ibique eum perisse scriptum reliquerunt: contra ea Dinon historicus, cui nos plurimum de Persicis rebus credimus, effugisse scripsit; illud addubitat, utrum Tiribazo sciente an imprudente sit factum.

5. 393 v. Ch. — *Piraei.* S. zu Them. 6, 1. — *quinquaginta talenta.* S. zu Milt. 7, 6.

5. 2. *Neque—non* wie Thras. 2, 2. — *ea pia et probanda fuerunt* 'waren dies patriotische und lobenswerthe Dinge'. Ueber *pius* s. zu *pietas* Ag. 4, 2.

quod 'dass er nämlich'. — *potius—maluit,* ein im Lat. häufiger Pleonasmus. — *regis.* S. zu Milt. 7, 3.

Graecae civitatis wie Alc. 7, 4. Ueber das nicht wiederholte *inter* zu Alc. 1, 3. — *Aeoliam.* Das gewöhnliche *Aeolis* Milt. 3, 1.

3. *Sardibus praeerat* 'zu Sardes befehligte'. Sardes war der Sitz der Satrapie von Lydien und Carien, wozu Ionien gehörte. — *evocavit* 'lud zu sich'. Vgl. zu Cim. 4, 3. — *nuntio* wie Alc. 4, 3.

4. *nonnulli scriptum reliquerunt* 'bei einigen finden wir aufgezeichnet'. — *contra ea.* S. zu pr. 6. — *de* 'in Betreff'.

Auch im Conon sind manche Unrichtigkeiten. In der Schlacht bei Aegospotamoi war Conon zugegen (1, 2); es gelang ihm aber mit einigen Schiffen zum Euagoras nach Cypern zu entrinnen. Als nun die Lacedämonier seit 400 v. Ch. die Perser in Asien bekriegten, bot Conon den letzteren seine Dienste an und ward 397 v. Ch. nach Cilicien und Carien in die Satrapie des Tissaphernes gesandt, um eine Flotte zu sammeln, wogegen die Lacedämonier 396 v. Ch. den Agesilaus mit grösserer Macht nach Asien sandten. Gegen die Lacedämonier befehligte nicht Pharnabazus, sondern Tissaphernes; dieser war nicht vom König abgefallen, aber die Feigheit und das Ungeschick, womit er den Krieg führte, ward ihm als Verrath ausgelegt, und der König liess ihn 395 v. Ch. ent-

X. DION.

Dion, Hipparini filius, Syracusanus, nobili genere natus, utraque implicatus tyrannide Dionysiorum. Namque ille superior Aristomachen, sororem Dionis, habuit in matrimonio; ex qua duos filios, Hipparinum et Nysaeum, procreavit totidemque filias, nomine Sophrosynen et Areten; quarum priorem Dionysio filio, eidem, cui regnum reliquit, nuptum dedit; alteram, Areten, Dioni.
Dion autem praeter nobilem propinquitatem generosamque ma- 2
iorum famam multa alia ab natura habuit bona, in his ingenium docile, come, aptum ad artes optimas, magnam corporis dignitatem, quae non minimum commendat, magnas praeterea divitias a patre relictas, quas ipse tyranni muneribus auxerat. Erat in- 3
timus Dionysio priori, neque minus propter mores quam affinitatem. Namque etsi Dionysii crudelitas ei displicebat, tamen

haupten. Conon wirkte Nichts gegen Agesilaus: die Langsamkeit der Perser in Ausrüstung der Flotte zwang ihn zur Unthätigkeit. Nachdem er kurz vorher beim Pharnabazus gewesen, ging er 395 v. Ch. zum König, hauptsächlich um Geld zu erhalten (3, 2 ff.). Jetzt erhielt Pharnabazus nominell den Oberbefehl über die schon seit 397 v. Ch. gesammelte Flotte, in Wahrheit Conon, und es erfolgte die Schlacht bei Cnidus, durch welche die Lacedämonier die Hegemonie der asiatischen Griechen und Inseln verloren (Athen war schon 403 v. Ch. befreit), deren Flotte speciell Conon befehligte (hierher gehören die Worte 1, 1 *Quas ob causas — praefuit*). Darauf verwüstete Conon 393 v. Ch. die Gegend von Pherä (1, 1) und kehrte nach Athen zurück. Gefangen genommen wurde er bei einer Gesandtschaft an den Tiribazus 392 v. Ch., entrann aber dessen Nachfolger Struthas und starb um 390 an einer Krankheit auf Cypern (5, 3. 4).

Dion.

1. 1. Ueber den Anfang zu Them. 1, 1. — *utraque tyrannide Dionysiorum* für *tyrannide utriusque Dionysii*, indem *tyrannis Dionysiorum* als ein Begriff betrachtet wird: 'die doppelte' oder 'zweifache Tyrannenherrschaft'.

ille superior. S. de reg. 2, 2. — *regnum* hier und 2, 4 von der Herrschaft eines Usurpators. S. zu *regios* 5, 5.

2. *generosa maiorum fama* 'der adelige Ruf seiner Vorfahren' ist 'der Ruf des Adels, in dem seine Vorfahren standen'. *Generosus* wie Them. 1, 2.

ab natura. Von der Natur hat Einer Alles, was ihm die Geburt verleiht. S. Alc. 2, 1.

artes begreift Alles, was man weiss und kann: 'Künste und Wissenschaften'. — *corporis* 'äussere'.

3. *Erat intimus Dionysio* 'er war dem Dionys vertraut', d. h. Dionys schenkte ihm sein Vertrauen. — *propter mores* ('Charakter') des Dion. — *quam affinitatem*. Ueber das nicht wiederholte *propter* zu Alc. 1, 3.

Namque etsi u. s. w. erklärt, wie Dion trotz seines Widerwillens

salvum propter necessitudinem, magis etiam suorum causa studebat. Aderat in magnis rebus, eiusque consilio multum movebatur tyrannus, nisi qua in re maior ipsius cupiditas inter-
4 cesserat. Legationes vero omnes, quae essent illustriores, per Dionem administrabantur; quas quidem ille diligenter obeundo, fideliter administrando crudelissimum nomen tyranni sua huma-
5 nitate leniebat. Hunc a Dionysio missum Carthaginienses suspexerunt, ut neminem umquam Graeca lingua loquentem magis sint admirati.

2 Neque vero haec Dionysium fugiebant. Nam quanto esset sibi ornamento, sentiebat. Quo fiebat, ut uni huic maxime in-
2 dulgeret neque eum secus diligeret ac filium; qui quidem, cum Platonem Tarentum venisse fama in Siciliam esset perlata, adulescenti negare non potuerit, quin eum accerseret, cum Dion eius audiendi cupiditate flagraret. Dedit ergo huic veniam magnaque
3 eum ambitione Syracusas perduxit. Quem Dion adeo admiratus est atque adamavit, ut se ei totum traderet. Neque vero minus ipse Plato delectatus est Dione. Itaque cum a tyranno crudeliter violatus esset, quippe quem venumdari iussisset, tamen eodem rediit eiusdem Dionis precibus adductus.

gegen die Tyrannei des Dionys das Vertrauen desselben besitzen konnte. — *salvum.* Wir 'seine Erhaltung'.

suorum causa, näml. quam sua. Denn mit *propter necess.* ist s e i n e Verwandtschaft mit Dionys gemeint.

Aderat in 'er wirkte mit bei'. — *movebatur* wie Con. 4, 1. — *maior*, eine ungewöhnlich grosse. — *intercesserat* 'im Spiele war'.

4. *essent illustriores* 'einen gewissen Glanz hatten'. Der Conjunctiv wie Milt. 3, 2. Wir drücken dasselbe aus, indem wir *quae* mit 'soweit sie' übersetzen. Vgl. zu Ar. 1, 2.

obire legationem heisst die für dieselbe nöthigen Wege machen. Uebersetze 'indem er sorgsam auf seinem Posten war'.

crudelissimum nomen tyranni 'den Ruf so grosser Grausamkeit, in welchem der Tyrann stand', wie § 2 *generosa maiorum fama.* — *humanitate* wie Milt. 8, 4. — 5. *ut* = ita oder adeo ut.

2. 1. *indulgeret* 'zu Willen war'. — 2. *qui quidem* 'er, der ja'. Uebersetze 'konnte er doch'. Der Conjunctiv, weil der Grund angegeben wird.

Platonem u. s. w. 389 v. Ch. Plato kam damals von freien Stücken. — *accersere*, Nebenform von *arcessere* (3, 1). — *Dedit veniam* wie Them. 10, 1. — *ambitio* hier 'Aufsehn', wodurch Jemand sich selbst bemerkbar machen will.

3. *violatus esset* (Plato), *quippe quem* (Platonem) *venumdari iussisset* (tyrannus), *tamen eodem rediit* (Plato). Dieser Wechsel des Subjects ist nicht nachzuahmen. Die Rückkehr des Plato geschah erst nach dem Tode des ältern Dionys. S. 3, 1. *Violatus esset* 'misshandelt war'.

Interim in morbum incidit Dionysius. Quo cum gravi con- 4
flictaretur, quaesivit a medicis Dion, quemadmodum se haberet, simulque ab his petiit, si forte maiori esset periculo, ut sibi faterentur: nam velle se cum eo colloqui de partiendo regno, quod sororis suae filios ex illo natos partem regni putabat debere habere. Id medici non tacuerunt et ad Dionysium filium ser- 5
monem retulerunt. Quo ille commotus, ne agendi esset Dioni potestas, patri soporem medicos dare coëgit. Hoc aeger sumpto sopitus, diem obiit supremum.

Tale initium fuit Dionis et Dionysii simultatis, eaque multis 3
rebus aucta est. Sed tamen primis temporibus aliquamdiu simulata inter eos amicitia mansit. Cum Dion non desisteret obsecrare Dionysium, ut Platonem Athenis arcesseret et eius consiliis uteretur, ille, qui in aliqua re vellet patrem imitari, morem ei gessit. Eodemque tempore Philistum historicum Syracusas re- 2
duxit, hominem amicum non magis tyranno quam tyrannis. Sed de hoc in eo libro plura sunt exposita, qui de historicis Graecis conscriptus est. Plato autem tantum apud Dionysium 3
auctoritate potuit valuitque eloquentia, ut ei persuaserit tyrannidis facere finem libertatemque reddere Syracusanis; a qua voluntate Philisti consilio deterritus aliquanto crudelior esse coepit.

4. 367 v. Ch. — *Quo cum gravi* u. s. w. 'da er hieran schwer litt'. *Gravi* ist Apposition 'in der Weise, dass sie eine schwere war'.

maiori periculo ist der Ablativ, indem die Lateiner zuweilen in Folge einer ungenauen Anschauung das, was Jemand hat, oder seine Lage als seine Eigenschaft bezeichnen. Häufiger heisst es mit unserm Ausdruck übereinstimmend *in aliquo periculo esse.*

quod u. s. w. Bemerkung des Nepos, die sich an das bei der vorhergehenden Oratio obliqua gedachte Verbum dicendi anschliesst — *ex illo natos* 'welche sie jenem geboren'.

5. *filium* 'dem jungen'. — *commotus* wie *permoti* Milt. 4, 3. — *agendi* 'mit ihm zu sprechen', wie Cim. 1, 3. — *sopor* hier in der seltenen Bedeutung 'Schlaftrunk'.

3. 1. *eius consiliis uteretur* wie Them. 10, 2. — *qui — imitari.* Diese Bemerkung ist ungeeignet, wie 2, 3 und die Anm. zu 2, 2 zeigt. Diese zweite Anwesenheit des Plato in Sicilien währte von 367 bis 365 v. Ch. — *vellet* wie *potuerit* 2, 2.

2. *Philistus* war vom ältern Dionys verbannt. Er schrieb ausser der ältern Geschichte Siciliens besonders die des älteren und der ersten Zeit des jüngeren Dionys.

tyranno (d. h. dem Dionysius) *quam tyrannis* (den Tyrannen überhaupt, der Tyrannei). — *in eo libro* u. s. w. S. d. Einl.

3. *potuit valuitque* 'hatte so viel Einfluss durch sein Ansehn und Gewalt durch seine Beredsamkeit'.

persuaserit. Ebenso 4, 5 *deiecerit atque inierierit;* 5, 2 *introierit.* S. zu Milt. 5, 5. Der Infinitiv nach *persuadere* in der Bedeutung 'über-

4 Qui quidem cum a Dione se superari videret ingenio, auc-
toritate, amore populi, verens, ne, si eum secum haberet, aliquam
occasionem sui daret opprimendi, navem ei triremem dedit, qua
Corinthum deveheretur, ostendens se id utriusque facere causa,
2 ne, cum inter se timerent, alteruter alterum praeoccuparet. Id
cum factum multi indignarentur magnaeque esset invidiae ty-
ranno, Dionysius omnia, quae moveri poterant Dionis, in navis
imposuit ad eumque misit. Sic enim existimari volebat, id se
3 non odio hominis, sed suae salutis fecisse causa. Postea vero
quam audivit eum in Peloponneso manum comparare sibique
bellum facere conari, Areten, Dionis uxorem, alii nuptum dedit
filiumque eius sic educari iussit, ut indulgendo turpissimis imbu-
4 eretur cupiditatibus. Nam puero, priusquam pubes esset, scorta
adducebantur, vino epulisque obruebatur, neque ullum tempus
5 sobrio relinquebatur. Is usque eo vitae statum commutatum
ferre non potuit, postquam in patriam rediit pater (namque ap-
positi erant custodes, qui eum a pristino victu deducerent), ut se
de superiore parte aedium deiecerit atque ita interierit. Sed illuc
revertor.

5 Postquam Corinthum pervenit Dion et eodem perfugit
Heraclides ab eodem expulsus Dionysio, qui praefectus fuerat
2 equitum, omni ratione bellum comparare coeperunt. Sed non
multum proficiebant, quod multorum annorum tyrannus magna-
rum opum putabatur. Quam ob causam pauci ad societatem

reden etwas zu thun statt *ut* mit dem Conj. ist eine in älterer Prosa seltene Unregelmässigkeit. — *voluntate* wie Lys. 2, 2.

4. 1. 366 v. Ch. — *sui opprimendi* 'zu seinem Untergang', 'Sturz'. — *ostendere* wie Con. 3, 2. — *inter se* wie Ar. 1, 1.

2. *quae Dionis* 'was von den Sachen des Dion'. Uebersetze das Ganze (*omnia — Dionis*) wie Them. 2, 8.

Sic existimari 'dass man die Meinung hege'. Vgl. Alc. 6, 2. — *id*, die Vertreibung des Dion. — *hominis* 'gegen die Person'.

3. *indulgendo* 'durch Erfüllung jedes Wunsches'. — 4. *sobrio* eig. 'als einem Nüchternen', d. h. 'zur Nüchternheit'. — 5. *usque eo — non* 'so wenig'. — *illuc*, d. h. zu dem §. 1 Berichteten, ein im Lateinischen geläufiger Ausdruck für unser 'zur Sache' oder, wie hier, 'zur Hauptsache'.

5. 1. Der Zug des Dion nach Sicilien geschah 357 v. Ch.; Heraclides war 361 v. Ch. vertrieben. — *bellum comparare*. S. zu Alc. 3, 2.

2. *multorum annorum tyrannus*, 'vieljährig', heisst der jüngere Dionys, obwohl er damals erst 10 Jahre regiert hatte, weil die Regierungszeit seines Vaters (seit 406 v. Ch.) der Befestigung seiner Herrschaft ebenso zu Gute kam. *Magnarum opum* ist Prädicat zu *putabatur*: 'für sehr mächtig'.

periculi perducebantur. Sed Dion, fretus non tam suis copiis 3
quam odio tyranni, maximo animo duabus onerariis navibus
quinquaginta annorum imperium, munitum quingentis longis
navibus, decem equitum centumque peditum milibus, profectus
oppugnatum, quod omnibus gentibus admirabile est visum, adeo
facile perculit, ut post diem tertium, quam Siciliam attigerat,
Syracusas introierit. Ex quo intellegi potest nullum esse impe- 4
rium tutum nisi benevolentia munitum. Eo tempore aberat Dio-
nysius et in Italia classem opperiebatur adversariorum, ratus
neminem sine magnis copiis ad se venturum. Quae res eum
fefellit. Nam Dion iis ipsis, qui sub adversarii fuerant potestate, 5
regios spiritus repressit totiusque eius partis Siciliae potitus est,
quae sub Dionysii fuerat potestate, parique modo urbis Syracu-
sarum praeter arcem et insulam adiunctam oppido, eoque rem 6
perduxit, ut talibus pactionibus pacem tyrannus facere vellet:
Siciliam Dion obtineret, Italiam Dionysius, Syracusas Apollo-
crates, cui maximam fidem uni habebat. Dion. . . .

Has tam prosperas tamque inopinatas res consecuta est 6

3. *fretus suis copiis.* S. zu Milt. 5, 4. — *odio tyranni* 'Hass gegen den Tyrannen', 'in dem der Tyrann stand'.

maximo animo 'auf die hochherzigste Weise'. Dies und *duabus onerariis navibus* gehören zu *profectus; quinquaginta annorum imperium* hängt ab vom Supinum *oppugnatum.*

quod — visum bezieht sich aufs Folgende. — *perculit* 'traf ins Herz'. — *attigerat* wie Ar. 1, 5 *erat expulsus.*

4. *classem adversariorum.* Das erste Wort ist betont: eine Flotte, nicht ein Paar Schiffe. Nach der Südspitze Italiens fuhr man gewöhnlich, wenn man von Griechenland nach Sicilien übersetzte. Dion nahm aber einen andern Weg. — *ratus.* S. zu Att. 4, 3.

5. *iis ipsis,* Ablativ instrumenti, weil die Personen blosse Werkzeuge waren.

regios. Die griechischen Tyrannen wurden auch Könige genannt. Der Begriff des Königthums ist bei den Römern fast immer dem der Despotie gleich, wie es in den ihnen gegenüberstehenden griechischen und barbarischen Staaten erschien. *Spiritus repressit* 'dämpfte den Hochmuth'. — *totiusque* u. s. w. Ueber den Gen. bei *potiri* zu Lys. 1, 4.

insulam. Die Insel (*Νᾶσος*, Ortygia) enthielt einen Stadttheil und war mit der übrigen Stadt früher durch einen Damm, später durch eine Brücke verbunden. Auf ihr lag die Burg (*arx*).

6. *Italiam,* d. h. die nicht unbedeutende Herrschaft, welche die Dionyse über die Griechen in Unteritalien erworben hatten.

Apollocrates war der Sohn des Dionys. *Uni* wie Milt. 1, 1. Uebrigens erfolgte nach Verwerfung aller Bedingungen die vollständige Vertreibung des Dionys 356 v. Ch. Daran schliesst sich c. 6, und es ist zu Ende dieses Kapitels etwas ausgefallen.

subita commutatio, quod fortuna sua mobilitate, quem paulo
2 ante extulerat, demergere est adorta. Primum in filio, de quo
commemoravi supra, suam vim exercuit. Nam cum uxorem
reduxisset, quae alii fuerat tradita, filiumque vellet revocare
ad virtutem a perdita luxuria, accepit gravissimum parens vulnus
3 morte filii. Deinde orta dissensio est inter eum et Heraclidem;
qui, quod principatum non concedebat, factionem comparavit.
Neque is minus valebat apud optimates, quorum consensu prae-
4 erat classi, cum Dion exercitum pedestrem teneret. Non tulit
hoc animo aequo Dion et versum illum Homeri retulit ex secunda
rhapsodia, in quo haec sententia est: non posse bene geri rem
publicam multorum imperiis. Quod dictum magna invidia con-
secuta est. Namque aperuisse videbatur omnia in sua potestate
5 esse velle. Hanc ille non lenire obsequio, sed acerbitate oppri-
mere studuit Heraclidemque, cum Syracusas venisset, interficiun-
dum curavit.

7 Quod factum omnibus maximum timorem iniecit: nemo
enim illo interfecto se tutum putabat. Ille autem adversario
remoto licentius eorum bona, quos sciebat adversus se sen-
2 sisse, militibus dispertivit. Quibus divisis, cum cotidiani ma-
ximi fierent sumptus, celeriter pecunia deesse coepit; neque,
quo manus porrigeret, suppetebat nisi in amicorum possessiones.
Id eiusmodi erat, ut, cum milites reconciliasset, amitteret opti-

6. 1. *sua mobilitate*, Ablativ der Art und Weise: 'mit' oder 'in seiner Unbeständigkeit', 'Veränderlichkeit'. — *est adorta* wie Thras. 2, 5.

2. *reduxisset* 'wieder genommen hatte'. — *parens*, Apposition zum Subject in *accepit:* 'er als Vater'. Durch die ungewöhnliche Stellung wird das Wort besonders hervorgehoben.

3. *principatum* wie Ar. 1, 1. — *apud optimates*. Vielmehr waren die Optimaten Dions Partei, wie Nepos unten c. 7, 2. 3 richtig bemerkt hat: Heraclides stützte sich auf das gemeine Volk. — *pedestrem* wie Alc. 8, 2.

4. *retulit* 'sagte her', 'recitierte'. — *ex secunda rhapsodia,* der Ilias, Vers 204: *οὐκ ἀγαθὸν πολυκοιρανίη· εἷς κοίρανος ἔστω* ('Nichts Gutes ist Vielherrschaft: Einer sei Herr'). — *sententia* wie Paus. 1, 3. — Bei *velle* ist der Subjectsaccusativ *se* ausgelassen.

7. Das hier Berichtete ist unklar und unrichtig. Das Heer war durch den Tod des Heraclides nicht entfremdet. Dion mochte aber, als er die Misstimmung über seine Gewaltthat sah, das Bedürfniss fühlen, dasselbe durch Geschenke noch fester an sich zu knüpfen. Dieser Aufwand verstimmte die Optimaten, auf deren Kosten er geschah; auf der andern Seite war die Habsucht und Begierde der Soldaten geweckt, und sie waren verstimmt, so oft Dion mit den Geschenken inne hielt. — *licentius* 'mit zu grosser Willkühr', ohne der Gesetze zu achten.

mates. Quarum rerum cura frangebatur et insuetus male 3
audiendi non animo aequo ferebat de se ab iis male existimari,
quorum paulo ante in caelum fuerat elatus laudibus. Vulgus
autem offensa in eum militum voluntate liberius loquebatur et
tyrannum non ferendum dictitabat.

Haec ille intuens cum, quemadmodum sedaret, nesciret et, 8
quorsum evaderent, timeret, Callicrates quidam, civis Atheniensis,
qui simul cum eo ex Peloponneso in Siciliam venerat, homo et
callidus et ad fraudem acutus, sine ulla religione ac fide, adit ad
Dionem et ait: eum magno in periculo esse propter offensionem 2
populi et odium militum, quod nullo modo evitare posset, nisi
alicui suorum negotium daret, qui se simularet illi inimicum.
Quem si invenisset idoneum, facile omnium animos cogniturum
adversariosque sublaturum, quod inimici eius dissidentis suos
sensus aperturi forent. Tali consilio probato excepit has partes 3
ipse Callicrates et se armat imprudentia Dionis; ad eum interfi-
ciundum socios conquirit, adversarios eius convenit, coniuratione
confirmat. Res, multis consciis quae gereretur, elata defertur ad 4
Aristomachen, sororem Dionis, uxoremque Areten. Illae timore
perterritae conveniunt, cuius de periculo timebant. At ille negat
a Callicrate fieri sibi insidias, sed illa, quae agerentur, fieri prae-
cepto suo. Mulieres nihilo setius Callicratem in aedem Proser- 5

3. *frangebatur* wie Them. 1, 3. — *male audire* 'in üblem Rufe stehn'. — *offensa voluntate* 'wenn', 'so oft die Stimmung gereizt war'. — *dictitabat* 'nannte ihn'.

8. 1. *sedare* 'Ruhe stiften'. Im Lateinischen ist aber aus *haec* zu *sedare* das Object wie zu *evaderent* das Subject zu denken.

Callicrates. Nicht so hiess dieser Mensch, sondern *Callippus.*

civis Atheniensis. S. zu Them. 1, 2 *Halicarnassiam civem.* — *simul* wie Alc. 5, 4. — *religione* 'Gewissen': deutsch *sine — fide* 'ohne Treu und Glauben'.

2. *offensio* 'Misstimmung'. — *quod*, periculum. — *qui* 'dass er'.

Quem si invenisset idoneum 'wenn er einen solchen, der dazu geeignet wäre, gefunden hätte'. *Idoneum* ist Apposition zu *quem*, und dies Relativ bezeichnet *aliquem, qui se simularet ei inimicum.* — *dissidentis*, Accusativ: 'widerspänstigen'. — *forent* wie Lys. 3, 5.

3. *Tali.* S. zu Them. 2, 8. — *excepit* 'übernahm' (eigentlich 'nahm auf'); *partes* 'Rolle'. — *convenire aliquem* hier und hernach 'mit Jemandem sprechen'. — *coniuratione confirmat* 'bestärkt', 'ermuthigt sie durch gegenseitigen Schwur'.

4. Constr. *Res, quae multis consciis* (Ablativi absoluti) *gereretur.* Die Ablativi absoluti sind voraufgestellt, weil sie den Ton haben. Der Conjunctiv steht, weil der Relativsatz den Grund angibt.

conveniunt (eum), *cuius* u. s. w. — *insidias* 'Attentat'. — *sed.* S. zu Cim. 1, 4.

pinae deducunt ac iurare cogunt nihil ab illo periculi fore Dioni. Ille hac religione non modo non est deterritus, sed ad maturandum concitatus est, verens, ne prius consilium aperiretur suum, quam conata perfecisset.

9 Hac mente proximo die festo, cum a conventu se remotum
Dion domi teneret atque in conclavi edito recubuisset, consciis
facinoris loca munitiora oppidi tradit, domum custodiis saepit,
2 a foribus qui non discedant, certos praeficit: navem triremem armatis ornat Philostratoque, fratri suo, tradit eamque in
portu agitari iubet, ut si exercere remiges vellet, cogitans, si
forte consiliis obstitisset fortuna, ut haberet, qua fugeret ad salu-
3 tem. Suorem autem e numero Zacynthios adulescentes quosdam
eligit, cum audacissimos tum viribus maximis, hisque dat negotium, ad Dionem eant inermes, sic ut conveniendi eius gratia
4 viderentur venire. Hi propter notitiam sunt intromissi. At illi,
ut limen eius intrarant, foribus obseratis in lecto cubantem in-
5 vadunt, colligant: fit strepitus, adeo ut exaudiri possit foris. Hic,
sicut ante saepe dictum est, quam invisa sit singularis potentia

5. *fore* 'bevorstehe'. — *religione* 'heilige Handlung'.

9. 1. *Hac mente* wie Con. 4, 4. — *conventu*, der Versammlung, welche am Ort der öffentlichen Feierlichkeiten zusammenkam, 'Festversammlung'. — *remotum* 'zurückgezogen'.

domum, des Dion. Das Folgende constr. *certos* (wie Paus. 2, 4) *praeficit* ('stellt an'), *qui a foribus non discedant* und vgl. über die Wortstellung zu 8, 4.

2. Constr. *cogitans, ut, si forte consiliis obstitisset fortuna, haberet* u. s. w. '(darauf) denkend, dass, wenn —, er es (das Schiff) hätte, um darauf zur Rettung zu fliehn'; deutsch 'in der Absicht, um, wenn —, darauf zur Rettung fliehn zu können'. Vgl. zu Milt. 6, 3.

3. *Zacynthios adulescentes* wie *Halicarnassiam civem* Them. 1, 2. — *eant.* Ueber den blossen Conjunctiv zu Milt. 1, 4. Nach dem Präsens historicum kann sowohl der Conj. des Präsens als des Imperfects folgen: daher gleich hierauf *viderentur.* — *conveniendi eius gratia* 'zu einer Unterredung mit ihm'. — *propter notitiam*, weil sie bekannt waren, 'als Bekannte'. Vgl. zu § 6.

4. *intrarant* wie Lys. 4, 4 *dixerat.* — *colligant.* Es ist nicht an wirkliches Binden zu denken. 'Sie pressen ihn zusammen', dass er kein Glied rühren kann.

5. Constr. *Hic* (d. h. bei dieser Gelegenheit) *cuivis facile intellectu fuit, sicut ante saepe dictum est, quam invisa sit singularis potentia* ('Alleinherrschaft') *et miseranda* (sit) *vita* (eorum), *qui se metui quam amari malunt.* Der Satz *quam — vita* hängt von *facile intellectu fuit* ab. Nach dem Perfectum wäre *invisa esset* dem lateinischen Sprachgebrauch angemessener. S. zu Alc. 1, 1. Die Auslassung des *eorum* ist ungewöhnlich: gewöhnlich wird das Demonstrativ, auf welches sich ein Relativ bezieht, nur ausgelassen, wenn es in demselben Casus wie das Relativ oder im Nominativ oder Accusativ stehn sollte. Eine ähn-

et miseranda vita, qui se metui quam amari malunt, cuivis facile intellectu fuit. Namque illi ipsi custodes, si propria fuissent 6
voluntate, foribus effractis servare eum potuissent, quod illi inermes telum foris flagitantes vivum tenebant. Cui cum succurreret nemo, Lyco quidam Syracusanus per fenestram gladium dedit, quo Dion interfectus est.

Confecta caede, cum multitudo visendi gratia introisset, 10
nonnulli ab insciis pro noxiis conciduntur. Nam celeri rumore dilato, Dioni vim allatam, multi concurrerant, quibus tale facinus displicebat. Hi falsa suspicione ducti immerentes ut sceleratos occidunt. Huius de morte ut palam factum est, mirabiliter vulgi 2
mutata est voluntas. Nam qui vivum eum tyrannum vocitarant, eidem liberatorem patriae tyrannique expulsorem praedicabant. Sic subito misericordia odio successerat, ut eum suo sanguine ab Acherunte, si possent, cuperent redimere. Itaque in urbe 3
celeberrimo loco, elatus publice, sepulcri monumento donatus est. Diem obiit circiter annos LV natus, quartum post annum, quam ex Peloponneso in Siciliam redierat.

XI. IPHICRATES.

IPHICRATES Atheniensis non tam magnitudine rerum gestarum quam disciplina militari nobilitatus est. Fuit enim talis dux,

liche Sentenz wie hier lesen wir bei Nepos nur c. 5, 3: das *ante saepe* bezieht sich also auf die verlornen Bücher *de regibus*. S. d. Einl.

6. *illi ipsi custodes* kann den Worten nach nur auf die § 1 erwähnten gehn: von diesen war aber, da sie von Callicrates aufgestellt waren, in keinem Falle eine Hülfe zu erwarten. Nepos hat also zu erwähnen vergessen, dass noch eine besondere, nicht eingeweihte Wache im Innern des Hauses war, von der diese Worte zu verstehen sind und auch was § 3 vom Einlass der Zacynthier gesagt ist.

propria voluntas 'die eigentliche Gesinnung', wie sie ihnen zukam, 'die wahre', 'richtige'. — *potuissent.* Das Gewöhnliche wäre *potuerunt.* S. zu Ep. 4, 6.

10. 1. *ab insciis* 'von Uneingeweihten'. — 2. *Sic* gehört zu *successerat.*

Acheruns ist ältere Form für *Acheron.* Das Impf. *possent* kann wie *vellet* Them. 4, 3 oder als Rede der Leute, von denen berichtet wird, erklärt werden: 'gekonnt hätten' oder 'könnten'.

3. *Itaque—donatus est.* Dies kann erst nach der Vertreibung des Callippus geschehen sein, der 13 Monate nach Dions Ermordung in Syracus herrschte. — *celeberrimo* 'besuchtesten'. — *Diem obiit.* 353 v. Ch. — *redierat.* S. zu Ar. 1, 5.

IPHICRATES.

1. 1. *non tam magnitudine rerum gestarum.* Hiermit soll nicht geleugnet werden, dass seine Kriegsthaten sehr bedeutend waren.

disciplina militaris hier ('Kriegswissenschaft') 'Kriegskunst'. — *aetatis suae* hängt von *primis* ab.

ut non solum aetatis suae cum primis compararetur, sed ne de
2 maioribus natu quidem quisquam anteponeretur. Multum vero in bello est versatus, saepe exercitibus praefuit; nusquam culpa male rem gessit, semper consilio vicit tantumque eo valuit, ut multa in re militari partim nova attulerit, partim meliora fecerit.
3 Namque ille pedestria arma mutavit. Cum ante illum imperatorem maximis clipeis, brevibus hastis, minutis gladiis uterentur,
4 ille e contrario peltam pro parma fecit (a quo postea peltastae pedites appellantur), ut ad motus concursusque essent leviores; hastae modum duplicavit, gladios longiores fecit. Idem genus loricarum et pro sertis atque aënis linteas dedit. Quo facto expeditiores milites reddidit: nam pondere detracto, quod aeque

maiores natu hier alle vor Iph. Gebornen; sonst nur diejenigen älteren, die noch in die Lebenszeit der betreffenden Person fallen.

2. *est versatus* wie Them. 1, 3. — *male rem gessit* wie Them. 5, 1. — *semper consilio vicit* 'war immer an Klugheit überlegen' (auch wenn er dem Erfolge nach den Kürzeren zog).

tantum eo valuit 'besass sie in so hohem Grade'. — *afferre* 'einführen'.

3. *pedestria* 'des Fussvolks'. Der folgende Bericht ist nicht genau. Peltasten gab es lange vor Iphicrates, und dieser hob die frühere schwere Bewaffnung (der Hopliten) nicht auf: er machte wahrscheinlich nur die von ihm verbesserte Peltastenbewaffnung zur ausschliesslichen für die Söldner. — *ante illum imperatorem* 'bevor er den Oberbefehl führte'. *Imperatorem* ist Apposition.

clipeus (griechisch ἀσπίς) und *parma* sind runde Schilde; *pelta* ein halbmondförmiger (gehörnter). Man übersetze das erste mit 'Schild' und behalte für die beiden andern die lateinischen Namen, die zugleich die griechischen sind: 'setzte die Pelte an die Stelle der Parme'.

4. *a quo* u. s. w. 'wovon hernach Fussgänger Peltasten genannt werden', 'der Name Peltasten zur Bezeichnung des Fussvolks gebraucht wird'.

ut — leviores. Dasselbe wiederholt sich sogleich: *Quo facto* u. s. w. Dies konnte vermieden werden, wenn das den Schild und Panzer Betreffende verbunden wäre.

et pro sertis u. s. w. Auch wir knüpfen mit 'und' = 'und zwar' den genauern Ausdruck derselben Sache an. *Dedit* ist gemeinsames Verbum für beide Objecte und steht hier in der seltneren Bedeutung 'etwas von sich Erfundenes, Gemachtes (also sein Eigenthum) der Oeffentlichkeit, dem allgemeinen Gebrauch übergeben', kurz 'einführen', 'aufbringen'. *Sertis atque aënis* 'Ketten- und Erzpanzer', letztere aus ganzen Stücken; dass die Kettenpanzer auch von Erz waren, ist als selbstverständlich nicht ausdrücklich gesagt. Leinene Panzer sind sehr alt: die Erfindung des Iph. kann also nur in der besonderen Einrichtung bestanden haben.

Quo facto 'hierdurch'. — *pondere detracto.* Wir fassen dies gleichzeitig auf: 'indem er Gewicht hinwegnahm', 'das Gewicht verringerte'. Daneben ist das Folgende *et leve esset* nicht überflüssig,

corpus tegeret et leve esset, curavit. Bellum cum Thracibus 2
gessit; Seuthem, socium Atheniensium, in regnum restituit.
Apud Corinthum tanta severitate exercitui praefuit, ut nullae um-
quam in Graecia neque exercitatiores copiae neque magis dicto
audientes fuerint duci; in eamque consuetudinem adduxit, ut, 2
cum proelii signum ab imperatore esset datum, sine ducis opera
sic ordinatae consisterent, ut singuli ab peritissimo imperatore
dispositi viderentur. Hoc exercitu moram Lacedaemoniorum in- 3
terfecit; quod maxime tota celebratum est Graecia. Iterum
eodem bello omnes copias eorum fugavit; quo facto magnam
adeptus est gloriam. Cum Artaxerxes Aegyptio regi bellum in- 4
ferre voluit, Iphicraten ab Atheniensibus ducem petivit, quem
praeficeret exercitui conducticio, cuius numerus XII milium fuit.
Quem quidem sic omni disciplina militari erudivit, ut, quemad-
modum quondam Fabiani milites Romani appellati sunt, sic Iphi-
cratenses apud Graecos in summa laude fuerint. Idem subsidio 5
Lacedaemoniis profectus Epaminondae retardavit impetus. Nam
nisi eius adventus appropinquasset, non prius Thebani Sparta
abscessissent, quam captam incendio delessent.

da man das Gewicht verringern konnte, ohne bis zur Leichtigkeit fortzuschreiten.]

quod — esset ist Object zu *curavit* 'sorgte er für etwas, das' u. s. w. Der Panzer des Iph. schützte ebenso sehr wie die Ketten- und Erzpanzer und war leicht, was jene nicht waren. Der Conj. wie Thras. 4, 2 *concupiscant.*

2. 1. *Seuthem*, denselben, der Alc. 8, 3 erwähnt ist. — *Apud Corinthum*, im Corinthischen Kriege, 393—391 v. Ch. — *dicto audientes.* S. zu Lys. 1, 2.

2. *in eamque cons. adduxit.* Hierzu ist aus dem Vorhergehenden *copias* zu denken: im Deutschen setze 'sie' hinzu. — *esset datum* wie *videret* Cim. 4, 2. — *opera* 'Zuthun'. — *singuli* 'jeder einzelne'. Als hätte der Feldherr sich die Mühe gegeben Mann für Mann aufzustellen.

3. *Iterum — fugavit* ist unrichtig. — *quo facto* wie 1, 4.

4. 377—374 v. Ch. — *Artaxerxes*, Mnemon. S. de reg. 1, 4. — *Aegyptio regi.* Aegypten war von den Persern abgefallen, und es hatten sich dort selbständige Könige erhoben. Vgl. zu Chabr. 2.

voluit. Das Perf. Ind. steht hier ungewöhnlich für das Impf. Conj., da der Satz mit *cum* etwas den Inhalt des andern Bedingendes enthält, und es also natürlicher war, nicht bloss die Zeit, sondern auch die Folge der einen Handlung aus der andern anzugeben. Madvig § 358. — *disciplina militari* wie c. 1, 1.

Fabiani mil. Rom. u. s. w. 'römische Soldaten Fabianer genannt sind'. Es scheint Fabius Cunctator, der im 2ten punischen Kriege berühmte Feldherr, gemeint zu sein.

5. 369 v. Ch. — *retardavit impetus* 'hemmte das Ungestüm'. Das Lob, was hier dem Iph. ertheilt wird, erhält Ag. 6, 1 mit mehr Recht Agesilaus.

3 Fuit autem et animo magno et corpore imperatoriaque
2 forma, ut ipso aspectu cuivis iniceret admirationem sui, sed in labore nimis remissus parumque patiens, ut Theopompus memoriae prodidit; bonus vero civis fideque magna. Quod cum in aliis rebus declaravit tum maxime in Amyntae Macedonis liberis tuendis. Namque Eurydice, mater Perdiccae et Philippi, cum his duobus pueris Amynta mortuo ad Iphicratem confugit eiusque
3 opibus defensa est. Vixit ad senectutem placatis in se suorum civium animis. Causam capitis semel dixit, bello sociali, simul
4 cum Timotheo, eoque iudicio est absolutus. Menesthea filium reliquit ex Thraessa natum, Coti regis filia. Is cum interrogaretur, utrum pluris, patrem matremne, faceret, Matrem inquit. Id cum omnibus mirum videretur, At ille, merito, inquit, facio. Nam pater, quantum in se fuit, Thraecem me genuit, contra ea mater Atheniensem.

XII. CHABRIAS.

Chabrias Atheniensis. Hic quoque in summis habitus est ducibus resque multas memoria dignas gessit. Sed ex his elucet maxime inventum eius in proelio, quod apud Thebas fecit, cum
2 Boeotiis subsidio venisset. Namque in eo victoria fidente summo duce Agesilao, fugatis iam ab eo conducticiis catervis, reliquam

3. 1. *animo* 'Muth', 'Herz'. — 2. *sed—prodidit.* Dies hatte Theopomp nicht vom Iphicrates, sondern vom Chabrias berichtet.

remissus 'schlaff'; *patiens* 'ausdauernd'. — *Amyntae Macedonis*, Königs von Macedonien. — *Namque Eurydice* u. s. w. 368 v. Ch. Iphicrates befand sich damals als Feldherr der Athener in dem Macedonien benachbarten Thracien. — *Philippi.* S. de reg. 2, 1.

3. *placatis — animis* 'unter dem Wohlwollen' oder 'und stets blieb die Gesinnung friedfertig gegen ihn'.

Causam capitis — dixit 'gegen eine peinliche Anklage vertheidigte er sich'. S. zu Milt. 7, 6. — *simul cum* wie Alc. 5, 4. Ueber die Sache Timoth. 3.

4. *Coti.* Der richtige Name ist *Cotys*, Gen. *Cotyis.* Die Flexion nach der 2ten ist durch die ältere lateinische Aussprache des Nominativs (*Cotus*) entstanden.

utrum 'wen von beiden'. Dazu ist *patrem matremne* Apposition. Auf die Partikel *utrum* kann im zweiten Gliede nicht *ne* folgen.

At, ille, merito, inquit für *At merito, inquit ille.* — *in se*, nicht *in eo*, weil das Subject des Hauptsatzes auch den Nebensatz beherrscht. Vgl. zu Milt. 1, 1 *sui.* — *contra ea.* S. zu pr. 6.

Chabrias.

1. 1. Ueber den Anfang zu Them. 1, 1. Die berühmteste Kriegsthat des Chabrias ist der von Nepos übergangene Seesieg bei Naxos 376 v. Ch. — *quod* bezieht sich auf *proelio.* — *cum Boeotiis subsidio venisset.* 378 v. Ch.

reliquam, nicht 'die übrige' (denn die Miethtruppen gehörten nicht

phalangem loco vetuit cedere obnixoque genu scuto, proiecta
hasta impetum excipere hostium docuit. Id novum Agesilaus
contuens progredi non est ausus suosque iam incurrentes tuba
revocavit. Hoc usque eo tota Graecia fama celebratum est, ut 3
illo statu Chabrias sibi statuam fieri voluerit, quae publice ei ab
Atheniensibus in foro constituta est. Ex quo factum est, ut po-
stea athletae ceterique artifices iis statibus in statuis ponendis
uterentur, quomodo victoriam essent adepti.

Chabrias autem multa in Europa bella administravit, cum 2
dux Atheniensium esset; in Aegypto sua sponte gessit. Nam
Nectenebin adiutum profectus regnum ei constituit. Fecit idem 2
Cypri, sed publice ab Atheniensibus Euagorae adiutor datus,
neque prius inde discessit, quam totam insulam bello devin-
ceret; qua ex re Athenienses magnam gloriam sunt adepti.
Interim bellum inter Aegyptios et Persas conflatum est. Athe- 3

zur Phalanx: diese wurde, im Centrum stehend, von den Schwerbewaffneten gebildet), sondern, 'die übrig bleibende' oder 'allein übrige'.

obnixo genu sind Abl. abs., *scuto* von *obnixo* abhängiger Dativ. Indem sie mit dem linken Fuss vortraten und das linke Knie weit nach vorne bogen, sollten sie dieses an den Schild, den sie am linken Arm trugen, stemmen. Da sich hierzu der Oberkörper ebenfalls nach vorne neigen musste, so deckte der Schild Alles vom Helm bis unter das Knie, und der Mann bot zugleich dem Feinde die kleinste Fläche. Uebersetze 'das Knie gegen den Schild gestemmt (eig. 'indem sich das Knie gegen den Schild gestemmt hatte'), mit gefällter Lanze'.

novum ist Apposition des Objects 'als etwas Neues'. Uebersetze 'Da dies dem Agesilaus ein neuer Anblick war'.

3. *fama celebratum est* 'bildete den allgemeinen Gegenstand des Gesprächs'. — *statuam* 'die Statue', nicht 'eine'.

Ex quo wie Alc. 7, 2. — *ceterique artifices*, die in öffentlichen Wettkämpfen aufzutreten pflegten (was die Erwähnung des Siegs im Folgenden audeutet), besonders Musiker.

quomodo dem Sinn nach = *quibus statibus*. Uebrigens ist die hier bemerkte Sitte älter als Chabrias. — *essent adepti.* Der Conjunctiv bezeichnet die Beschaffenheit. S. zu Milt. 3, 2.

2 u. 3. 1. Das hier Berichtete ist ungenau. 388 v. Ch. ward Chabrias dem Euagoras zu Hülfe gesandt. 379 v. Ch. war er bei Nectenebis I und damals, nicht bei seiner zweiten Anwesenheit in Aegypten, ward er auf Verlangen der Perser zurückgerufen; mit Agesilaus war er in Aegypten 361 v. Ch. beim Tachus und Nectenebis II. Alle diese hatten sich gegen die Perser empört und zu Königen gemacht.

2. 1. *cum* 'indem', als Feldherr der Athener. — *sua sponte* (wie Paus. 3, 1), mit von ihm geworbenen Truppen gegen Bezahlung, als Condottiere.

Nectenebin. Derselbe Name ist *Neotanabis* Ag. 8, 6. — *regnum ei constituit* 'begründete seine Herrschaft'.

2. *idem*, ut regnum alicui constitueret. — *qua ex re* wie *ex quo* 1, 3.

nienses cum Artaxerxe societatem habebant. Lacedaemonii cum Aegyptiis; a quibus magnas praedas Agesilaus, rex eorum, faciebat. Id intuens Chabrias, cum in re nulla Agesilao cederet, sua sponte eos adiutum profectus Aegyptiae classi praefuit, pede-
3 stribus copiis Agesilaus. Tum praefecti regis Persae legatos miserunt Athenas questum, quod Chabrias adversum regem bellum gereret cum Aegyptiis. Athenienses diem certam Chabriae praestituerunt, quam ante domum nisi redisset, capitis se illum damnaturos denuntiarunt. Hoc ille nuntio Athenas rediit neque ibi
2 diutius est moratus, quam fuit necesse. Non enim libenter erat ante oculos suorum civium, quod et vivebat laute et indulgebat
3 sibi liberalius, quam ut invidiam vulgi posset effugere. Est enim hoc commune vitium in magnis liberisque civitatibus, ut invidia gloriae comes sit et libenter de iis detrahant, quos eminere videant altius; neque animo aequo pauperes alienam opulentium intuuntur fortunam. Itaque Chabrias, quo ei licebat, plurimum
4 aberat. Neque vero solus ille aberat Athenis libenter, sed omnes fere principes fecerunt idem, quod tantum se ab invidia putabant futuros, quantum a conspectu suorum recesserant. Itaque Conon plurimum Cypri vixit, Iphicrates in Thraecia, Timotheus Lesbo, Chares Sigeo; dissimilis quidem Chares horum et factis et moribus, sed tamen Athenis et honoratus et potens.

3. ***Artaxerxes*** ist der Iph. 2, 4 erwähnte. — ***magnas praedas faciebat.*** Wegwerfender Ausdruck dafür, dass Agesilaus grosse Vortheile von den Aegyptern zog (Ag. 8, 6). Dies ist Ag. 7, 2 gerechter dargestellt. — ***cederet*** 'nachstand'. — ***pedestribus copiis*** wie Alc. 8, 2.

3. 1. ***regis Persae.*** S. zu Them. 8, 2. — ***quam ante*** für ***ante quam.*** S. zu Paus. 4, 4. Wir sagen 'bis zu'. — ***capitis.*** S. zu Milt. 7, 6. — ***Hoc nuntio*** wie ***hoc responso*** Milt. 1, 4: ***nuntius*** wie Alc. 4, 3. — ***neque*** wie Them. 10, 4. — 2. ***indulgebat sibi liberalius*** 'sich zu sehr im Genusse gehen liess.

3. ***magnis liberisque.*** Hiermit sind dieselben Staaten gemeint: die gross und zugleich frei sind. Wir 'grossen freien'. — ***videant*** wie Thras. 4, 2 ***concupiscant.*** — ***alienam opulentium fortunam*** 'die Lage Anderer, die reich sind'. S. zu Dion 1, 1 ***utraque tyrannide Dionysiorum.*** — ***intui*** für ***intueri***, alterthümlich.

quo 'wohin', indem ***abesse*** dem Sinne nach gleich dem Perfectum von ***abire*** ist. Wir sagen ebenso 'wohin sein'. Uebersetze hier aber ***aberat*** 'entfernte sich'.

4. ***principes*** wie Them. 8, 3. — ***tantum*** 'so weit'. — ***suorum:*** ihrer Mitbürger.

Lesbo — Sigeo. Vor diesen ist ***in*** ebenso ungewönlich nicht wiederholt, wie Alc. 2, 2 vor ***Socrate.*** Vgl. zu Alc. 1, 3.

Chares, ebenfalls ein Feldherr dieser Zeit. Vgl. Timoth. 3. Phoc. 2, 3. — ***horum*** hängt von ***dissimilis*** ab; ***factis*** und ***moribus*** sind Ablative. ***Mores*** wie Dion 1, 3.

Chabrias autem periit bello sociali tali modo. Oppugnabant 4
Athenienses Chium. Erat in classe Chabrias privatus, sed omnes, qui in magistratu erant, auctoritate anteibat, eumque magis milites quam, qui praeerant, aspiciebant. Quae res ei maturavit 2
mortem. Nam dum primus studet portum intrare gubernatoremque iubet eo dirigere navem, ipse sibi perniciei fuit. Cum enim eo penetrasset, ceterae non sunt secutae. Quo facto circumfusus hostium concursu cum fortissime pugnaret, navis rostro percussa coepit sidere. Hinc refugere cum posset, si se 3
in mare deiecisset, quod suberat classis Atheniensium, quae exciperet natantis, perire maluit quam armis abiectis navem relinquere, in qua fuerat vectus. Id ceteri facere noluerunt; qui nando in tutum pervenerunt. At ille praestare honestam mortem existimans turpi vitae, comminus pugnans telis hostium interfectus est.

XIII. TIMOTHEUS.

Timotheus, Cononis filius, Atheniensis. Hic a patre acceptam gloriam multis auxit virtutibus. Fuit enim disertus, impiger, laboriosus, rei militaris peritus neque minus civitatis regendae. Multa huius sunt praeclare facta, sed haec maxime illustria. Olynthios et Byzantios bello subegit. Samum cepit; in 2

4. 1. 357 v. Ch. Ueber den Bundesgenossenkrieg zu Timoth. 3, 1. — *privatus* 'ohne Amt'.

eum aspiciebant 'auf ihn sahn'. — *quam* (eos), *qui praeerant.*

2. *Quae res* u. s. w. Sein grosses Ansehn veranlasste ihn sich übermässig auszuzeichnen.

ceterae non sunt secutae. Hier musste das Subject *naves* hinzugefügt werden, da zu *penetrasset* wegen des vorhergehenden *ipse — fuit* nur *Chabrias* als Subject gedacht werden kann.

Quo facto 'darauf'. — *concursu* 'Andrang'. — *rostro*, eines feindlichen Schiffs. Die Kriegsschiffe der Alten hatten am Vordertheile eine eiserne Spitze (Schnabel), die man, indem man das Schiff durch die Ruder in Lauf setzte, in das feindliche Schiff einzutreiben suchte.

3. *subesse* 'in der Nähe sein'. — *quae exciperet.* Der Conjunctiv drückt die Bestimmung aus: 'um aufzunehmen'.

Timotheus.

1. 1. Ueber den Anfang zu Them. 1, 1. — *laboriosus* 'keine Anstrengung scheuend'.

2 ff. Auch hier ist die Erzählung ungenau. Zuerst geschah das im 2ten Cap. Berichtete. 366 kam Tim. dem Ariobarzanes zu Hülfe und eroberte dabei Samos, 364 führte er Krieg mit den Olynthiern, unterwarf aber nicht sie, sondern andere Städte Thraciens. In dieselbe Zeit fällt die Befreiung von Cyzicus, der Krieg gegen Byzanz und Cotys. Der Werth der Beute ist übertrieben.

in quo oppugnando bezieht sich auf das folgende *id.* Mit der allgemeinen Bezeichnung ('das, bei dessen Belagerung' u. s. w.) ist eben Samos gemeint.

quo oppugnando superiori bello Athenienses mille et cc talenta
consumpserant, id ille sine ulla publica impensa populo restituit:
adversus Cotum bella gessit ab eoque mille et cc talenta praedae
3 in publicum retulit. Cyzicum obsidione liberavit. Ariobarzani
simul cum Agesilao auxilio profectus est; a quo cum Laco pecu-
niam numeratam accepisset, ille civis suos agro atque urbibus
augeri maluit quam id sumere, cuius partem domum suam ferre
2 posset. Itaque accepit Crithoten et Sestum. Idem classi prae-
fectus, circumvehens Peloponnesum Laconicen populatus, clas-
sem eorum fugavit, Corcyram sub imperium Atheniensium re-
degit, sociosque idem adiunxit Epirotas, Athamanas, Chaonas
2 omnesque eas gentes, quae mare illud adiacent. Quo facto La-
cedaemonii de diutina contentione destiterunt et sua sponte
Atheniensibus imperii maritimi principatum concesserunt pacem-
que iis legibus constituerunt, ut Athenienses mari duces essent.
Quae victoria tantae fuit Atticis laetitiae, ut tum primum arae
3 Paci publice sint factae eique deae pulvinar sit institutum. Cuius
laudis ut memoria maneret, Timotheo publice statuam in foro

superiori bello, 439 v. Ch., als das abgefallene Samos von Pericles wieder unterworfen wurde. — *mille et cc talenta*. S. zu Milt. 7, 6.

adversus Cotum—retulit, d. h. ja durch seine Kriege gegen Cotys erwarb er sogar dem Staate die Kosten der frühern Eroberung der Insel Samos wieder. Dies ausdrücklich zu sagen hat N. absichtlich unterlassen, da es sich aus der gleichen Geldsumme jedem Leser von selbst ergab. Ueber *Cotum* zu Iph. 3, 4. — *in publicum retulit* 'brachte in den Staatsschatz heim'.

3. *Ariobarzanes*, Satrap von Phrygien am Hellespont, war vom König von Persien abgefallen. Ueber den Tadel gegen Agesilaus (*Laco*) ist dasselbe wie zu Chabr. 2, 3 zu bemerken. — *numeratam* 'baares'. — *augeri* 'Zuwachs erhielten'. — *posset* wie Thras. 4, 2 *concupiscant*.

2. 1. 375 v. Ch. — *circumvehens Peloponnesum* 'beim Umfahren des Peloponnes'. *Circumvehens* steht als Particip von *circumvehor*, was als Deponens betrachtet ist.

eorum ist aus *Laconicen* zu verstehn. S. zu Alc. 11, 3. — *socios adiunxit* 'gewann als Bundesgenossen'.

2. 374 v. Ch. Die Lacedämonier machten nicht das von Nepos angegebene Zugeständniss. Altäre der Friedensgöttin gab es schon früher; wegen dieses Friedens wurde ihr aber alljährlich geopfert.

Quo facto wie Chabr. 4, 2. — *principatum*. S. zu Them. 6, 3. Ar. 2, 2.

iis legibus 'unter solchen Bedingungen'. Es waren mehrere Bedingungen, deren Resultat die folgende Bestimmung war.

Atticis S. zu Thras. 3, 1. — *pulvinar*, *κλίνη*, *στρωμνή*, um das Götterbild bei den Opfern darauf zu legen und ihm vom Opfer vorzusetzen.

3. *laus* hier lobenswerthe Handlung, 'Verdienst'.

posuerunt. Qui honos huic uni ante id tempus contigit, ut, cum patri populus statuam posuisset, filio quoque daret. Sic iuxta posita recens filii veterem patris renovavit memoriam.

Hic cum esset magno natu et magistratus gerere desisset, 3 bello Athenienses undique premi sunt coepti. Defecerat Samus, descierat Hellespontus, Philippus iam tunc valens, Macedo, multa moliebatur; cui oppositus Chares cum esset, non satis in eo praesidii putabatur. Fit Menestheus praetor, filius Iphicratis, 2 gener Timothei, et, ut ad bellum proficiscatur, decernitur. Huic in consilium dantur duo usu sapientiaque praestantes, quorum consilio uteretur, pater et socer, quod in his tanta erat auctoritas, ut magna spes esset per eos amissa posse recuperari. Hi cum 3 Samum profecti essent et eodem Chares illorum adventu cognito cum suis copiis proficisceretur, ne quid absente se gestum videretur, accidit, cum ad insulam appropinquarent, ut magna tempestas oreretur; quam evitare duo veteres imperatores utile arbitrati suam classem suppresserunt. At ille temeraria usus ratione 4 non cessit maiorum natu auctoritati, velut in sua manu esset fortuna. Quo contenderat, pervenit, eodemque ut sequerentur, ad

huic uni ante id tempus. Diese unlogische Ausdrucksweise, welche daher entstanden ist, dass man dem negativen Ausdruck (hier *nulli alii*) den ihm häufig entsprechenden positiven auch da substituiert hat, wo er ihm nicht entsprach, ist bei den Griechen häufig, von den Römern selten nachgeahmt.

iuxta posita recens filii, näml. *statua*, welches besser hinzugesetzt wäre, da man eher aus dem Folgenden *memoria* ergänzen könnte.

3. 1. *magno natu.* S. zu Paus. 5, 3. — Das Folgende ist unrichtig. Es war der Bundesgenossenkrieg (357—355 v. Ch.) ausgebrochen, indem Rhodus, Kos, Chios und im Hellespont Byzanz abgefallen waren, und gegen diese, nicht gegen Philipp (s. de reg. 2, 1), war Chares Feldherr. Samos war nicht abgefallen, sondern wurde von den Feinden belagert. Menestheus, Iphicrates und Timotheus, 355 v. Ch. alle drei Feldherrn, fuhren nach Byzanz, dem die Feinde von Samos aus zu Hülfe eilten. Die Flotten trafen sich im Hellespont. Chares wollte trotz eines heftigen Sturms die Schlacht beginnen, und da sich die übrigen Feldherrn weigerten, verklagte er sie desshalb in Athen.

deficere 'abfallen', *desciscere* 'sich losreissen'. — *Chares.* S. Chabr. 3, 4.

2. *praetor.* S. zu Milt. 4, 4. — *in consilium* 'als Beirath'. — *usu* 'Erfahrung'. — *quorum consilio uteretur* (s. zu Them. 10, 2) war überflüssig.

3. *supprimere* hier 'anhalten'. — 4. *temeraria usus ratione* 'in leichtfertiger Weise'. — *auctoritati*, wie Milt. 5, 2.

Quo contenderat nach Milt. 1, 6 *quo tendebat.* — *eodemque* u. s. w. Constr. *et ad Timotheum et Iphicratem nuntium misit, ut eodem sequerentur.*

Timotheum et Iphicratem nuntium misit. Hinc male re gesta, compluribus amissis navibus eo, unde erat profectus, se recipit litterasque Athenas publice misit, sibi proclive fuisse Samum capere, nisi a Timotheo et Iphicrate desertus esset. Populus acer, suspicax ob eamque rem mobilis, adversarius, invidus (etiam potentiae in crimen vocabantur) domum revocat: accusantur proditionis. Hoc iudicio damnatur Timotheus, lisque eius aestimatur centum talentis. Ille odio ingratae civitatis coactus Chal-
4 cidem se contulit. Huius post mortem cum populum iudicii sui paeniteret, multae novem partis detraxit et decem talenta Cononem, filium eius, ad muri quandam partem reficiendam iussit dare. In quo fortunae varietas est animadversa. Nam quos avus Conon muros ex hostium praeda patriae restituerat, eosdem nepos cum summa ignominia familiae ex sua re familiari reficere coactus est.
2 Timothei autem moderatae sapientisque vitae cum pleraque possimus proferre testimonia, uno erimus contenti, quod ex eo facile conici poterit, quam carus suis fuerit. Cum Athenis adulescentulus causam diceret, non solum amici privatique hospites ad eum defendendum convenerunt, sed etiam in eis Iason, tyrannus Thessaliae, qui illo tempore fuit omnium potentissimus.
3 Hic cum in patria sine satellitibus se tutum non arbitraretur, Athenas sine ullo praesidio venit tantique hospitem fecit, ut mallet

nuntium wie Alc. 4, 3. — *male re gesta* wie Them. 5, 1. — *publice* 'amtlich'.

5. *acer* 'heftig'. — *adversarius, invidus* 'feindselig, scheelsüchtig' gegen alles Hervorragende. Das Object wird weggelassen, weil ganz allgemeine Eigenschaften des Volks angegeben werden.

etiam potentiae in crimen vocabantur 'auch gegen ihre' (des Tim. u. Iph.) 'Macht wurden Beschuldigungen erhoben'. Man beschuldigte sie, dass sie einen mit dem Staatswohl nicht verträglichen Einfluss übten. Der Plural *potentiae*, weil von der Macht zweier die Rede ist. Vgl. zu *personis* pr. 1. — *lisque eius aestimatur* wie Milt. 7, 6.

coactus, weil er die Strafsumme nicht zahlen konnte und Gefahr lief eingekerkert zu werden. Des Tim. Verurtheilung und Tod fallen 354 v. Ch.

4. 1. *multae* ist Dativ. — *novem partis:* wir 'neun Zehntel'. S. Zumpt. § 120, Madvig S. 479. — *In quo* wie Them. 2, 3. — *Nam quos* u. s. w. S. Con. 4, 5.

2. *pleraque* wie pr. 1. Der Gedanke ist nicht ganz logisch, da nicht bloss maassvolle und einsichtige Menschen den Ihrigen theuer sind.

adulescentulus. Besser wäre *adulescens*. Tim. war damals (373 . Ch.) ungefähr 40 Jahre, was das Ende der *adulescentia* ist. Indess steht das Deminutiv in der der Umgangssprache sich nähernden Schriftsprache öfter ohne besondere Bedeutung. — *privati* 'aus dem Privatstande'.

3. *praesidio* wie Them. 8, 5.

se capitis periculum adire quam Timotheo de fama dimicanti de-
esse. Hunc adversus tamen Timotheus postea populi iussu bellum
gessit, patriae sanctiora iura quam hospitii esse duxit.
Haec extrema fuit aetas imperatorum Atheniensium, Iphi- 4
cratis, Chabriae, Timothei; neque post illorum obitum quisquam
dux in illa urbe fuit dignus memoria. Venio nunc ad fortis- 5
simum virum maximique consilii omnium barbarorum exceptis
duobus Carthaginiensibus, Hamilcare et Hannibale. De quo hoc 6
plura feremus, quod et obscuriora sunt eius gesta pleraque et ea,
quae prospere ei cesserunt, non magnitudine copiarum, sed con-
silii, quo tum omnes superabat, acciderunt; quorum nisi ratio
explicata fuerit, res apparere non poterunt.

XIIII. DATAMES.

Datames, patre Camisare, natione Care, matre Scythissa
natus, primum in militum numero fuit apud Artaxerxen eorum,
qui regiam tuebantur. Pater eius Camisares, quod et manu fortis
et bello strenuus et regi multis locis fidelis erat repertus, habuit
provinciam partem Ciliciae iuxta Cappadociam, quam incolunt
Leucosyri. Datames, militare munus fungens, primum, qualis 2

de fama dimicanti 'da er um seine Ehre stritt'. Durch die Verurtheilung hätte er die bürgerlichen Ehrenrechte verloren. — *deesse* 'nicht beistehn'. — *Hunc adversus* wie Paus. 4, 4 *hanc iuxta.*

4. Den Phocion wenigstens musste Nepos ausnehmen, dessen Leben er selbst unten beschreibt. — *imperatorum Atheniensium* wie *Halicarnassiam civem* Them. 1, 2. — *Iphicratis* u. s. w. 'die (Zeit) des Iphicrates' u. s. w.

5. *maximique consilii,* 'und klügsten', gehört zu *virum.*

6. *ferre* hier 'erzählen', wie es sonst von Aelteren nur mit dem Nom. und Acc. c. Inf. gebraucht wird (*fertur* u. *ferunt*).

gesta. Besser *res gestae. Obscuriora* 'ziemlich unbekannt'. — *consilii* wie § 5. — *ratio* 'Plan', 'innere Zusammenhang'; *res* 'Ereignisse'; *apparere* 'deutlich werden'. Man kann ihre Bedeutung nicht erkennen.

Datames.

1. 1. *patre—natus* 'der zum Vater hatte'. — *natione Care* 'einen Carer von Nation'. — *Scythissa* ist Eigenname.

manu wie Paus. 1, 2.

primum kann ebensogut 'anfangs' heissen wie *primo,* je nachdem man die Zeit als Dauer (Ausdehnung) oder als Punct (Ort der Ruhe) fasst; unten § 2 ist es 'zum ersten Mal'.

Artaxerxes ist im Datames überall Mnemon. S. de reg. 1, 3. — *multis locis* 'bei vielen Gelegenheiten'.

Leucosyrer (weisse Syrer) hiessen die Bewohner Cappadociens, und einen Theil dieses Landes, nicht Ciliciens, hatte wahrscheinlich der Vater des Datames.

2. *militare munus fungens* 'in kriegerischer Thätigkeit'. *Fungens*

esset, aperuit in bello, quod rex adversus Cadusios gessit. Namque hic multis milibus regiorum interfectis magni fuit eius opera. Quo factum est, cum in eo bello cecidisset Camisares, paterna ei
2 ut traderetur provincia. Pari se virtute postea praebuit, cum Autophradates iussu regis bello persequeretur eos, qui defecerant. Namque huius opera hostes, cum castra iam intrassent, profligati sunt exercitusque reliquus conservatus regis est. Qua ex re maioribus rebus praeesse coepit.

2 Erat eo tempore Thuys, dynastes Paphlagoniae antiquo genere, ortus a Pylaemene illo, quem Homerus Troico bello a
3 Patroclo interfectum ait. Is regi dicto audiens non erat. Quam ob causam bello eum persequi constituit eique rei praefecit Datamen, propinquum Paphlagonis: namque ex fratre et sorore erant nati. Quam ob causam Datames primum experiri voluit, ut sine armis propinquum ad officium reduceret. Ad quem cum venisset sine praesidio, quod ab amico nullas vereretur insidias,
4 paene interiit: nam Thuys eum clam interficere voluit. Erat mater cum Datame, amita Paphlagonis: ea, quid ageretur, resciit
5 filiumque monuit. Ille fuga periculum evitavit bellumque indixit Thuyni. In quo cum ab Ariobarzane, praefecto Lydiae et Ioniae totiusque Phrygiae, desertus esset, nihilo segnius perseveravit
3 vivumque Thuym cepit cum uxore et liberis. Cuius facti ne prius

mit dem Accusativ ist alterthümlich. — *adversus Cadusios*, um 382 v. Ch.

multis milibus regiorum interfectis. Bei dem grossen Unglück des königlichen Heers leistete er sehr viel (*magni fuit eius opera*), dass grösseres Unglück verhütet wurde. — *ut* ist vor *cum* heraufzunehmen. S. zu Milt. 6, 3.

2. 1. *opera* wie Alc. 4, 7. — *Qua ex re* wie Alc. 7, 5. — *maioribus rebus praeesse* 'Grösseres zu leiten'.

2. *Erat* 'es lebte'. — *a* von entfernter Abstammung; 'von' (— 'her'). Zumpt § 451. Madvig § 269. — *Pylaemenes* wurde nach Homer (Il. V. 576) vom Menelaus getödtet.

3. *dicto audiens*. S. zu Lys. 1, 2. — *eique rei* u. s. w. 'übergab die Leitung dieser Sache dem Datames'. — *ex fratre et sorore nati* 'Geschwisterkinder'; wie, zeigt § 4.

ut nach *experiri* steht wie nach *nitor* und *tempto*. Doch ist dies selten: gewöhnlich folgt eine Frage oder ein Satz mit *si*. — *praesidio* wie Them. 8, 5. — *vereretur* wie Milt. 7, 5 *dicere non posset*. — *insidias* wie Dion 8, 4.

4. *monuit* wie *admonere* Paus. 5, 1. — *paene interiit*. Wir 'wäre er beinahe umgekommen'. Vgl. zu *possumus* Ep. 4, 6.

5. *Ariobarzane*. S. zu Timoth. 1, 3. Lydien und Ionien gehörte dem § 1 erwähnten Autophradates. *Praefecto* 'Statthalter'. S. zu Ag. 2, 3. — *nihilo segnius* 'mit nicht geringerer Energie'.

Thuym. Im Griechischen hat *Θούυς*, Gen. *Θούυνος*, zwei Accusative

fama ad regem quam ipse perveniret, dedit operam. Itaque om-
nibus insciis eo, ubi erat rex, venit posteroque die Thuyn, homi-
nem maximi corporis terribilique facie, quod et niger et capillo
longo barbaque erat promissa, optima veste texit, quam satrapae
regii gerere consuerant, ornavit etiam torque atque armillis aureis
ceteroque regio cultu, ipse agresti duplici amiculo circumdatus 2
hirtaque tunica, gerens in capite galeam venatoriam, dextra manu
clavam, sinistra copulam, qua vinctum ante se Thuynem agebat,
ut si feram bestiam captam duceret. Quae cum omnes con- 3
spicerent propter novitatem ornatus ignotamque formam ob
eamque rem magnus esset concursus, fuit nonnemo, qui agno-
sceret Thuym regique nuntiaret. Primo non accredidit: itaque 4
Pharnabazum misit exploratum. A quo ut rem gestam comperit,
statim admitti iussit, magnopere delectatus cum facto tum ornatu,
in primis quod nobilis rex in potestatem inopinanti venerat. Ita- 5
que magnifice Datamen donatum ad exercitum misit, qui tum
contrahebatur duce Pharnabazo et Tithrauste ad bellum Aegyp-
tium, parique eum atque illos imperio esse iussit. Postea vero
quam Pharnabazum rex revocavit, illi summa imperii tradita est.

Hic cum maximo studio compararet exercitum Aegyptum- 4

Θούυν und *Θούυνα*. Der c. 3, 1 gebrauchte ist der erste griechische, *Thuym* (hier und c. 3, 3) der ihm entsprechende lateinische, *Thuynem* (c. 3, 2) der dem zweiten griechischen entsprechende lateinische. Nepos hätte als vierten noch den zweiten griechischen selbst gebrauchen können, *Thuyna*.

3. 1. *eo, ubi erat rex* 'zum Aufenthaltsorte des Königs'. — *facie* 'Aussehn'. — *niger*, d. h. von dunkler Farbe. — *aureis* ist auch zu *torque* zu denken. — *regio cultu.* Thuys führte den Königstitel; § 4 heisst er *nobilis rex.*

2. *ipse — circumdatus — gerens* ist Apposition zum Subject von *texit* und *ornavit:* 'während er selbst angethan war' u. s. w.

agresti duplici amiculo 'mit dem Doppelmantel eines Bauern'. — *qua* gehört zu *vinctum*, nicht zu *agebat.*

3. *Quae — conspicerent* 'da dies Aller Augen auf sich zog', 'Allen in die Augen fiel', wie oft das Passivum.

novitatem ornatus sowohl des Datames als des Thuys, *ignotamque formam* des Thuys. *Ornatus* die Costümierung, was wir bezeichnender 'Aufzug' als 'Anzug' nennen.

4. *Pharnabazum.* S. Lys. 4, 1. Con. 2 ff. — *rem gestam* 'das Geschehene', die Besiegung und Gefangennahme des Thuys. — *admitti* eos, Datames und Thuys. — *in primis.* Das Besondere liegt in *inopinanti. Nobilis* 'namhaft'.

5. Um 379 v. Ch. — *Tithrauste.* S. Con. 3, 2. — 5. *imperio* 'Befugniss', wie Milt. 7, 1. Alc. 5, 4.

4. 1. *Hic* das Adverb. — *Aegyptum* wie Milt. 1, 1 *Chersonesum.*

que proficisci pararet, subito a rege litterae sunt ei missae, ut Aspim aggrederetur, qui Cataoniam tenebat; quae gens iacet supra
2 Ciliciam, confinis Cappadociae. Namque Aspis, saltuosam regionem castellisque munitam incolens, non solum imperio regis non parebat, sed etiam finitimas regiones vexabat et, quae regi porta-
3 rentur, abripiebat. Datames etsi longe aberat ab his regionibus et a maiore re abstrahebatur, tamen regis voluntati morem gerendum putavit. Itaque cum paucis, sed viris fortibus navem conscendit, existimans, quod accidit, facilius se imprudentem parva
4 manu oppressurum quam paratum quamvis magno exercitu. Hac delatus in Ciliciam, egressus inde, dies noctesque iter faciens Taurum transiit eoque, quo studuerat, venit. Quaerit, quibus locis sit Aspis; cognoscit haud longe abesse profectumque eum venatum. Quae dum speculatur, adventus eius causa cognoscitur. Pisidas cum eis, quos secum habebat, ad resistendum Aspis
5 comparat. Id Datames ubi audivit, arma sumit, suos sequi iubet; ipse equo concitato ad hostem vehitur. Quem procul Aspis conspiciens ad se ferentem pertimescit atque a conatu resistendi deterritus sese dedidit. Hunc Datames vinctum ad regem ducendum tradit Mithridati.

5 Haec dum geruntur, Artaxerxes reminiscens, a quanto bello ad quam parvam rem principem ducum misisset, se ipse repre-

pararet wie Att. 9, 2. — *quae gens* wie *in eisdem gentibus* pr. 5. *supra* bezeichnet nicht nothwendig eine höhere Lage (beide Länder grenzten auf der Höhe des Taurus an einander), sondern 'jenseit', wie auch unser 'oberhalb'.

2. *portarentur*. Der Conjunctiv drückt die Bestimmung aus ('sollte').

3. *paucis* substantivisch. — *quod accidit* gibt an, dass der Erfolg seine Meinung bestätigte. Wir setzen 'auch' hinzu.

imprudentem 'den Nichts ahnenden'; besser 'ihn, wenn er' u. s. w. und ebenso *paratum*. — *oppressurum* 'überwältigen werde'.

quamvis gehört zu *magno* in der ursprünglichen Bedeutung (*quam vis*): 'noch so'.

4. *Hac*, nave. *Deferri* steht hier ohne den sonst gewöhnlichen Nebengedanken, dass es ohne sein Zuthun geschehn. Uebersetze 'gebracht', 'geführt'.

egressus inde 'von dort (Cilicien) ausgezogen'. Uebersetze dies und das folgende Particip als Verbum finitum.

eo, *quo studuerat* wie *quo tendebat* Milt. 1, 6. — *adventus eius causa*. Constr. *causa adventus eius*.

Die Pisidier waren ein kriegerisches, unabhängiges Volk in der Nähe des Aspis, das um Sold diente.

5. *ferens* Particip des als Deponens betrachteten *ferri* 'eilen', 'jagen', wie *circumvehens* Timoth. 2, 1. — *deterritus* 'liess sich abschrecken'. — *Mithridati*. S. zu c. 10, 1.

hendit et nuntium ad exercitum Acen misit, quod nondum Da-
tamen profectum putabat, qui diceret, ne ab exercitu discederet.
Hic priusquam perveniret, quo erat profectus, in itinere convenit,
qui Aspim ducebant. Qua celeritate cum magnam benevolentiam 2
regis Datames consecutus esset, non minorem invidiam auli-
corum excepit, quod illum unum pluris quam se omnes fieri vide-
bant. Quo facto cuncti ad eum opprimendum consenserunt.
Haec Pandantes, gazae custos regiae, amicus Datami, perscripta 3
ei mittit, in quibus docet eum magno fore periculo, si quid illo
imperante adversi in Aegypto accidisset. Namque eam esse con- 4
suetudinem regiam, ut casus adversos hominibus tribuant, secun-
dos fortunae suae; quo fieri, ut facile impellantur ad eorum per-
niciem, quorum ductu res male gestae nuntientur. Illum hoc
maiore fore in discrimine, quod, quibus rex maxime oboediat,
eos habeat inimicissimos. Talibus ille litteris cognitis, cum iam 5
ad exercitum Acen venisset, quod non ignorabat ea vere scripta,
desciscere a rege constituit. Neque tamen quicquam fecit, quod
fide sua esset indignum. Nam Mandroclen Magnetem exercitui 6
praefecit; ipse cum suis in Cappadociam discedit coniunctamque
huic Paphlagoniam occupat, celans, qua voluntate esset in regem.
Clam cum Ariobarzane facit amicitiam, manum comparat, urbes
munitas suis tuendas tradit.

Sed haec propter hiemale tempus minus prospere procede- 6
bant. Audit Pisidas quasdam copias adversus se parare. Filium
eo Arsideum cum exercitu mittit: cadit in proelio adulescens.
Proficiscitur eo pater non ita cum magna manu, celans, quantum

5. 1. *convenit* 'traf'. Vor *qui* ergänze *eos*. — 2. *magnam.* Wir 'in hohem Grade'. — *excepit* 'lud auf sich'. — *Quo facto* wie Paus. 2, 6. — *consenserunt* 'vereinigten sich'.

3. *Datami,* Genitiv. — *perscripta ei mittit* eig. 'er sendet ihm dies aufgeschrieben'; 'er sendet ihm ein Schreiben hierüber'.

in quibus 'wobei': in his, quae perscripta ei mittit. Nach 'Schreiben' übersetze 'in welchem'. — *magno fore periculo.* S. zu Dion 2, 4.

4. *impellantur* 'sich treiben liessen'. — *quorum ductu* u. s. w. Uebersetze 'über welche die Meldung eingehe, dass unter ihrer Führung ein Unglück geschehn sei' (zu Them. 5, 1). — *oboedire alicui* hier 'auf Jemand hören'.

5. *Talibus* wie Them. 2, 8; *cognoscere* wie Lys. 4, 3. Bei der Uebersetzung nimm *constituit* vor *cum* herauf. — *fide* 'Rechtschaffenheit'. — *esset* wie Thras. 4, 2 *concupiscant.*

6. *coniunctam huic* 'daran stossende'. — *voluntate* wie Dion 9, 6. — *Ariobarzane,* dem 2, 5 erwähnten.

6. 1. *haec,* seine Rüstungen. — *non ita cum magna* für *cum non ita magna.* S. zu Paus. 2, 5.

vulnus accepisset, quod prius ad hostem pervenire cupiebat,
quam de male re gesta fama ad suos perveniret, ne cognita filii
2 morte animi debilitarentur militum. Quo contenderat, pervenit
iisque locis castra ponit, ut neque circumiri multitudine adver-
sariorum posset neque impediri, quo minus ipse ad dimicandum
3 manum haberet expeditam. Erat cum eo Mithrobarzanes, socer
eius, praefectus equitum. Is desperatis generi rebus ad hostes
transfugit. Id Datames ut audivit, sensit, si in turbam exisset ab
homine tam necessario se relictum, futurum, ut ceteri consilium
4 sequerentur. In vulgus edit: suo iussu Mithrobarzanem pro-
fectum pro perfuga, quo facilius receptus interficeret hostes.
Quare relinqui eum par non esse et omnes confestim sequi.
Quod si animo strenuo fecissent, futurum, ut adversarii non
5 possent resistere, cum et intra vallum et foris caederentur. Hac
re probata exercitum educit, Mithrobarzanem persequitur tan-
tum; qui cum ad hostes pervenerat, Datames signa inferri iubet.
6 Pisidae nova re commoti in opinionem adducuntur perfugas mala
fide compositoque fecisse, ut recepti maiori essent calamitati.
Primum eos adoriuntur. Illi cum, quid ageretur aut quare fieret,
ignorarent, coacti sunt cum eis pugnare, ad quos transierant, ab
iisque stare, quos reliquerant; quibus cum neutri parcerent,

de male re gesta. Seltne Wortstellung für *de re male gesta* oder *de male gesta re* (vgl. zu Alc. 5, 3).

2. *Quo contenderat.* S. zu *quo tendebat* Milt. 1, 6. — *multitudine* wie Dion 5, 5 *iis ipsis.*

manum 'seine Schaar'; *expeditam* 'bereit', 'disponibel', indem sie nicht durch Befestigung oder Bewachung des Lagers in Anspruch genommen war.

3. *praefectus* 'als Befehlshaber'. — *desperatis generi rebus* 'verzweifelte an der Lage seines Schwiegersohnes und'. — *necessario* wie Paus. 2, 5.

4. *facilius* gehört zu *interficeret; receptus* 'nach seiner Aufnahme'. — *et omnes — sequi.* Hierzu ist *par esse* ohne *non* zu ergänzen. S. zu Cim. 1, 4.

5. *persequitur tantum* 'verfolgt ihn nur'; erreicht ihn absichtlich nicht.

6. *nova re* 'das Ungewöhnliche'; *commoti* wie *permoti* Milt. 4, 3. Ebenso unten 7, 1. — *composito* 'nach Verabredung', 'verabredeter Maassen'; gewöhnlich *ex composito.*

quid ageretur aut quare fieret 'was vorginge oder warum es geschehe'. Man fragt *Quid agis?* 'was thust du?' wenn man das Thun Jemandes recht wohl sieht, aber sich nicht erklären kann.

quibus cum neutri parcerent. Nach der Meinung des Nepos muss also Datames die Seinigen beim Angriff von der wahren Sachlage unterrichtet haben, was nicht verschwiegen werden durfte. Indess war der Vorgang wahrscheinlicher so, dass sich die Ueberläufer zugleich ge-

celeriter sunt concisi. Reliquos Pisidas resistentis Datames in- 7
vadit; primo impetu pellit, fugientis persequitur, multos interficit,
castra hostium capit. Tali consilio uno tempore et proditores 8
perculit et hostis profligavit et, quod ad perniciem suam fuerat
cogitatum, id ad salutem convertit. Quo neque acutius ullius
imperatoris cogitatum neque celerius factum usquam legimus.

Ab hoc tamen viro Sysinas, maximo natu filius, desciit ad 7
regemque transiit et de defectione patris detulit. Quo nuntio
Artaxerxes commotus, quod intellegebat sibi cum viro forti ac
strenuo negotium esse, qui, cum cogitasset, facere auderet et
prius cogitare quam conari consuesset, Autophradatem in Cappa-
dociam mittit. Hic ne intrare posset, saltum, in quo Ciliciae 2
portae sunt sitae, Datames praeoccupare studuit. Sed tam subito 3
copias contrahere non potuit. A qua re depulsus cum ea manu,
quam contraxerat, locum deligit tamen, ut neque circuiretur ab
hostibus neque praeteriret adversarius, quin ancipitibus locis
premeretur, et, si dimicare eo vellet, non multum obesse multi-
tudo hostium suae paucitati posset. Haec etsi Autophradates 8
videbat, tamen statuit congredi quam cum tantis copiis refugere
aut tam diu uno loco sedere. Habebat barbarorum equitum xx, 2

zwungen gegen die Pisidier vertheidigten und die Leute des Datames, von denen sie sich verfolgt glaubten, angriffen und dadurch bewirkten, dass auch diese sie niedermachten.

7. *Reliquos Pisidas:* denn auch von diesen war ein Theil im Kampf mit den Ueberläufern gefallen.

8. *Tali* wie Them. 2, 8. — *perculit* 'traf er vernichtend'. Vgl. zu Dion 5, 3. — *suam* wie Milt. 1, 1.

fuerat cogitatum 'beabsichtigt', 'entworfen war'. — *acutius cogitatum* 'einen scharfsinnigeren Gedanken'. *Acutius* und *celerius* sind Adverbien, *cogitatum* und *factum* Participien.

7. 1. *maximo natu.* S. zu Paus. 5, 3.

3. *depulsus* 'abzustehn genöthigt'. — *ancipitibus* 'gefährliche'. — *premi* 'ins Gedränge kommen'.

eo. Hierzu ist *loco* aus *locum talem* zu ergänzen. Zu *vellet* ist *adversarius* Subject. Wollte der Feind vorrücken, so musste er den Datames aus seiner Stellung vertreiben. Daher sogleich (*Autophradates*) *statuit congredi.*

8. 1. *quam.* Hiervor ist *potius* zu ergänzen, was die besten Schriftsteller nicht weglassen.

tam diu, wie unser 'so lange' für 'sehr lange', welcher Gebrauch der demonstrativen Ausdrücke ohne Bezug auf etwas Vorhergegangenes oder Folgendes im Lateinischen ungewöhnlich ist.

2. *barbarorum* gehört auch zu *peditum;* ebenso bezieht sich *quos illi cardacas appellant* auch auf *equitum.* Die Kardăker waren eine Soldtruppe, ohne Unterschied der Abstammung aus den Barbaren des persischen Reichs gebildet, einigermaassen ähnlich den türkischen Janit-

peditum centum milia, quos illi cardacas appellant, eiusdemque
generis III milia funditorum; praeterea Cappadocum VIII milia,
Armeniorum X milia, Paphlagonum V milia, Phrygum X milia,
Lydorum V milia, Aspendiorum et Pisidarum circiter III milia,
Cilicum II, Captianorum totidem, ex Graecia conductorum III,
3 levis armaturae maximum numerum. Has adversus copias spes
omnis consistebat Datami in se locique natura: namque huius
partem non habebat vicesimam militum. Quibus fretus conflixit
adversariorumque multa milia concidit, cum de ipsius exercitu
non amplius hominum mille cecidisset; quam ob causam postero
4 die tropaeum posuit, quo loco pridie pugnatum erat. Hinc cum
castra movisset semperque inferior copiis superior omnibus
proeliis discederet, quod numquam manum consereret, nisi cum
adversarios locorum angustiis clausisset, quod perito regionum
5 callideque cogitanti saepe accidebat, Autophradates, cum bellum
duci maiore regis calamitate quam adversariorum videret, pacem
6 amicitiamque hortatus est, ut cum rege in gratiam rediret. Quam
ille etsi fidam non fore putabat, tamen condicionem accepit seque
ad Artaxerxem legatos missurum dixit. Sic bellum, quod rex adversus Datamen susceperat, sedatum est. Autophradates in
Phrygiam se recepit.

9 At rex quod implacabile odium in Datamen susceperat,
postquam bello eum opprimi non posse animadvertit, insidiis

scharen. Im Folgenden werden ausser den griechischen Söldnern die Barbaren aufgezählt, welche Abtheilungen nach den Völkern bildeten. *Illi* versteht man aus dem Zusammenhang von den Persern. — *eiusdemque generis*, näml. *cardacum.*

Die *Captiani* sind unbekannt, vielleicht verschrieben für *Carmaniorum.*

3. *consistebat* 'ruhte', 'gründete sich'. — *in se* wie *de se* Paus. 4, 1.

namque u. s. w. Constr. *namque non habebat vicesimam partem militum huius* (Autophradatis).

Quibus näml. *se locique natura.* S. zu Milt. 5, 4. — *hominum mille.* S. zu Milt. 5, 1.

4. *consereret* wie *vellet* Them. 4, 3. — *locorum* 'des Terrains'. — *callide cogitans* 'an schlauen Einfällen reich'.

accidere wird auch sonst öfter von günstigen Ereignissen gebraucht.

5. *bellum duci*, wie immer, 'in die Länge gezogen werde'.

pacem — rediret. Er ermahnte zu Frieden und Freundschaft (mit sich, dem Autophradates), damit sich Datames (dann, während der Waffenruhe) mit dem König aussöhne. *Hortari* mit dem Accusativ eines Substantivs auf die Frage wozu? ist selten; gewöhnlich nur mit dem Neutrum eines Pronomens. Madvig § 228 c.

6. *Quam*, gratiam. — *fidam* 'ehrlich', 'zuverlässig'. — *sedare* 'beilegen'.

9. 1. *insidiis* und *insidiari* (§ 2) nach Dion 8, 4.

interficere studuit; quas ille plerasque evitavit. Sicut, cum ei 2
nuntiatum esset quosdam sibi insidiari, qui in amicorum erant numero. De quibus quod inimici detulerant, neque credendum neque neglegendum putavit: experiri voluit, verum falsumne sibi esset relatum. Itaque eo profectus est, in quo itinere futuras in- 3
sidias dixerant. Sed elegit corpore ac statura simillimum sui eique vestitum suum dedit atque eo loco ire, quo ipse consuerat, iussit. Ipse autem ornatu vestituque militari inter corporis custodes iter facere coepit. At insidiatores, postquam in eum locum 4
agmen pervenit, decepti ordine atque vestitu impetum in eum faciunt, qui suppositus erat. Praedixerat autem iis Datames, cum quibus iter faciebat, ut parati essent facere, quod ipsum vidissent. Ipse, ut concurrentis insidiatores animum advertit, tela 5
in eos coniecit. Hoc idem cum universi fecissent, priusquam pervenirent ad eum, quem aggredi volebant, confixi conciderunt.

Hic tamen tam callidus vir extremo tempore captus est 10
Mithridatis, Ariobarzanis filii, dolo. Namque is pollicitus est regi se eum interfecturum, si ei rex permitteret, ut, quodcumque vellet, liceret impune facere, fidemque de ea re more Persarum dextra dedisset. Hanc ut accepit a rege missam, copias parat et 2

2. *Sicut*, näml. *evitavit*. — *sibi* wie 8, 3 *in se*.

inimici 'ihre Feinde'. Diese hätten sie verläumden können: desshalb meinte er es nicht ohne Weiteres glauben zu müssen. *Neglegere* 'unbeachtet lassen'.

3. *in quo itinere* 'auf dem Wege wohin'. S. zu *eam* Paus. 4, 6. — *ornatu* 'Rüstung'. — *militari* 'eines (gemeinen) Soldaten'.

4. *insidiatores* übersetze erst 'die, welche dass Attentat beabsichtigten', dann (§ 5) 'die, welche im Hinterhalt lagen'.

in eum locum. Das Pronomen ist nicht ganz genau gesetzt, da nicht der Ort, wo das Attentat geschehen sollte, sondern nur der Weg, auf dem dieser Ort lag, vorher erwähnt ist.

cum quibus. S. zu Milt. 1, 2. — *facere* (id), *quod ipsum* (facere) *vidissent*.

5. *concurrere* 'angreifen.' — *animum advertit* = animadvertit. — *priusquam — volebant* gehört zum Nachsatz.

10. 1. *capere* hier und 11, 5 übertragen: 'wurde zum Opfer'. — *Mithridates* ist wahrscheinlich der c. 4, 5 genannte, sein Vater der 2, 5 u. 5, 6 erwähnte.

ei, dem Mithridates: *ei* für *sibi* wie Them. 8, 3. — *permitteret, ut — liceret* ist ein überreichlicher Ausdruck, wie sich Aehnliches in lässiger Schreibweise öfter findet.

fidem 'sein Versprechen'; *de* 'in Betreff', 'wegen'; *dextra* 'durch Handschlag': *more Persarum*, weil ein Versprechen durch Handschlag bei den Persern als unverletzlich galt.

2. *Hanc*, näml. *dextram*. *Dextram mittere* heisst einem Abwesenden durch einen Abgesandten, welchem man den Handschlag gibt, diesen übermitteln lassen: von diesem Abgesandten heisst es auch *dextram fert*.

absens amicitiam cum Datame facit; regis provincias vexat, castella expugnat, magnas praedas capit, quarum partim suis dispertit, partim ad Datamen mittit; pari modo complura castella ei
3 tradit. Haec diu faciendo persuasit homini se infinitum adversus regem suscepisse bellum, cum nihilo magis, ne quam suspicionem illi praeberet insidiarum, neque colloquium eius petivit neque in conspectum venire studuit. Sic absens amicitiam gerebat, ut non beneficiis mutuis, sed communi odio, quod erga regem
11 susceperant, contineri viderentur. Id cum satis se confirmasse arbitratus est, certiorem facit Datamen tempus esse maiores exercitus parari et bellum cum ipso rege suscipi, deque ea re, si ei videretur, quo loco vellet, in colloquium veniret. Probata re collo-
2 quendi tempus sumitur locusque, quo conveniretur. Huc Mithridates cum uno, cui maxime habebat fidem, ante aliquot dies venit compluribusque locis separatim gladios obruit eaque loca diligenter notat. Ipso autem colloquii die utrique, locum qui explorarent atque ipsos scrutarentur, mittunt; deinde ipsi sunt con-
3 gressi. Hic cum aliquamdiu in colloquio fuissent et diverse discessissent iamque procul Datames abesset, Mithridates, priusquam ad suos perveniret, ne quam suspicionem pareret, in eun-

absens, d. h. ohne persönliche Zusammenkunft, 'aus der Ferne'. — *quarum* hängt von *partim* ab.

3. *infinitum* 'endlos', ohne sich die Möglichkeit einer Versöhnung zu lassen. — *nihilo magis* wie *neque eo magis* Paus. 3, 5. — *amicitiam gerebat* 'erfüllte die Pflichten der Freundschaft'.

beneficiis mutuis. Besser *benevolentia mutua:* denn Wohlthaten erwies Mithridates dem Datames; auf den Mangel persönlichen Interesses an einander aber konnte der Umstand führen, dass sie sich nicht sahn.

erga. S. zu Alc. 4, 4. — *susceperant.* Es sollte *suscepissent* heissen, da Mithridates den König nicht wirklich hasste.

11. 1. *Id:* dass er den König ebenso hasse wie Datames. *Confirmasse* 'bewiesen habe', so dass Datames es glaube.

cum ipso rege, nicht mehr mit seinen ihnen benachbarten Satrapen.

quo ist das Adverbium, *conveniretur* Conjunctiv der Bestimmung: 'zur Zusammenkunft'.

2. *maxime,* indem *fidem habere* als ein Begriff gefasst wird. Gewöhnlicher wäre *maximam.*

ante aliquot dies 'einige Tage vorher'. Dies ist, wenn der Zeitpunct nicht angegeben ist, wie hier, selten: gewöhnlich *aliquot diebus ante* oder *aliquot ante diebus.*

utrique von zwei Einzelnen für *uterque* ist selten. Das Folgende constr. *mittunt* (homines), *qui locum explorarent* u. s. w.

3. *diverse* 'nach verschiedenen Seiten'. Häufiger *diversi.*

ne quam suspicionem pareret. Die Rückkehr zu den Seinen hätte den Verdacht erregen können, er habe sich eine Waffe geholt.

dem locum revertitur atque ibi, ubi telum erat infossum, resedit,
ut si lassitudine cuperet acquiescere, Datamenque revocavit,
simulans se quiddam in colloquio esse oblitum. Interim telum, 4
quod latebat, protulit nudatumque vagina veste texit ac Datami
venienti ait: digredientem se animadvertisse locum quendam,
qui erat in conspectu, ad castra ponenda esse idoneum. Quem 5
cum digito demonstraret et ille respiceret, aversum ferro trans-
fixit priusque, quam quisquam posset succurrere, interfecit. Ita
ille vir, qui multos consilio, neminem perfidia ceperat, simulata
captus est amicitia.

XV. EPAMINONDAS.

Epaminondas, Polymnidis filius, Thebanus. De hoc prius-
quam scribimus, haec praecipienda videntur lectoribus, ne alienos
mores ad suos referant neve ea, quae ipsis leviora sunt, pari
modo apud ceteros fuisse arbitrentur. Scimus enim musicen 2
nostris moribus abesse a principis persona, saltare vero etiam in
vitiis poni; quae omnia apud Graecos et grata et laude digna
ducuntur. Cum autem exprimere imaginem consuetudinis atque 3
vitae velimus Epaminondae, nihil videmur debere praetermittere,
quod pertineat ad eam declarandam. Quare dicemus primum de 4
genere eius, deinde, quibus disciplinis et a quibus sit eruditus;
tum de moribus ingeniique facultatibus, et si qua alia memoria

telum 'eine Waffe', nicht 'die Waffe'. — *quiddam* eine Sache, die er andeutete: 'eine gewisse Sache'.

4. *qui erat in conspectu.* Bemerkung des Nepos. — 5. *consilio* wie Them. 4, 5.

Epaminondas.

1. 1. Ueber den Anfang zu Them. 1, 1. — *ad suos referant* eig. 'an die ihrigen (als an die entscheidende Instanz) bringen', 'nach den ihrigen beurtheilen'. — *ipsis leviora* 'in ihren Augen zu wenig ernst'. Vgl. pr. 1.

fuisse, näml. *leviora:* 'dass es dies' u. s. w. *Fuisse* wie pr. 5 *fuit.*

2. *abesse* 'fern sein', in dem Sinne 'sich nicht ziemen'. *Persona principis* 'hochgestellte Persönlichkeit'. S. zu pr. 1. Ueber *princeps* zu Them. 8. 3.

3. *exprimere* eig. 'abdrucken'; übersetze 'zeichnen'. — *consuetudinis atque vitae* 'der Weise und des Lebens'; jenes bezeichnet die Regel seines Verhaltens, den Character seiner Handlungen, dieses seine Handlungen selbst.

videmur 'wir glauben'. — *pertineat* 'dient'. Der Conj. wie Thras. 4, 2 *concupiscant.* — *eam*, consuetudinem atque vitam, welche als Einheit gefasst sind.

4. *disciplinae* 'Lehrgegenstände'. — *moribus* wie Dion 1, 3.

digna erunt; postremo de rebus gestis, quae a plurimis animi anteponuntur virtutibus.

2 Natus est igitur patre, quo diximus, genere honesto, pauper
iam a maioribus relictus, eruditus autem sic ut nemo Thebanus
magis. Nam et citharizare et cantare ad chordarum sonum doctus
est a Dionysio, qui non minore fuit in musicis gloria quam
Damon aut Lamprus, quorum pervulgata sunt nomina; cantare
2 tibiis ab Olympiodoro, saltare a Calliphrone. At philosophiae
praeceptorem habuit Lysim Tarentinum, Pythagoreum; cui quidem sic fuit deditus, ut adulescens tristem ac severum senem
omnibus aequalibus suis in familiaritate anteposuerit, neque
prius eum a se dimisit, quam in doctrinis tanto antecessit condiscipulos, ut facile intellegi posset pari modo superaturum om-
3 nes in ceteris artibus. Atque haec ad nostram consuetudinem
sunt levia et potius contemnenda; at in Graecia utique olim
4 magnae laudi erant. Postquam ephebus est factus et palaestrae
dare operam coepit, non tam magnitudini virium servivit quam
velocitati. Illam enim ad athletarum usum, hanc ad belli existi-
5 mabat utilitatem pertinere. Itaque exercebatur plurimum cur-

postremo u. s. w. Diesen letzten Punct hat Nepos zu behandeln vergessen. Was von den Thaten des Epaminondas vorkommt, ist nur beiläufig bei Behandlung des vorhergehenden Puncts erwähnt.

quae — anteponuntur. Die meisten stellen Kriegsthaten höher als geistige Vorzüge (*animi virtutes*), und meinen daher, dass ihnen auch in der Darstellung der Platz vor jenen gebühre.

2. 1. *pauper iam a maioribus relictus* 'wurde arm schon von seinen Vorfahren her (von seinen Eltern) hinterlassen'. Seine Eltern hinterliessen ihn in einer Armuth, die schon von seinen Vorfahren stammte.

ut 'wie': *magis* 'in höherm Grade', ist unrichtig hinzugesetzt, indem sich dem Schriftsteller die Vergleichung mit einem Folgesatz verwirrte.

Damon war ein Zeitgenosse des Perikles (zu Alc. 2, 1), der in spätern Jahren ihn in seiner Umgebung hatte. *Lamprus* ist aus derselben Zeit. — *musicis* ist das Neutrum. — 2. *Pythagoras* von Samos stiftete um die Mitte des sechsten Jh. v. Ch. eine philosophisch-politische Schule in Süditalien. — *tristem* hier 'finster'.

doctrinae 'Wissenschaften', *artes* 'Kenntnisse'. S. zu Dion 1, 2.

3. *ad* eig. 'an unsere Gewohnheit (als Maasstab) gehalten', d. h. 'nach unserer Gewohnheit'. *Levia* 'ohne Ernst'.

utique olim magnae laudi erant. Wie es sich damit zu seiner Zeit verhielt, lässt Nepos dahingestellt.

4. *servivit* 'befleissigte sich', 'strebte nach'. — *ad athletarum usum* u. s. w. Uebersetze 'für den Athleten nöthig — für den Krieg nützlich sei'. Eig. 'dem Bedarf des Athleten — dem Nutzen des Krieges', d. h. 'dem im Kriege Nützlichen entspreche'.

rendo et luctando ad eum finem, quoad stans complecti posset
atque contendere. In armis vero plurimum studii consumebat.
Ad hanc corporis firmitatem plura etiam animi bona ac- 3
cesserant. Erat enim modestus, prudens, gravis, temporibus
sapienter utens; peritus belli, fortis manu, animo maximo; adeo
veritatis diligens, ut ne ioco quidem mentiretur. Idem continens, 2
clemens patiensque admirandum in modum, non solum populi,
sed etiam amicorum ferens iniurias; in primis commissa celans,
quod interdum non minus prodest quam diserte dicere; studio-
sus audiendi: ex hoc enim facillime disci arbitrabatur. Itaque 3
cum in circulum venisset, in quo aut de re publica disputaretur
aut de philosophia sermo haberetur, numquam inde prius disces-
sit, quam ad finem sermo esset adductus. Paupertatem adeo 4
facile perpessus est, ut de re publica nihil praeter gloriam cepe-
rit, amicorum in se tuendo caruerit facultatibus; idem ad alios
sublevandos saepe sic usus est, ut iudicari possit omnia ei cum
amicis fuisse communia. Nam cum aut civum suorum aliquis 5
ab hostibus esset captus aut virgo amici nubilis, quae propter
paupertatem collocari non posset, amicorum consilium habebat
et, quantum quisque daret, pro facultatibus imperabat. Eamque 6
summam cum fecerat, priusquam acciperet pecuniam, adducebat

5. *ad eum finem, quoad* 'zu dem Ende'; 'soweit, dass'. Der Conj. drückt den Zweck aus. Ausser dem Ringen im Stehn gab es ein anderes im Liegen. — *complecti atque contendere* 'seinen Gegner umfassen und sich mit ihm messen'.

3. 1. *plura*, nicht *complura*. — *temporibus* wie Alc. 1, 3. — *manu* wie Paus. 1, 2.

2. *continens* 'voll Selbstbeherrschung'; *patiens* 'duldsam'. — *quod —dicere* hätte zum Folgenden gepasst. Hier handelt es sich nicht um den Nutzen, sondern um eine Pflicht. — *ex hoc* wie *ex quo* Alc. 7, 2.

3. *venisset* u. § 5 *esset* wie Cim. 4, 2 *videret*. — *de re publica* 'über Politik'. Ueber *disputaretur* u. *haberetur* s. zu *crederetur* Milt. 3, 2.

4. *caruerit*, weil er sie nicht gebrauchen wollte. Uebersetze 'von den Mitteln seiner Freunde zu seiner Erhaltung nichts empfing'. — *idem* 'zugleich aber'. Der Ton liegt auf *se* und *alios*. — *usus est*, näml. *amicorum facultatibus*, 'bediente er sich ihrer'.

5. *suorum* wie Milt. 1, 1. — *nubilis*. Hierzu ist *esset* im Gedanken zu wiederholen. — *posset* wie *disputaretur* § 3. — *pro facultatibus*, näml. *cuiusque*, 'nach dem Vermögen'.

6. *Eamque summam*, die die einzelnen Beiträge ausmachten. *Fecerat* 'zu Stande gebracht', 'aufgebracht hatte' durch Zusage derer, denen er die Zahlung angesonnen hatte.

priusquam—pecuniam gehört zum Nachsatz. Diese Worte zeigen, dass bei der Berathung und Vertheilung der Summe Epaminondas die

eum, qui quaerebat, ad eos, qui conferebant, eique ut ipsi numerarent, faciebat, ut ille, ad quem ea res perveniebat, sciret, quantum cuique deberet.

4 Temptata autem eius est abstinentia a Diomedonte Cyziceno. Namque is rogatu Artaxerxis regis Epaminondam pecunia corrumpendum susceperat. Hic magno cum pondere auri Thebas venit et Micythum adulescentulum quinque talentis ad suam perduxit voluntatem, quem tum Epaminondas plurimum diligebat. Micythus Epaminondam convenit et causam adventus Diomedontis
2 ostendit. At ille Diomedonti coram Nihil, inquit, opus pecunia est. Nam si rex ea vult, quae Thebanis sunt utilia, gratis facere sum paratus; sin autem contraria, non habet auri atque argenti satis. Namque orbis terrarum divitias accipere nolo pro patriae
3 caritate. Tu quod me incognitum temptasti tuique similem existimasti, non miror tibique ignosco; sed egredere propere, ne alios corrumpas, cum me non potueris. Et tu, Micythe, argentum huic redde, aut, nisi id confestim facis, ego te tradam magistratui.
4 Hunc Diomedon cum rogaret, ut tuto exiret suaque, quae attulerat, liceret efferre, Istud quidem, inquit, faciam, neque tua causa, sed mea, ne, si tibi sit pecunia adempta, aliquis dicat id ad me ereptum pervenisse, quod delatum accipere noluissem.
5 A quo cum quaesisset, quo se deduci vellet, et ille Athenas di-

Person, welche das Geld erhalten sollte, nicht genannt hette, und dass man gemeint war es ihm zur Uebermittelung einzuhändigen.

eique u. s. w. Constr. *et faciebat, ut ipsi* (Nominativ) *ei* (Dativ) *numerarent*. — *ea res* 'jenes Geld'.

quantum cuique deberet, an Erkenntlichkeit, was das Wiederbezahlen im Fall der Möglichkeit einschliesst.

4. Um 374 v. Ch. — 1. *abstinentia*. S. Ar. 1, 2. — *Artaxerxes* ist Mnemon. S. de reg. 1, 3. — *quinque talentis*. S. zu Milt. 7, 6. — *ad suam perduxit voluntatem* 'gewann für seine Absicht'. — *convenit* 'besuchte'. — *ostendit* wie Dion 4, 1.

2. *coram* ist Adverb, 'ins Gesicht': *Diomedonti* hängt von *inquit* ab.

pro patriae caritate, d. h. dass ich dafür meine Vaterlandsliebe hingeben, aufgeben sollte.

3. *magistratui* wie Alc. 4, 3. — 4. *exiret*. Nach lateinischer Ausdrucksweise kann man Jemanden bitten, dass man etwas thue oder dass etwas geschehe, wenn die Möglichkeit, dass man dies thut oder dass dies geschieht, bei ihm steht. Wir setzen in diesem Fall 'dass man etwas thun könne', 'dass er etwas geschehn lasse', wie es auch gleich darauf heisst *liceret efferre*.

quae attulerat wie Milt. 3, 4 *quas secum transportarat*. — *neque* wie Them. 10, 4. — *ereptum* 'durch Raub'.

5. *Athenas*, näml. se deduci velle.

xisset, praesidium dedit, ut tuto perveniret. Neque vero id satis
habuit, sed etiam, ut inviolatus in navem escenderet, per Cha-
briam Atheniensem, de quo supra mentionem fecimus, effecit.
Abstinentiae erit hoc satis testimonium. Plurima quidem pro- 6
ferre possumus, sed modus adhibendus est, quoniam uno hoc
volumine vitam excellentium virorum complurium concludere
constituimus, quorum separatim multis milibus versuum com-
plures scriptores ante nos explicarunt.

Fuit etiam disertus, ut nemo ei Thebanus par esset elo- 5
quentia, neque minus concinnus in brevitate respondendi quam
in perpetua oratione ornatus. Habuit obtrectatorem Menecliden 2
quendam, indidem Thebis, et adversarium in administranda re
publica, satis exercitatum in dicendo, ut Thebanum scilicet: nam-
que illi genti plus inest virium quam ingenii. Is quod in re 3

praesidium wie Them. 8, 5. — *id* 'daran'. So kann nur das Neutrum des Pronomens stehn. S. zu Dat. 8, 5. — *inviolatus* 'ohne Kränkung'. — *in navem escenderet* zu Athen, um von dort nach Asien zurückzukehren. Ueber *escendere in navem* zu Them. 8, 6.

6. ***Abstinentiae erit hoc satis testimonium*** für *hoc testimonium abstinentiae* (Genitiv) *satis erit:* 'für die Uneigennützigkeit wird dies Zeugniss genügen'.

possumus. Wir sagen 'wir könnten': die Lateiner gebrauchen von diesem und einigen andern Ausdrücken auch in hypothetischer Rede gewöhnlich den Indicativ. Zumpt § 518—520. Madvig § 348 e, besonders Anm. 1. Ausnahme Dion 9, 6.

volumine 'Buch', eig. 'Rolle', indem jedes Buch auf eine besondere Rolle geschrieben wurde. Ueber die Bücher des Werks des Nepos s. d. Einl.

quorum, näml. *vitam:* 'deren Leben einzeln', d. h. 'während das Leben jedes Einzelnen dieser'. Vorher fasst der Singular *vitam* das Leben der Betreffenden in eine Gesammtheit zusammen; hier wird diese Gesammtheit durch *separatim* ('in getheilter, gesonderter Weise') in ihre Theile, das Leben jedes Einzelnen, zerlegt. Es brauchte also hier nicht der Plural *vitas* zu stehn. *Separatim* gehört zum Verbum *explicarunt.*

multis milibus versuum. Da die Bücher der Alten auf langen aufgerollten Streifen geschrieben waren, zählten sie gewöhnlich nach Rollen (*volumina*) und Zeilen (*versus*).

5. 1. *ut nemo — eloquentia.* Dies würde nach des N. eignem Urtheil (§ 2) nicht viel bedeuten. Er will aber den Epam. überhaupt als beredt schildern, wie c. 6 zeigt.

concinnus in brevitate respondendi 'treffend in kurzen Antworten'.

2. Verbinde *obtrectatorem et adversarium in administranda re publica.*

indidem Thebis. Ein seltner Ausdruck, in welchem *Thebis* zur genauern Erklärung hinzugefügt ist. Ueberhaupt wird die Heimath bei Namen oder Substantiven selten mit dem Ablativ eines Städtenamen bezeichnet. Gewöhnlich wäre *indidem Thebis oriundum* oder *et ipsum Thebanum.*

militari florere Epaminondam videbat, hortari solebat Thebanos,
ut pacem bello anteferrent, ne illius imperatoris opera desidera-
retur. Huic ille Fallis, inquit, verbo civis tuos, quod hos a bello
4 revocas: otii enim nomine servitutem concilias. Nam paritur
pax bello. Itaque, qui ea diutina volunt frui, bello exercitati esse
debent. Quare si principes Graeciae vultis esse, castris est vobis
5 utendum, non palaestra. Idem ille Meneclides cum huic obi-
ceret, quod liberos non haberet neque uxorem duxisset, maxime-
que insolentiam, quod sibi Agamemnonis belli gloriam videretur
consecutus, At, ille, desine, inquit, Meneclida, de uxore mihi ex-
probrare: nam nullius in ista re minus uti consilio volo. (Habe-
6 bat enim Meneclides suspicionem adulteri.) Quod autem me
Agamemnonem aemulari putas, falleris. Namque ille cum uni-
versa Graecia vix decem annis unam cepit urbem; ego contra ea
una urbe nostra dieque uno totam Graeciam Lacedaemoniis
6 fugatis liberavi. Idem cum in conventum venisset Arcadum,
petens, ut societatem cum Thebanis et Argivis facerent, contra-
que Callistratus, Atheniensium legatus, qui eloquentia omnes eo
praestabat tempore, postularet, ut potius amicitiam sequerentur
Atticorum, et in oratione sua multa invectus esset in Thebanos
2 et Argivos in eisque hoc posuisset, animum advertere debere
Arcadas, qualis utraque civitas civis procreasset, ex quibus de
ceteris possent iudicare: Argivos enim fuisse Orestem et Alc-
maeonem matricidas; Thebis Oedipum natum, qui cum patrem

3. *florere* 'glänzen'. — *imperatoris* 'als Feldherrn'. — *quod* 'darin dass': wir 'wenn' oder 'indem'. — *concilias* 'hängst du ihnen an'. — *diutina* eigentlich 'als einen langen': wir 'lange'. Vgl. zu *gravi* Dion 2, 3.

4. *Quare* u. s. w. ist an die Thebaner gerichtet. — *principes esse* 'an der Spitze stehn'. S. zu *principatus* Them. 6, 3. — *castris uti* 'im Lager leben'.

5. *At, ille, desine, inquit,* wie Iph. 3, 4. — *Meneclida.* Die Wörter der ersten Declination auf *es* haben im Vocativ sowohl *e* als *a.* — *nullius uti consilio* wie Them. 10, 2. — *habere suspicionem* hier 'im Verdacht stehn'.

6. *Quod* eigentlich 'was das betrifft, dass': wir 'wenn'. — *contra ea* wie pr. 6. — *Lacedaemoniis fugatis* bei Leuctra 371 v. Ch.

6. Vielleicht 363 v. Ch. — 1. *conventum,* die Bundesversammlung. *sequerentur* 'sich anschliessen sollten'. — *Atticorum* wie Thras. 3, 1. — *multa* 'in vielen Dingen', 'vielfach'. So nur das Neutrum eines Pronomens oder Zahladjectivs. Vgl. zu 4, 5 *id.* — *in eisque* wie *in quibus* Dat. 5, 3. — *posuisset* eig. 'hingestellt', d. i. hier bloss 'vorgebracht hatte'.

2. *animum advertere* eig. 'den Sinn darauf richten', 'darauf achten'. — *qui cum* für *cum is;* zu *procreasse* ergänze *eum.*

suum interfecisset, ex matre liberos procreasse: huic in respondendo Epaminondas, cum de ceteris perorasset, postquam ad illa duo opprobria pervenit, admirari se dixit stultitiam rhetoris Attici, qui non animadverterit innocentes illos natos domi, scelere admisso, cum patria essent expulsi, receptos esse ab Atheniensibus. 3
Sed maxime eius eloquentia eluxit Spartae, legati ante pugnam Leuctricam. Quo cum omnium sociorum convenissent legati, coram frequentissimo legationum conventu sic Lacedaemoniorum tyrannidem coarguit, ut non minus illa oratione opes eorum concusserit quam Leuctrica pugna. Tum enim perfecit, quod post apparuit, ut auxilio Lacedaemonii sociorum privarentur. 4

Fuisse patientem suorumque iniurias ferentem civium, quod se patriae irasci nefas esse duceret, haec sunt testimonia. Cum eum propter invidiam cives sui praeficere exercitui noluissent duxque esset delectus belli imperitus, cuius errore eo esset deducta illa multitudo militum, ut omnes de salute pertimescerent, quod locorum angustiis clausi ab hostibus obsidebantur, desiderari coepta est Epaminondae diligentia. Erat enim ibi privatus numero militis. 7
A quo cum peterent opem, nullam adhibuit memoriam contumeliae et exercitum obsidione liberatum domum reduxit incolumem. 2
Nec vero hoc semel fecit, sed saepius. 3

3. *huic* hängt von *dixit* ab. Darnach sollte es unten nicht *rhetoris Attici*, sondern *eius* heissen; aber das *huic* ist dort in Vergessenheit gerathen. Mit *huic* beginnt der Nachsatz. Wegen der Länge des Vordersatzes wird das zu Anfang gesetzte *idem* hier durch *Epaminondas* wieder aufgenommen.

duo, den gegen die Argiver und den gegen die Thebaner. Der Sache nach war es ein Vorwurf. — *rhetor* hier verächtlich, 'Redemeister'.

4. *legati ante pugnam Leuctricam* 'als er Gesandter war', 371 v. Ch. — *sociorum* 'ihrer Bundesgenossen'. Die Lacedämonier hatten die Hegemonie. S. zu Them. 6, 3. — *coarguit* 'wies er nach', 'legte er dar'.

7. 1. *duceret.* Der Conjunctiv, weil dies ein Nebensatz des Acc. c. Inf., Theil einer abhängigen Aussage ist. — *Cum eum* u. s. w. 368 v. Ch. — *errore* 'Versehn'.

eo esset deducta übertragen: in solche Gefahr gebracht war. *Esset* wie *crederetur* Milt. 3, 2.

locorum wie Dat. 8, 4. — *ab hostibus* gehört zu *obsidebantur.* — *diligentia* wie *diligens* Con. 1, 2. — *privatus* wie Chabr. 4, 1; *numero militis* 'als Soldat'.

2. *nullam adhibuit memoriam* 'gestattete er der Erinnerung keinen Einfluss'.

3. *hoc* geht auf den Anfang des Kap. zurück: dass er das Unglück seiner Mitbürger geduldig ertrug.

Maxime autem fuit illustre, cum Peloponnesum exercitum duxis-
set adversus Lacedaemonios haberetque collegas duos, quorum
alter erat Pelopidas, vir fortis ac strenuus. Hi cum criminibus
adversariorum omnes in invidiam venissent ob eamque rem
imperium iis esset abrogatum atque in eorum locum alii prae-
4 tores successissent, Epaminondas populi scito non paruit, idem-
que ut facerent, persuasit collegis et bellum, quod susceperat,
gessit. Namque animadvertebat, nisi id fecisset, totum exercitum
propter praetorum imprudentiam inscitiamque belli periturum.
5 Lex erat Thebis, quae morte multabat, si quis imperium diutius
retinuisset, quam lege praefinitum foret. Hanc Epaminondas
cum rei publicae conservandae causa latam videret, ad perniciem
civitatis conferre noluit et quattuor mensibus diutius, quam
8 populus iusserat, gessit imperium. Postquam domum reditum
est, collegae eius hoc crimine accusabantur. Quibus ille permisit,
ut omnem causam in se transferrent suaque opera factum con-
tenderent, ut legi non oboedirent. Qua defensione illis periculo
liberatis nemo Epaminondam responsurum putabat, quod, quid
2 diceret, non haberet. At ille in iudicium venit, nihil eorum nega-
vit, quae adversarii crimine dabant, omniaque, quae collegae dixe-
rant, confessus est neque recusavit, quo minus legis poenam
subiret, sed unum ab iis petivit, ut in periculo suo scriberent:
3 Epaminondas a Thebanis morte multatus est, quod eos coëgit

Maxime illustre ('hervorleuchtend') ist Prädicat: Subject das aus dem Vorhergehenden zu denkende *hoc*, 'es'. Uebersetze am 'glänzendsten aber zeigte es sich'.

cum Peloponnesum u. s. w. 370 v. Ch. Ueber *Peloponnesum* zu Milt. 1, 1 *Chersonesum.*

praetores wie Milt. 4, 4. Uebrigens ist der Bericht des Nepos ungenau. Die Amtszeit des Epam. und seiner Collegen war abgelaufen, und er behielt den Oberbefehl, weil er sonst hätte mit dem Heer zurückkehren und die günstige Gelegenheit unbenutzt lassen müssen. Hierauf passt das § 5 erwähnte Gesetz.

4. *idemque* u. s. w. Constr. *et persuasit collegis, ut idem facerent.* — *inscitiam belli* 'Ungeschicklichkeit im Kriege'.

5. *foret* wie Lys. 3, 5. — *conferre.* Auch hierzu wird *hanc* als Subjectsaccusativ gedacht: 'dass es beitrage'.

8. 1. *causam* 'Process'. — *opera* wie Lys. 1, 3. — *responsurum* auf die Anklage: 'sich verantworten'.

non habeo, quid dicam 'ich weiss nicht, was ich sagen soll'; *non habeo, quod dicam* 'ich habe nichts zu sagen'.

2. *legis* 'gesetzmässige. — *iis*, den Richtern, was sich aus dem vorhergehenden *iudicium* ergibt. — *periculum* 'Protocoll'.

3. Im Folgenden durfte weder die Schlacht bei Leuctra noch die Bestürmung Spartas erwähnt werden, da jene vor den vier Monaten,

apud Leuctra superare Lacedaemonios, quos ante se impera-
torem nemo Boeotorum ausus fuit aspicere in acie, quodque uno 4
proelio non solum Thebas ab interitu retraxit, sed etiam uni-
versam Graeciam in libertatem vindicavit eoque res utrorumque
perduxit, ut Thebani Spartam oppugnarent, Lacedaemonii satis
haberent, si salvi esse possent, neque prius bellare destitit, quam 5
Messene restituta urbem eorum obsidione clausit. Haec cum
dixisset, risus omnium cum hilaritate coortus est, neque quis-
quam iudex ausus est de eo ferre suffragium. Sic a iudicio capi-
tis maxima discessit gloria.

Hic extremo tempore imperator apud Mantineam cum acie 9
instructa audacius instaret hostes, cognitus a Lacedaemoniis,
quod in unius pernicie eius patriae sitam putabant salutem, uni-
versi in unum impetum fecerunt neque prius abscesserunt, quam
magna caede multisque occisis fortissime ipsum Epaminondam
pugnantem sparo eminus percussum concidere viderunt. Huius 2
casu aliquantum retardati sunt Boeotii, neque tamen prius pugna
excesserunt, quam repugnantis profligarunt. At Epaminondas 3
cum animadverteret mortiferum se vulnus accepisse simulque, si
ferrum, quod ex hastili in corpore remanserat, extraxisset, ani-
mam statim emissurum, usque eo retinuit, quoad renuntiatum

die er zu lange im Amt blieb, diese erst 362 v. Ch. vorfiel. Ausser der Wiederherstellung Messenes konnte nur der Demüthigung der Spartaner und der Verwüstung ihres Gebiets gedacht werden.

ante se imperatorem wie Iph. 1, 3. Es musste *ante eum* heissen. Nepos ist für einen Augenblick in den Irrthum verfallen, als gäbe er eine Rede des Epam. in Oratio obliqua wieder, während Epam. das Protokoll reden lässt.

ausus fuit. Das Perf. Pass. mit *fui* drückt einen dauernden Zustand aus. Uebersetze 'so kühn gewesen ist'.

4. *uno proelio*, eben bei Leuctra. — *salvi esse* 'bestehn bleiben'.

5. *Messene restituta* bezeichnet die Wiedererhebung Messeniens zu einem unabhängigen Staat. Ueber seinen früheren Zustand s. zu Con. 1, 1. Die Worte *urbem eorum obsidione clausit* wiederholen eines vollen Schlusses wegen schlecht das schon einmal Gesagte.

risus omnium cum hilaritate 'allgemeines heiteres Gelächter' oder 'allgemeines Gelächter und Heiterkeit'. — *capitis* 'über Leben und Tod'. S. zu Milt. 7, 6.

9. 362 v. Ch. — 1. *acie instructa* 'in offener Feldschlacht'. Vgl. zu Eum. 8, 1. — *instaret hostes* für *hostibus* ist alterthümlich.

cognitus a Lacedaemoniis. Der Nachsatz ist begonnen, als sollte Epam. Subject sein; nach dem Zwischensatz ist aber Nepos aus der Construction gefallen und hat die Lacedämonier dazu gemacht. Im Deutschen 'wurde er — erkannt, und'.

unius eius gehören zusammen; *patriae* hängt von *salutem* ab. — *magna caede*, Ablative des Umstandes, 'unter', 'bei'. *Caedes* 'Blutbad'.

4 est vicisse Boeotios. Id postquam audivit, Satis, inquit, vixi: invictus enim morior. Tum ferro extracto confestim exanimatus est.

10 Hic uxorem numquam duxit. In quo cum reprehenderetur, quod liberos non relinqueret, a Pelopida, qui filium habebat infamem, maleque eum in eo patriae consulere diceret, Vide, inquit, ne tu peius consulas, qui talem ex te natum relicturus sis.
2 Neque vero stirps potest mihi deesse. Namque ex me natam relinquo pugnam Leuctricam, quae non modo mihi superstes, sed etiam immortalis sit necesse est.

3 Quo tempore duce Pelopida exules Thebas occuparunt et praesidium Lacedaemoniorum ex arce expulerunt, Epaminondas, quamdiu facta est caedes civium, domo se tenuit, quod neque malos defendere volebat neque impugnare, ne manus suorum sanguine cruentaret. Namque omnem civilem victoriam funestam putabat. Idem, postquam apud Cadmiam cum Lacedaemoniis pugna coepit, in primis stetit.

4 Huius de virtutibus vitaque satis erit dictum, si hoc unum adiunxero, quod nemo it infitias, Thebas et ante Epaminondam natum et post eiusdem interitum perpetuo alieno paruisse imperio; contra ea, quamdiu ille praefuerit rei publicae, caput fuisse totius Graeciae. Ex quo intellegi potest unum hominem pluris quam civitatem fuisse.

XVI. PELOPIDAS.

Pelopidas Thebanus, magis historicis quam vulgo notus. Cuius de virtutibus dubito quemadmodum exponam, quod ve-

10. 1. *In quo* wie Paus. 1, 3. — *maleque — diceret,* näml. Pelopidas, hängt von *cum* ab. — *ex te natum* 'als deinen Sohn' und ebenso § 2 *ex me natam.* — *relicturus sis.* Der Conjunctiv gibt den Grund an.

3. 379 v. Ch. S. Pel. 2 ff. — *facta est caedes* wie Thras. 3, 3; *civium* 'Mitbürger' nicht 'die Mitbürger'.

domo. S. zu Lys. 3, 5. *Se tenere* wird mit dem blossen Ablativ des Orts verbunden. — *suorum* wie Chabr. 3, 4. — *civilem* 'über Mitbürger'.

4. *ire infitias* gebrauchen die bessern Schriftsteller nicht, sondern *infitiari.* Das Folgende ist nicht von wirklicher Unterwürfigkeit Thebens zu verstehn, sondern nur so, dass es fremder Hegemonie folgte. Also *imperio* 'Führung'. — *contra ea* wie pr. 6.

Pelopidas.

1. 1. Ueber den Anfang zu Them. 1, 1. — *historicis* hier 'den Geschichtskundigen'. So besser adjectivisch, wie bei Cic. p. Mur. 7, 16 *hominibus litteratis et historicis.* *Vulgus* 'das grosse Publicum'.

Cuius de virtutibus hängt von *exponam* ab. *Virtutes* wie Lys. 1, 1.

reor, si res explicare incipiam, ne non vitam eius enarrare, sed historiam videar scribere; si tantummodo summas attigero, ne rudibus Graecarum litterarum minus dilucide appareat, quantus fuerit ille vir. Itaque utrique rei occurram, quantum potuero, et medebor cum satietati tum ignorantiae lectorum.

Phoebidas Lacedaemonius cum exercitum Olynthum duce- 2
ret iterque per Thebas faceret, arcem oppidi, quae Cadmea nominatur, occupavit impulsu paucorum Thebanorum, qui, adversariae factioni quo facilius resisterent, Laconum rebus studebant, idque suo privato, non publico fecit consilio. Quo facto eum 3
Lacedaemonii ab exercitu removerunt pecuniaque multarunt, neque eo magis arcem Thebanis reddiderunt, quod susceptis inimicitiis satius ducebant eos obsideri quam liberari. Nam post Peloponnesium bellum Athenasque devictas cum Thebanis sibi rem esse existimabant et eos esse solos, qui adversus resistere auderent. Hac mente amicis suis summas potestates dederant alte- 4
riusque factionis principes partim interfecerant, alios in exilium

res explicare 'die Ereignisse entwickeln' ('vollständig darlegen'); *summas* (näml. res, d. i. summas rerum partes) *attingere* 'sie oberflächlich', 'obenhin berühren'.

enarrare 'ausführlich erzählen'. — *Graecarum litterarum* wie pr. 2. — *occurrere* 'begegnen'; *mederi* 'abhelfen'.

2. 382 v. Ch. — *per Thebas,* durch das Stadtgebiet (s. zu Hann. 4, 1 *Clastidi*): wir 'über Theben'.

paucorum Thebanorum wörtlich 'weniger Thebaner'; aber es sind die Oligarchen gemeint. Uebersetze 'der oligarchisch gesinnten Thebaner' oder 'der Thebanischen Oligarchen'.

adversariae factioni quo facilius resisterent für *quo facilius adversariae factioni resisterent.* — *Laconum rebus studebant* wie Lys. 1, 5.

3. *Quo facto* wie Paus. 2, 6. — *neque eo magis* wie Paus. 3, 5. — *susceptis inimicitiis* 'nachdem sie sich Feindschaft zugezogen'. *Inimicitiae* wird gewöhnlich im Plural gebraucht, auch in Bezug auf einen Feind, indem an die mannigfachen Gefühle der Feindschaft gedacht wird.

obsideri ist hier nicht von einer wirklichen Belagerung zu verstehn, sondern von der politischen Ueberwachung durch die Lacedämonier in der Cadmea, welche die Thebaner an jedem freien Handeln hindern konnten. Uebersetze 'im Belagerungszustand gehalten würden', 'blieben'.

Nam u. s. w. Zu dieser Zeit hatte sich Athen längst erholt und mit Theben und andern Staaten den Corinthischen Krieg gegen Sparta geführt. S. Ag. 4, 5. — *adversus* Adverb. Uebersetzen müssen wir 'ihnen gegenüber'.

4. *Hac mente* wie Con. 4, 4. — *potestates* wie Con. 1, 1. — *dederant.* Das Plusquamperf., weil Nepos von hier an die Befreiung Thebens zum Ausgangspunct seines Berichtes nimmt.

eiecerant; in quibus Pelopidas hic, de quo scribere exorsi sumus, pulsus patria carebat.

2 Hi omnes fere Athenas se contulerant, non quo sequerentur otium, sed ut, quem ex proximo locum fors obtulisset, eo pa-
2 triam recuperare niterentur. Itaque cum tempus est visum rei gerendae, communiter cum iis, qui Thebis idem sentiebant, diem delegerunt ad inimicos opprimendos civitatemque liberandam
3 eum, quo maximi magistratus simul consuerant epulari. Magnae saepe res non ita magnis copiis sunt gestae; sed profecto numquam tam ab tenui initio tantae opes sunt profligatae. Nam duodecim adulescentuli coierunt ex his, qui exilio erant multati, cum omnino non essent amplius centum, qui tanto se offerrent periculo. Qua paucitate percussa est Lacedaemoniorum potentia.
4 Hi enim non magis adversariorum factioni quam Spartanis eo tempore bellum intulerunt, qui principes erant totius Graeciae; quorum imperii maiestas, neque ita multo post, Leuctrica pugna ab hoc initio perculsa concidit.

5 Illi igitur duodecim, quorum dux erat Pelopidas, cum Athenis interdiu exissent, ut vesperascente caelo Thebas possent per-

carebat 'beraubt war'.

2. 1. *sequerentur* 'nachgingen'. — Constr. *sed ut eo* (loco), *quem locum ex proximo fors obtulisset, patriam recuperare niterentur.* Der Conjunctiv *obtulisset* ist im Deutschen beizubehalten und drückt die Meinung der Verbannten aus.

2. 379 v. Ch. — *rei gerendae* wie Alc. 8, 6. — *simul* wie Alc. 5, 4.

3. *tam ab tenui initio* für *ab tam tenui initio* (s. zu Paus. 2, 5) 'von einem so schwachen Anfang aus'.

Nam duodecim adulescentuli u. s. w. Hundert erklärten sich bereit an dem Unternehmen Theil zu nehmen; zwölf vereinigten sich zu dem Hauptschlage, der Ermordung der Machthaber. Der Conjunctiv *offerrent* ('aussetzen') wie *crederetur* Milt. 3, 2. — *percussa est* 'erhielt einen Stoss'.

4. *principes erant* wie Ep. 5, 4. — *quorum imperii maiestas* 'deren' oder 'ihrer Herrschaft Herrlichkeit'. — *neque* knüpft das wiederholt gedachte *concidit* an. S. zu Cim. 3, 4.

Leuctrica pugna gehört zu *perculsa; ab hoc initio* ist nähere Bestimmung dazu. Durch die Befreiung Thebens erhielt die Herrschaft der Spartaner den ersten Stoss (§ 3), durch die Schlacht bei Leuctra (371 v. Ch.), welche erst durch jene Befreiung möglich wurde, ward sie ins Herz getroffen (*perculsa;* s. zu Dion 5, 3. Dat. 6, 8) und brach zusammen: 'durch die Schlacht bei Leuctra von diesem Anfang aus ins Herz getroffen zusammenbrach'.

5. *dux erat Pelopidas.* Der eigentliche Führer war Mellon. — *vesperascente caelo,* 'bei dunkelndem' 'abendlichem Himmel', wird sonst nicht gesagt.

venire, cum canibus venaticis exierunt, retia ferentes, vestitu agresti, quo minore suspicione facerent iter. Qui cum tempore ipso, quo studuerant, pervenissent, domum Charonis deverterunt, a quo et tempus et dies erat datus. Hoc loco libet interponere, 3
etsi seiunctum ab re proposita est, nimia fiducia quantae calamitati soleat esse. Nam magistratuum Thebanorum statim ad auris pervenit exules in urbem venisse. Id illi vino epulisque dediti usque eo despexerunt, ut ne quaerere quidem de tanta re laborarint. Accessit etiam, quod magis aperiret eorum dementiam. 2
Allata est enim epistula Athenis ab Archino uni ex his, Archiae, qui tum maximum magistratum Thebis obtinebat, in qua omnia de profectione eorum perscripta erant. Quae cum iam accubanti in convivio esset data, sicut erat signata, sub pulvinum subiciens, In crastinum, inquit, differo res severas. At illi omnes, 3
cum iam nox processisset, vinolenti ab exulibus duce Pelopida sunt interfecti. Quibus rebus confectis, vulgo ad arma libertatemque vocato, non solum qui in urbe erant, sed etiam undique ex agris concurrerunt, praesidium Lacedaemoniorum ex arce pepulerunt, patriam obsidione liberarunt, auctores Cadmeae occupandae partim occiderunt, partim in exilium eiecerunt.

Hoc tam turbido tempore, sicut supra docuimus, Epami- 4
nondas, quoad cum civibus dimicatum est, domi quietus fuit. Itaque haec liberatarum Thebarum propria laus est Pelopidae;

cum canibus venaticis exierunt hat Nepos in der Meinung geschrieben, dass er oben die Worte *cum exissent* nicht gesetzt habe.

retia. Netze gebrauchten die Alten auch bei der Jagd auf grösseres Wild, indem sie einen Bezirk damit umstellten, und wenn sich das Wild hinein verlaufen, die Netze schlossen.

tempore heisst 'zu rechter Zeit', *tempore ipso* 'gerade zu rechter Zeit'. *Quo* ('wohin') *studuerant* gehört zu *pervenissent.* S. zu *quo tendebat* Milt. 1, 6. — *tempus:* des Tags.

3. 1. *seiunctum ab re proposita est* 'nicht zum vorliegenden Gegenstande', der Lebensbeschreibung des Pelopidas, 'gehört'. Das Folgende constr. *quantae calamitati nimia fiducia esse soleat.*

2. *aperiret* wie *concupiscant* Thras. 4, 2. — *eorum,* exulum; was so weit vorher steht, dass es hier besser selbst gesetzt wäre.

sicut erat signata gehört zu *subiciens:* wir 'gesiegelt, wie er war'. — *severas.* Das Gewöhnliche wäre *serias.*

3. *Quibus rebus — vocato* 'als, nachdem dies vollbracht, das Volk — gerufen war'; wir 'nachdem dies vollbracht und das Volk' u. s. w. Dann constr. *non solum* (ii) *concurrerunt, qui in urbe erant, sed etiam undique ex agris.* Zum letzten Gliede setze im Deutschen das unbestimmte 'Leute' hinzu. — *obsidione* wie *obsideri* c. 1, 3.

4. 1. *supra.* Ep. 10, 3. — *Itaque* u. s. w. Constr. *haec liberatarum Thebarum propria laus est Pelopidae. Laus* wie Timoth. 2, 3. 'Dies Verdienst' — 'ist ein eigenthümliches' oder besser 'das Eigenthum

2 ceterae fere communes cum Epaminonda. Namque Leuctrica
pugna imperatore Epaminonda hic fuit dux delectae manus, quae
3 prima phalangem prostravit Laconum. Omnibus praeterea periculis affuit (sicut, Spartam cum oppugnavit, alterum tenuit cornu), quoque Messena celerius restitueretur, legatus in Persas est profectus. Denique haec fuit altera persona Thebis, sed tamen secunda ita, ut proxima esset Epaminondae.

5 Conflictatus autem est cum adversa fortuna. Nam et initio, sicut ostendimus, exul patria caruit, et cum Thessaliam in potestatem Thebanorum cuperet redigere legationisque iure satis tectum se arbitraretur, quod apud omnes gentes sanctum esse consuesset, a tyranno Alexandro Pheraeo simul cum Ismenia
2 comprehensus in vincla coniectus est. Hunc Epaminondas recuperavit, bello persequens Alexandrum. Post id factum numquam animo placari potuit in eum, a quo erat violatus. Itaque persuasit Thebanis, ut subsidio Thessaliae proficiscerentur tyrannosque
3 eius expellerent. Cuius belli cum ei summa esset data eoque cum exercitu profectus esset, non dubitavit, simulac conspexit
4 hostem, confligere. In quo proelio Alexandrum ut animadvertit, incensus ira equum in eum concitavit, proculque digressus a suis, coniectu telorum confossus concidit. Atque hoc secunda

des Pelopidas', nicht 'ist dem Pel. eigenthümlich' oder 'Eigenthum des Pel.'

2. *delectae manus*, der sogenannten heiligen Schaar, des ἱερὸς λόχος, bestehend aus 300, die auf Staatskosten geübt und unterhalten wurden. — *phalangem*. S. zu *reliquam* Chabr. 1, 2.

3. *oppugnavit* Epaminondas, *tenuit* Pelopidas. Das erstere wäre besser hinzugesetzt. Nepos meint die Verwüstung Lakonikas, 370 v. Ch. S. zu Ep. 8, 3.

quoque = *et quo; in Persas* 'nach Persien', ins persische Reich. S. den Index. Pel. ging 367 v. Ch. nach Persien. Messene war schon 370 wiederhergestellt. S. zu Ep. 8, 5. Der König der Perser befahl, dass die Lacedämonier darauf verzichten sollten.

haec. Wir hier, wie in ähnlichen Fällen, 'dies'. — *altera* 'die andere'; *secunda* 'die zweite'; *proxima* 'sehr nahe'. *Persona* 'bedeutende Persönlichkeit'. Vgl. zu praef. 1.

5. 1. *Conflictari cum aliqua re* ist seltner als mit dem blossen Ablativ. — *cum Thessaliam* u. s. w. 368 v. Ch. — *simul cum* wie Alc. 5, 4.

2. *recuperare* mit dem Acc. einer Person heisst gewöhnlich die Zuneigung Jemandes, selten, wie hier, seine Person oder Gegenwart wiedererlangen. Uebersetze 'führte zurück'.

Post id factum geht auf den Schluss von § 1 zurück. — *animo placari*. Wir 'sein Herz versöhnt werden'. — *violatus* wie Dion 2, 3. — *Itaque* u. s. w. 364 v. Ch.

3. *summa* 'die Oberleitung'. — 4. *secunda victoria* 'als der Sieg sich ihm zuneigte'.

victoria accidit: nam iam inclinatae erant tyrannorum copiae.
Quo facto omnes Thessaliae civitates interfectum Pelopidam 5
coronis aureis et statuis aëneis liberosque eius multo agro donarunt.

XVII. AGESILAUS.

Agesilaus Lacedaemonius cum a ceteris scriptoribus tum
eximie a Xenophonte Socratico collaudatus est: eo enim usus est
familiarissime. Hic primum de regno cum Leotychide, fratris 2
filio, habuit contentionem. Mos enim a maioribus Lacedaemoniis
erat traditus, ut duos haberent semper reges, nomine magis
quam imperio, ex duabus familiis Procli et Eurysthenis, qui principes ex progenie Herculis Spartae reges fuerunt. Horum ex 3
altera in alterius familiae locum fieri non licebat. Ita utraque
suum retinebat ordinem. Primum ratio habebatur, qui maximus
natu esset ex liberis eius, qui regnans decessisset; sin is virilem
sexum non reliquisset, tum deligebatur, qui proximus esset propinquitate. Mortuus erat Agis rex, frater Agesilai. Filium reli- 4
querat Leotychidem, quem ille natum non agnorat; eundem
moriens suum esse dixerat. Is de honore regni cum Agesilao,
patruo suo, contendit neque id, quod petivit, consecutus est.
Nam Lysandro suffragante, homine, ut ostendimus supra, factioso 5
et his temporibus potente, Agesilaus antelatus est.

Hic simulatque imperii potitus est, persuasit Lacedaemo- 2
niis, ut exercitus emitterent in Asiam bellumque regi facerent,
docens satius esse in Asia quam in Europa dimicari. Namque

5. *Quo facto* 'hierauf'.

Agesilaus.

1. 1. *a Xenophonte.* S. d. Einl.

eo usus est 'er lebte mit ihm'. — 2. *erat traditus.* Zur Zeit des Nepos gab es keine Könige mehr.

nomine — imperio gehört zu *reges:* die mehr dem Namen als der Gewalt nach Könige waren. *Imperium* wie Milt. 7, 1. Alc. 5, 4. — *Procli.* Nominativ *Procles.*

3. *Ex altera* (familia) *horum*, des Prokles und Eurysthenes. — *fieri*, näml. *regem:* 'es zu werden'. Beide Könige sollten nicht aus einem Hause sein, so lange noch Glieder beider Häuser da waren.

qui maximus natu u. s. w. Indirecte Frage; *qui* wie Them. 8, 6. — Die Conjunctive *decessisset, reliquisset, esset* stehn wie *videret* Cim. 4, 2.

4. 397 v. Ch. — *natum* unmittelbar nach, wir 'bei seiner Geburt'. — *neque* wie Them. 10, 4.

5. *suffragante* wie Alc. 5, 4. — *supra.* Lys. 1, 3 ff.

2. 1. 396 v. Ch. Die Lacedämonier führten schon seit 400 v. Ch. Krieg in Asien mit den Persern. S. zu Con. zu Ende. — *imperii potitus est* wie Lys. 1, 4. — *exercitus* wie Them. 2, 5. — *regi.* S. zu Milt. 7, 3.

fama exierat Artaxerxen comparare classis pedestrisque exercitus,
2 quos in Graeciam mitteret. Data potestate tanta celeritate usus est, ut prius in Asiam cum copiis pervenerit, quam regii satrapae eum scirent profectum. Quo factum est, ut omnis imparatos
3 imprudentesque offenderet. Id ut cognovit Tissaphernes, qui summum imperium tum inter praefectos habebat regios, indutias a Lacone petivit, simulans se dare operam, ut Lacedaemoniis cum rege conveniret, re autem vera ad copias comparandas, eas-
4 que impetravit trimenstris. Iuravit autem uterque se sine dolo indutias conservaturum. In qua pactione summa fide mansit Agesilaus: contra ea Tissaphernes nihil aliud quam bellum com-
5 paravit. Id etsi sentiebat Laco, tamen iusiurandum servabat multumque in eo se consequi dicebat, quod Tissaphernes periurio suo et homines suis rebus abalienaret et deos sibi iratos redderet; se autem conservata religione confirmare exercitum, cum animadverteret deum numen facere secum hominesque sibi conciliari amiciores, quod iis studere consuessent, quos conservare fidem viderent.

3 Postquam indutiarum praeteriit dies, barbarus non dubi-

Artaxerxes ist Mnemon. S. de reg. 1, 3. — *pedestrisque* wie Alc. 8, 2.

quos bezieht sich auch auf *classis*. Das Masculinum steht, weil unter *classes* und *exercitus* lebende Wesen gedacht werden und eins dieser Wörter Masculinum, zugleich aber auch das nächste ist. S. Madvig § 214b.

2. *Data potestate* 'nachdem es ihm gestattet war', nach Asien zu ziehn und den König zu bekriegen, was aus dem Anfang des Kap. zu entnehmen ist. — *usus est* 'verfuhr er mit'. — *imprudentes* wie Dat. 4, 3.

3. *Id:* Agesilaum in Asiam pervenisse, geht zurück auf *ut prius in Asiam pervenerit.* — *Tissaphernes.* S. zu Alc. 5, 2.

Praefecti 'Befehlshaber' ist der allgemeinere Ausdruck, welcher die *satrapae*, 'Statthalter' der Provinzen, mit umfasst und oft diese speciell bezeichnet, wie Alc. 5, 2. Dat. 2, 5. Diese letzteren hatten gewöhnlich zugleich den Oberbefehl über das Heer, bisweilen aber war dieser andern Personen übertragen.

4. *contra ea* wie pr. 6. — *nihil aliud quam*, wie öfter, für *nihil aliud egit quam.* — Ueber *bellum comparavit* und *apparavit* (3, 2) s. zu Alc. 3, 2.

5. *in eo* = in iureiurando servando, wie Them. 7, 4. — *suis rebus.* Wir bloss 'sich'. — *conservata religione* 'durch Bewahrung der Gottesfurcht'. — *confirmare* 'ermuthige'.

deum numen facere secum 'dass der Segen der Götter mit ihnen sei'. *Secum* und *sibi* werden besser auf Agesilaus und das Heer zusammen als bloss auf das letztere (das Subject des die Worte *deum — amiciores* regierenden Verbums *animadverteret*) bezogen. — *iis studere* wie *rebus alicuius* Lys. 1, 5.

3. 1. *dies* hier 'Frist'. — *barbarus:* Tissaphernes. Bei der Ueber-

tans, quod ipsius erant plurima domicilia in Caria et ea regio his temporibus multo putabatur locupletissima, eo potissimum hostis impetum facturos, omnis suas copias eo contraxerat. At 2
Agesilaus in Phrygiam se convertit eamque prius depopulatus est, quam Tissaphernes usquam se moveret. Magna praeda militibus locupletatis Ephesum hiematum exercitum reduxit atque ibi officinis armorum institutis magna industria bellum apparavit. Et quo studiosius armarentur insigniusque ornarentur, praemia proposuit, quibus donarentur, quorum egregia in ea re fuisset industria. Fecit idem in exercitationum generibus, ut, qui 3
ceteris praestitissent, eos magnis afficeret muneribus. His igitur rebus effecit, ut et ornatissimum et exercitatissimum haberet exercitum.

Huic cum tempus esset visum copias extrahere ex hiberna- 4
culis, vidit, si, quo esset iter facturus, palam pronuntiasset, hostis non credituros aliasque regiones praesidiis occupaturos neque dubitaturos aliud eum facturum, ac pronuntiasset. Itaque 5
cum ille Sardis iturum se dixisset, Tissaphernes eandem Cariam defendendam putavit. In quo cum eum opinio fefellisset victumque se vidisset consilio, sero suis praesidio profectus est. Nam cum illo venisset, iam Agesilaus multis locis expugnatis magna erat praeda potitus. Laco autem cum videret hostis equitatu 6
superare, numquam in campo sui fecit potestatem et iis locis manum conseruit, quibus plus pedestres copiae valerent. Pe-

setzung nimm *hostis* vor *quod* herauf und über den Acc. c. Inf. s. zu pr. 1.

domicilia hier 'Schlösser', 'Palläste'. Das reichste Land Vorderasiens war Lydien.

2. *usquam se moveret* 'sich irgendwohin in Bewegung setzte'.

armarentur 'sich bewaffneten'; *insignius ornarentur* 'glänzender ausstatteten'. — *egregia* 'ausgezeichnet'.

3. *ornatissimum*, 'vorzüglich gerüstet', umfasst hier die Bewaffnung mit.

4. 395 v. Ch. — *praesidia* sind schützende Truppen. Uebersetze 'andere Gegenden durch ihre Stellungen decken würden'.

eum, indem das Subject des Acc. c. Inf. (*hostis*) dem Schriftsteller stärker vorschwebte als das Subject des den Acc. c. Inf. regierenden Verbums (*vidit*). Das Gebräuchliche wäre *se* gewesen. Vgl. zu Milt. 4, 5.

5. *victum se consilio* 'dass er an Klugheit überboten', 'in der Klugheit unterlegen sei'.

6. *superare* 'überlegen sein'. — *sui fecit potestatem* 'liess sich beikommen'. Uebrigens kam es nur dreimal zum Treffen und jedesmal in der Ebene gegen die feindliche Reiterei; im Haupttreffen am Pactōlus siegte Agesilaus, in den beiden andern unbedeutenden Gefechten die Perser.

pulit ergo, quotiescumque congressus est, multo maiores adversariorum copias et sic in Asia versatus est, ut omnium opinione victor duceretur.

4 Hic cum iam animo meditaretur proficisci in Persas et
ipsum regem adoriri, nuntius ei domo venit ephororum missu,
bellum Athenienses et Boeotos indixisse Lacedaemoniis; quare
2 venire ne dubitaret. In hoc non minus eius pietas suspicienda
est quam virtus bellica: qui cum victori praeesset exercitui maxi-
mamque haberet fiduciam regni Persarum potiundi, tanta mo-
destia dicto audiens fuit iussis absentium magistratuum, ut si
privatus in comitio esset Spartae. Cuius exemplum utinam im-
3 peratores nostri sequi voluissent! Sed illuc redeamus. Agesilaus
opulentissimo regno praeposuit bonam existimationem multoque
gloriosius duxit, si institutis patriae paruisset, quam si bello
4 superasset Asiam. Hac igitur mente Hellespontum copias tra-
iecit tantaque usus est celeritate, ut, quod iter Xerxes anno ver-
5 tente confecerat, hic transierit xxx diebus. Cum iam haud ita
longe abesset a Peloponneso, obsistere ei conati sunt Athenien-
ses et Boeotii ceterique eorum socii apud Coroneam; quos om-
6 nes gravi proelio vicit. Huius victoriae vel maxima fuit laus,
quod, cum plerique ex fuga se in templum Minervae coniecissent

versatus est wie pr. 6.

4. 1. *Hic* ist der Nominativ. — *in Persas* 'ins Land der Perser'. S. den Index. — *ephororum*. S. zu Them. 7, 2.

2. *In hoc* 'bei dieser Gelegenheit'. — *pietas* ist die Liebe und Achtung gegen Eltern (denen das Vaterland gleich steht) und nahe Blutsverwandte. Uebersetze 'Ergebenheit'.

regni Persarum potiundi. Von mehreren Verben, die den Ablativ regieren, werden Gerundiva gebildet, weil sie in der alten Sprache mit dem Accusativ verbunden wurden.

dicto audiens. S. zu Lys. 1, 2. — *comitium* war ein Theil des Forum in Rom, wo die Beamten zu sitzen pflegten. Nepos hat es für das Ephoreion, das Amtslocal der Ephoren, gesetzt. Uebersetze 'Amtshaus'.

Cuius — voluissent geht auf Julius Cäsar, Antonius und Augustus, die sich den Befehlen des Senats widersetzten und den Untergang der Republik herbeiführten. — *illuc* wie Dion 4, 5.

3. *existimationem*, Meinung anderer über ihn, 'Ruf'. — *institutis* 'der Verfassung'.

4. *Hac mente* wie Con. 4, 4. — *ut, quod iter* für *ut id iter, quod. Transire iter* 'einen Weg zurücklegen'. — *anno vertente.* S. zu Them. 5, 2.

5. *ceterique eorum socii* konnte gesagt werden, indem von den Bundesgenossen der Athener schon die Böoter, von denen der Böoter schon die Athener genannt sind.

6. *plerique* wie pr. 1. — *ex fuga:* wir 'auf der Flucht' oder 'Flüchtlinge'. Vgl. Hann. 6, 4.

quaerereturque ab eo, quid his vellet fieri, etsi aliquot vulnera acceperat eo proelio et iratus videbatur omnibus, qui adversus arma tulerant, tamen antetulit irae religionem et eos vetuit violari. Ne- 7
que vero hoc solum in Graecia fecit, ut templa deorum sancta haberet, sed etiam apud barbaros summa religione omnia simulacra arasque conservavit. Itaque praedicabat mirari se non sa- 8
crilegorum numero haberi, qui supplicibus eorum nocuissent, aut non gravioribus poenis affici, qui religionem minuerent, quam qui fana spoliarent.

Post hoc proelium collatum omne bellum est circa Corin- 5
thum ideoque Corinthium est appellatum. Hic cum una pugna 2
decem milia hostium Agesilao duce cecidissent eoque facto opes adversariorum debilitatae viderentur, tantum a fuit ab insolentia gloriae, ut commiseratus sit fortunam Graeciae, quod tam multi a se victi vitio adversariorum concidissent: namque illa multitudine, si sana mens esset Graeciae, supplicium Persas dare potuisse. Idem cum adversarios intra moenia compulisset et, ut 3
Corinthum oppugnaret, multi hortarentur, negavit id suae virtuti convenire: se enim eum esse dixit, qui ad officium peccantis redire cogeret, non qui urbes nobilissimas expugnaret Graeciae. Nam si, inquit, eos exstinguere voluerimus, qui nobiscum adversus 4
barbaros steterunt, nosmet ipsi nos expugnaverimus illis quiescentibus. Quo facto sine negotio, cum voluerint, nos oppriment.

his, 'mit ihnen', kann sowohl Dativ als Ablativ sein. — *adversus* wie Pel. 1, 3. — *antetulit* 'höher hielt als', 'über — stellte'. — *religionem* wie c. 2, 5. — *eos violari* 'ihnen ein Leides zu thun'.

8. *praedicabat* 'sprach er es aus'. — *sacrilegorum numero* 'für Tempelräuber'.

eorum, simulacrorum et ararum; wir 'an ihnen' oder besser 'unter ihrem Schutz'. *Nocere* 'Leid zufügen'.

religionem minuere eigentl. 'der Gottesfurcht Abbruch thun', d. h. 'gegen sie handeln'.

5. 1. Bis 387 v. Ch. — *collatum est* 'zog sich zusammen'.

2. Bei dieser Schlacht war Agesilaus nicht zugegen; sie ward ihm auf dem Rückzuge aus Asien gemeldet. Die Zahl der Gefangenen ist übertrieben.

eo facto wie Iph. 1, 4 *quo facto*. — *insolentia gloriae* 'Ueberhebung der Ruhmredigkeit'. *Gloria* hier, wie öfter, 'das Rühmen'.

illa multitudine u. s. w.: mit einem aus jenen 10000 gebildeten Heere hätten die Perser besiegt werden können. Uebersetze *supplicium dare* 'zur äussersten Strafe gezogen werden'.

3. *suae virtuti* 'einem Manne wie er'. — 4. *expugnare* mit einem Personen bezeichnenden Accusativ, welche für die Orte stehn, die sie inne haben, ist in älterer Prosa selten. Uebersetze 'unterjochen'. — *Quo facto* wie Paus. 2, 6.

6 Interim accidit illa calamitas apud Leuctra Lacedaemoniis. Quo ne proficisceretur, cum a plerisque ad exeundum premeretur, ut si de exitu divinaret, exire noluit. Idem, cum Epaminondas Spartam oppugnaret essetque sine muris oppidum, talem se imperatorem praebuit, ut eo tempore omnibus apparuerit, nisi
2 ille fuisset, Spartam futuram non fuisse. In quo quidem discrimine celeritas eius consilii saluti fuit universis. Nam cum quidam adulescentuli, hostium adventu perterriti, ad Thebanos transfugere vellent et locum extra urbem editum cepissent, Agesilaus, qui perniciosissimum fore videret, si animadversum esset quemquam ad hostis transfugere conari, cum suis eo venit atque, ut si bono animo fecissent, laudavit consilium eorum, quod eum locum occupassent, et se id quoque fieri debere animadvertisse.
3 Sic adulescentis simulata laudatione recuperavit et adiunctis de suis comitibus locum tutum reliquit. Namque illi aucti numero eorum, qui expertes erant consilii, commovere se non sunt ausi eoque libentius, quod latere arbitrabantur, quae cogitaverant.

7 Sine dubio post Leuctricam pugnam Lacedaemonii se numquam refecerunt neque pristinum imperium recuperarunt, cum interim numquam Agesilaus destitit, quibuscumque rebus posset,
2 patriam iuvare. Nam cum praecipue Lacedaemonii indigerent pecunia, ille omnibus, qui a rege defecerant, praesidio fuit; a
3 quibus magna donatus pecunia patriam sublevavit. Atque in hoc

6. 1. 371 v. Ch. — *Quo ne* u. s. w. 'Um nicht dahin zu ziehn, wollte er' — hier schiebe im Deutschen *cum a plerisque—divinaret* ein — '(überhaupt) nicht ausziehn'. *Plerique* wie pr. 1. *Exitus* der unglückliche 'Ausgang' des Feldzugs. — *Idem* u. s. w. 370 v. Ch. Ueber *oppugnaret* zu Pel. 4, 3.

2. *eius* hängt wieder von *consilii* ab. — *videret*. Der Conjunctiv gibt den Grund an.

et se id quoque u. s. w. Hierzu ist aus *laudavit* das allgemeine *dixit* zu entnehmen. *Id* ist tonlos und konnte als solches zwischen das betonte *se* und das dazu gehörende *quoque* eingeschoben werden. Vgl. zu Alc. 7, 2.

3. *adiunctis de suis comitibus* 'nachdem er ihnen welche von seinen Begleitern beigegeben'. Im Lateinischen kann das unbestimmte Pronomen öfter ausgelassen werden.

tutum steht appositionell: 'als einen sicheren'. Uebersetze 'der jetzt in Sicherheit war'.

commovere 'zu rühren', d. h. etwas zu thun, um ihre ursprüngliche Absicht auszuführen.

eoque libentius, nämlich se non commoverunt. — *cogitaverant* wie *cogitata* Paus. 3, 1.

7. 1. *posset* wie *prodisset* Alc. 3, 5. — 2. *rege* wie Milt. 7, 3.

3. *in hoc* wie Them. 2, 3 *in quo.* Beim Uebersetzen nimm *quod* vor *cum* herauf. Vgl. zu Milt. 6, 3.

illud in primis fuit admirabile, cum maxima munera ei ab regibus
ac dynastis civitatibusque conferrentur, quod nihil umquam
domum suam contulit, nihil de victu, nihil de vestitu Laconum
mutavit. Domo eadem fuit contentus, qua Eurysthenes, progeni- 4
tor maiorum suorum, fuerat usus; quam qui intrarat, nullum
signum libidinis, nullum luxuriae videre poterat, contra ea plu-
rima patientiae atque abstinentiae: sic enim erat instructa, ut in
nulla re differret cuiusvis inopis atque privati.

Atque hic tantus vir ut naturam fautricem habuerat in tri- 8
buendis animi virtutibus, sic maleficam nactus est in corpore
fingendo. Nam et statura fuit humili et corpore exiguo et clau-
dus altero pede. Quae res etiam nonnullam afferebat deformi-
tatem, atque ignoti, faciem eius cum intuerentur, contemnebant;
qui autem virtutes noverant, non poterant admirari satis. Quod 2
ei usu venit, cum annorum LXXX subsidio Tacho in Aegyptum
iisset et in acta cum suis accubuisset sine ullo tecto stratumque
haberet tale, ut terra tecta esset stramentis neque huc amplius
quam pellis esset iniecta, eodemque comites omnes accubuissent,
vestitu humili atque obsoleto, ut eorum ornatus non modo in his
regem neminem significaret, sed homines non beatissimos su-
spicionem praeberet. Huius de adventu fama cum ad regios esset 3

nihil de victu u. s. w., d. h. für sich die Lebensweise und Kleidung der Lacedämonier beibehielt.

4. Agesilaus war nicht aus der Linie des Eurysthenes, sondern des Prokles. Auch bewohnte er nicht jenes Haus, wiewohl ein sehr veraltetes.

progenitor, hier 'Stammvater', findet sich sonst in älterer Prosa nicht. — *suorum* wie Milt. 1, 1. — *contra ea* wie pr. 6. — *patientia* 'Abhärtung'. — *instructa* 'ausgestattet'.

cuiusvis—privati hängt ab vom zu ergänzenden Subject *domus*. *Inopis atque privati* wie Chabr. 3, 3 *magnis liberisque*.

8. 1. *exiguo* 'schmächtig'. — *ignoti* hier activ, die ihn nicht kannten, wie auch unser 'Unbekannte' gebraucht wird. — *faciem* wie Dat. 3, 1.

2. 361 v. Ch. — *Quod*, näml. ut ignoti eum contemnerent — *usu*. S. zu Alc. 4, 5. — *annorum* LXXX, Genitiv der Eigenschaft: übersetze '80 Jahre alt'. — *Tacho*. S. zu Chabr. 2.

iniecta wie Them. 7, 5 *oppositum*. — *eodemque*, näml. *strato*, für das gewöhnliche *in eodemque*. Es wird als besonders hervorgehoben, dass Agesilaus sein Lager mit seinen Begleitern theilte.

vestitu humili atque obsoleto geht auf alle vorher erwähnten Subjecte, sowohl Agesilaus als seine Begleiter. — *ornatus* 'Anzug'. Vgl. zu Dat. 3, 3.

non beatissimos, näml. esse: 'dass es nicht die wohlhabendsten Leute seien'.

3. *regios:* die Leute des Königs von Aegypten (Tachus), der auch § 4 gemeint ist.

perlata, celeriter munera eo cuiusque generis sunt allata. His quaerentibus Agesilaum vix fides facta est unum esse ex his, qui
4 tum accubabant. Qui cum regis verbis, quae attulerant, dedissent, ille praeter vitulinam et eiusmodi genera obsonii, quae praesens tempus desiderabat, nihil accepit; unguenta, coronas secundam-
5 que mensam servis dispertiit, cetera referri iussit. Quo facto eum barbari magis etiam contempserunt, quod eum ignorantia bonarum rerum illa potissimum sumpsisse arbitrabantur.

6 Hic cum ex Aegypto reverteretur, donatus a rege Nectanabide ducentis viginti talentis, quae ille muneri populo suo daret, venissetque in portum, qui Menelai vocatur, iacens inter Cyrenas
7 et Aegyptum, in morbum implicitus decessit. Ibi eum amici, quo Spartam facilius perferre possent, quod mel non habebant, cera circumfuderunt atque ita domum retulerunt.

XVIII. EUMENES.

Eumenes Cardianus. Huius si virtuti par data esset fortuna, non ille quidem maior fuisset, sed multo illustrior atque etiam honoratior, quod magnos homines virtute metimur, non for-
2 tuna. Nam cum aetas eius incidisset in ea tempora, quibus Macedones florerent, multum ei detraxit inter eos viventi, quod alienae erat civitatis, neque aliud huic defuit quam generosa stirps.
3 Etsi ille domestico summo genere erat. Tamen Macedones eum sibi aliquando anteponi indigne ferebant, neque tamen non patiebantur. Vincebat enim omnes cura, vigilantia, patientia, calliditate et celeritate ingenii.

His quaerentibus geht auf das bei *allata* gedachte *a regiis.*

4. *regis verbis* wie Them. 4, 3 *suis verbis.* — *eiusmodi genera obsonii* für *eiusmodi obsonia* oder *ea genera obsonii* ist ein Pleonasmus aus der Umgangssprache. — *praesens tempus* 'Augenblick'.

5. *Quo facto* wie Paus. 2, 6. — 6. *Nectânabis* hatte sich gegen Tachus empört und mit des Agesilaus Hülfe an dessen Stelle gesetzt. — *ducentis viginti talentis.* S. zu Milt 7, 6.

7. *mel.* In Honig einbalsamiert pflegten die in der Fremde verstorbenen spartanischen Könige nach Hause gebracht zu werden.

Eumenes.

1. 1. Ueber den Anfang zu Them. 1, 1. — *virtuti* 'Auszeichnung'; gleich darauf wie Lys. 1, 1. — *quod* u. s. w. Dieser Satz begründet bloss die Worte *non ille quidem maior fuisset.*

2. *florerent* 'mächtig waren'. Der Conjunctiv wie *crederetur* Milt. 3, 2. — *multum ei detraxit* 'that es ihm viel Abbruch'.

3. *Etsi* übersetze mit 'zwar'; das erste *tamen* mit 'dennoch'. — *domestico* 'in seiner Heimath'. — *neque—non* 'sehr wohl'. S. zu Thras. 2, 2.

Vincebat 'er übertraf an'. — *patientia* 'Ausdauer'. — *ingenii* gehört auch zu *calliditate.*

Hic peradulescentulus ad amicitiam accessit Philippi, Amyntae filii, brevique tempore in intimam pervenit familiaritatem. 4
Fulgebat enim iam in adulescentulo indoles virtutis. Itaque eum habuit ad manum scribae loco, quod multo apud Graios honorificentius est quam apud Romanos. Namque apud nos re vera, sicut sunt, mercennarii scribae existimantur; at apud illos e contrario nemo ad id officium admittitur nisi honesto loco, et fide et industria cognita, quod necesse est omnium consiliorum eum esse participem. Hunc locum tenuit amicitiae apud Philippum annos septem. Illo interfecto eodem gradu fuit apud Alexandrum annos tredecim. Novissimo tempore praefuit etiam alterae equitum alae, quae Hetaerice appellabatur. Utrique autem in consilio semper affuit et omnium rerum habitus est particeps. 5 6

Alexandro Babylone mortuo cum regna singulis familiaribus 2
dispertirentur et summa rerum tradita esset tuenda eidem, cui
Alexander moriens anulum suum dederat, Perdiccae (ex quo om- 2

4. 342 v. Ch. — *ad amicitiam* u. s. w. 'trat in ein freundschaftliches Verhältniss zum Philippus', 'gewann die Freundschaft des Philippus'. *Amicitia* und *familiaritas* sind hier unterschieden wie Att. 9, 3. — *Philippi.* S. de reg. 2, 1. — *indoles virtutis* 'die Anlage zur Auszeichnung'.

5. *ad manum*, in seiner unmittelbaren Nähe. — *Graios.* S. zu pr. 3. Was Nepos von den griechischen Schreibern sagt, galt nur von einer oder einem Paar der höchsten Schreiberstellen (Secretären) in jedem Staat, zu denen die des Eumenes gehörte; sonst standen sie den römischen gleich.

re vera: obwohl man es sie gewöhnlich nicht fühlen lässt. — *honesto loco* sind Ablative der Eigenschaft: 'von' u. s. w. — *et fide et industria cognita* Ablativi absoluti: 'nachdem sowohl' u. s. w. — — *cognita* 'erprobt ist'. — *participem* 'eingeweiht'.

6. *Alexandrum.* S. de reg. 2, 1. — *annos tredecim*, 336—323 v. Ch.

Novissimo tempore, nach 325 v. Ch. Uebrigens befehligte Eumenes die eine der zwei Abtheilungen der Hetärenreiterei, nicht der ganzen Reiterei, deren es mehr als zwei Corps gab. — *alterae* ältere Form für *alteri.*

Hectaerice, d. h. die der Freunde: übersetze 'die der Hetären'. Freunde des Königs hiessen alle Truppen, die aus gebornen Macedoniern bestanden.

affuit 'war er zur Seite'. — *habitus est particeps* 'wurde in Kenntniss gehalten', 'erhielt Kenntniss'.

2. 1. 323 v. Ch. — *regna.* Besser war *provinciae* oder *praefecturae.*

summa rerum 'die höchste Gewalt'; *tuenda* 'aufrecht zu halten'. Uebersetze 'die Aufrechthaltung der höchsten Gewalt'. Er wurde Vormund (*ἐπίτροπος*) der königlichen Familie.

2. *ex quo*, aus der Uebergabe des Rings.

nes coniecerant eum regnum ei commisisse, quoad liberi eius in suam tutelam pervenissent: aberat enim Crateros et Antipater, qui antecedere hunc videbantur; mortuus erat Hephaestio, quem unum Alexander, quod facile intellegi posset, plurimi fecerat), hoc tempore data est Eumeni Cappadocia sive potius dicta: nam
3 tum in hostium erat potestate. Hunc sibi Perdiccas adiunxerat magno studio, quod in homine fidem et industriam magnam videbat, non dubitans, si eum pellexisset, magno usui fore sibi in iis rebus, quas apparabat. Cogitabat enim, quod fere omnes in magnis imperiis concupiscunt, omnium partis corripere atque
4 complecti. Neque vero hoc ille solus fecit, sed ceteri quoque omnes, qui Alexandri fuerant amici. Primus Leonnatus Macedoniam praeoccupare destinavit. Is multis magnisque pollicitationibus persuadere Eumeni studuit, ut Perdiccam desereret
5 ac secum faceret societatem. Cum perducere eum non posset, interficere conatus est; et fecisset, nisi ille clam noctu ex praesidiis eius effugisset.

3 Interim conflata sunt illa bella, quae ad internicionem post Alexandri mortem gesta sunt, omnesque concurrerunt ad Perdiccam opprimendum. Quem etsi infirmum videbat, quod unus omnibus resistere cogebatur, tamen amicum non deseruit neque
2 salutis quam fidei fuit cupidior. Praefecerat hunc Perdiccas ei parti Asiae, quae inter Taurum montem iacet atque Hellespontum,

in suam tutelam, in ihre eigne Vormundschaft, 'zur Mündigkeit'.

aberat, indem jedes der folgenden Subjecte einzeln zum Verbum gedacht ist.

Crateros. Es ist die griechische Endung für die lateinische *us* beibehalten. — *unum* wie Milt. 1, 1. — *posset,* weil der Gedanke ist 'was so beschaffen war, dass es' u. s. w. S. zu *crederetur* Milt. 3, 2.

hoc tempore nimmt das *Alexandro Babylone mortuo cum* u. s. w. wieder auf. — *dicta* hier in der seltenen Bedeutung 'zugesagt'.

3. *pellicere* 'gewinnen'. — *fore,* eum.

in magnis imperiis 'in grossen Gewalten'; 'im Besitz grosser Gewalten'.

partis, die Antheile an der Regierung (namentlich die einzelnen Provinzen), die den übrigen Freunden Alexanders zugefallen waren.

corripere atque complecti 'an sich zu reissen und in seiner Hand zu vereinigen'.

5. *perducere.* Es wird *eo* ergänzt: übersetze 'verleiten' oder 'gewinnen'. — *ex praesidiis* 'aus seinen Stellungen'. Vgl. zu Ag. 3, 4.

3. 1. 321 v. Ch. Nepos hat überall den Charakter des Eumenes zu günstig beurtheilt. Er hielt sich stets zur königlichen Familie, die damals bei Perdiccas war, weil er als Ausländer nur so eine gleiche oder höhere Stellung als die übrigen Heerführer behaupten konnte.

salus 'Leben'. — *fuit cupidior* 'dachte mehr an'.

2. *montem* hier 'Gebirge'.

et illum unum opposuerat Europaeis adversariis; ipse Aegyptum
oppugnatum adversus Ptolemaeum erat profectus. Eumenes cum 3
neque magnas copias neque firmas haberet, quod et inexercitatae
et non multo ante erant contractae, adventare autem dicerentur
Hellespontumque transisse Antipater et Crateros magno cum
exercitu Macedonum, viri cum claritate tum usu belli praestantes
(Macedones vero milites ea tum erant fama, qua nunc Romani 4
feruntur: etenim semper habiti sunt fortissimi, qui summam im-
perii potirentur): Eumenes intellegebat, si copiae suae cognos-
sent, adversus quos ducerentur, non modo non ituras, sed simul
cum nuntio dilapsuras. Itaque hoc ei visum est prudentissimum, 5
ut deviis itineribus milites duceret, in quibus vera audire non
possent, et his persuaderet se contra quosdam barbaros profi-
cisci. Itaque tenuit hoc propositum et prius in aciem exercitum 6
eduxit proeliumque commisit, quam milites sui scirent, cum
quibus arma conferrent. Effecit etiam illud locorum praeoccu-
patione, ut equitatu potius dimicaret, quo plus valebat, quam
peditatu, quo erat deteriore. Quorum acerrimo concursu cum 4
magnam partem diei esset pugnatum, cadit Crateros dux et Neo-
ptolemus, qui secundum locum imperii tenebat. Cum hoc concurrit
ipse Eumenes. Qui cum inter se complexi in terram ex equis 2
decidissent, ut facile intellegi possent inimica mente contendisse

Aegyptum hängt vom Supinum *oppugnatum* ab. — *Ptolemaeus* war Statthalter von Aegypten.

3. *firmas* 'zuverlässige'; inwiefern, zeigt das Folgende. — *adventare* wie *adventus* Them. 2, 6. — *claritate* 'durch ihren erlauchten Namen'. S. zu Paus. 3, 7. — *Macedones milites — Romani* wie *Halicarnassiam civem* Them. 1, 2. — *fama aliqua ferri* 'in einem Rufe stehn'.

summam. Der Accusativ bei *potiri* (hier 'im Besitz sein') ist alterthümlich. Der Conjunctiv wie *crederetur* Milt. 3, 2.

Eumenes ist wegen der Länge des Vordersatzes wiederholt.

6. *cum quibus.* S. zu Milt. 1, 2. — *conferre* steht in eigentlicher Bedeutung: wir 'kreuzen' oder 'messen'. — *locorum* wie Dat. 8, 4. — *quo plus valebat* wie Alc. 8, 2.

quo erat deteriore, Ablativ der Eigenschaft: 'welches er schlechter hatte' als seine Gegner: 'was bei ihm schlechter war'. S. zu Dion 2, 4 *maiori periculo.*

4. 1. *Quorum* bezieht sich auf die beiden im vorigen Kap. bezeichneten Parteien. — *acerrimo concursu* 'unter dem heftigsten Zusammenstosse'. — *cadit* (der Singular wie 2, 2 *aberat*) u. § 3 *interfecto* geben vorläufig das Endresultat an; hernach wird berichtet, was vorhergegangen war. — *concurrit* 'kämpft' oder 'beginnt den Kampf'.

2. *inter se* wie Ar. 1, 1. — *intellegi possent.* Die persönliche Construction des Passivum von *intellegere* ist selten. S. Madvig § 400, c.
inimica mente, aus persönlicher Feindschaft.

animoque magis etiam pugnasse quam corpore, non prius dis-
tracti sunt, quam alterum anima relinqueret. Ab hoc aliquot
plagis Eumenes vulneratur, neque eo magis ex proelio excessit,
3 sed acrius hostis institit. Hic equitibus profligatis, interfecto
duce Cratero, multis praeterea et maxime nobilibus captis pede-
ster exercitus, quod in ea loca erat deductus, ut invito Eumene
elabi non posset, pacem ab eo petit. Quam cum impetrasset, in
fide non mansit et se, simulac potuit, ad Antipatrum recepit.
4 Eumenes Craterum ex acie semivivum elatum recreare studuit;
cum id non posset, pro hominis dignitate proque pristina ami-
citia (namque illo usus erat Alexandro vivo familiariter) amplo
funere extulit ossaque in Macedoniam uxori eius ac liberis
remisit.

5 Haec dum apud Hellespontum geruntur, Perdiccas apud
Nilum flumen interficitur a Seleuco et Antigene rerumque summa
ad Antipatrum defertur. Hic, qui non deseruerant, exercitu suffra-
gium ferente capitis absentes damnantur, in his Eumenes. Hac
ille perculsus plaga non succubuit neque eo setius bellum ad-
ministravit. Sed exiles res animi magnitudinem, etsi non frange-
2 bant, tamen minuebant. Hunc persequens Antigonus, cum omni
genere copiarum abundaret, saepe in itineribus vexabatur, neque
umquam ad manum accedere licebat nisi iis locis, quibus pauci
3 multis possent resistere. Sed extremo tempore, cum consilio
capi non posset, multitudine circumitus est. Hinc tamen multis

animo magis etiam quam corpore 'mit noch mehr Leidenschaft als körperlicher Anstrengung'.

neque eo magis wie Paus. 3, 5. — *hostis institit* wie Ep. 9, 1.

3. *maxime nobilibus* steht für den Superlativ. — *in fide* 'bei seinem Versprechen'.

4. *dignitate* 'der hohen Stellung'. — *usus erat* wie Ag. 1, 1. — *amplo* wie Alc. 1, 2.

5. 1. *ad Antipatrum.* Er trat an die Stelle des Perdiccas.

qui non deseruerant 'die nicht abtrünnig geworden waren'; die dem Perdiccas, welchem alle als dem Vormund der königlichen Familie und Reichsverweser Gehorsam schuldeten, nicht untreu geworden waren. *Deserere* hier und öfter absolut, unser 'desertieren'.

exercitu suffragium ferente. Dies war bei den Macedoniern das gesetzliche Kriegsgericht.

capitis 'zum Tode'. S. zu Milt. 7, 6. — *perculsus* wie Dion 5, 3. — *exiles res* 'die dürftige Lage'.

2. 320 v. Ch. — *Antigonus* war vom Antipater zum Reichsfeldherrn (Strategen) von Vorderasien ernannt.

ad manum accedere eig. 'an die Hand', d. i. 'ihm nahe kommen'.

3. *consilio* wie Them. 4, 5. — *capi* 'gefasst werden'.

suis amissis se expedivit et in castellum Phrygiae, quod Nora
appellatur, confugit. In quo cum circumsederetur et vereretur, 4
ne uno loco manens equos militares perderet, quod spatium non
esset agitandi, callidum fuit eius inventum, quemadmodum stans
iumentum concalfieri exercerique posset, quo libentius et cibo
uteretur et a corporis motu non removeretur. Substringebat 5
caput loro altius, quam ut prioribus pedibus plane terram posset
attingere; deinde post verberibus cogebat exsultare et calces
remittere. Qui motus non minus sudorem excutiebat, quam si
in spatio decurreret. Quo factum est, quod omnibus mirabile 6
est visum, ut aeque iumenta nitida ex castello educeret, cum
complures menses in obsidione fuisset, ac si in campestribus ea
locis habuisset. In hac conclusione, quotiescumque voluit, appa- 7
ratum et munitiones Antigoni alias incendit, alias disiecit. Tenuit
autem se uno loco, quamdiu hiems fuit, quod castra sub dio
habere non poterat. Ver appropinquabat: simulata deditione,
dum de condicionibus tractat, praefectis Antigoni imposuit seque
ac suos omnes extraxit incolumis.

Ad hunc Olympias, mater quae fuerat Alexandri, cum litteras 6

Nora lag auf der Grenze von Lycaonien und Cappadocien.

4. *equi militares* 'die Streitrosse', die der Reiterei, im Gegensatz zu den Zug- und Lastthieren. — *agitare* 'laufen lassen'.

iumentum hier und später, wie oft, in allgemeiner Bedeutung, in der es alle Reit-, Zug- und Lastthiere umfasst: 'Thier'. — *concalfieri* sagte man für *concalefieri; exercere* 'anstrengen'.

et (ut) *a corp.* u. s. w. Das *ut* ist aus *quo* zu entnehmen. Eigentlich sollte es mit Weglassung des ersten *et*, da *quo libentius* nicht zu beiden Sätzen passt, heissen: *quo libentius cibo uteretur neve a corporis motu removeretur* ('der Bewegung nicht entzogen' oder 'beraubt würde').

5. *Substringebat* u. s. w. Er schnürte den Kopf mit einem Riemen auf, der über eine an der Decke befestigte Rolle ging. Statt *caput* musste *priorem corporis partem* gesetzt werden: denn der Riemen konnte nur hinter den Vorderfüssen sein.

plane 'völlig'. — *post*, 'hinten', gehört zu *exsultare*. — *calces remittere* 'die Hufe lösen' von der Erde. — *spatio* 'Rennbahn'.

decurrere zu einem Ziele laufen, das ordnungsmässige Pensum in den vorgeschriebenen Gangarten ablaufen, 'seinen Lauf machen'.

6. *aeque iumenta nitida* für *iumenta aeque nitida*. S. zu Paus. 2, 5.

7. *In hac conclusione* wie Alc. 5, 5 *in imperio*. — *apparatum* 'das Rüstzeug', Maschinen und andere Werkzeuge der Belagerung. — *alias* ist das Adverb.

quamdiu hiems fuit. Er ward zwei Winter (das ganze Jahr 319 v. Ch.) belagert; der gleich erwähnte Frühling war der zweite (318 v. Ch.). — *incolumis* ist Accusativ.

6. 1. 318 v. Ch. — *mater quae fuerat* für *quae fuerat mater*. Das Plusquampf., weil Alexander nicht mehr lebte.

et nuntios misisset in Asiam consultum, utrum regnum repetitum in Macedoniam veniret (nam tum in Epiro habitabat) et eas res
2 occuparet, huic ille primum suasit, ne se moveret et exspectaret, quoad Alexandri filius regnum adipisceretur; sin aliqua cupiditate raperetur in Macedoniam, oblivisceretur omnium iniuriarum
3 et in neminem acerbiore uteretur imperio. Horum illa nihil fecit. Nam et in Macedoniam profecta est et ibi crudelissime se gessit. Petit autem ab Eumene absente, ne pateretur Philippi domus ac familiae inimicissimos stirpem quoque interimere ferretque opem
4 liberis Alexandri. Quam veniam si daret, quam primum exercitus pararet, quos sibi subsidio adduceret. Id quo facilius faceret, se omnibus praefectis, qui in officio manebant, misisse litteras,
5 ut ei parerent eiusque consiliis uterentur. His rebus Eumenes permotus satius duxit, si ita tulisset fortuna, perire bene meritis referentem gratiam quam ingratum vivere.

7 Itaque copias contraxit, bellum adversus Antigonum comparavit. Quod una erant Macedones complures nobiles, in his Peucestes, qui corporis custos fuerat Alexandri, tum autem ob-

utrum in einfacher Frage ist selten. — *regnum repetitum* wie c. 3, 2 *Aegyptum oppugnatum.* Sie wollte die Königsgewalt bis zur Mündigkeit des § 2 erwähnten Sohns Alexanders. *Repetere* hier nicht von etwas schon vorher Besessenem, sondern von etwas bisher mit Unrecht Entzogenem.

eas res, näml. Macedonicas, was aus *Macedoniam* entnommen wird: 'sich der dortigen Verhältnisse bemächtigen sollte'.

2. *primum* 'zuerst', d. h. er bezeichnete dies als das Wünschenswertheste.

ne se moveret 'dass sie sich ruhig verhielte'. Zu *et exspectaret* u. § 3 zu *ferretque* ist *ut* aus dem Vorhergehenden *ne* zu entnehmen.

Alexandri filius, Alexander hatte zwei Söhne, Heracles und Alexander. Hier ist der zweite gemeint.

aliqua cupiditate 'eine Art Begierde'; etwas, was sie nicht bemeistern könne. — *uti* 'üben'.

3. *absens* 'fern'. Vgl. Dat. 10, 2. — *Philippus* ist der c. 1, 4, erwähnte, der Vater Alexanders.

domus bezeichnet alle zum königlichen Hauswesen gehörenden Personen; *familia* die durch Ehe und Verwandtschaft Verbundenen. — *stirpem quoque*, näml. Philippi.

4. *quam veniam si daret* wie Paus. 4, 6. — *qui in officio manebant*, eigne Worte des Nepos, mit denen er den Sinn einer den Worten nach verschiedenen Bezeichnung wiedergibt, die Olympias für jene Statthalter gebraucht hatte. Daher der Indicativ. — *uti* übersetze hier 'folgen'.

7. 1. *bellum comparavit.* S. zu Alc. 3, 2. — *Quod una* u. s. w. Eumenes und Antigenes waren aus Kleinasien in die östlichen Provinzen gezogen, wo sich Peucestes mit ihnen vereinigte.

corporis custos. Die Leibwächter (σωματοφύλακες) Alexanders

tinebat Persidem, et Antigenes, cuius sub imperio phalanx erat Macedonum, invidiam verens, quam tamen effugere non potuit, si potius ipse alienigena summi imperii potiretur quam alii Macedonum, quorum ibi erat multitudo, in principiis Alexandri nomine 2
tabernaculum statuit in eoque sellam auream cum sceptro ac diademate iussit poni eoque omnes cotidie convenire, ut ibi de summis rebus consilia caperentur, credens minore se invidia fore, si specie imperii nominisque simulatione Alexandri bellum videretur administrari. Quod effecit. Nam cum non ad Eumenis 3
principia, sed ad regia conveniretur atque ibi de rebus deliberaretur, quodammodo latebat, cum tamen per eum unum gererentur omnia.

Hic in Paraetacis cum Antigono conflixit, non acie instructa, 8
sed in itinere, eumque male acceptum in Mediam hiematum

waren hohe Offiziere, etwa wie die General-Adjutanten neuerer Herrscher.

Antigenes, der schon c. 5, 1 erwähnte. — *phalanx*. S. zu Chabr. 1, 2 *reliquam*. Es waren die (von ihren silbernen Schilden) sogenannten Argyraspiden.

Vor *invidiam verens* ist bei der Uebersetzung *statuit* (§ 2) heraufzunehmen.

ipse alienigena 'er, der Ausländer'. *Ipse* ist häufig bloss das betonte 'er'. — *summi imperii*. Der Genitiv wie Lys. 1, 4. *Potiri* wie c. 3, 4. — *alii Macedonum*, d. h. Andere, nämlich welche von den Macedoniern.

2. *principia* hiess die Hauptstrasse im römischen Lager, an der das Zelt des Anführers, die Altäre und Feldzeichen standen. Die Griechen hatten keine feste Lagerordnung wie die Römer und auch nicht diesen bestimmten Ort. Nepos hat römische Verhältnisse auf griechische übertragen: das Zelt wurde in der Mitte des Lagers errichtet. Man übersetze 'Hauptquartier'.

Alexandri nomine 'unter dem Namen des Alexander'. Es sollte scheinen, als habe der todte Alexander dort sein Quartier.

summis 'wichtigsten'. — *minore se invidia fore* 'dass ihn geringere Missgunst treffen werde'. S. zu Dion 2, 4 *maiori periculo*.

Alexandri hängt zugleich von *imperii* u. *nominis* ab: 'durch den scheinbaren Oberbefehl und den vorgeschützten Namen des Alexander'.

videretur administrari. Es musste *administraretur* heissen, da der Schein schon durch *specie* und *simulatione* bezeichnet ist. Der Schriftsteller hatte jene früheren Worte weniger scharf aufgefasst, während der Begriff des Scheins sich ihm besonders stark aufdrängte.

Quod, ut minore invidia esset. — *efficere* 'erreichen'.

8. 1. 316 v. Ch. — *non acie instructa, sed in itinere*, d. h. nicht in eigends für eine Schlacht aufgestellter, 'geordneter Schlachtreihe', sondern so wie die Truppen gerade marschierten.

male acceptum. Wir sagen ebenso: 'nach üblem Empfa

coëgit redire. Ipse in finitima regione Persidis hiematum copias
2 divisit, non ut voluit, sed ut militum cogebat voluntas. Namque illa phalanx Alexandri Magni, quae Asiam peragrarat deviceratque Persas, inveterata cum gloria tum etiam licentia, non parere se ducibus, sed imperare postulabat, ut nunc veterani faciunt nostri. Itaque periculum est, ne faciant, quod illi fecerunt, sua intemperantia nimiaque licentia ut omnia perdant neque minus eos,
3 cum quibus steterint, quam adversus quos fecerint. Quod si quis illorum veteranorum legat facta, paria horum cognoscat neque rem ullam nisi tempus interesse iudicet. Sed ad illos revertar. Hiberna sumpserant non ad usum belli, sed ad ipsorum luxuriam
4 longeque inter se discesserant. Hoc Antigonus cum comperisset intellegeretque se parem non esse paratis adversariis, statuit aliquid sibi consilii novi esse capiendum. Duae erant viae, qua ex Medis, ubi ille hiemabat, ad adversariorum hibernacula posset
5 perveniri. Quarum brevior per loca deserta, quae nemo incolebat propter aquae inopiam, ceterum dierum erat fere decem; illa autem, qua omnes commeabant, altero tanto longiorem habebat
6 anfractum, sed erat copiosa omniumque rerum abundans. Hac si proficisceretur, intellegebat prius adversarios rescituros de suo adventu, quam ipse tertiam partem confecisset itineris; sin per loca sola contenderet, sperabat se imprudentem hostem oppres-
7 surum. Ad hanc rem conficiendam imperavit quam plurimos

finitima näml. Mediae.

2. *inveterata — licentia,* Ablative der Eigenschaft: 'alten Ruhmes sowohl als alter Ungebundenheit voll'.

postulare mit dem Acc. c. Inf. statt *ut* mit dem Conj. oder, wenn wie hier dasselbe Subject bleibt, dem Inf. ist selten.

Was von den römischen Veteranen gesagt ist, bezieht sich auf die zahlreichen Meutereien derselben gegen Julius Cäsar, Antonius, den Senat und Octavian, gegen diesen zuletzt vor Herausgabe dieses Buchs nach dem Sicilischen Kriege, 36 v. Ch.

intemperantia 'Zügellosigkeit'. — *cum quibus.* S. zu Milt. 1, 2. — *steterint* und *fecerint* ('auftreten') sind Futura exacta.

3. *horum,* näml. *factis.* — *interesse* 'sie unterscheidet'. — *ad* 'nach', 'gemäss', wie Ep. 2, 3; *usus* 'Bedürfniss'.

4. *novi,* d. h. ungewöhnlich. — *qua,* das Adverb, wie unser 'worauf', sowohl nach dem Singular als Plural. — *posset* wie *crederetur* Milt. 3, 2.

5. *per loca deserta.* Auch hierzu ist das folgende *erat* zu ergänzen. Wir müssen hier 'ging' hinzusetzen, unten 'betrug' übersetzen. — *copiosa* 'wohl versehn'.

6. *adventu* wie Them. 2, 6. — *sola* 'einsame'. So von Orten selten.

imprudentem steht appositionell, nicht attributiv: 'ohne sein Vorwissen', 'ohne dass er etwas ahne'. *Opprimere* 'überraschen'.

utris atque etiam culleos comparari, post haec pabulum, praeterea cibaria cocta dierum decem, ut quam minime fieret ignis in castris. Iter quo habeat, omnis celat. Sic paratus, qua constituerat, proficiscitur.

Dimidium fere spatium confecerat, cum ex fumo castrorum 9
eius suspicio allata est ad Eumenem hostem appropinquare. Conveniunt duces; quaeritur, quid opus sit facto. Intellegebant omnes tam celeriter copias ipsorum contrahi non posse, quam Antigonus affuturus videbatur. Hic omnibus titubantibus et de 2
rebus summis desperantibus Eumenes ait, si celeritatem velint adhibere et imperata facere, quod ante non fecerint, se rem expediturum. Nam quod diebus quinque hostis transisse posset, se effecturum, ut non minus totidem dierum spatio retardaretur. Quare circumirent, suas quisque contraheret copias. Ad Anti- 3
goni autem refrenandum impetum tale capit consilium. Certos mittit homines ad infimos montes, qui obvii erant itineri adversariorum, hisque praecipit, ut prima nocte, quam latissime possint, ignis faciant quam maximos atque hos secunda vigilia

7. *cullei*, 'Ledersäcke', wurden für gewöhnlich nicht zum Fortschaffen von Wasser gebraucht. Daher *atque etiam*, 'und sogar'.

Iter habere aliquo 'wohin marschieren', 'seinen Marsch richten'. — *qua constituerat* 'auf dem bestimmten Wege'.

9. 1. *ex fumo* wie *ex quo* Alc. 7, 2. Wegen der Kälte brannten die Soldaten trotz des Verbots des Antigonus des Nachts Feuer, und die Flamme verrieth ihn, nicht der Rauch. — *allata est* 'gemeldet wurde'.

quid opus sit facto 'was zu thun sei'. Bei *opus est* wird der Ablativ des Particip. Perf. Pass. wie der eines Verbalsubstantivs gebraucht.

2. *titubare* 'verwirrt sein'. — *res summae* hier das Höchste, von dem alles Andere abhängt, die Lebensbedingung, der Kern oder Nerv einer Sache. Uebersetze 'die Rettung' oder 'das Ganze'.

celeritatem adhibere 'mit Schnelligkeit verfahren'. — *quod* bezieht sich auf den Gesammtbegriff *imperata facere*.

rem expediturum. Wir sagen 'der Sache aufhelfen' oder besser 'eine Aushülfe schaffen', 'aus der Verlegenheit helfen'.

Nam quod diebus quinque u. s. w. *Quod* wie Ep. 5, 6. *Transisse* 'herübergekommen sein', von der Stelle, wo er jetzt sei, zu ihren Standquartieren.

3. *impetum* wie Iph. 2, 5. — *Certos homines* wie Paus. 2, 4. — *ad infimos montes* 'zum Fusse der Berge'. — *qui obvii erant itineri adversariorum* 'auf welche der Marsch der Feinde zuführte'.

prima nocte steht nicht im Gegensatz zu *postera nocte*, sondern zu *secunda* und *tertia vigilia;* also 'bei Beginn der Nacht', nicht 'in der ersten Nacht'. Bei den Griechen war die Nacht in drei, bei den Römern in vier Wachen getheilt.

4 minuant, tertia perexiguos reddant et assimulata castrorum consuetudine suspicionem iniciant hostibus, his locis esse castra ac de eorum adventu esse praenuntiatum: idemque postera nocte
5 faciant. Quibus imperatum erat, diligenter praeceptum curant. Antigonus tenebris obortis ignis conspicatur: credit de suo adventu esse auditum et adversarios illuc suas contraxisse copias.
6 Mutat consilium et, quoniam imprudentes adoriri non posset, flectit iter suum et illum anfractum longiorem copiosae viae capit ibique diem unum opperitur ad lassitudinem sedandam militum ac reficienda iumenta, quo integriore exercitu decerneret.

10 Hic Eumenes callidum imperatorum vicit consilio celerita-
2 temque impedivit eius, neque tamen multum profecit. Nam invidia ducum, cum quibus erat, perfidiaque Macedonum veteranorum, cum superior proelio discessisset, Antigono est deditus, cum exercitus ei ter ante separatis temporibus iurasset se eum defensurum neque umquam deserturum. Sed tanta fuit nonnullorum virtutis obtrectatio, ut fidem amittere mallent quam eum
3 non perdere. Atque hunc Antigonus, cum ei fuisset infestissimus, conservasset, si per suos esset licitum, quod ab nullo se plus adiuvari posse intellegebat in iis rebus, quas impendere iam apparebat omnibus. Imminebant enim Seleucus, Lysimachus, Ptolemaeus, opibus iam valentes, cum quibus ei de summis rebus
4 erat dimicandum. Sed non passi sunt ii, qui circa erant, quod videbant Eumene recepto omnis prae illo parvi futuros. Ipse autem Antigonus adeo erat incensus, ut nisi magna spe maximarum rerum leniri non posset.

11 Itaque cum eum in custodiam dedisset et praefectus custo-

5. *praeceptum curant* 'führen die Vorschrift aus' ('besorgen den Auftrag').

6. *imprudentes*, näml. *adversarios* 'sie', wie c. 8, 6. *Posset* wie Milt. 7, 5. — *sedare* 'heben'. — *iumenta* wie c. 5, 4.

10. 1. *Hic*, Adverb. — *vicit consilio* wie Ag. 3, 5. — 2. 315 v. Ch. — *cum quibus*. S. zu Milt. 1, 2.

Macedonum veteranorum wie *Halicarnassiam civem* Them. 1, 2. — *nonnullorum* hängt ab von dem Gesammtbegriff *virtutis obtrectatio*: 'die Eifersucht Einiger gegen die Auszeichnung'.

3. *conservare* 'begnadigen'. — *per suos*. Wir 'der Seinen wegen'. Des Antigonus Leute liessen es nicht zu. *Sui* substantivisch, 'die Seinen', wird auch ohne Beziehung auf das Subject (ohne Rücksicht auf die ursprüngliche reflexive Bedeutung) gesetzt. *Esset licitum* ist das Plusquampf. von *licet*; vgl. zu Alc. 2, 3.

imminere 'eine drohende Stellung einnehmen'. — *summis rebus* hier 'Oberherrschaft'.

4. *ii, qui circa* (eum) *erant*, 'seine Umgebung'.

dum quaesisset, quemadmodum servari vellet, Ut acerrimum, inquit, leonem aut ferocissimum elephantum. Nondum enim statuerat, conservaret eum necne. Veniebat autem ad Eumenem 2
utrumque genus hominum, et qui propter odium fructum oculis ex eius casu capere vellent, et qui propter veterem amicitiam colloqui consolarique cuperent; multi etiam, qui eius formam cognoscere studebant, qualis esset, quem tam diu tamque valde timuissent, cuius in pernicie positam spem habuissent victoriae.
At Eumenes cum diutius in vinclis esset, ait Onomarcho, penes 3
quem summa imperii erat custodiae, se mirari, quare iam tertium diem sic teneretur; non enim hoc convenire Antigoni prudentiae, ut sic uteretur devicto; quin aut interfici aut missum fieri iuberet. Hic 4
cum ferocius Onomarcho loqui videretur, Quid tu? inquit, animo si isto eras, cur non in proelio cecidisti potius, quam in potestatem inimici venires? Huic Eumenes Utinam quidem istud 5
evenisset! sed eo non accidit, quod numquam cum fortiore sum congressus. Non enim cum quoquam arma contuli, quin is mihi succubuerit; non enim virtute hostium, sed amicorum perfidia decidi. Neque id falsum. . . . . . Nam et dignitate fuit honesta et viribus ad laborem ferendum firmis neque tam magno corpore quam figura venusta.

De hoc Antigonus cum solus constituere non auderet, ad 12
consilium retulit. Hic cum omnes primo perturbati admirarentur non iam de eo sumptum esse supplicium, a quo tot annos adeo

11. 1. *acer* 'wild', *ferox* 'trotzig'. — 2. *oculis* ist Dativ. — *vellent — cuperent*, weil der Gedanke ist 'solche, welche'. S. zu *crederetur* Milt. 3, 2. — *qualis esset* 'wie der aussähe'. — *positam spem habuissent* 'für sie die Hoffnung beruht hätte'.

3. *quin* 'vielmehr'. Der Conjunctiv steht für den Imperativ der directen Rede.

5. *fortiore* 'einem Stärkeren'. — *arma contuli* wie c. 3, 6. — *decidi*. Gewöhnlicher wäre *cecidi:* zu *decidere* pflegt gesetzt zu werden, von wo herab oder wohin Einer gefallen ist.

Die Lücke ist etwa so auszufüllen: *Nam cum in proeliis acerrime comminus pugnare consuesset, nemo eorum, qui manum cum eo conseruerunt, par ei esse potuit. Id quod mirabilius aspectus eius* (sein Aeusseres) *faciebat.* Im Folgenden liegt der Ton auf *honesta* und *ad laborem ferendum:* 'Denn er hatte nur eine anstandsvolle (keine imponierende) Würde und ausdauernde (keine sichtbar gewaltige) Kraft'.

12. 1. *consilium.* Sein Rath bestand aus den höchsten Personen seiner Umgebung. *Retulit* 'legte er die Sache vor', 'hielt er Vortrag'.

primo entspricht dem *postremo* § 2, womit der Nachsatz beginnt. — *perturbati* 'aufgeregt' von Unwillen.

essent male habiti, ut saepe ad desperationem forent adducti,
2 quique maximos duces interfecisset, denique in quo uno tantum esset, ut, quoad ille viveret, ipsi securi esse non possent, interfecto nihil habituri negotii essent, postremo, si illi redderet salutem, quaerebant, quibus amicis esset usurus: sese enim cum
3 Eumene apud eum non futuros. Hic cognita consilii voluntate tamen usque ad septimum diem deliberandi sibi spatium reliquit. Tum autem, cum iam vereretur, ne qua seditio exercitus oriretur, vetuit quemquam ad eum admitti et cotidianum victum removeri iussit. Nam negabat se ei vim allaturum, qui aliquando
4 fuisset amicus. Hic tamen non amplius quam triduum fame fatigatus, cum castra moverentur, insciente Antigono iugulatus est a custodibus.

13 Sic Eumenes annorum v et xl, cum ab anno vicesimo, uti supra ostendimus, vii annos Philippo apparuisset, xiii apud Alexandrum eundem locum obtinuisset, in his unum equitum alae praefuisset, post autem Alexandri Magni mortem imperator exercitus duxisset summosque duces partim repulisset, partim interfecisset, captus non Antigoni virtute, sed Macedonum periurio,
2 talem habuit exitum vitae. In quo quanta omnium fuerit opinio eorum, qui post Alexandrum Magnum reges sunt appellati, ex

male habere aliquem bei uns in der Volkssprache 'Jemandem übel mitspielen'. Uebersetze 'durch den es ihnen so schlecht ergangen wäre'. — *forent* wie Lys. 3, 5.

2. *in aliquo tantum est* 'Jemand ist von solcher Bedeutung'. — *interfecto.* Aus *quoad ille viveret* ist *illo* zu ergänzen. — *negotium* 'Beschwerde'.

redderet, weil er es in seiner Gewalt hatte, also gleichsam besass. Uebersetze 'das Leben schenken'. — *uti aliquo amico* 'Jemanden zum Freunde haben'.

3. *Hic*, Nominativ des Pronomens. — *removeri* 'ihm entzogen werde'.

qui fuisset amicus, welcher zu ihm in dem gegenseitigen Freundschaftsverhältniss gestanden: übersetze 'sein Freund'.

13. 1. *annorum v et xl* wie Ag. 8, 2. — Genau genommen würden die Zahlen 20, 7, 13 und 7 (um wie viele Jahre er den Alexander überlebte) 47 Jahre geben; aber bei jenen Zeitangaben sind unvollendete Jahre als volle gezählt.

apparere hier 'dienen'. — *post autem.* Die Stellung einer Conjunction zwischen Präposition und Substantiv ist selten. — *repulisset*, weil er immer der Angegriffene war.

talem habuit exitum vitae. Nach dem *sic* zu Anfang sollte hier eigentlich bloss ein einfaches Verbum, wie *occubuit*, stehn; wegen der Länge der Zwischensätze ist aber jenes *sic* passend als nicht gesetzt betrachtet.

2. *In quo* wie Alc. 3, 5 *in eo.* — *praefectus* 'Statthalter'. Nach *nemo* wird oft zum entgegengesetzten Gliede *quisque* gedacht..

hoc facillime potest iudicari, quod nemo Eumene vivo rex appellatus est, sed praefectus, eidem post huius occasum statim regium 3
ornatum nomenque sumpserunt neque, quod initio praedicarant, se Alexandri liberis regnum servare, praestare voluerunt et uno propugnatore sublato, quid sentirent, aperuerunt. Huius sceleris principes fuerunt Antigonus, Ptolemaeus, Seleucus, Lysimachus, Cassandrus. Antigonus autem Eumenem mortuum pro- 5
pinquis eius sepeliundum tradidit. Hi militari honestoque funere, comitante toto exercitu, humaverunt ossaque eius in Cappadociam ad matrem atque uxorem liberosque eius deportanda curarunt.

XVIIII. PHOCION.

Phocion Atheniensis etsi saepe exercitibus praefuit summosque magistratus cepit, tamen multo eius notior integritas vitae quam rei militaris labor. Itaque huius memoria est nulla, illius autem magna fama, ex quo cognomine Bonus est appellatus. Fuit enim perpetuo pauper, cum divitissimus esse posset 2
propter frequentis delatos honores potestatesque summas, quae

3. *eidem — aperuerunt* hängt Alles noch von *quod* ab. Im Deutschen setze 'aber' hinzu. — *praedicare* wie Alc. 4, 6. — *praestare* 'erfüllen'.

Huius sceleris principes fuerunt 'bei diesem Verbrechen gingen voran', 'machten den Anfang'.

Antigonus und *Seleucus* in Asien, *Ptolemaeus* in Aegypten (s. c. 3, 2), *Lysimachus* in Thracien, *Cassander* (mit dieser andern lateinischen Form nennen wir ihn) in Macedonien. Die hier Genannten liessen sich erst 306 v. Ch. Könige nennen. Der Tod des Eumenes hatte darauf keinen Einfluss, und die Kinder Alexanders waren schon getödtet.

4. *militari honestoque* wie Chabr. 3, 3 *magnis liberisque*, aber in umgekehrter Reihenfolge. — *comitante toto exercitu* ist unrichtig.

humare bezeichnet eigentlich das Vergraben der Leiche in die Erde, dann wird es aber auch von der bei den Griechen und Römern gewöhnlichen Bestattungsart des Verbrennens gebraucht.

Phocion.

1. 1. *notior,* näml. est. S. zu Them. 5, 3. — *memoria est nulla* 'gedenkt Niemand' für gewöhnlich, wenn man vom Phocion redet. Seiner Kriegsthaten wurde fast nur in den Geschichtsbüchern gedacht. Vgl. Pel. 1, 1. *Huius est* eigentlich 'von jenem ist vorhanden'; also das Folgende 'jene aber steht in' u. s. w.

ex quo, 'in Folge wovon', besser 'und in Folge dessen', bezieht sich nur auf *illius.* Das Neutrum steht, indem nur auf den Begriff von *integritas* Rücksicht genommen wird, der geschlechtslos ist, nicht auf die Form des Worts. Eine solche Vernachlässigung des grammatischen Genus ist daher nur bei leblosen Dingen möglich. — *Bonus, ὁ χρηστός.*

2. *honores potestatesque* 'Aemter und Befugnisse'. Jenes bezeichnet die ordentlichen Aemter, dieses allgemein jedes Amt.

3 ei a populo dabantur. Hic cum a rege Philippo munera magnae pecuniae repudiaret legatique hortarentur accipere simulque admonerent, si ipse his facile careret, liberis tamen suis prospiceret, quibus difficile esset in summa paupertate tantam pater-
4 nam tueri gloriam, his ille Si mei similes erunt, idem hic, inquit, agellus illos alet, qui me ad hanc dignitatem perduxit; sin dissimiles sunt futuri, nolo meis impensis illorum ali augerique luxuriam.

2 Idem cum prope ad annum octogesimum prospera pervenisset fortuna, extremis temporibus magnum in odium pervenit
2 suorum civium, primo quod cum Demade de urbe tradenda Antipatro consenserat eiusque consilio Demosthenes cum ceteris, qui bene de re publica meriti existimabantur, populi scito in exilium erant expulsi. Neque in eo solum offenderat, quod patriae male consuluerat, sed etiam quod amicitiae fidem non praestite-
3 rat. Namque auctus adiutusque a Demosthene eum, quem tenebat, ascenderat gradum, cum adversus Charetem eum subornaret;

quae ei a populo dabantur gehört bloss zu *potestates summas;* bei *honores* wird dasselbe durch *delatos* ausgedrückt.

3. *a rege Philippo* gehört zu *munera.*' Um den Ausgangspunct zu bezeichnen, wird auch im Lateinischen bisweilen *a* mit dem Ablativ zu einem Substantiv gesetzt, gewöhnlicher jedoch mit einem Particip, wie hier *missa.* Ueber *Philippus* de reg. 2, 1.

munera magnae pecuniae, 'grosse Geldgeschenke', wie *honoris corona* und *agri munera* Thras. 4, 1 u. 2.

hortarentur accipere wie Dion 3, 3 *persuadere* mit dem Inf. — *admonerent prospiceret* wie Milt. 1, 4 *facerent postulasset.* — *tueri* 'aufrecht zu halten', sich seiner würdig zu zeigen.

4. *dignitatem* wie Milt. 2, 3. — *sunt futuri* 'sein sollen'. Diesen Fall bezeichnet er als Verhängniss. — *meis impensis*, d. h. auf Kosten meines Rufs, dass man mir die Annahme von Geschenken vorwerfen könnte.

2. 2. 322 v. Ch. — *primo quod* ist gesetzt, als sollte die spätere Veranlassung des Hasses mit *postea* oder *deinde quod* folgen. Nachdem aber jene erste weiter ausgesponnen ist, wird passend die zweite § 4 in unabhängiger Form eingeführt.

Demades war ein sehr bedeutender Redner von der Macedonischen Partei.

de urbe tradenda Antipatro ist nicht von wirklicher Uebergabe, sondern nur von vollständiger Unterwerfung zu verstehn. Ueber *Antipater* Eum. 2, 1. 3, 3. 5, 1. *Demosthenes* ist der berühmte Redner, steter Gegner der Macedonischen Herrschaft.

erant expulsi, weil *Demosthenes cum ceteris* dasselbe ist wie *Demosthenes et ceteri.* — *consuluerat* 'berathen hatte'. — *amicitiae* ist der Genitiv.

3. *auctus* 'gehoben'. — *Charetem.* S. Chabr. 3, 4. — *eum* (Phocionem) *subornaret* (Demosthenes). *Subornare* 'emporbringen'.

ab eodem in iudiciis, cum capitis causam diceret, defensus aliquoties, liberatus discesserat. Hunc non solum in periculis non defendit, sed etiam prodidit. Concidit autem maxime uno crimine, 4
quod, cum apud eum summum esset imperium populi, et Nicanorem, Cassandri praefectum, insidiari Piraeo Atheniensium a Dercylo moneretur idemque postularet, ut provideret, ne commeatibus civitas privaretur, huic audiente populo Phocion negavit esse periculum seque eius rei obsidem fore pollicitus est. Neque 5
ita multo post Nicanor Piraeo est potitus. Ad quem recuperandum cum populus armatus concurrisset, ille non modo neminem ad arma vocavit, sed ne armatis quidem praesse voluit. Sine quo Athenae omnino esse non possunt.

Erant eo tempore Athenis duae factiones, quarum una po- 3
puli causam agebat, altera optimatium. In hac erat Phocion et Demetrius Phalereus. Harum utraque Macedonum patrociniis utebatur. Nam populares Polyperchonti favebant, optimates cum

cum capitis causam diceret hier bloss 'bei peinlichen Anklagen'. Vgl. zu Iph. 3, 3.

4. 317 v. Ch. — *crimen* wie Them. 8, 3. — *apud* bezeichnet sonst nur das örtliche 'bei': dass etwas in der Hand (Gewalt) Jemandes ist, *penes*.

summum imperium populi 'die oberste Gewalt', 'der Oberbefehl über das Volk'. Er war Strateg. S. zu Milt. 4, 4.

Cassandri praefectum, in Munychia (s. den Index), wo seit 322 v. Ch. eine macedonische Besatzung lag. Ueber *Cassander* Eum. 13, 3.

insidiari 'einen Anschlag vorhabe'. — *Piraeo* wie Them. 6, 1. — *Dercylus* war ebenfalls Strateg.

huic audiente populo Phocion u. s. w. gehört zu *quod*. Obwohl das Subject in *concidit* schon gegeben war, ist doch wegen der Länge des Zwischensatzes hier passend *Phocion* hinzugefügt. — *obsidem*. Wir 'Bürge'.

5. *Sine quo*, näml. *Piraeo*. Uebersetze 'Und ohne ihn': *esse* 'bestehn'. Uebrigens hat Nepos in diesem Kapitel den Phocion ungerecht beurtheilt. Phocion, nüchtern und ohne Begeisterung, aber ehrlich, wollte die Freundschaft mit den Macedoniern, weil er des Demosthenes Kampf für die griechische Unabhängigkeit, ohne welche dieser mit Recht die Existenz des Staats für werthlos hielt, für erfolglos und den Athenern verderblich ansah. Die § 2 erwähnte Unterwerfung und Verbannung des Demosthenes waren unumgänglich. Phocion verdankte dem Demosthenes Nichts, der dagegen den Chares unterstützte. Zur Erhaltung des Piraeus hatte Phocion allerdings die nöthigen Vorsichtsmassregeln verabsäumt; er wollte ihn aber hernach wieder erobern, fand jedoch jetzt keinen Gehorsam.

3. 1. *agebat* 'führte', 'vertrat'. — *erat* wie *aberat* Eum. 2, 2.

Demetrius Phalereus (s. den Index), bedeutend als Redner, vom Ende dieses Jahres 317—307, nachdem Cassander die Oberhand erlangt, durch diesen Leiter des Athenischen Staats. — *utebatur* 'genoss'.

2 Cassandro sentiebant. Interim a Polyperchonte Cassandrus Macedonia pulsus est. Quo facto populus superior factus statim duces adversariae factionis capitis damnatos patria propulit, in his Phocionem et Demetrium Phalereum, deque ea re legatos ad Polyperchontem misit, qui ab eo peterent, ut sua decreta confir-
3 maret. Huc eodem profectus est Phocion. Quo ut venit, causam apud Philippum regem verbo, re ipsa quidem apud Polyperchontem iussus est dicere: namque is tum regis rebus praeerat.
4 Hic ab Hagnone accusatus, quod Piraeum Nicanori prodidisset, ex consilii sententia in custodiam coniectus, Athenas deductus est, ut ibi de eo legibus fieret iudicium.

4 Huc perventum est, cum propter aetatem pedibus iam non valeret vehiculoque portaretur. Magni concursus sunt facti, cum alii, reminiscentes veteris famae, aetatis misererentur, plurimi vero ira exacuerentur propter proditionis suspicionem Piraei maximeque, quod adversus populi commoda in senectute steterat.
2 Quare ne perorandi quidem ei data est facultas et dicendi cau-

Polyperchon war 318 v. Ch. nach Antipaters Tode Vormund der königlichen Familie geworden, worauf Cassander, des Antipater Sohn, Macedonien verliess, um sich gegen ihn zu erheben. Durch Polyperchon kehrten die von Antipater 322 v. Ch. vertriebenen Demokraten nach dem c. 2, 4 u. 5 Berichteten zurück, und es erfolgte die Austreibung der Gegenpartei.

2. *Quo facto* wie Paus. 2, 6. — *capitis damnatos* 'zu Kapitalstrafen', 'peinlich verurtheilt', d. h. Verlust der bürgerlichen Rechte, Einkerkerung, Verbannung, Tod. Die beiden letzten sind hier gemeint. Vgl. zu Milt. 7, 6.

patria propulit unmittelbar die zur Verbannung, mittelbar die zum Tode Verurtheilten, indem es diese zu fliehn zwang. Uebrigens war Phocion erst des Verraths angeklagt (noch nicht verurtheilt) und begab sich zu seiner Rechtfertigung zum Polyperchon, wogegen das Volk Gesandte ihn dort anzuklagen schickte. — *sua decreta*, die Verurtheilungen.

3. *Philippum*, mit Beinamen Arrhidäus, Halbbruder und nominellen Nachfolger Alexanders.

verbo, 'dem Wortlaut nach', 'scheinbar', gehört wie sein Gegensatz *ipsa re quidem* zu *iussus est*. — *praeesse* wie Dat. 2, 1.

4. *Hagnon*, ein Redner von der Gegenpartei, war von den Athenern zur Anklage gesandt.

consilium, der Rath des Königs, wie Eum. 12, 1. — *sententia* 'Ausspruch'.

4. 1. *cum propter* u. s. w. 'indem', hier gleichbedeutend mit 'unter den Umständen, dass'.

pedibus valere 'gut zu Fusse sein'. — *commoda* 'Interessen'. — *steterat* 'Partei genommen hatte', 'aufgetreten war'.

2. *perorare* 'ausreden'.

sam in iudicio; legitimis quibusdam confectis damnatus, traditus est undecimviris, quibus ad supplicium more Atheniensium publice damnati tradi solent. Hic cum ad mortem duceretur, ob- 3
vius ei fuit Euphiletus, quo familiariter fuerat usus. Is cum lacrimans dixisset O quam indigna perpeteris, Phocion! huic ille At non inopinata, inquit: hunc enim exitum plerique clari viri habuerunt Athenienses. In hoc tantum fuit odium multitudinis, 4
ut nemo ausus sit eum liber sepelire. Itaque a servis sepultus est.

XX. TIMOLEON.

Timoleon Corinthius. Sine dubio magnus omnium iudicio hic vir exstitit. Namque huic uni contigit, quod nescio an nulli, ut et patriam, in qua erat natus, oppressam a tyranno liberaret et a Syracusis, quibus auxilio erat missus, iam inveteratam servitutem depelleret totamque Siciliam multos annos bello vexatam a barbarisque oppressam suo adventu in pristinum restitueret. Sed in his rebus non simplici fortuna conflictatus est et, id quod 2
difficilius putatur, multo sapientius tulit secundam quam adversam fortunam.

Nam cum frater eius Timophanes, dux a Corinthiis delectus, 3
tyrannidem per milites mercennarios occupasset particepsque

in iudicio, in dem Gericht, welches abgehalten wurde.

legitimis quibusdam 'einige gesetzliche Formalitäten'; *conficere* 'abmachen'.

Die Worte *ad supplicium more Atheniensium publice* gehören sämmtlich zu *tradi*. *Publice* 'in ihrer amtlichen Eigenschaft'. Nepos hat besonders bezeichnen wollen, dass die Elfmänner ordentliche Beamte waren. *Publice* bezieht sich ziemlich oft nicht auf den, von welchem etwas ausgeht, sondern auf den, welchen es betrifft. Die Elfmänner (*οἱ ἕνδεκα*) hatten übrigens nur für die Hinrichtung zu sorgen, welche selbst durch Henker ausgeführt wurde.

3. *fuerat usus* wie Ag. 1, 1. — *clari viri* wie Paus. 3, 7. — 4. *In hoc* wie Alc. 3, 5 *in eo*.

Timoleon.

1. 1. Ueber den Anfang zu Them. 1, 1. — *Sine dubio magnus* sind zu verbinden, 'unzweifelhaft gross'. — *exstitit* 'zeigte sich'.

nescio an ist immer affirmativ: 'glaube ich'. Hier übersetze 'meines Wissens'.

patriam, in qua erat natus, steht seinem Adoptivvaterland Syracus gegenüber. S. c. 3, 4. — *a tyranno* gehört zu *oppressam*.

2. *non simplici fortuna* 'nicht mit einfachem Geschick', d. h. mit sehr verschiedenem. Eigentlich wird *conflictari* nur vom Unglück gesagt, indess wird hier, wie das Folgende zeigt, auch das Glück als eine Versuchung betrachtet. Uebersetze 'wurde heimgesucht' oder 'hatte zu kämpfen'.

3. Um 364 v. Ch.

regni posset esse, tantum afuit a societate sceleris, ut antetulerit
civium suorum libertatem fratris saluti et parere legibus quam
4 imperare patriae satius duxerit. Hac mente per haruspicem
communemque affinem, cui soror ex eisdem parentibus nata nupta
erat, fratrem tyrannum interficiundum curavit. Ipse non modo
manus non attulit, sed ne aspicere quidem fraternum sanguinem
voluit. Nam dum res conficeretur, procul in praesidio fuit, ne
5 quis satelles posset succurrere. Hoc praeclarissimum eius factum
non pari modo probatum est ab omnibus. Nonnulli enim laesam
ab eo pietatem putabant et invidia laudem virtutis obterebant.
Mater vero post id factum neque domum ad se filium admisit
neque aspexit, quin eum fratricidam impiumque destestans com-
6 pellaret. Quibus rebus ille adeo est commotus, ut nonnumquam
vitae finem facere voluerit atque ex ingratorum hominum con-
spectu morte decedere.

2 Interim Dione Syracusis interfecto Dionysius rursus Syra-
cusarum potitus est. Cuius adversarii opem a Corinthiis petierunt
ducemque, quo in bello uterentur, postularunt. Huc Timoleon
2 missus incredibili felicitate Dionysium tota Sicilia depulit. Cum
interficere posset, noluit, tutoque ut Corinthum perveniret, effe-
cit, quod utrorumque Dionysiorum opibus Corinthii saepe adiuti
fuerant, cuius benignitatis memoriam volebat exstare, eamque

regni. S. zu *regios* Dion 5, 5. — *posset* 'er', Timoleon.

4. *Hac mente* wie Con. 4, 4. — *haruspicem communemque affinem.* Dies sind zwei Personen. *Communem*, ihm und dem Timophanes; ebenso *eisdem*, wie er und sein Bruder.

conficeretur. Der Conjunctiv bei *dum* 'bis' drückt die Absicht des Timoleon aus, dass die That unter der Zeit vollbracht werden sollte. S. Zumpt § 575, Madvig § 360. — *in praesidio* 'auf einem Posten', wo die Trabanten lagen.

5. *pietatem* 'die brüderliche Liebe'. S. zu Ag. 4, 2. — *invidia* 'Gehässigkeit', 'Erregung von Hass'.

6. *vitae* ist nach dem sonstigen Gebrauch des Nepos wahrscheinlich der Genitiv.

2. 1. S. Dion 10, 3. Der jüngere Dionys kehrte 346 v. Ch. zurück; Timoleons Zug nach Sicilien und des Dionysius Vertreibung war 344 v. Ch. — *Syracusarum potitus est.* S. zu Lys. 1, 4. — *quo — uterentur* 'dem sie folgen könnten'.

2. *tutoque* u. s. w. = *et effecit, ut tuto Corinthum perveniret.* — *utrorumque* wie Dat. 11, 2.

adiuti fuerant kann hier in seiner eigentlichen Bedeutung als Plusquamperfectum des Zustandes gefasst werden. Madvig § 344, Anm. 1.

exstare 'fortleben'. Er wollte, dass die dankbare Erinnerung nicht erstorben sein, sondern durch die Begnadigung des Dionys sich bethätigen sollte.

eamque — ducebat hängt noch von *quod* ab.

praeclaram victoriam ducebat, in qua plus esset clementiae quam
crudelitatis, postremo ut non solum auribus acciperetur, sed
etiam oculis cerneretur, quem et ex quanto regno ad quam for-
tunam detulisset. Post Dionysii decessum cum Hiceta bellavit, 3
qui adversatus erat Dionysio; quem non odio tyrannidis dissen-
sisse, sed cupiditate indicio fuit, quod ipse expulso Dionysio im-
perium dimittere noluit. Hoc superato Timoleon maximas copias 4
Carthaginiensium apud Crinissum flumen fugavit ac satis habere
coëgit, si liceret Africam obtinere, qui iam complures annos pos-
sessionem Siciliae tenebant. Cepit etiam Mamercum, Italicum
ducem, hominem bellicosum et potentem, qui tyrannos adiutum
in Siciliam venerat.

Quibus rebus confectis cum propter diuturnitatem belli non 3
solum regiones, sed etiam urbes desertas videret, conquisivit,
quos potuit, primum Siculos; dein Corintho arcessivit colonos,
quod ab his initio Syracusae erant conditae. Civibus veteribus 2
sua restituit, novis bello vacuefactas possessiones divisit; urbium
moenia disiecta fanaque deserta refecit; civitatibus leges liberta-
temque reddidit; ex maximo bello tantum otium totae insulae
conciliavit, ut hic conditor urbium earum, non illi, qui initio de-

accipere 'vernehmen'. — *ad quam.* Wir 'zu solchem'. — *deferre* 'herabstürzen'. So öfter im Passiv.

3. *decessum* 'Abgang' aus Sicilien. — *Hicetas* war Tyrann von Leontini und führte Krieg gegen Dionys, verband sich aber dann mit den Carthagern, um sich an die Stelle des Dionys zu setzen. Timoleon führte Krieg mit ihm 344—341 und wiederum 340 v. Ch., wo er ihn tödtete.

dissensisse, a Dionysio. Zu *cupiditate* ist ebenfalls *tyrannidis* zu denken: 'nach derselben'.

4. 341 v. Ch. Die Carthager behielten einen Theil von Sicilien. — *qui* bezieht sich auf das bei *coëgit* zu denkende *eos* ('die'). — *Mamercum.* 339 v. Ch. Er war selbst Tyrann von Catana in Sicilien.

3. 1. *regiones* steht hier ungewöhnlich im Gegensatz zu *urbes*, während es sonst einen grössern Bezirk bezeichnet und die Städte mit umfasst. Uebersetze 'Landstrecken'. — *his*, den Corinthiern, was aus *Corintho* zu entnehmen ist. S. zu Alc. 11, 3.

2. *fanaque deserta refecit.* Verlassene Tempel pflegen zu verfallen. *leges libertatemque* im Gegensatz zu der früheren Willkührherrschaft der Tyrannen. — *ex* 'nach'. Der Zustand, aus dem ein anderer wird, vergeht. — *totae* wie *alterae* Eum. 1, 6.

deducere wird eigentlich von den an einen Ort gefürten Colonisten gesagt, dann auch von den colonisierten Städten: 'gründen'.

3 duxerant, videretur. Arcem Syracusis, quam munierat Dionysius
ad urbem obsidendam, a fundamentis disiecit; cetera tyrannidis
propugnacula demolitus est deditque operam, ut quam minime
4 multa vestigia servitutis manerent. Cum tantis esset opibus, ut
etiam invitis imperare posset, tantum autem amorem haberet
omnium Siculorum, ut nullo recusante regnum obtinere, maluit
se diligi quam metui. Itaque, cum primum potuit, imperium
deposuit ac privatus Syracusis, quod reliquum vitae fuit, vixit.
5 Neque vero id imperite fecit. Nam quod ceteri reges imperio
potuerunt, hic benevolentia tenuit. Nullus honos huic defuit,
neque postea res ulla Syracusis gesta est publice, de qua prius sit
6 decretum quam Timoleontis sententia cognita. Nullius umquam
consilium non modo antelatum, sed ne comparatum quidem est;
neque id magis benevolentia factum est quam prudentia.

4 Hic cum aetate iam provectus esset, sine ullo morbo lumina
oculorum amisit. Quam calamitatem ita moderate tulit, ut neque
eum querentem quisquam audierit, neque eo minus privatis pu-
2 blicisque rebus interfuerit. Veniebat autem in theatrum, cum ibi
concilium populi haberetur, propter valetudinem vectus iumentis
iunctis, atque ita de vehiculo, quae videbantur, dicebat. Neque
hoc illi quisquam tribuebat superbiae. Nihil enim umquam ne-
3 que insolens neque gloriosum ex ore eius exiit. Qui quidem,
cum suas laudes audiret praedicari, numquam aliud dixit quam
se in ea re maxime diis agere gratias atque habere, quod, cum

3. *Arcem Syracusis*, wie wir 'die Burg zu Syracus'. Im Lateinischen wird ein solcher Ablativ des Orts selten zu Substantiven gesetzt, welche nicht Verbalsubstantive sind. Madvig § 278 b. — *Dionysius*, der ältere. — *obsidere* wie Pel. 1, 3. — *propugnacula* 'Festen'.

4. *inviti* 'die, welche es nicht gewollt hätten', 'gegen deren Willen es gewesen wäre'.

obtinere. Hierzu ist aus *imperare posset* das letzte Wort wiederholt zu denken. — *imperium* 'Befugniss'. — *vitae*, Genitiv, abhängig von *quod*.

5. *reges* 'als Könige'; *imperium* 'Gewalt'; *tenere* 'besitzen'. — *sententia cognita*, Ablativi absoluti. *Cognoscere* 'einholen'.

6. *benevolentia*, das Wohlwollen, das er bei Andern besass, 'seine Beliebtheit'. Ebenso ist *prudentia* die des Timoleon. Die Ablative sind gewöhnliche Ablativi instrumenti, da *factum est* ist 'wurde bewirkt'.

4. 2. *theatrum*. Die Griechen hielten ihre Volksversammlungen häufig in den Theatern. — *haberetur* und § 3 *audiret* wie *videret* Cim. 4, 2. — *valetudinem* 'Leiden', eben die Blindheit. — *iumentis iunctis* (eig. 'angespannten') 'von einem Gespann Zugthiere'.

3. *Qui quidem* wie Dion 2, 2. — *praedicari* wie Alc. 4, 6. — *in ea re* 'dafür' wie *in eo* Paus. 1, 3.

Siciliam recreare constituissent, tum se potissimum ducem esse
voluissent. Nihil enim rerum humanarum sine deorum numine 4
geri putabat. Itaque suae domi sacellum Automatias constituerat
idque sanctissime colebat.

Ad hanc hominis excellentem bonitatem mirabiles accesse- 5
rant casus. Nam proelia maxima natali suo die fecit omnia: quo
factum est, ut eius diem natalem festum haberet universa Sicilia.

Huic quidam Laphystius, homo petulans et ingratus, vadi- 2
monium cum vellet imponere, quod cum illo se lege agere
diceret, et complures concurrissent, qui procacitatem hominis
manibus coërcere conarentur, Timoleon oravit omnes, ne id facerent. Namque id ut Laphystio et cuivis liceret, se maximos labores
summaque adiisse pericula. Hanc enim speciem libertatis esse, si
omnibus, quod quisque vellet, legibus experiri liceret. Idem, cum 3
quidam Laphystii similis, nomine Demaenetus, in contione populi de rebus gestis eius detrahere coepisset ac nonnulla inveheretur in Timoleonta, dixit nunc demum se voti esse damnatum:
namque hoc a diis immortalibus semper precatum, ut talem libertatem restitueret Syracusanis, in qua cuivis liceret, de quo
vellet, impune dicere.

Hic cum diem supremum obisset, publice a Syracusanis 4
in gymnasio, quod Timoleonteum appellatur, tota celebrante
Sicilia sepultus est.

recreare 'wieder aufrichten'.

4. *deorum numine* 'Walten der Götter'. Vgl. Ag. 2, 5. — *Automatias* ist der griechische Genitiv von *Automatia.* Dies ist die Göttin, welche die ohne menschliches Zuthun eintretenden Ereignisse bewirkt, die römische *Fortuna.* Weil er Alles den Göttern zuschrieb, verehrte er den Zufall (*τὸ αὐτόματον*) selbst als Gott.

idque sanctissime colebat 'und widmete ihm die tiefste Verehrung'.

5. 1. *haberet* 'beging'. — 2. *lege agere cum aliquo* 'Jemanden gerichtlich' (eig. im gesetzlichen Wege) 'belangen'.

diceret. Der Conjunctiv steht in Folge einer Verwirrung der zwei möglichen Ausdrucksweisen *quod cum illo lege ageret* und *quod cum illo se lege agere dicebat.* So häufig auch mit Verben, die 'meinen' bedeuten. Zumpt § 551, Madvig § 357 a, Anm. 2.

manibus 'thätlich'. — *conarentur* wie *vellent* Eum. 11, 2. — *species* hier, was dem Geiste vorschwebt, 'das Ideal'. — *legibus experiri aliquid* 'in etwas den Rechtsweg versuchen'.

3. *nonnulla* 'mannigfach', wie *multa* Ep. 6, 1. — *restitueret* wie *exiret* Ep. 4, 4.

4. *Timoleonteum* substantivisch. — *celebrare* ist 'zahlreich bei etwas erscheinen'. Uebersetze 'unter dem Zudrange'.

XXI. DE REGIBUS.

Hi fere fuerunt Graecae gentis duces, qui memoria digni videantur, praeter reges. Namque eos attingere noluimus, quod omnium res gestae separatim sunt relatae. Neque tamen hi ad-
2 modum sunt multi. Lacedaemonius autem Agesilaus nomine, non potestate fuit rex, sicut ceteri Spartani. Ex iis vero, qui dominatum imperio tenuerunt, excellentissimi fuerunt, ut nos iudicamus, Persarum Cyrus et Darius, Hystaspi filius; quorum uterque privatus virtute regnum est adeptus. Prior horum apud Massagetas in proelio cecidit; Darius senectute diem obiit supre-
3 mum. Tres sunt praeterea eiusdem gentis: Xerxes et duo Artaxerxae, Macrochir cognomine et Mnemon. Xerxi maxime est illustre, quod maximis post hominum memoriam exercitibus

De regibus.

Diesen Abschnitt hat Nepos diesem Buche beigegeben, weil eine Anzahl der Könige mit in die Kategorie der Feldherrn fiel. S. die Einl. Da sich aber unter den vorhergehenden Lebensbeschreibungen schon die eines Barbaren, des Datames, befindet und noch die zweier anderer folgen, auch hier nicht bloss von griechischen, sondern auch von barbarischen Königen geredet wird, so musste es c. 1, 1 statt *Graecae gentis* heissen *exterarum gentium* und mit Weglassung von c. 3, 5 der ganze Abschnitt vor Hann. 13, 4 gesetzt werden.

1. 1. *Hi fuerunt*, wir 'dies waren'. Der Sinn ist 'diese Feldherrn hat es gegeben', 'haben existiert'. — *Graecae gentis* 'griechischer Nation', 'Abstammung'.

videantur wie *crederetur* Milt. 3, 2. Der Conjunctiv des Präsens, weil das allgemein, nicht bloss für die Zeit der Feldherrn (*fuerunt*) Geltende bezeichnet wird. — *separatim*, im Buch *de regibus exterarum gentium*. S. d. Einl.

2. *Lacedaemonius — Spartani*. Dies zur Entschuldigung, dass sein Leben in diesem Buch steht.

nomine, non potestate wie Ag. 1, 2 *nomine magis quam imperio*. — *ceteri Spartani*, nämlich welche Könige waren.

dominatum imperio. Auf dem ersten Wort liegt der Ton. Ein *imperium* besassen auch die spartanischen Könige, aber kein so ausgedehntes, um unumschränkt regieren zu können. Uebersetze 'welche durch ihre Gewalt im Besitz der Alleinherrschaft waren'.

Cyrus, 559—529 v. Ch. — *Darius*, 521—485 v. Ch. — *Hystaspi*. Nominativ *Hystaspes*. — *virtute* wie Lys. 1, 1.

3. *Tres — gentis*. Hierzu ist aus *excellentissimi fuerunt* zu ergänzen *qui excellentes fuerint*. — *Xerxes*, 485—473 v. Ch.

Artaxerxae nach der ersten wie im Griechischen, während der Singular im Lateinischen mit Ausnahme des Acc. auf *en* nach der dritten geht.

Macrochir, 'Langhand', und *Mnemon*, 'mit gutem Gedächtniss', sind griechische Beinamen (*μακρόχειρ*, *μνήμων*); jener regierte 473—425, dieser 405—359 v. Ch. — *Xerxi* ist der Genitiv; *illustre* wie *illustrissimum* Paus. 1, 2.

terra marique bellum intulit Graeciae. At Macrochir praecipuam 4
habet laudem amplissimae pulcherrimaeque corporis formae,
quam incredibili ornavit virtute belli: namque illo Perses nemo
manu fuit fortior. Mnemon autem iustitiae fama floruit. Nam
cum matris suae scelere amisisset uxorem, tantum indulsit dolori,
ut eum pietas vinceret. Ex his duo eodem nomine morbo natu- 5
rae debitum reddiderunt; tertius ab Artabano praefecto ferro in-
teremptus est.

Ex Macedonum autem gente duo multo ceteros antecesserunt 2
rerum gestarum gloria: Philippus, Amyntae filius, et Alexander
Magnus. Horum alter Babylone morbo consumptus est: Philip-
pus Aegiis a Pausania, cum spectatum ludos iret, iuxta theatrum
occisus est. Unus Epirotes, Pyrrhus, qui cum populo Romano 2
bellavit. Is cum Argos oppidum oppugnaret in Peloponneso, la-
pide ictus interiit. Unus item Siculus, Dionysius prior. Nam et
manu fortis et belli peritus fuit et, id quod in tyranno non fa-
cile reperitur, minime libidinosus, non luxuriosus, non avarus,
nullius denique rei cupidus nisi singularis perpetuique imperii
ob eamque rem crudelis. Nam dum id studuit munire, nullius
pepercit vitae, quem eius insidiatorem putaret. Hic cum virtute 3
tyrannidem sibi peperisset, magna retinuit felicitate. Maior enim
annos LX natus decessit florente regno neque in tam multis annis

4. *amplissimae* wie Alc. 1, 2. — *manu* wie Paus. 1, 2. — *floruit* wie Ep. 5, 3. — *eum*, dolorem. — *pietas* 'kindliche Liebe'. S. zu Ag. 4, 2.

5. *duo eodem nomine* 'die zwei gleichnamigen'. — *praefectus* 'Satrap'. S. zu Ag. 2, 3.

2. 1. *Philippus*, 359—336; *Alexander*, 336—323 v. Ch.

2. Zu *unus Epirotes* und *unus item Siculus* ist aus § 1 hinzuzudenken *multo ceteros* (*Epirotas* oder *Siculos*) *antecessit rerum gestarum gloria*. — *Pyrrhus*, 297—272 v. Ch.

Dionysius, 406—367 v. Ch. — *cupidus* hier 'leidenschaftlich begierig'. Uebersetze 'ohne Leidenschaft für irgend eine Sache als'. — *singularis* 'alleinig', 'ausschliesslich'. Vgl. Dion. 9, 5.

studuit. Bei *dum* 'während' oder 'indem' ist das Perfect oder Imperfect statt des Präsens selten. S. Zumpt § 507, Madvig § 336 Anm. 2.

eius, näml. *singularis perpetuique imperii*. Man sagt *insidiari alicui rei* 'hinterlistig gegen etwas arbeiten'. Uebersetze 'von dem er ein Attentat dagegen vermuthete'. — *putaret* wie *crederetur* Milt. 3, 2.

3. *Maior* (quam) *annos* LX *natus* 'über 60 Jahr alt'. Der Accusativ gehört zu *natus*. S. Madvig § 306 Anm.

in tam multis annis. Bei Zeitbestimmungen wird zum Ablativ sehr selten *in* hinzugesetzt. Zumpt § 479, Madvig § 276. — Dionys hatte von der ersten Frau keine Kinder.

cuiusquam ex sua stirpe funus vidit, cum ex tribus uxoribus liberos procreasset multique ei nati essent nepotes.

3 Fuerunt praeterea magni reges ex amicis Alexandri Magni, qui post obitum eius imperia ceperunt, in his Antigonus et huius
2 filius Demetrius, Lysimachus, Seleucus, Ptolemaeus. Ex his Antigonus in proelio, cum adversus Seleucum et Lysimachum dimicaret, occisus est. Pari leto affectus est Lysimachus ab Se-
3 leuco: namque societate dissoluta bellum inter se gesserunt. At Demetrius, cum filiam suam Seleuco in matrimonium dedisset neque eo magis fida inter eos amicitia manere potuisset, captus
4 bello in custodia socer generi periit a morbo. Neque ita multo post Seleucus a Ptolemaeo Cerauno dolo interfectus est, quem ille a patre expulsum Alexandrea, alienarum opum indigentem receperat. Ipse autem Ptolemaeus, cum vivus filio regnum tradidisset, ab illo eodem vita privatus dicitur.

5 De quibus quoniam satis dictum putamus, non incommodum videtur non praeterire Hamilcarem et Hannibalem, quos et animi magnitudine et calliditate omnes in Africa natos praestitisse constat.

XXII. HAMILCAR.

Hamilcar, Hannibalis filius, cognomine Barca, Carthaginiensis, primo Poenico bello, sed temporibus extremis, admodum
2 adulescentulus in Sicilia praeesse coepit exercitui. Cum autem

3. 1. *imperia* 'Herrschaften'. — *Antigonus.* S. Eum. 5, 2 ff. *Demetrius*, mit dem Beinamen *Poliorcetes* (πολιορκητής), 'der Städteeroberer'. Ueber die Uebrigen s. zu Eum. 13, 3.

2. Im Nächsten ist die Zeitfolge ungenau angegeben. Antigonus starb 301, Demetrius und Ptolemäus 283, Lysimachus 281, Seleucus 280 v. Ch.

3. *neque eo magis* wie Paus. 3, 5. — *in custodia generi* gehört zusammen; *socer* ist vor *generi* gesetzt, um beide Wörter mehr hervorzuheben. — *a morbo* eig. 'von her', d. h. 'in Folge einer Krankheit'.

4. *Ptolemaeus Ceraunus* ('der Blitz', κεραυνός) war der Sohn des § 1 erwähnten Ptolemäus (Soter). Er war zum Lysimachus geflüchtet und seit dessen Tode vom Seleucus ehrenvoll gehalten.

Ipse Ptolemaeus soll sich auf das vorhergehende *a patre* beziehn. Damit er aber so schreiben konnte, hätte Nepos sagen müssen, dass der § 1 erwähnte Ptolemäus der Vater des Ptolemäus Ceraunus sei. Der Sohn des Ptolemäus Soter, der ihm folgte, hiess Ptolemäus Philadelphus: dass dieser aber seinen Vater getödtet, ist unrichtig. — 5. *satis dictum putamus*, im Buch *de regibus exterarum gentium.*

Hamilcar.

1. 1. *Barca* wie *Nicia* Alc. 3, 1. *Poenico* = Punico.

eius adventu et mari et terra male res gererentur Carthaginien-
sium, ipse, ubi affuit, numquam hosti cessit neque locum nocendi
dedit saepeque e contrario occasione data lacessivit semper-
que superior discessit. Quo facto, cum paene omnia in Sicilia
Poeni amisissent, ille Erycem sic defendit, ut bellum eo loco
gestum non videretur. Interim Carthaginienses classe apud 3
insulas Aegatis a C. Lutatio, consule Romanorum, superati sta-
tuerunt belli facere finem eamque rem arbitrio permiserunt
Hamilcaris. Ille etsi flagrabat bellandi cupiditate, tamen paci
serviundum putavit, quod patriam, exhaustam sumptibus, diutius
calamitates belli ferre non posse intellegebat, sed ita, ut statim 4
mente agitaret, si paulum modo res essent refectae, bellum re-
novare Romanosque armis persequi, donicum aut virtute vicis-
sent aut victi manus dedissent. Hoc consilio pacem conciliavit; 5
in quo tanta fuit ferocia, cum Catulus negaret bellum composi-
turum, nisi ille cum suis, qui Erycem tenuerant, armis relictis
Sicilia decederent, ut succumbente patria ipse periturum se po-
tius dixerit, quam cum tanto flagitio domum rediret. Non enim
suae esse virtutis arma a patria accepta adversus hostis adver-
sariis tradere. Huius pertinaciae cessit Catulus.

2. *eius adventu* 'bei seiner Ankunft'. So wird der Ablativ mehrerer Substantive gebraucht. Zumpt § 475 Anm., Madvig § 276 Anm. 2.

male res gererentur Carthaginiensium wie Them. 5, 1. Die Carthager waren damals (247 v. Ch.) in Sicilien auf wenige feste Plätze beschränkt, beherrschten aber das Meer. Das Nächste ist übertrieben.

ubi 'wo'. — *locum* wie Dat. 1, 1. — *Quo facto* wie Iph. 1, 4: indem er nie dem Feinde gewichen war u. s. w.

3. 242 v. Ch. — *C. Lutatio.* Unten (§ 5) wird derselbe *Catulus* genannt. Sein voller Name war *C. Lutatius Catulus.* Die Römer nennen oft Personen, die selbst bekannt oder aus bekannten Familien sind, bald mit dem einen, bald mit dem anderen ihrer Namen. — *paci servire* 'für den Frieden arbeiten'.

4. *mente agitare aliquid* 'im Gedanken mit etwas umgehn'. — *res essent refectae* 'die Verhältnisse sich gebessert hätten'. — *donicum* alterthümlich für *donec.*

virtute. Dass die Römer an Tapferkeit überlegen seien, wusste er. Er glaubte aber, dass die Carthager dessen ungeachtet gesiegt hätten, wenn sie im Anfang des Kriegs besser geführt wären. *Manus dare* 'sich unterwerfen'.

5. *in quo* wie Them. 2, 3. — *tanta ferocia* ('Trotz') sind Ablative. — *cum* u. s. w. Vor diesen Satz nimm *ut* herauf (s. zu Milt. 6, 3) und ergänze *negaret* (se) *bellum compositurum* (esse).

bellum componere wie Alc. 8, 3. — *decederent* wie *erant expulsi* Phoc. 2, 2. — *succumbente patria* gehört zu *dixerit,* nicht zum Accus. c. Inf., da es in diesem Falle *ipsum* statt *ipse* heissen müsste. — *suae esse virtutis* nach Ag. 5, 3.

2 At ille ut Carthaginem venit, multo aliter, ac sperarat, rem publicam se habentem cognovit. Namque diuturnitate externi mali tantum exarsit intestinum bellum, ut numquam pari peri-
2 culo fuerit Carthago, nisi cum deleta est. Primo mercennarii milites, qui adversus Romanos fuerant, desciverunt; quorum numerus erat xx milium. Hi totam abalienarunt Africam, ipsam Carthagi-
3 nem oppugnarunt. Quibus malis adeo sunt Poeni perterriti, ut etiam auxilia ab Romanis petierint; eaque impetrarunt. Sed extremo, cum prope iam ad desperationem pervenissent, Hamil-
4 carem imperatorem fecerunt. Is non solum hostis a muris Carthaginis removit, cum amplius c milia facta essent armatorum, sed etiam eo compulit, ut locorum angustiis clausi plures fame quam ferro interirent. Omnia oppida abalienata, in his Uticam atque Hipponem, valentissima totius Africae, restituit patriae.
5 Neque eo fuit contentus, sed etiam finis imperii propagavit, tota Africa tantum otium reddidit, ut nullum in ea bellum videretur multis annis fuisse.

3 Rebus his ex sententia peractis fidenti animo atque infesto Romanis, quo facilius causam bellandi repperiret, effecit, ut imperator cum exercitu in Hispaniam mitteretur, eoque secum duxit
2 filium Hannibalem annorum novem. Erat praeterea cum eo adulescens illustris, formosus, Hasdrubal; quem nonnulli diligi turpius, quam par erat, ab Hamilcare loquebantur. Non enim maledici tanto viro deesse poterant. Quo factum est, ut a praefecto

2. 1. *mali* 'Noth'. — *pari periculo* wie Dion 2, 4 *maiori periculo*.

2—4. 241—238 v. Ch. Hamilcar wurde 239 v. Ch. Feldherr. Erst darauf fielen Utica und Hippo ab, ward Carthago belagert und baten die Carthager die Römer um Hülfe, welche ihnen keine Hülfstruppen (*auxilia*) sandten, sondern sie auf andere Weise unterstützten.

2. *qui adversus Romanos fuerant.* Hierzu ist wieder *mercennarii milites* zu denken. Im Deutschen setze 'dies' hinzu oder übersetze *fuerant* 'gedient hatten'. Vgl. Milt. 8, 3 zu *quos habitarat.*

4. *locorum angustiis* wie Dat. 8, 4. — 5. Das hier Berichtete ist falsch. — *reddidit* 'schuf wieder'.

3. 1. 237 v. Ch. — *fidenti* 'zuversichtlich'. Vor diese Worte nimm *effecit* herauf. — *bellandi*, mit den Römern. — *annorum novem* wie Ag. 8, 2.

2. *illustris* 'angesehn', von edler Geburt. — *quam par erat.* Der Indicativ wie *manebant* Eum. 6, 4. Diese Worte hätten wegbleiben sollen. Nepos hatte aber, als er sie schrieb, statt des vorhergehenden *turpius* einen Ausdruck wie *minus honeste* im Sinn, und so übersetze man.

loqui 'sich mit dem Gerede tragen'. — *maledici* 'böse Zungen'. — *praefectus morum* 'der Aufseher über die Sitten', ein Amt zu Carthago.

morum Hasdrubal cum eo vetaretur esse. Huic ille filiam suam
in matrimonium dedit, quod moribus eorum non poterat inter-
dici socero genero. De hoc ideo mentionem fecimus, quod 3
Hamilcare occiso ille exercitui praefuit resque magnas gessit et
princeps largitione vetustos pervertit mores Carthaginiensium
eiusdemque post mortem Hannibal ab exercitu accepit imperium.

At Hamilcar posteaquam mare transiit in Hispaniamque 4
venit, magnas res secunda gessit fortuna; maximas bellicosissi-
masque gentes subegit; equis, armis, viris, pecunia, totam locu-
pletavit Africam. Hic cum in Italiam bellum inferre meditaretur, 2
nono anno, postquam in Hispaniam venerat, in proelio pugnans
adversus Vettones occisus est. Huius perpetuum odium erga Ro- 3
manos maxime concitasse videtur secundum bellum Poenicum.
Namque Hannibal, filius eius, assiduis patris obtestationibus eo
est perductus, ut interire quam Romanos non experiri mallet.

XXIII. HANNIBAL.

Hannibal, Hamilcaris filius, Carthaginiensis. Si verum est,
quod nemo dubitat, ut populus Romanus omnes gentes virtute
superarit, non est infitiandum Hannibalem tanto praestitisse ce-
teros imperatores prudentia, quanto populus Romanus antecedat
fortitudine cunctas nationes. Nam quotiescumque cum eo con- 2
gressus est in Italia, semper discessit superior. Quod nisi domi

socero ist der Ablativ, *genero* der Dativ, da es vorher heisst *Hasdrubal cum eo vetaretur esse.* Uebersetze 'dem Schwiegersohn der Umgang des Schwiegervaters'.

3. Hasdrubal war 229—221 v. Ch. Feldherr. Die Nachricht von der durch ihn geübten Bestechung ist unzuverlässig.

4. 1. *viris* für das Heer. — 2. *Hic* wie Ag. 4, 1. — *in Italiam.* Uebersetze 'nach Italien zu tragen': die gewöhnliche Verbindung mit dem Dativ wäre 'Italien zu bekriegen'.

nono anno, postquam in Hispaniam venerat. Ueber das Verhältniss dieses Zusatzes zum Uebrigen und das Plusquamperfect. zu Ar. 1, 5.

3. *erga* wie Alc. 4, 4. — *experiri aliquem* 'sich mit Jemandem messen'.

Hannibal.

1. 1. Ueber den Anfang zu Them. 1, 1. — *quod.* Der Accusativ für *de* mit dem Ablativ kann nur vom Neutrum eines Pronomens zu *dubito* gesetzt werden. Vgl. Ep. 4, 5. Statt *ut* nach *verum est* und ähnlichen Ausdrücken ist der Inf. oder Acc. c. Inf. häufiger. Zumpt § 623, Madvig § 374 Anm. 2.

virtute superarit 'durch Tapferkeit überwunden hat', nicht 'an Tapferkeit übertroffen hat'. — *antecedat.* Der Conjunctiv wegen des Acc. c. Inf.

2. *domi,* 'daheim', während er im Felde war, indem man ihn nicht

civium suorum invidia debilitatus esset. Romanos videtur superare potuisse. Sed multorum obtrectatio devicit unius virtutem.
3 Hic autem velut hereditate relictum odium paternum erga Romanos sic conservavit, ut prius animam quam id deposuerit, qui quidem, cum patria pulsus esset et alienarum opum indigeret,
2 numquam destiterit animo bellare cum Romanis. Nam ut omittam Philippum, quem absens hostem reddidit Romanis, omnium his temporibus potentissimus rex Antiochus fuit. Hunc tanta cupiditate incendit bellandi, ut usque a rubro mari arma conatus
2 sit inferre Italiae. Ad quem cum legati venissent Romani, qui de eius voluntate explorarent darentque operam, consiliis clandestinis ut Hannibalem in suspicionem regi adducerent, tamquam ab ipsis corruptus alia atque antea sentiret, neque id frustra fecissent idque Hannibal comperisset seque ab interioribus consiliis
3 segregari vidisset, tempore dato adiit ad regem, eique cum multa

genügend unterstützte. Dies ist unrichtig. Die Römer siegten durch ihre Tapferkeit, Ausdauer, Klugheit, die Vorzüge ihrer Verfassung und dadurch, dass Hannibal nicht überall sein konnte, sie aber mehrere Feldherrn hatten, die zwar jenen nicht erreichten, aber besser als die übrigen der Carthager waren.

debilitari 'gelähmt werden'. — *virtutem* 'Tüchtigkeit'. Die Missgunst hemmte den Hannibal so, dass seine ausgezeichneten Eigenschaften um ihre Wirksamkeit gebracht wurden.

3. *erga* wie Alc. 4, 4. — *deponere* 'aufgeben'. — *qui quidem — destiterit* wie Dion 2, 2. — *animo*, allgemein, im Gegensatz zu *corpore*, 'mit seinem Geiste'.

2. 1. Da hier das Vorhergehende begründet werden soll, musste eigentlich der Satz *Hunc — Italiae* den Nachsatz bilden und *omnium — fuit*, als Nebensatz eingeschoben werden: *Antiochum, qui omnium his temporibus potentissimus rex fuit, tanta* u. s. w. Aber um die Satzbildung zu vereinfachen und die Wichtigkeit des Antiochus mehr hervorzuheben, sind ohne Rücksicht auf *nam* aus dem einen Satz zwei gemacht.

Philippus, der fünfte, König von Macedonien 220—179 v. Ch. — *absens*, während er selbst in Italien Krieg führte, wie Dat. 10, 2. — *rex* gehört zu *potentissimus*.

Antiochus, der Grosse, König von Vorderasien, nach dem Siege der Römer auf Syrien beschränkt, 223—187 v. Ch.

rubro mari, dem persischen Meerbusen. — *arma inferre Italiae* 'Italien mit Waffengewalt überziehn'. Vgl. zu Ham. 4, 2.

2. 192 v. Ch. — *legati Romani* wie *Halicarnassiam civem* Them. 1, 2. — *voluntate* 'Absichten'. — *explorare* 'Kunde einziehn'.

consiliis clandestinis, durch Rathschläge, die sie dem König ertheilten, 'Zureden', 'Einflüsterungen'. Diese Worte werden besser zum Folgenden gezogen, da *operam dare* mit einem Ablativ instrumenti nicht vorzukommen scheint. — *segregare* 'ausschliessen'.

3. *tempore* 'Gelegenheit'.

de fide sua et odio in Romanos commemorasset, hoc adiunxit.
Pater meus, inquit, Hamilcar, puerulo me, utpote non amplius
VIIII annos nato, in Hispaniam imperator proficiscens Carthagine,
Iovi optimo maximo hostias immolavit. Quae divina res dum 4
conficiebatur, quaesivit a me, vellemne secum in castra profi-
cisci. Id cum libenter accepissem atque ab eo petere coepissem,
ne dubitaret ducere, tum ille Faciam, inquit, si mihi fidem, quam
postulo, dederis. Simul me ad aram adduxit, apud quam sacri-
ficare instituerat, eamque ceteris remotis tenentem iurare iussit
numquam me in amicitia cum Romanis fore. Id ego iusiuran- 5
dum patri datum usque ad hanc aetatem ita conservavi, ut nemini
dubium esse debeat, quin reliquo tempore eadem mente sim fu-
turus. Quare, si quid amice de Romanis cogitabis, non impru- 6
denter feceris, si me celaris; cum quidem bellum parabis, te ip-
sum frustraberis, si non me in eo principem posueris.

Hac igitur, qua diximus, aetate cum patre in Hispaniam 3
profectus est. Cuius post obitum, Hasdrubale imperatore suf-
fecto, equitatui omni praefuit. Hoc quoque interfecto exercitus
summam imperii ad eum detulit. Id Carthaginem delatum
publice comprobatum est. Sic Hannibal, minor V et XX annis 2
natus imperator factus, proximo triennio omnes gentes Hispaniae
bello subegit; Saguntum, foederatam civitatem, vi expugnavit;
tres exercitus maximos comparavit. Ex his unum in Africam 3

puerulo me gehört zu *proficiscens,* nicht zu *immolavit.*

Iovi optimo maximo. Die Griechen und Römer benannten die fremden Götter mit den Namen griechischer und römischer Gottheiten nach der anscheinenden Aehnlichkeit. Es ist der Baal gemeint, der höchste Gott der Phönizier und Carthager (daher *Iupiter*), aber eigentlich der Sonnengott. Uebersetze 'dem höchsten Gott'.

4. *conficiebatur.* S. zu *studuit* de reg. 2, 2. — *instituere* wie Alc. 5, 1.

tenentem. Das Anfassen eines Altars beim Schwur war bei den Alten gewöhnlich, wie jetzt in manchen Ländern das der Bibel oder des Crucifixes.

6. *amice cogitare* 'Freundliches vorhaben'. — *bellum parare.* S. zu Alc. 3, 2.

si non, nicht *nisi*, weil die Negation betont ist. — *in eo* = in bello parando, wie Them. 2, 3 *in quo.* — *principem ponere* 'an die Spitze stellen', 'den ersten Platz anweisen'.

3. 1. Ueber die Zeiten s. zu Ham. 3, 1. 3. — *qua diximus* wie Ep. 2, 1. — *delatum* 'gemeldet' ('angezeigt'); *relatum* wäre 'berichtet'.

2. V *et* XX *annis.* Der Ablativ bei *minor* (*maior*) mit als Ergänzung hinzugefügtem *natus* ist selten. S. zu de reg. 2, 3. Hannibal war damals 26 Jahr.

foederatam civitatem, der Römer. Sagunt ward 219 v. Ch. erobert, der Zug nach Italien geschah 218. — *vi* 'mit Sturm'.

misit, alterum cum Hasdrubale fratre in Hispania reliquit, ter-
tium in Italiam secum duxit. Saltum Pyrenaeum transiit. Qua-
cumque iter fecit, cum omnibus incolis conflixit; neminem nisi
4 victum dimisit. Ad Alpes posteaquam venit, quae Italiam ab
Gallia seiungunt, quas nemo umquam cum exercitu ante eum
praeter Herculem Graium transierat, quo facto is hodie saltus
Graius appellatur, Alpicos conantes prohibere transitu concidit;
loca patefecit, itinera muniit, effecit, ut ea elephantus ornatus ire
posset, qua antea unus homo inermis vix poterat repere. Hac
copias traduxit in Italiamque pervenit.

4 Conflixerat apud Rhodanum cum P. Cornelio Scipione con-
sule eumque pepulerat. Cum hoc eodem Clastidi apud Padum
2 decernit sauciumque inde ac fugatum dimittit. Tertio idem Sci-
pio cum collega Tiberio Longo apud Trebiam adversus eum ve-
3 nit. Cum his manum conseruit, utrosque profligavit. Inde per
Ligures Apenninum transiit, petens Etruriam. Hoc itinere adeo
gravi morbo afficitur oculorum, ut postea numquam dextro aeque
bene usus sit. Qua valetudine cum etiamnum premeretur lecti-
caque ferretur, C. Flaminium consulem apud Trasumenum cum
exercitu insidiis circumventum occidit neque multo post C. Cen-
4 tenium praetorem cum delecta manu saltus occupantem. Hinc

4. *Graium.* S. zu pr. 3. Wie *Graius* 'das grajische', so ist auch *Graium* hier 'dem Grajer' zu übersetzen. Die Geschichte vom Hercules ist Fabel; der Name des Gebirgs ist einheimischen Ursprungs. Vor Hannibal waren die Gallier oft über die Alpen gegangen.

quo facto 'wesshalb'. — *Alpicos* 'die Alpenbewohner'. — *loca patefecit* 'öffnete das Terrain'; *munire* 'bauen'. — *ornatus* wie Ag. 3, 3. Die Elephanten trugen Thürme.

4. 1. Am Rhodanus fiel nur ein unbedeutendes Reitergefecht vor, in welchem die Römer siegten. Das zunächst erwähnte Treffen war nicht bei Clastidium, sondern am Ticinus (Tessin).

Clastidi für *apud* oder *ad Clastidium*, indem mit dem Namen der Stadt zugleich die Umgebung bezeichnet wird. Dies ist selten.

2. *Tertio* eig. 'an dritter Stelle', was in diesem Zusammenhang dasselbe ist wie 'zum dritten Mal'. — *adversus eum venit* 'trat ihm entgegen'. — *utrosque* wie Dat. 11, 2. — *Inde* u. s. w. 217 v. Ch.

3. *valetudine* wie Timol. 4, 2. *Premi aliqua re* 'mit etwas zu kämpfen haben'.

praetorem. Er war *legatus pro praetore*, d. h. erster Unterbefehlshaber, des andern Consuls, Servilius, dem Flaminius mit Reiterei zu Hülfe gesandt, und ward in Umbrien geschlagen, nicht bei Besetzung von Pässen.

4. Im Folgenden bis c. 5, 4 sind die Ereignisse verwirrt. Nach der Niederlage des Centenius war Hannibal nach verschiedenen Zügen in die Ebenen um Capua gekommen. Als er von hier abzog, fiel das c. 5, 1 u. 2 vom Fabius Erzählte und später in Apulien das Treffen mit

in Apuliam pervenit. Ibi obviam ei venerunt duo consules, C. Te-
rentius et L. Aemilius. Utriusque exercitus uno proelio fugavit,
Paulum consulem occidit et aliquot praeterea consulares, in his
Cn. Servilium Geminum, qui superiore anno fuerat consul. Hac 5
pugna pugnata Romam profectus est nullo resistente. In propin-
quis urbi montibus moratus est. Cum aliquot ibi dies castra
habuisset et Capuam reverteretur, Q. Fabius Maximus, dictator
Romanus, in agro Falerno ei se obiecit. Hic clausus locorum 2
angustiis noctu sine ullo detrimento exercitus se expedivit;
Fabio, callidissimo imperatori, dedit verba. Namque obducta
nocte sarmenta in cornibus iuvencorum deligata incendit eiusque
generis multitudinem magnam dispalatam immisit. Quo repen-
tino obiecto visu tantum terrorem iniecit exercitui Romanorum,
ut egredi extra vallum nemo sit ausus. Hanc post rem gestam 3
non ita multis diebus M. Minucium Rufum, magistrum equitum
pari ac dictatorem imperio, dolo productum in proelium fugavit.
Tiberium Sempronium Grachum, iterum consulem, in Lucanis
absens in insidias inductum sustulit. M. Claudium Marcellum,
quinquies consulem, apud Venusiam pari modo interfecit. Lon- 4
gum est omnia enumerare proelia. Quare hoc unum satis erit

Minucius (c. 5, 3) vor. Dann folgte 216 v. Ch. die Niederlage des Aemilius und Terentius bei Cannä (c. 4, 4); 212 v. Ch. der Tod des Gracchus (c. 5, 3); 211 v. Ch., während die Römer Capua belagerten, Hannibals Zug nach Rom und seine Rückkehr nach Capua (c. 5, 1); 208 v. Ch. der Tod des Marcellus (c. 5, 3). — *Paulus* ist der Beiname des *Aemilius*. S. zu Ham. 1, 3.

5. 2. *locorum angustiis* wie Dat. 8, 4. — *obducta nocte*, eig. 'nachdem sich die Nacht über (den Himmel) gezogen hatte'; wir 'nach Einbruch der Nacht'.

eiusque generis, Rinder mit angezündeten Reisigbündeln. — *dispalatum*. S. zu Lys. 1, 2.

Quo repentino obiecto visu wie Thras. 2, 2 *tempore — dato*. — *vallum*. Die Römer schlugen überall, wo sie übernachteten, ein befestigtes Lager auf, was daher hier als selbstverständlich vorausgesetzt ist.

3. *Hanc post rem gestam non ita multis diebus* u. c. 6, 3 *Post id factum paucis diebus* wie Paus. 3, 1 *post non multo*.

pari ac dictatorem imperio. Dies war etwas Ausserordentliches, indem sonst der Magister equitum Unterbefehlshaber des Dictator war. Der Ablativ drückt die Eigenschaft aus: 'mit gleichem Commando'.

Gracchus fiel nach seinem zweiten Consulat; *Marcellus* in seinem fünften. Es musste also *bis consulem* und *quintum consulem* heissen.

in Lucanis gehört zu *sustulit*. — *absens*, d. h. durch einen seiner Unterfeldherrn: 'ohne persönlich dort zu sein'.

4. *Longum est* wie *possumus* Ep. 4, 6: 'es würde zu weitläuftig sein'.

dictum, ex quo intellegi possit, quantus ille fuerit: quamdiu in Italia fuit, nemo ei in acie restitit, nemo adversus eum post Cannensem pugnam in campo castra posuit.

6 Hinc invictus patriam defensum revocatus bellum gessit adversus P. Scipionem, filium eius Scipionis, quem ipse primo apud
2 Rhodanum, iterum apud Padum, tertio apud Trebiam fugarat. Cum hoc exhaustis iam patriae facultatibus cupivit impraesentiarum bellum componere, quo valentior postea congrederetur. In collo-
3 quium convenit; condiciones non convenerunt. Post id factum paucis diebus apud Zamam cum eodem conflixit: pulsus (incredibile dictu) biduo et duabus noctibus Hadrumetum pervenit,
4 quod abest ab Zama circiter milia passuum trecenta. In hac fuga Numidae, qui simul cum eo ex acie excesserant, insidiati sunt ei; quos non solum effugit, sed etiam ipsos oppressit. Hadrumeti reliquos e fuga collegit; novis dilectibus paucis diebus multos contraxit.

7 Cum in apparando acerrime esset occupatus, Carthaginienses bellum cum Romanis composuerunt. Ille nihilo setius exercitui postea praefuit resque in Africa gessit itemque Mago, frater eius,
2 usque ad P. Sulpicium C. Aurelium consules. His enim magistratibus legati Carthaginienses Romam venerunt, qui senatui populoque Romano gratias agerent, quod cum his pacem fecissent,

possit. Der Conjunctiv, weil *ex quo* — 'um daraus', und der Satz den Zweck bezeichnet.

Am Folgenden ist nur soviel wahr, dass Hannibal in Italien nicht geschlagen wurde. — *in campo* 'in der Ebene'.

6. 1. 202 v. Ch. — *P. Scipionem,* welcher nach der Besiegung des Hannibal *Africanus* genannt wurde.

quem ipse u. s. w. S. c. 4, 1 und dort die Anmerkung. — *primo* u. *tertio* wie c. 4, 2.

2. *impraesentiarum* ist aus der Volkssprache. — *bellum componere* wie Alc. 8, 3.

3. *Post id factum* 'nach diesem Ereigniss'. — *apud Zamam.* Die Schlacht war bei Naraggara, etwa 10 geographische Meilen von Zama, wo die Heere vor der Unterredung gelagert hatten. Hadrumetum war von Zama nicht über 100000 Passus, von Naraggara 150000 (30 geogr. Meilen) entfernt.

4. *simul cum* wie Alc. 5, 4. — *insidiari* nach Dion 8, 4. — *e fuga* gehört zu *collegit;* wir 'Flüchtlinge'. Vgl. Ag. 4, 6.

7. 1. 201 v. Ch. — *acerrime* wie Alc. 5, 1. — *res gessit* 'führte Krieg'. — *P. Sulpicium C. Aurelium consules,* 200 v. Ch.

2. *legati Carthaginienses* wie *Halicarnassiam civem* Them. 1, 2. — *cum his* und *obsides eorum* wie *iis* Them. 8, 3. Die Gesandten reden im Namen ihrer Auftraggeber. Hier war *secum* und *obsides sui* entschieden vorzuziehn, da *eos* sich auf *senatui populoque Romano* bezieht. Die Worte *ob eamque — peterent* gehören wieder zu *qui.*

ob eamque rem corona aurea eos donarent simulque peterent, ut obsides eorum Fregellis essent captivique redderentur. His ex 3
senatus consulto responsum est: munus eorum gratum acceptumque esse; obsides, quo loco rogarent, futuros; captivos non remissuros, quod Hannibalem, cuius opera susceptum bellum foret, inimicissimum nomini Romano, etiamnunc cum imperio apud exercitum haberent itemque fratrem eius Magonem. Hoc 4
responso Carthaginienses cognito Hannibalem domum et Magonem revocarunt. Huc ut rediit, rex factus est, postquam imperator fuerat, anno secundo et vicesimo. Ut enim Romae consules, sic Carthagine quotannis annui bini reges creabantur. In eo ma- 5
gistratu pari diligentia se Hannibal praebuit, ac fuerat in bello. Namque effecit, ex novis vectigalibus non solum ut esset pecunia, quae Romanis ex foedere penderetur, sed etiam superesset, quae in aerario reponeretur. Deinde M. Claudio L. Furio consulibus 6
Roma legati Carthaginem venerunt. Hos Hannibal ratus sui exposcendi gratia missos, priusquam iis senatus daretur, navem ascendit clam atque in Syriam ad Antiochum profugit. Hac re 7

3. *acceptum* 'willkommen'. — *obsides* (eo loco) *futuros, quo loco* (ut essent) *rogarent*. Wir 'an dem Ort, um welchen sie bäten'.

remissuros. Es ist der Subjectsaccusativ *se* ausgelassen, indem *responsum est* so viel als *Romani responderunt* ist. — *opera* wie Alc. 6, 4. — *foret* wie Lys. 3, 5.

4. *Hannibalem domum et Magonem*. Ueber die Wortstellung zu Them. 2, 8. — *rex*, das höchste Amt der Carthager, Sufet, d. h. 'Richter'.

postquam imperator fuerat u. s. w. Constr. *anno secundo et vicesimo*, *postquam imperator fuerat*. Appositioneller Zusatz zu *rex factus est*, welcher nach dem allgemeineren *Huc ut rediit* das Genauere hinzufügt. Ueber das Plusquampf. zu Ar. 1, 5. Ueber seine Ernennung zum Feldherrn 221 v. Ch. c. 3, 1.

5. *ex novis vectigalibus* 'in Folge neuer Auflagen'. Constr. *ut ex novis vectigalibus* u. s. w. *Ut* sollte eigentlich vor *non solum* stehn, da es auch zu dem mit *sed etiam* beginnenden Gliede gehört. Vgl. zu Alc. 7, 2.

foedus heisst der Friedensvertrag, weil er zugleich ein Bündniss für die Zukunft enthielt. *Ex* 'gemäss'. Die Conjunctive *penderetur* und *reponeretur* drücken den Zweck aus ('um' — 'zu werden').

superesset. Wir müssen 'welches' hinzusetzen oder übersetzen 'ein Ueberschuss vorhanden war'.

6. 196 v. Ch. — *ratus*. S. zu Att. 4, 3. — *exposcere* wie Them. 8, 5.

priusquam his senatus daretur gehört zum Folgenden. *Senatum dare* heisst eine Senatssitzung veranstalten, in der die Gesandten ihr Anliegen vorbringen könnten. Uebersetze 'Senat' oder 'Audienz vor dem Senat ertheilen'. — *navem ascendit*. S. zu Them. 8, 6. — *Antiochum*, von dem zu c. 2, 1.

palam facta Poeni naves duas, quae eum comprehenderent, si
possent consequi, miserunt, bona eius publicarunt, domum a
fundamentis disiecerunt, ipsum exulem iudicarunt.

8 At Hannibal anno quarto, postquam domo profugerat, L. Cor-
nelio Q. Minucio consulibus, cum v navibus Africam accessit in
finibus Cyrenaeorum, si forte Carthaginienses ad bellum Antiochi
spe fiduciaque possent induci, cui iam persuaserat, ut cum exer-
citibus in Italiam proficisceretur. Huc Magonem fratrem excivit.
2 Id ubi Poeni resciverunt, Magonem eadem, qua fratrem, absentem
affecerunt poena. Illi desperatis rebus cum solvissent naves ac
vela ventis dedissent, Hannibal ad Antiochum pervenit. De Ma-
gonis interitu duplex memoria prodita est. Namque alii naufra-
gio, alii a servulis ipsius interfectum eum scriptum reliquerunt.
3 Antiochus autem, si tam in gerendo bello consiliis eius parere
voluisset, quam in suscipiendo instituerat, propius Tiberi quam
Thermopylis de summa imperii dimicasset. Quem etsi multa
4 stulte conari videbat, tamen nulla deseruit in re. Praefuit paucis
navibus, quas ex Syria iussus erat in Asiam ducere, hisque ad-
versus Rhodiorum classem in Pamphylio mari conflixit. Quo

8. 1. *profugerat.* Ueber das Plusquamperfectum zu Ar. 1, 5. — *anno quarto*, indem nach der Gewohnheit der Römer das Jahr, von dem aus gerechnet ist (c. 7, 6), mitgezählt wird.

L. Cornelio Q. Minucio consulibus. 193 v. Ch. — *Africam accessit* wie Them. 4, 1.

si forte mit derselben Ellipse ('um zu versuchen'), mit der wir, 'ob vielleicht' sagen. Nach *exspecto* und den Verben, welche einen Versuch bezeichnen, und in diesem elliptischen Ausdruck wird in den meisten Fällen nicht eine Fragepartikel, sondern *si* gesetzt. Zumpt § 354, Madvig § 451 d.

Antiochi ist Genitivus objectivus zu *spe fiduciaque*, mit 'auf' zu übersetzen.

2. *absentem,* d. h. ohne seine Rückkehr nach Carthago abzuwarten, wo sie ihn persönlich hätten vor Gericht stellen können.

desperatis rebus 'in Verzweiflung'. — *solvere naves* 'die Anker lichten'; *vela ventis dare* 'alle Segel aufziehn', 'beisetzen', nicht 'die Segel den Winden überlassen'.

memoria 'Nachricht', 'Erzählung'. — *servulis.* Das Deminutiv ohne besondere Bedeutung ist der Umgangssprache entlehnt.

interfectum eum (esse) passt nicht zu *naufragio,* wozu das allgemeine *perisse* zu denken ist. — *scriptum reliquerunt* wie Con. 5, 4.

3. *eius:* Hannibalis, was besser gewesen wäre, da zunächst eine andere Person erwähnt ist. — *instituere* 'einführen'. — *propius* mit dem Dativ ist selten, gewöhnlich mit dem Accusativ. — *Thermopylis,* wo er 191 v. Ch. von den Römern geschlagen wurde.

4. 190 v. Ch. — *Quo* , näml. *proelio*, was aus *conflixit* zu entnehmen ist. Eine harte Ausdrucksweise. Uebersetze 'hierbei'.

cum multitudine adversariorum sui superarentur, ipse, quo cornu
rem gessit, fuit superior.

Antiocho fugato, verens, ne dederetur, quod sine dubio ac- 9
cidisset, si sui fecisset potestatem, Cretam ad Gortynios venit, ut
ibi, quo se conferret, consideraret. Vidit autem vir omnium cal- 2
lidissimus magno se fore periculo, nisi quid providisset, propter
avaritiam Cretensium. Magnam enim secum pecuniam portabat,
de qua sciebat exisse famam. Itaque capit tale consilium. Am- 3
phoras complures complet plumbo, summas operit auro et ar-
gento. Has praesentibus principibus deponit in templo Dianae,
simulans se suas fortunas illorum fidei credere. His in errorem
inductis statuas aëneas, quas secum portabat, omni sua pecunia
complet easque in propatulo domi abicit. Gortynii templum 4
magna cura custodiunt, non tam a ceteris quam ab Hannibale,
ne ille inscientibus his tolleret secumque duceret.

Sic conservatis suis rebus Poenus, illusis Cretensibus om- 10
nibus, ad Prusiam in Pontum pervenit. Apud quem eodem
animo fuit erga Italiam neque aliud quicquam egit quam regem
armavit et exercuit adversus Romanos. Quem cum videret do- 2
mesticis opibus minus esse robustum, conciliabat ceteros reges,
adiungebat bellicosas nationes. Dissidebat ab eo Pergamenus
rex Eumenes, Romanis amicissimus, bellumque inter eos gere-

sui wie Eum. 10, 3.

rem gessit 'thätig war'. Da er nicht während des Kampfes Alles übersehn konnte, hatte er den andern Flügel einem andern Befehlshaber übergeben.

9. 1. *Antiocho fugato*, bei Magnesia am Sipylus in Asien, 190 v. Ch. Im Frieden ward ihm auferlegt den Hannibal auszuliefern. — *sui fecisset potestatem* wie Ag. 3, 6.

2. *magno periculo* wie Dion 2, 4. — *providere aliquid* 'eine Vorsichtsmaassregel treffen'. — *de qua* gehört zu *exisse famam*.

3. *summas*, näml. amphoras: 'zu oberst'. — *principibus* wie Them. 8, 3.

illorum und das nächste *his* bezeichnet die Gortynier, was aus der vorhergehenden Erwähnung ihrer Honoratioren zu entnehmen ist. — *fides* wie Cim. 4, 3. — *in errorem inducere* 'irre führen'. — *abicere* 'hinwerfen', als etwas Unnützes,

4. *his* wie c. 7, 2. Bei *tolleret* und *duceret* ist das Object ausgelassen, weil es ganz allgemein ist, wenn auch zunächst an die *amphorae* (§ 3) gedacht wird. Im Deutschen setze 'etwas' hinzu.

10. 1. *illusis Cretensibus omnibus*. Die Kreter galten für sehr schlau. — *Prusiam*, König von Bithynien. — *erga* wie Alc. 4, 4.

2. *domesticis* 'eigne'. — *conciliare aliquem* 'Freundschaft mit Jemand stiften'. — *ab eo*, Prusia. Der Krieg des Eumenes und Prusias fällt um 184 v. Ch.

batur et mari et terra; quo magis cupiebat eum Hannibal op-
3 primi. Sed utrobique Eumenes plus valebat propter Roma-
norum societatem; quem si removisset, faciliora sibi cetera
fore arbitrabatur. Ad hunc interficiundum talem iniit rationem.
4 Classe paucis diebus erant decreturi. Superabatur navium
multitudine; dolo erat pugnandum, cum par non esset armis.
Imperavit quam plurimas venenatas serpentes vivas colligi easque
5 in vasa fictilia conici. Harum cum effecisset magnam multitu-
dinem, die ipso, quo facturus erat navale proelium, classiarios
convocat hisque praecipit, omnes ut in unam Eumenis regis
concurrant navem, a ceteris tantum satis habeant se defendere.
6 Id illos facile serpentium multitudine consecuturos. Rex autem
in qua nave veheretur, ut scirent, se facturum. Quem si aut
cepissent aut interfecissent, magno his pollicetur praemio fore.
11 Tali cohortatione militum facta classis ab utrisque in proelium
deducitur. Quarum acie constituta, priusquam signum pugnae
daretur, Hannibal, ut palam faceret suis, quo loco Eumenes
2 esset, tabellarium in scapha cum caduceo mittit. Qui ubi ad
naves adversariorum pervenit epistulamque ostendens se regem
professus est quaerere, statim ad Eumenem deductus est, quod
nemo dubitabat, quin aliquid de pace esset scriptum. Tabella-
rius ducis nave declarata suis eodem, unde erat egressus, se
3 recepit. At Eumemes soluta epistula nihil in ea reperit, nisi
quae ad irridendum eum pertinerent. Cuius etsi causam mira-
batur neque reperiebatur, tamen proelium statim committere
4 non dubitavit. Horum in concursu Bithynii Hannibalis prae-

quo 'um so'.

3. *utrobique*, d. i. *et mari et terra:* übersetze 'auf beiden Elementen' oder 'sowohl hier als dort'. — 4. *Superabatur* 'man war ihm überlegen'.

5. *efficere* eig. 'zu Stande bringen', hier 'aufbringen', 'zusammenbringen'. — *die ipso.* Hiermit beginnt der Nachsatz. — *concurrere* 'sich werfen'.

tantum satis habere, ein pleonastischer Ausdruck: wir 'sich schon begnügen'. *A ceteris* gehört zu *se defendere.*

6. Constr. *Ut autem scirent, in qua nave rex veheretur, se facturum.* — *his* gehört zu *magno praemio fore.*

11. 1. *ab utrisque* 'von beiden Parteien', wie der Plural von *uterque* regelmässig steht. — *Quarum*, näml. classium. Der Satz *priusquam — daretur* gehört zum Folgenden.

3. *pertinerent.* Der Conjunctiv wie Thras. 4, 2 *concupiscant.* — *Cuius*, epistulae.

4. *Horum* wie Eum. 4, 1 *quorum.* — *Hannibalis praecepto* 'nach' u. s. w.

cepto universi navem Eumenis adoriuntur. Quorum vim rex
cum sustinere non posset, fuga salutem petit; quam consecutus
non esset, nisi intra sua praesidia se recepisset, quae in proxi-
mo litore erant collocata. Reliquae Pergamenae naves cum 5
adversarios premerent acrius, repente in eas vasa fictilia, de
quibus supra mentionem fecimus, conici coepta sunt. Quae iacta
initio risum pugnantibus concitarunt, neque, quare id fieret, po-
terat intellegi. Postquam autem naves suas oppletas conspexerunt 6
serpentibus, nova re perterriti, cum, quid potissimum vitarent,
non viderent, puppes verterunt seque ad sua castra nautica re-
tulerunt. Sic Hannibal consilio arma Pergamenorum superavit 7
neque tum solum, sed saepe alias pedestribus copiis pari pru-
dentia pepulit adversarios.

Quae dum in Asia geruntur, accidit casu, ut legati Prusiae 12
Romae apud T. Quintium Flamininum consularem cenarent at-
que ibi de Hannibale mentione facta ex his unus diceret eum in
Prusiae regno esse. Id postero die Flamininus senatui detulit. 2
Patres conscripti, qui Hannibale vivo numquam se sine insidiis
futuros existimarent, legatos in Bithyniam miserunt, in his Fla-
mininum, qui ab rege peterent, ne inimicissimum suum secum
haberet sibique dederet. His Prusia negare ausus non est; illud 3
recusavit, ne id a se fieri postularent, quod adversus ius hospitii
esset: ipsi, si possent, comprehenderent; locum, ubi esset, fa-
cile inventuros. Hannibal enim uno loco se tenebat, in castello,
quod ei a rege datum erat muneri, idque sic aedificarat, ut in
omnibus partibus aedificii exitus haberet, scilicet verens, ne usu

praesidia. S. zu Ag. 3, 4.

6. *nova re* (wie Dat. 6, 6) *perterriti* beginnt den Nachsatz. — *puppes vertere* wie *terga vertere.*

7. *consilio* wie Them. 4, 5. — *pedestribus copiis* wie Alc. 8, 2.

12. 1. Die Auslieferung des Hannibal zu fordern wurden die Römer wahrscheinlich durch Gesandte des Eumenes veranlasst, welche wegen des Kriegs ihres Königs mit Prusias nach Rom gekommen waren. *T. Quintius Flamininus*, Consul 198 v. Ch., war der Besieger des Königs Philipp von Macedonien (c. 2, 1).

2. *numquam se sine insidiis futuros* 'nie Ruhe vor Anschlägen haben würden'. — *existimarent.* Der Conjunctiv gibt den Grund an.

3. *Prusia* wie *Nicia* Alc. 3, 1. — *negare* 'eine abschlägige Antwort geben'.

illud recusavit, ne postularent 'nur dessen weigerte er sich, dass sie fordern sollten'; übersetze 'nur die Forderung verbat er sich'.

id—quod wie Thras. 4, 2. Was er für der Gastfreundschaft zuwiderlaufend hielt, zeigt das Folgende. — *haberet*, 'er', Hannibal. — *usu.* S. zu Alc. 4, 5.

4 veniret, quod accidit. Huc cum legati Romanorum venissent ac multitudine domum eius circumdedissent, puer ab ianua prospiciens Hannibali dixit plures praeter consuetudinem armatos apparere. Qui imperavit ei, ut omnes fores aedificii circumiret ac propere sibi nuntiaret, num eodem modo undique obsideretur.
5 Puer cum celeriter, quid esset, renuntiasset omnisque exitus occupatos ostendisset, sensit id non fortuito factum, sed se peti neque sibi diutius vitam esse retinendam. Quam ne alieno arbitrio dimitteret, memor pristinarum virtutum venenum, quod semper secum habere consuerat, sumpsit.

13 Sic vir fortissimus, multis variisque perfunctus laboribus, anno acquievit septuagesimo. Quibus consulibus interierit, non convenit. Namque Atticus M. Claudio Marcello Q. Fabio Labeone consulibus mortuum in annali suo scriptum reliquit, at Polybius L. Aemilio Paulo Cn. Baebio Tamphilo, Sulpicius autem Blitho
2 P. Cornelio Cethego M. Baebio Tamphilo. Atque hic tantus vir tantisque bellis districtus nonnihil temporis tribuit litteris. Namque aliquot eius libri sunt, Graeco sermone confecti, in his ad
3 Rhodios de Cn. Manlii Vulsonis in Asia rebus gestis. Huius belli gesta multi memoriae prodiderunt, sed ex his duo, qui cum eo in castris fuerunt simulque vixerunt, quamdiu fortuna passa est,

4. *puer* 'ein Sklave'. — *plures* 'eine grössere Zahl'. — *fores circumiret* 'bei den Thüren herumgehe', 'die Runde mache'.

5. *ostendisset* wie Con. 3, 2. — *peti* wie Them. 2, 6. — *retinendam*. Das Gerundiv drückt hier, wie manchmal mit einer Negation oder *vix*, die Möglichkeit aus.

pristinarum virtutum. Der Plural bezeichnet die einzelnen Aeusserungen seiner *virtus*, 'seine tapfern Thaten'.

13. 1. Die hier erwähnten Consulate fallen in der Reihenfolge, wie sie Nepos anführt, in die Jahre 183, 182, 181 v. Ch. In das erste hatte auch Polybius Hannibals Tod gesetzt. Hannibal war damals 63 Jahre alt.

in annali suo. S. zu Att. 18, 1. *Scriptum reliquit* 'hat die Angabe hinterlassen'. Vgl. zu Con. 5, 4.

2. *litteris* 'Litteratur', hier in Bezug auf seine eigne Schriftstellerei. — *ad Rhodios*, näml. *liber* (Schrift), 'eine'.

Cn. Manlius Vulso besiegte 189 v. Ch. die Gallier in Asien und schloss das Jahr darauf den definitiven Frieden mit Antiochus, durch den die Verhältnisse Asiens geordnet wurden und bei dem die Rhodier, die den Römern Hülfe geleistet hatten, sehr interessiert waren.

3. *Huius* (Hannibalis) hängt von dem Gesammtbegriff *belli gesta* ab. *Belli* hängt wieder von *gesta* ab, über welches zu Timoth. 4, 6. — *simul*, näml. cum eo, wie Alc. 5, 4.

Silenus et Sosilus Lacedaemonius. Atque hoc Sosilo Hannibal litterarum Graecarum usus est doctore.

Sed nos tempus est huius libri facere finem et Romanorum 4
explicare imperatores, quo facilius collatis utrorumque factis, qui viri praeferendi sint, possit iudicari.

usus est 'hatte zum'.

4. S. die Einl. — *Romanorum explicare imperatores* wie *est ordiendus* Them. 1, 2. *Explicare* übersetze 'darstellen'. — *qui* für *utri*, die Römer oder Fremden. Dies ist selten.

EX LIBRO

CORNELII NEPOTIS

DE LATINIS HISTORICIS.

XXIIII. CATO.

M. Cato, ortus municipio Tusculo, adulescentulus, priusquam honoribus operam daret, versatus est in Sabinis, quod ibi heredium a patre relictum habebat. Inde hortatu L. Valerii Flacci, quem in consulatu censuraque habuit collegam, ut M. Perpenna censorius narrare solitus est, Romam demigravit in foroque esse
2 coepit. Primum stipendium meruit annorum decem septemque. Q. Fabio M. Claudio consulibus tribunus militum in Sicilia fuit.

Cato.

1. 1. *municipio.* Ausser Rom gab es zwei Arten von Städten, deren Gemeindeglieder das römische Bürgerrecht hatten: Municipien, denen, als sie schon eine Gemeinde bildeten, das römische Bürgerrecht ertheilt war, und Colonien, die man durch Ansässigmachung römischer Bürger gegründet hatte.

heredium, 'Erbgut', so genannt als vererbbares Privateigenthum, ursprünglich nur 2 *iugera* (nicht ganz zwei preussische Morgen), später 7 *iugera* und mehr gross, aber immer ein verhältnissmässig kleines Gut.

M. Perpenna (oder *Perperna*, was derselbe Name ist) war Consul 92, Censor 86, starb 49 v. Ch., 98 Jahre alt. Er konnte also persönliche Bekannte des Cato sprechen, und Nepos das Berichtete von ihm oder seinen Bekannten hören. Sein Zeugniss bezieht sich auf die Worte *hortatu L. Valerii Flacci.*

in foro, wo Gerichte und Volksversammlungen gehalten wurden, deren Verhandlungen er anfangs zuhörte, dann sich selbst daran betheiligte; auch um die Aemter bewarb man sich dort. Uebersetze 'das Forum zu besuchen', 'sich auf dem Forum zu zeigen'.

2. *annorum decem septemque,* 217 v. Ch. Ueber den Genitiv zu Ag. 8, 2. Die Verbindung zweier Zahlen zu einer durch *que* ist selten.

Q. Fabio M. Claudio consulibus, 214 v. Ch.

Inde ut rediit, castra secutus est C. Claudii Neronis, magnique opera
eius existimata est in proelio apud Senam, quo cecidit Hasdrubal,
frater Hannibalis. Quaestor obtigit P. Africano consuli; cum quo 3
non pro sortis necessitudine vixit: namque ab eo perpetua dis-
sensit vita. Aedilis plebi factus est cum C. Helvio. Praetor pro- 4
vinciam obtinuit Sardiniam, ex qua, quaestor superiore tempore
ex Africa decedens, Q. Ennium poëtam deduxerat; quod non mi-
noris aestimamus quam quemlibet amplissimum Sardiniensem
triumphum. Consulatum gessit cum L. Valerio Flacco, sorte 2
provinciam nactus Hispaniam citeriorem, exque ea triumphum
deportavit. Ibi cum diutius moraretur, P. Scipio Africanus, con- 2

castra sequi 'sich dem Lager anschliessen'. — *in proelio apud Senam,* 207 v. Ch.

3. *Quaestor,* seit dem 5ten Dec. 205 v. Ch., in welchem Jahr Scipio Consul, im folgenden Proconsul war. Die Quästoren loosten, mit welchem Consul oder Proconsul, Prätor oder Proprätor sie in die Provinz gehn sollten. Daher *obtigit* ('fiel zu') und 'die Bande des Looses' (*sortis necessitudo*). Das Verhältniss zwischen dem Quästor und seinem Vorgesetzten wurde dem zwischen Vater und Sohn gleich geachtet.

P. Africanus wird hier, wie öfter, mit dem Beinamen genannt, den er erst später empfing. S. zu Hann. 6, 1. — *cum quo.* S. zu Milt. 1, 2.

Aedilis, 199 v. Ch. Es gab damals 2 plebejische und 2 curulische Aedilen: desshalb wird sein College genannt, zur nähern Bezeichnung der Zeit. — *plebi* für *plebei* von *plebes* nach der 5ten.

4. *Praetor,* 198 v. Ch. — *ex qua* gehört zu *deduxerat* und *quaestor* ('als Quästor') *superiore tempore ex Africa decedens* ist zu verbinden. *Africa* war seine quästorische Provinz unter Scipio gewesen; er war bei seiner Rückkehr über Sardinien gereist. *Decedere,* 'abgehn', wird besonders häufig von Beamten gebraucht, welche aus ihrer Provinz zurückkehren.

Q. Ennius war einer der ältesten römischen Dichter, besonders berühmt durch sein Epos über die römische Geschichte, *Annales.* Dass er mit Cato überfuhr, war Zufall: dieser verachtete die Poësie. — *amplissimum* wie Alc. 1, 2.

2. 1. Das Consulat fällt 195, der Triumph 194 v. Ch. Dass sein College im Consulat und der Censur (§ 3) angeführt wird, geschieht sowohl aus demselben Grunde wie bei der Aedilität (c. 1, 3), als auch wegen ihres persönlichen Verhältnisses (c. 1, 1).

sorte. Auch die Consuln und Prätoren loosten regelmässig um ihre Provinzen.

nactus 'indem er erlangt hatte', gleich zu Anfang seines Consulats. Die eigentliche Wirksamkeit seines Consulats fiel eben in die Provinz.

triumphum deportavit, d. h. nach seiner Rückkehr wurde ihm wegen seiner in der Provinz vollführten Thaten ein Triumph bewilligt. Uebersetze wörtlich 'brachte einen Triumph heim'.

2. *consul iterum,* 194 v. Ch.

sul iterum, cuius in priori consulatu quaestor fuerat, voluit eum de provincia depellere et ipse ei succedere neque hoc per senatum efficere potuit, cum quidem Scipio principatum in civitate obtineret, quod tum non potentia, sed iure res publica administrabatur. Qua ex re iratus senatu, consulatu peracto privatus in
3 urbe mansit. At Cato, censor cum eodem Flacco factus, severe praefuit ei potestati. Nam et in complures nobiles animadvertit et multas res novas in edictum addidit, qua re luxuria reprimere-
4 tur, quae iam tum incipiebat pullulare. Circiter annos octoginta, usque ad extremam aetatem ab adulescentia, rei publicae causa suscipere inimicitias non destitit. A multis temptatus non modo nullum detrimentum existimationis fecit, sed, quoad vixit, virtutum laude crevit.

3 In omnibus rebus singulari fuit industria. Nam et agricola sollers et peritus iuris consultus et magnus imperator et proba-
2 bilis orator et cupidissimus litterarum fuit. Quarum studium etsi senior arripuerat, tamen tantum progressum fecit, ut non facile

cuius hängt von *quaestor* ab und wird bei *in priori consulatu* wieder gedacht. — *neque* wie Them. 10, 4. — *senatum*. Der Senat entschied regelmässig über die Provinzen.

cum quidem 'da zwar', d. i. 'da doch', 'wiewohl'. — *principatum* wie Ar. 1, 1. — *potentia* 'nach Einfluss'. — *Qua ex re* wie *ex quo* Alc. 7, 2. — *senatu* wie *casu* Alc. 6, 4.

privatus in urbe mansit, während man wünschte, er möchte als Proconsul in eine Provinz gehn. Doch war es zu dieser Zeit Sitte, dass Consuln und Prätoren in ihrem Amtsjahr in eine Provinz gingen, und wahrscheinlich hat sich Scipio in diesem geweigert eine andere als Hispania citerior anzunehmen.

3. 184 v. Ch. — *potestati* wie Con. 1, 1. — *nobiles*. Der römische Adel bestand damals aus denen, deren Vorfahren die höhern Aemter bekleidet hatten.

animadvertit. Die Censoren konnten den Ruf und die bürgerlichen Rechte schmälern.

in edictum addidit heisst es von den neuen Bestimmungen, weil eine Anzahl Bestimmungen in allen censorischen Edicten sich wiederholte und also ein stehendes (*tralaticium*) Edict bildete.

qua re, näml. multis rebus novis in edictum additis, wegen des Conjunctivs 'damit dadurch' zu übersetzen. — *pullulare* findet sich in älterer Prosa nur hier.

4. *Circiter annos octoginta*. Er starb 149 v. Ch., 85 Jahre alt. Die Zahl 80 ist also zu hoch für den hier gemeinten Zeitraum.

rei publicae causa; aber auch aus Privathass. — *temptatus* 'angefochten'. — *existimatio* wie Ag. 4, 3. — *laude* 'an Ruhm'.

3. 1. *probabilis*, 'lobenswerth', für die Zeit des Nepos; für seine war er ausgezeichnet als Redner. — *litterarum* 'Bücher', d. h. 'Lectüre'.

2. *arripuerat*. Wir müssen das mildere 'fassen' setzen.

reperiri possit neque de Graecis neque de Italicis rebus, quod ei fuerit incognitum. Ab adulescentia confecit orationes. Senex 3
historias scribere instituit. Earum sunt libri VII. Primus continet res gestas regum populi Romani; secundus et tertius, unde quaeque civitas orta sit Italica; ob quam rem omnes Origines videtur appellasse. In quarto autem bellum Poenicum est primum, in quinto secundum. Atque haec omnia capitulatim sunt 4
dicta. Reliquaque bella pari modo persecutus est usque ad praeturam Servii Galbae, qui diripuit Lusitanos; atque horum bellorum duces non nominavit, sed sine nominibus res notavit. In eisdem exposuit, quae in Italia Hispaniisque aut fierent aut viderentur admiranda. In quibus multa industria et diligentia comparet, nulla doctrina.

Huius de vita et moribus plura in eo libro persecuti sumus, 5
quem separatim de eo fecimus rogatu T. Pomponii Attici. Quare studiosos Catonis ad illud volumen delegamus.

de Graecis und *de Italicis rebus* stehn für den Genitivus partitivus, abhängig von dem vor *quod* zu denkenden unbestimmten Pronomen. Vgl. *de servis suis* Them. 4, 3.

3. *instituit* 'unternahm er'. — *unde quaeque civitas orta sit Italica* und natürlich die römische Geschichte von Vertreibung der Könige bis zum ersten Punischen Krieg, welche eben die Anknüpfungspuncte für die Nachrichten über den Ursprung der Städte bot.

Origines 'Urgeschichte'. Dieser Name bezog sich aber wesentlich auch auf die im ersten Buch gegebene Urgeschichte Roms und wurde von Cato als Bezeichnung nicht der ältesten, sondern der von den ältesten Zeiten ausgehenden Geschichte gefasst.

4. *capitulatim*, auf die Hauptsachen beschränkt, 'summarisch'. — *persequi* 'erzählen', 'berichten'.

qui diripuit Lusitanos, 150 v. Ch. Es war auch noch der Process darin, der dem Galba desshalb 149 v. Ch. in Rom gemacht wurde. *Diripere* ist hier allgemein 'misshandeln'. Er machte sie theils verrätherischer Weise nieder, theils verkaufte er sie.

horum, der nach dem 2ten Punischen. Cato brauchte für die Feldherren bloss die Bezeichnung ihrer Würde, *consul*, *proconsul*, *praetor*, *propraetor:* zu Anfang jedes Jahrs war berichtet, wer die einzelnen Provinzen erhalten hatte, woraus man die Namen der Feldherrn wissen konnte.

fierent bezieht sich auf die wechselnden, *viderentur* ('gesehn würde', 'zu sehn sei') auf die bleibenden Erscheinungen; *admiranda* gehört zu beiden.

doctrina bezeichnet hier theoretische Bildung (alle theoretische Wissenschaft ward bei den Alten von der Philosophie umfasst), die sich in allgemeinen Betrachtungen äussert, in welchem Sinne auch wir von einer gelehrten Geschichtschreibung reden.

5. *moribus* wie Dion 1, 3. — *studiosos Catonis* 'die Verehrer des Cato'.

XXV. ATTICUS.

T. Pomponius Atticus, ab origine ultima stirpis Romanae generatus, perpetuo a maioribus acceptam equestrem obtinuit
2 dignitatem. Patre usus est diligente et, ut tum erant tempora, diti in primisque studioso litterarum. Hic, prout ipse amabat litteras, omnibus doctrinis, quibus puerilis aetas impertiri debet,
3 filium erudivit. Erat autem in puero praeter docilitatem ingenii summa suavitas oris atque vocis, ut non solum celeriter acciperet, quae tradebantur, sed etiam excellenter pronuntiaret. Qua ex re in pueritia nobilis inter aequales ferebatur clariusque exsplendescebat, quam generosi condiscipuli animo aequo ferre
4 possent. Itaque incitabat omnes studio suo. Quo in numero fuerunt L. Torquatus, C. Marius filius, M. Cicero; quos consuetudine sua sic devinxit, ut nemo his perpetuo fuerit carior.

2 Pater mature decessit. Ipse adulescentulus propter affinitatem P. Sulpicii, qui tribunus plebi interfectus est, non expers

Atticus.

1. 1. *ab* wie Dat. 2, 2; *generatus* hier ungewöhnlich von entfernter Abstammung: 'entsprossen'. Die Pomponier leiteten sich, nach einer beliebten Weise Stammbäume zu erdichten, von Pompo, einem Sohn des Königs Numa, ab.

perpetuo gehört zu *obtinuit*. — *equestrem obtinuit dignitatem* 'hielt fest an der ritterlichen Würde'. Es gab in Rom drei Stände, Senatoren, Ritter und *plebs*. Der zweite beruhte auf dem Vermögen, der erste ausser einem noch grössern Vermögen auf den höhern Staatsämtern. Von diesen hielt sich also Atticus fern.

2. *usus est* 'er hatte'. — *diligente*, für das gewöhnliche *diligenti*, in Bezug auf das Vermögen: 'genau'.

ut tum erant tempora. Damals war der Besitzstand überhaupt mässiger als hernach. — *litterae* 'Bildung'. — *impertire* 'bekannt machen'. — *erudivit* 'liess unterrichten'. Zumpt § 713, Madvig § 481 a, Anm. 1.

3. *oris* wie Alc. 1, 2. — *acciperet* 'auffasste'. — *pronuntiaret* 'vortrug'. Auch hierzu ist *quae tradebantur* ('gelehrt wurde') Object.

Qua ex re wie *ex quo* Alc. 7, 2. — *nobilis ferebatur* 'hatte er einen Namen' wie *fama ferri* Eum. 3, 4. — *exsplendescere* sonst nur bei Spätern.

generosi vom Geist und der Gesinnung. — *possent* wie Paus. 3, 2.

4. *L. Torquatus*, Consul 65 v. Ch.; *C. Marius*, Consul 82 v. Ch., Sohn des berühmten Marius. *M. Cicero* ist der bekannte Redner. — *consuetudo* 'Umgang'.

2. 1. *adulescentulus* 'als Jüngling'. — *plebi* wie Cat. 1, 3. *P. Sulpicius Rufus* übertrug 88 v. Ch. den dem Sulla ertheilten Oberbefehl gegen Mithridates, König von Pontus, auf den Marius. In Folge dessen kehrte Sulla, der sich anfangs geflüchtet hatte, mit einem Heer nach Rom zurück und liess den Sulpicius, Marius und dessen c. 1, 4 erwähnten Sohn ächten. Im folgenden Jahre, während Sulla in Griechenland die Feldherrn des Mithridates bekämpfte, ergriff der eine Consul,

fuit illius periculi. Namque Anicia, Pomponii consobrina, nup-
serat Servio, fratri Sulpicii. Itaque interfecto Sulpicio, postea- 2
quam vidit Cinnano tumultu civitatem esse perturbatam neque
sibi dari facultatem pro dignitate vivendi, quin alterutram partem
offenderet, dissociatis animis civium, cum alii Sullanis, alii Cin-
nanis faverent partibus, idoneum tempus ratus studiis obse-
quendi suis, Athenas se contulit. Neque eo setius adulescentem
Marium hostem iudicatum iuvit opibus suis, cuius fugam pecunia
sublevavit. Ac ne illa peregrinatio detrimentum aliquod afferret 3
rei familiari, eodem magnam partem fortunarum traiecit sua-
rum. Hic ita vixit, ut universis Atheniensibus merito esset ca-
rissimus. Nam praeter gratiam, quae iam in adulescentulo magna 4
erat, saepe suis opibus inopiam eorum publicam levavit. Cum
enim versuram facere publice necesse esset neque eius condicio-
nem aequam haberent, semper se interposuit atque ita, ut neque
usuram iniquam ab iis acceperit neque longius, quam dictum
esset, debere passus sit. Quod utrumque erat his salutare. Nam 5
neque indulgendo inveterascere eorum aes alienum patiebatur

Cinna, die Marianische Partei und er und die beiden Marius setzten sich in Besitz von Italien und der westlichen Provinzen.

illius periculi, näml. die den Sulpicius traf. — *Namque* u. s. w. erklärt bloss die Worte *affinitatem P. Sulpicii.* Vgl. zu Milt. 5, 3.

Servio (Sulpicio), *fratri* (Publii) *Sulpicii.* Dieser Servius Sulpicius Rufus war Consul 51 v. Ch., berühmter Jurist und Redner.

2. *dignitate* der von ihm beanspruchten und ihm zukommenden Würde, d. h. mit voller Freiheit.

dissociatis — partibus ist erklärender Zusatz zum Nächstvorhergehenden. Der Nachsatz beginnt mit *idoneum.* — *idoneum* prädicativ: 'für geeignet'. — *ratus* wie *moratus* c. 4, 3.

Athenas se contulit. 86 v. Ch., nachdem Athen, das sich dem Mithridates angeschlossen, im Frühjahr von Sulla erobert war. Die hiernach erwähnte Unterstützung des jungen Marius (so übersetze *adulescentem Marium*) war also 2 Jahre früher geschehn. S. zu § 1.

hostem iudicatum wie Con. 4, 1. — *opes* hier und im Folgenden 'Mittel'. — 3. *peregrinatio* 'Aufenthalt im Ausland'.

4. *gratiam*, Beliebtheit bei hochgestellten Römern, die den Athenern nützen oder schaden konnten, also 'Einfluss'.

inopiam eorum publicam 'die Verlegenheit ihres Staats'. — *necesse esset* und *haberent* wie *viderent* Cim. 4, 2.

se interposuit 'trat er dazwischen', 'schlug er sich ins Mittel', indem er ihnen Geld lieh. *Atque ita* 'und zwar so'. S. zu Iph. 1, 4.

dictum esset 'bestimmt war'. Der Conjunctiv wegen des Acc. c. Inf., indem dies als Gedanke des Atticus gefasst wird. Die Worte *neque longius* u. s. w. sind milder Ausdruck für 'er drang auf die rechtzeitige Rückzahlung'.

2. *inveterascere* 'sich festsetzen', dass sie sich an die Schuld gewöhnten und sie um so schwerer abtrugen.

6 neque multiplicandis usuris crescere. Auxit hoc officium alia
quoque liberalitate. Nam universos frumento donavit, ita ut singulis sex modii tritici darentur; qui modus mensurae medimnus
Athenis appellatur.
3 Hic autem sic se gerebat, ut communis infimis, par principibus videretur. Quo factum est, ut huic omnes honores, quos
possent, publice haberent civemque facere studerent; quo beneficio ille uti noluit, quod nonnulli ita interpretantur, amitti civi-
2 tatem Romanam alia ascita. Quamdiu affuit, ne qua sibi statua
poneretur, restitit; absens prohibere non potuit. Itaque aliquot
ipsi et Midiae locis sanctissimis posuerunt: hunc enim in omni
3 procuratione rei publicae actorem auctoremque habebant. Igitur
primum illud munus fortunae, quod in ea potissimum urbe natus
est, in qua domicilium orbis terrarum esset imperii, ut eandem

multiplicandis usuris 'durch Erhöhung der Zinsen', wenn er zugelassen hätte, dass sie unter drückenden Bedingungen Geld aufnahmen oder selbst einen unbilligen Zins genommen hätte.

6. *officium* 'Dienst'. — *sex.* S. zu *quinquaginta* Them. 10, 3. — *qui modus mensurae* 'welches Maass des Gemässes', näml. sex modii. *Modii* und *medimnus* behalte im Deutschen bei. Der letztere ist beinahe ein Preuss. Scheffel.

3. 1. *communis infimis*, 'leutselig den Niedrigsten gegenüber' (Vgl. Milt. 8, 4), ist zu verbinden, wie *par principibus; videretur* 'erschien'.

possent wie *crederetur* Milt. 3, 2. — *beneficium* 'Begünstigung'.

quod nonnulli ita interpretantur 'weil einige die Auslegung (des Rechts) geben'. Nach römischem Recht verlor man allerdings das römische Bürgerrecht (*civitas Romana*) durch Annahme eines andern, obwohl es, wenn kein Kläger auftrat, nicht so genau genommen wurde.

2. *Midias* war Führer der den Römern anhänglichen Partei in Athen und kam desshalb nach Eroberung der Stadt durch Sulla an die Spitze der Geschäfte.

sanctissimis in weiterem Sinne: 'welche am höchsten gehalten wurden'.

hunc — actorem auctoremque habebant. Uebersetze 'dieses' (des Midias) 'That und Rath bedienten sie sich'.

3. *primum illud* ('jenes erste', jene Sache, die ihm zuerst zu Theil wurde) und unten *hoc* sind Subject, *munus fortunae* und *specimen prudentiae* Prädicat. Ueber das ausgelassene *est* zu Them. 5, 3.

esset und *praestaret*, weil die Beschaffenheit angegeben wird. — *imperii* hängt von *domicilium*, *orbis terrarum* von *imperii* ab.

ut eandem propriam haberet domum 'so dass er dieselbe zur eigentlichen Heimath hatte', dass Rom seine wahre Heimath war, er mochte seinen Wohnsitz nehmen, wo er wollte: er blieb immer römischer und zwar, was für eine grössere Ehre galt, in Rom selbst einheimischer Bürger. Dies wird wegen seines zeitweiligen Aufenthalts in Athen hinzugefügt.

propriam haberet domum; hoc specimen prudentiae, quod, cum in eam se civitatem contulisset, quae antiquitate, humanitate doctrinaque praestaret omnes, unus ei fuit carissimus.

Huc ex Asia Sulla decedens cum venisset, quamdiu ibi fuit, 4
secum habuit Pomponium, captus adulescentis et humanitate et doctrina. Sic enim Graece loquebatur, ut Athenis natus videretur; tanta autem suavitas erat sermonis Latini, ut appareret in eo nativum quendam leporem esse, non ascitum. Idem poëmata pronuntiabat et Graece et Latine sic, ut supra nihil posset addi.
Quibus rebus factum est, ut Sulla nusquam ab se dimitteret cu- 2
peretque secum deducere. Qui cum persuadere temptaret, Noli, oro te, inquit Pomponius, adversum eos me velle ducere, cum quibus ne contra te arma ferrem, Italiam reliqui. At Sulla adulescentis officio collaudato omnia munera ei, quae Athenis acceperat, proficiscens iussit deferri.

Hic complures annos moratus, cum et rei familiari tantum 3
operae daret, quantum non indiligens deberet paterfamilias, et omnia reliqua tempora aut litteris aut Atheniensium rei publicae tribueret, nihilo minus amicis urbana officia praestitit. Nam et

humanitate hier und c. 4, 1 'Bildung'. S. zu c. 16, 1. — *unus* wie Milt. 1, 1.

4. 1. *ex Asia* gehört zu *venisset*. *Decedens* wie Cat. 1, 4. Er kehrte von seiner Provinz, dem Mithridatischen Kriege, welchen er in Griechenland und Asien geführt hatte, damals (84 v. Ch.) mit seinem Heer nach Italien zurück, wo er dann die Marianer besiegte.

in eo, sermone Latino. — *ascitum* 'angeeignet'.

2. *dimitteret — deducere — persuadere.* Das Object wird im Lateinischen leicht ergänzt; im Deutschen ist es hinzuzufügen.

Noli — velle, ein im Lateinischen nicht seltner Pleonasmus.

cum quibus (s. zu Milt. 1, 2) *ne contra te* u. s. w. können wir nicht mit derselben Kürze wiedergeben. Etwa 'mit denen gegen dich die Waffen zu tragen ich dadurch vermieden habe, dass ich Italien verliess'.

officio 'Pflichtgefühl', weil er die Freundschaft nicht verletzen wollte. — *munera* 'Geschenke'; *deferre* 'überweisen'. Sonst kann *munus deferre* auch heissen 'ein Amt übertragen'.

3. *moratus* 'während er verweilte'. Das Participium Perfecti von Deponentien oder Halbdeponentien wird öfter zur Bezeichnung des Gleichzeitigen gebraucht. Madvig § 431 b.

operae daret 'Thätigkeit zuwandte', 'widmete'. — *non indiligens* wie *diligens* c. 1, 2.

deberet, weil der Gedanke ist 'so viel, dass es'. S. zu *crederetur* Milt. 3, 2.

tempora etwa 'Stunden'. — *litteris* 'Wissenschaften'. — *urbana officia* 'Dienste in der Stadt' (Rom).

ad comitia eorum ventitavit, et si qua res maior acta est, non defuit. Sicut Ciceroni in omnibus eius periculis singularem fidem praebuit; cui ex patria fugienti HS ducenta et quinquaginta milia donavit. Tranquillatis autem rebus Romanis remigravit Romam, ut opinor, L. Cotta et L. Torquato consulibus. Quem diem sic universa civitas Atheniensium prosecuta est, ut lacrimis desiderii futuri dolorem indicaret.

5 Habebat avunculum Q. Caecilium, equitem Romanum, familiarem L. Luculli, divitem, difficillima natura. Cuius sic asperitatem veritus est, ut, quem nemo ferre posset, huius sine offensione ad summam senectutem retinuerit benevolentiam. Quo facto
2 tulit pietatis fructum. Caecilius enim moriens testamento adoptavit eum heredemque fecit ex dodrante; ex qua hereditate acce-
3 pit circiter centies sestertium. Erat nupta soror Attici Q. Tullio Ciceroni, easque nuptias M. Cicero conciliarat, cum quo a con-

4. *comitia eorum* 'ihren Wahlen', wenn sie zu einem Amt gewählt sein wollten. *Comitia* sind eigentlich die Wahlversammlungen; die Hauptsache war aber die kurzvorhergehende Zeit der Bewerbung, wo Atticus durch seinen persönlichen Einfluss wirken musste. Auch dies umfasst *ad comitia* mit. — *acta est* 'vorging'.

non defuit, 'entzog', 'versagte er sich nicht', ist von jeder Unterstützung, auch bei persönlicher Abwesenheit, gemeint. Das Folgende wird bloss gelegentlich angeführt, um die Bereitwilligkeit des Atticus zur Unterstützung seiner Freunde überhaupt zu zeigen. Denn Ciceros Gefahren fallen alle nach der Rückkehr des Atticus: seine Verbannung und Flucht 58 v. Ch.

HS = *sestertium* für *sestertiorum* von *sestertius*. 16 Sesterze sind 1 Thaler Pr. Cour.

5. *L. Cotta et L. Torquato consulibus*, 65 v. Ch. Die Ruhe im römischen Staat war 5 Jahre vorher hergestellt, nach Beendigung der Kriege mit Sertorius und Spartacus.

prosecuta est eig. 'geleitete', d. h. die gesammte Bürgerschaft liess den Tag unter solchem Benehmen vorübergehn. Uebersetze 'verbrachte'.

5. 1. *L. Luculli*, welcher den grössten Theil des 3ten Mithridatischen Krieges (74—76 v. Ch.) führte, berühmt auch durch seinen Reichthum. — *difficilis* 'schwierig', mit dem sich schwer umgehn lässt.

veritus est 'begegnete er mit Achtung'. Das Folgende constr. *ut benevolentiam huius, quem nemo ferre posset* (der Conjunctiv wie *crederetur* Milt. 3, 2), *sine offensione ad summam senectutem* (des Cäcilius) *retinuerit*.

Quo facto wie Chabr. 4, 2. — *pietatis* wie Ag. 4, 2.

2. 58 v. Ch. — *ex dodrante* eig. 'gemäss', 'nach dem Maasse von', d. h. 'von drei Vierteln'. — *sestertium* als sächliches Substantiv mit einer Multiplicativzahl sind 100,000 Sesterze. S. zu c. 4, 4.

3. *Q. Tullio Ciceroni*, dem Bruder des *M. Cicero*. Die Heirath war 68 v. Ch. geschlossen.

cum quo. S. zu Milt. 1, 2. — *condiscipulatus* ist sehr selten.

discipulatu vivebat coniunctissime, multo etiam familiarius quam cum Quinto, ut iudicari possit plus in amicitia valere similitudinem morum quam affinitatem. Utebatur autem intime Q. Hortensio, 4
qui his temporibus principatum eloquentiae tenebat, ut intellegi non posset, uter eum plus diligeret, Cicero an Hortensius, et, id quod erat difficillimum, efficiebat, ut, inter quos tantae laudis esset aemulatio, nulla intercederet obtrectatio essetque talium virorum copula.

In re publica ita est versatus, ut semper optimarum partium 6
et esset et existimaretur, neque tamen se civilibus fluctibus committeret, quod non magis eos in sua potestate existimabat esse, qui se his dedissent, quam qui maritimis iactarentur. Honores 2
non petiit, cum ei paterent propter vel gratiam vel dignitatem, quod neque peti more maiorum neque capi possent conservatis legibus in tam effusi ambitus largitionibus neque geri e re publica sine periculo corruptis civitatis moribus. Ad hastam publicam 3

morum wie Dion 1, 3.

4. *Utebatur* wie Ag. 1, 1. — Die Bemerkung über das Verhältniss des Atticus zu Cicero und Hortensius ist hier ebenso gelegentlich an sein Betragen gegen seinen Oheim geknüpft, wie 4, 2 die über Ciceros Unterstützung. Hortensius war der erste Redner 89—68 v. Ch., dann ward er von Cicero überholt. Das Verhältniss der beiden Redner war nicht ganz frei von geheimem Neid und Misstrauen.

ut (inter eos), *inter quos*. Der Conj. *esset*, weil die Beschaffenheit angegeben wird. Im Deutschen setze vor dem Relativ 'Männer' hinzu. — *essetque*, Atticus: 'er'.

6. 1. Bis hierher hat Nepos das Leben des Atticus chronologisch behandelt, ohne gelegentliche Bemerkungen über die spätere Zeit zu vermeiden. Er geht nun, da Atticus durch die Erbschaft seines Oheims zu einer festen ansehnlichen Stellung gelangt war, in die das äussere Leben wenig eingriff, zu einer Schilderung nach bestimmten Gesichtspuncten über, ohne indess auch hier das Frühere auszuschliessen. — *re publica* wie Ep. 3, 3. — *civilibus* 'des Staatslebens'.

2. *propter vel gratiam vel dignitatem* für *vel propter gratiam vel propter dignitatem*. S. zu Eum. 13, 1. *Gratia* wie 2, 4; *dignitas* 'Würdigkeit'.

more maiorum, ohne unedle Mittel, selbst wenn sie nicht ungesetzlich sind, z. B. Kriecherei vor den Wählern. Ohne diese war selbst eine erfolglose Bewerbung, das blosse Auftreten als Bewerber nicht möglich, weil man verhöhnt worden wäre. Desshalb wird noch das Erlangen (*capi*) besonders erwähnt.

conservatis legibus wird erklärt durch *in tam effusi ambitus largitionibus* 'bei den Verschwendungen einer so schrankenlosen Wahlbestechung'.

3. *hasta publica* ist Versteigerung von Staatswegen (wobei eine Lanze aufgepflanzt wurde), hier der eingezogenen Güter der von Sulla, Cäsar und den Triumvirn Geächteten, von welchen Gütern also Atticus

numquam accessit. Nullius rei neque praes neque manceps factus est. Neminem neque suo nomine neque subscribens accusavit;
4 in ius de sua re numquam iit; iudicium nullum habuit. Multorum consulum praetorumque praefecturas delatas sic accepit, ut neminem in provinciam sit secutus, honore fuerit contentus, rei familiaris despexerit fructum; qui ne cum Q. quidem Cicerone voluerit ire in Asiam, cum apud eum legati locum obtinere posset. Non enim decere se arbitrabatur, cum praeturam gerere
5 noluisset, asseclam esse praetoris. Qua in re non solum digni-

Nichts kaufte. Uebersetze 'Staatshasta' oder 'Versteigerung eingezogener Güter'.

Nullius rei neque praes neque manceps factus est 'er wurde für keinen Theil der Staatspachtungen Bürge oder Unternehmer'. Die ganze Finanzwirthschaft der Römer wurde durch Verpachtungen betrieben, der Einnahme des Staats an den Meistbietenden, der Lieferung seines Bedarfs an den das Wenigste Fordernden. Die Pächter (*mancipes*) mussten Bürgen mit liegenden Gründen (*praedes*) stellen, denen sie dann Antheil am Gewinn gaben. Auch ohne sich auf diese Weise dem Staat gegenüber zu verpflichten, konnte Atticus durch Capitalanlage an dem Gewinn der Pächter Theil nehmen.

subscribens 'als Unterzeichner'. Die Klage pflegte ausser dem eigentlichen Kläger (*qui suo nomine accusat*) noch von einigen unterzeichnet zu werden, die jenen unterstützten. *Accusare* ist 'eines Criminalverbrechens anklagen', *in iudicio publico*. Die Worte *in ius de sua re numquam iit* gehn auf Privatprocesse.

iudicium nullum habuit 'er hielt kein Gericht': er wusste es zu umgehn zum Richter erloost oder vom Prätor ernannt zu werden oder als solcher zu Gericht zu sitzen. Bei den Römern richteten Geschworne aus den höhern Ständen, in den meisten Privatprocessen einer, in Criminalprocessen eine bedeutende Anzahl.

consulum praetorumque. Schon als Consuln und Prätoren wählten die Beamten sich ihren Stab, den sie hernach als Proconsuln und Proprätoren mit in die Provinz nahmen. Indess umfassen jene Wörter hier, wie oft, auch die Proconsuln und Proprätoren. Ebenso steht hernach *asseclam esse praetoris*.

praefecturae sind Stellen dritter Classe unter den Statthaltern sowohl beim Heer als der Verwaltung, die gewöhnlich von römischen Rittern bekleidet wurden. Behalte im Deutschen das Wort: ebenso unten *legatus*, der beim Heer und sonst der nächste nach dem Statthalter und seinem Quaestor war, regelmässig Senator; ein römischer Ritter als Legat wäre sehr auffällig gewesen. Diese Stellen gaben viel Gelegenheit zu persönlicher Bereicherung: daher *rei familiaris* u. s. w. *Despicere* 'verschmähn'.

qui wie Dion 2, 2 *qui quidem*. Es ist der Zwischengedanke ausgelassen: 'dies war bei ihm um so natürlicher'.

Q. Cicero ging 61 v. Ch. als Proprätor nach Asien (s. dies im Index). — *asseclam esse* 'im Gefolge sein'.

5. *Qua in re*, wie *in quo* Them. 2, 3, geht auf den ganzen § 4.

tati serviebat, sed etiam tranquillitati, cum suspiciones quoque
vitaret criminum. Quo fiebat, ut eius observantia omnibus esset
carior, cum eam officio, non timori neque spei tribui viderent.
Incidit Caesarianum civile bellum, cum haberet annos cir- 7
citer sexaginta. Usus est aetatis vacatione neque se quoquam
movit ex urbe. Quae amicis suis opus fuerant ad Pompeium
proficiscentibus, omnia ex sua re familiari dedit. Ipsum Pom-
peium coniunctum non offendit. Nullum ab eo habebat orna- 2
mentum, ut ceteri, qui per eum aut honores aut divitias cepe-
rant; quorum partim invitissimi castra sunt secuti, partim sum-
ma cum eius offensione domi remanserunt. Attici autem quies 3
tantopere Caesari fuit grata, ut victor, cum privatis pecunias per
epistulas imperaret, huic non solum molestus non fuerit, sed
etiam sororis filium et Q. Ciceronem ex Pompeii castris conces-
serit. Sic vetere instituto vitae effugit nova pericula.
Secutum est illud occiso Caesare, cum res publica penes 8
Brutos videretur esse et Cassium ac tota civitas se ad eos con-

crimina, Bestechlichkeit, Erpressungen u. dgl., deren er sich als Beamter in den Provinzen hätte schuldig machen können.

observantia 'Aufmerksamkeit'. — *officio* 'Dienstwilligkeit'. — *tribui* 'auf Rechnung komme', eigentlich 'gewidmet', 'gezollt werde'.

7. 1. 49 v. Ch. — *aetatis vacatione.* Mit dem 60sten Jahr hörte für die römischen Bürger mit Ausnahme der Senatoren jede Verpflichtung zu persönlicher Activität für den Staat auf.

neque se quoquam movit ex urbe 'und blieb unbeweglich in der Stadt'. — *fuerant* drückt nur das frühere Eintreten des Bedürfnisses als des Gebens aus.

coniunctum 'der ihm nahe stand', 'ihm eng verbunden war'. — *non offendit* durch sein Bleiben.

2. *ornamentum* 'Auszeichnung'. — *quorum partim* wie Dat. 10, 2. — *castra sunt secuti* wie Cato 1, 2.

summa cum eius offensione wie Milt. 7, 4, aber hier besser 'Kränkung'.

3. Es sollte heissen *Caesari autem Attici quies tantopere* u. s. w. Aber Nepos wollte jeden Gedanken fern halten, als habe es Atticus absichtlich mit keiner Partei verderben wollen, wie die Wahrheit war. *Quies* 'stilles Verhalten', 'Nichtbetheiligung', 'Neutralität'.

epistulas 'Handschreiben'. Die Geldauflagen wurden 57 v. Ch. zu Ende gemacht.

concedere aliquem alicui 'Jemanden um eines andern willen begnadigen'. Q. Cicero und des Atticus Neffe (s. c. 5, 3) wurden 57. v. Ch. ohne des Atticus Einfluss begnadigt. — *instituto* 'Grundsatz'.

8. 1. *illud* 'jener Zustand', 44 v. Ch. — *Brutos:* der hernach öfter erwähnte M. Brutus und D. Brutus, mit Cassius die Häupter der Verschwörung gegen Cäsar.

2 vertisse videretur. Sic M. Bruto usus est, ut nullo ille adule-
scens aequali familiarius quam hoc sene neque solum eum prin-
3 cipem consilii haberet, sed etiam in convictu. Excogitatum est
a quibusdam, ut privatum aerarium Caesaris interfectoribus ab
equitibus Romanis constitueretur. Id facile effici posse arbitrati
sunt, si principes eius ordinis pecunias contulissent. Itaque ap-
pellatus est a C. Flavio, Bruti familiari, Atticus, ut eius rei prin-
4 ceps esse vellet. At ille, qui officia amicis praestanda sine factione
existimaret semperque a talibus se consiliis removisset, respon-
dit: si quid Brutus de suis facultatibus uti voluisset, usurum,
quantum hae paterentur; sed neque cum quoquam de ea re col-
locuturum neque coiturum. Sic ille consensionis globus huius
5 unius dissensione disiectus est. Neque multo post superior esse
coepit Antonius, ita ut Brutus et Cassius provinciarum, quae iis
dicis causa datae erant a consule, ... desperatis rebus in exi-
6 lium proficiscerentur. Atticus, qui pecuniam simul cum ceteris

2. *usus est* wie Ag. 1, 1. Das hier Gesagte ist nicht bloss von der § 1 bezeichneten, sondern auch von früherer Zeit gemeint. — *ut — sene*, näml. *uteretur*. Im Deutschen ist das Verbum hinzuzufügen.

principem consilii 'zum ersten Rathgeber'; *in convictu* 'zum täglichen Umgang'.

3. *Caesaris interfectoribus*, eben den § 1 Genannten. — *appellatus* 'angegangen'. — *princeps esse* 'an die Spitze treten' oder wie Eum. 13, 3, nur 'in dieser Sache'.

4. *existimaret* u. *removisset*, weil *ille* = jener, ein solcher Mann. — *sine factione* 'ohne Complott'.

quid, wovon *de suis facultatibus* (gleichbedeutend mit einem Genitivus partitivus, wie Them. 4, 3) abhängt, bezeichnet, wie oft der Accusativ des Neutrums eines Pronomens oder zählenden Adjectivs bei intransitiven Verben, das Maass. Madvig § 229. Uebersetze 'irgendwie von seinen Mitteln Gebrauch machen' und *usurum, quantum* u. s. w. 'so stehe ihm zu Gebot, soviel' u. s. w.

voluisset, für den fehlenden Conjunctiv Futuri exacti. — *sed*. Hiernach ist hart *se* (Atticus) ausgelassen. — *colloqui* 'sich verabreden', *coire* 'zusammentreten'. — *globus*. Wir 'Knäul'.

5. *a consule*, dem Antonius, d. h. auf seinen Antrag vom Senat. Brutus und Cassius hatten sich aus Furcht vor Cäsars Veteranen aus Rom entfernt, welches sie als Prätoren nur auf 10 Tage verlassen durften. Um den wahren Grund ihrer Abwesenheit zu verdecken (*dicis causa*) und dieselbe zu legalisieren, erhielten sie den Auftrag (*provincia*) Getreide nach Rom zu schaffen, Brutus aus Asien, Cassius aus Sicilien.

Die Lücke ist etwa mit *destituta administratione* auszufüllen und davon *provinciarum* abhängig zu denken.

desperatis rebus wie Hann. 8, 2. — *in exilium proficiscerentur*. So erklärten sie durch Edicte. Sie bemächtigten sich aber der östlichen Provinzen und rüsteten zum Krieg.

6. *simul* wie Alc. 5, 4.

conferre noluerat florenti illi parti, abiecto Bruto Italiaque e-
denti HS centum milia muneri misit, eidem in Epiro absens tre-
centa iussit dari, neque eo magis potenti adulatus est Antonio
neque desperatos reliquit.

Secutum est bellum gestum apud Mutinam. In quo si tan- 9
tum eum prudentem dicam, minus, quam debeam, praedicem,
cum ille potius divinus fuerit, si divinatio appellanda est perpe-
tua naturalis bonitas, quae nullis casibus agitur neque minuitur.
Hostis Antonius iudicatus Italia cesserat; spes restituendi nulla 2
erat. Non solum inimici, qui tum erant potentissimi et plurimi,
sed etiam, qui adversariis eius se dabant et in eo laedendo ali-
quam consecuturos sperabant commoditatem, Antonii familiares
insequebantur, uxorem Fulviam omnibus rebus spoliare cupie-
bant, liberos etiam exstinguere parabant. Atticus cum Ciceronis 3
intima familiaritate uteretur, amicissimus esset Bruto, non modo
nihil his indulsit ad Antonium violandum, sed e contrario fami-

florenti steht appositionell: 'für jene Partei in ihrer Macht', 'in ihrem Glanze'.

abiecto 'dem gefallenen'. — *HS* wie c. 4, 4. — *in Epiro* gehört zu *dari*, d. h. als Brutus dort war. Atticus besass dort grosse Güter. — *absens*, während er nicht in Epirus, sondern in Rom war. — *trecenta*, näml. *milia HS*.

neque eo magis — neque u. s. w. 'schmeichelte weder darum noch' u. s. w. Ueber *neque eo magis* zu Paus. 3, 5. Hier entsprechen sich die beiden *neque*. *Eo*, wegen der § 5 berichteten Veränderung.

9. 1. 43 v. Ch. — *debeam*. Conjunctiv der bescheidenen Behauptung. — *divinus* 'ein Seher'; *divinatio* 'Sehergabe'.

si divinatio appellanda est = sed non est divinatio appellanda. Nepos meint, des Atticus Benehmen ging weder aus menschlicher Klugheit noch aus einer Sehergabe hervor, sondern aus fortwährender angeborner Bravheit, Biederkeit (*bonitas* nicht 'Güte', sondern die Eigenschaft des *vir bonus*). C. 10, 6 wird mit Recht nur die *singularis prudentia* gelobt. — *agitur* 'bewegt wird'. So gewöhnlicher *agitatur*.

2. *Hostis iudicatus* wie Con. 4, 1. — *restituendi*. Das Gerundium ist der declinierte Infinitiv oder das Verbalsubstantiv: 'auf Wiedereinsetzung' in seine durch die Acht verlornen Rechte. Dass Antonius Aussicht habe sich wieder zu erheben, konnte ein kluger Mann wohl voraussehn.

sed etiam (ii), *qui*. Object ist *Antonii familiares*. — *etiam* gehört zu *exstinguere*. — *parabant* 'schickten sich an'. Nach der Strenge des Gesetzes waren auch die Kinder der Geächteten dem Tode verfallen.

3. *Cicero* stand in Rom an der Spitze des Senats; *Brutus* ging den Atticus brieflich an.

Ciceronis intima familiaritate uteretur 'mit Cicero in der innigsten Vertraulichkeit stand', 'lebte'.

nihil indulsit 'war in Nichts willfährig', 'machte kein Zugeständniss' Er liess sich durch sie nicht bewegen den Antonius zu verletzen.

liares eius ex urbe profugientes, quantum potuit, texit, quibus
4 rebus indiguerunt, adiuvit. P. vero Volumnio ea tribuit, ut plura a parente proficisci non potuerint. Ipsi autem Fulviae, cum litibus distineretur magnisque terroribus vexaretur, tanta diligentia officium suum praestitit, ut nullum illa stiterit vadimonium
5 sine Attico, sponsor omnium rerum fuerit. Quin etiam, cum illa fundum secunda fortuna emisset in diem neque post calamitatem versuram facere potuisset, ille se interposuit pecuniamque sine faenore sineque ulla stipulatione credidit, maximum existimans quaestum memorem gratumque cognosci simulque aperire
6 se non fortunae, sed hominibus solere esse amicum. Quae cum faciebat, nemo eum temporis causa facere poterat existimare. Nemini enim in opinionem veniebat Antonium rerum potiturum.
7 Sed sensim is a nonnullis optimatibus, familiaribus eius, reprehendebatur, quod parum odisse malos cives videretur. Ille autem, sui iudicii, potius, quid se facere par esset, intuebatur, quam quid alii laudaturi forent.

10 Conversa subito fortuna est. Ut Antonius rediit in Italiam, nemo non magno in periculo Atticum putarat propter intimam

quibus rebus indiguerunt gehört zu *adiuvit*. Dies ist mit *texit* nicht durch *et* verbunden wegen grösserer Bewegung der Rede.

4. *P. Volumnius* war eine Kreatur des Antonius. — *ea tribuit* 'erwies er so viel'. — *potui* heisst 'ich hätte gekonnt'. S. zu Ep. 4, 6.

litibus distineretur 'sie mit Processen überhäuft wurde', 'man sie vor Processen nicht zur Besinnung kommen liess'. — *officium* wie c. 6, 5. — *sponsor — fuerit*, 'er', Atticus. Besser war *hic sponsor* u. s. w.

5. *secunda fortuna*, zu der c. 3, 5 bezeichneten Zeit. — *in diem* 'auf einen Termin', so dass sie die Zahlung nach bestimmter Frist leisten sollte. — *se interposuit* wie 2, 4.

memorem 'erkenntlich'. Atticus konnte keine Verpflichtungen gegen die genannten Personen haben, die sein Benehmen rechtfertigten: er wollte sich für den Fall veränderter Zustände sichern.

6. *Nemini in opinionem veniebat* 'Niemandem fiel es ein'. S. zu Milt. 7, 3.

7. *sensim reprehendebatur*, d. h. allmählig erhob sich der Tadel. — *eius*, als stände statt des passiven der active Ausdruck (*eum nonnulli optimates, familiares eius, reprehendebant*).

sui iudicii ist Apposition zu *ille:* 'selbständigen Urtheils', 'selbständig in seinem Urtheil'. *Potius* gehört zu *intuebatur*. — *forent* wie Lys. 3, 5.

10. 1. Die Freundschaft mit Cicero und Brutus, derentwegen sich Atticus nicht compromittiert hatte, konnte für Antonius nur Vorwand sein: wahre Gefahr drohte dem Atticus wegen seines Reichthums.

putarat. Wir sagen 'hätte geglaubt', indem wir einen Conditionalsatz denken ('wenn er nicht hernach eines Andern belehrt wäre'): die Lateiner setzen in diesem Fall den Indicativ, indem sie einen Satz mit *antequam* oder *priusquam* im Sinne haben. Das Perfectum Indicativi ist in beiden Sprachen üblich.

familiaritatem Ciceronis et Bruti. Itaque ad adventum impera- 2
torum de foro decesserat, timens proscriptionem, latebatque
apud P. Volumnium, cui, ut ostendimus, paulo ante opem tu-
lerat (tanta varietas his temporibus fuit fortunae, ut modo hi,
modo illi in summo essent aut fastigio aut periculo), habebatque
secum Q. Gellium Canum, aequalem simillimumque sui. Hoc 3
quoque sit Attici bonitatis exemplum, quod cum eo, quem pue-
rum in ludo cognorat, adeo coniuncte vixit, ut ad extremam
aetatem amicitia eorum creverit. Antonius autem etsi tanto odio 4
ferebatur in Ciceronem, ut non solum ei, sed etiam omnibus eius
amicis esset inimicus eosque vellet proscribere, multis hortan-
tibus tamen Attici memor fuit officii et ei, cum requisisset, ubi-
nam esset, sua manu scripsit, ne timeret statimque ad se veniret:
se eum et illius causa Canum de proscriptorum numero exe-
misse. Ac ne quod periculum incideret, quod noctu fiebat, prae-
sidium ei misit. Sic Atticus in summo timore non solum sibi, 5
sed etiam ei, quem carissimum habebat, praesidio fuit. Neque
enim suae solum a quoquam auxilium petiit salutis, sed ut ap-
pareret nullam seiunctam sibi ab eo velle fortunam. Quod si 6
gubernator praecipua laude fertur, qui navem ex hieme marique
scopuloso servat, cur non singularis eius existimetur prudentia,
qui ex tot tamque gravibus procellis civilibus ad incolumitatem
pervenit?

2. *ad* bezeichnet die Nähe der Zeit: 'kurz vor'. — *imperatorum:* des Antonius, Octavian und Lepidus, die sich kurz vorher vereinigt und zu *triumviri rei publicae constituendae* erklärt hatten. *Imperator* ist hier Titel, den die Feldherrn durch Acclamation des Heers (eig. nach einem bedeutenden Siege) erhielten, und in der Uebersetzung beizubehalten.

aequalem simillimumque sui 'der sein Altersgenosse und ihm durchaus gleichgesinnt war'.

3. *sit*, d. h. will ich anführen als. — *bonitatis* wie c. 9, 1. — *ludo* 'Schule'.

4. *multis hortantibus*, näml. ut Atticum proscriberet: 'trotz der Ermahnungen Vieler'. — *officii* wie c. 6, 5.

quod noctu fiebat gehört zum Vorhergehenden. Der vollständige Gedanke wäre: was (dass eine Gefahr einträte) er befürchtete, weil die Sache (die Meldung an Atticus, 'es') bei Nacht vor sich ging. — *praesidium* wie Them. 8, 5.

5. *in summo timore* 'in der drohendsten Lage': *timor* öfter, was Furcht erweckt. — *sed ut* = sed ita (näml. suae salutis auxilium petiit), ut.

6. *hiems* 'Unwetter'. — *civilibus* 'politischen'. Vgl. c. 6, 1. — *incolumitatem*, 'Selbsterhaltung', umfasst eigentlich nur Erhaltung des Lebens, steht aber hier übertragen in weiterer Bedeutung.

11 Quibus ex malis ut se emersit, nihil aliud egit, quam ut
plurimis, quibus rebus posset, esset auxilio. Cum proscriptos
praemiis imperatorum vulgus conquireret, nemo in Epirum venit,
cui res ulla defuerit, nemini non ibi perpetuo manendi potestas
2 facta est: qui etiam post proelium Philippense interitumque
C. Cassii et M. Bruti L. Iulium Mocillam praetorium et filium
eius Aulumque Torquatum ceterosque pari fortuna perculsos
instituerit tueri atque ex Epiro his omnia Samothraciam sup-
3 portari iusserit. Difficile est omnia persequi et non necessa-
rium. Illud unum intellegi volumus, illius liberalitatem neque
4 temporariam neque callidam fuisse. Id ex ipsis rebus ac tempo-
ribus iudicari potest, quod non florentibus se venditavit, sed
afflictis semper succurrit; qui quidem Serviliam, Bruti matrem,
5 non minus post mortem eius quam florentem coluerit. Sic li-
beralitate utens nullas inimicitias gessit, quod neque laedebat
quemquam neque, si quam iniuriam acceperat, non malebat
oblivisci quam ulcisci. Idem immortali memoria percepta reti-

11. 1. *se emersit* 'er sich erhoben hatte'. Gewöhnlicher wird *emergere* intransitiv gebraucht. — *egit* 'dachte er auf'. — *posset*, Gedanke des Atticus.

praemiis imperatorum 'auf die' (ausgesetzten, versprochenen) 'Belohnungen hin', 'in Folge der Belohnungen'. — *in Epirum.* S. zu c. 8, 6. — *cui — defuerit.* Der Gedanke ist 'in der Art, dass ihm' u. s. w.

2. *qui* wie Dion 2, 2, nur dass hier die Person, auf welche sich das Relativ bezieht, im Vorhergehenden nicht ausdrücklich genannt ist, sondern bei *facta est* (näml. ab eo, Attico) hinzugedacht wird.

A. Torquatum. S. zu c. 15, 3. — *perculsos* 'vernichtet'. Vgl. zu Dion 5, 3. — *instituere* wie Cat. 3, 3.

3. Constr. *Difficile et non necessarium est omnia persequi. Persequi* wie Cat. 3, 4.

temporariam 'den Umständen angepasst'. Das Wort findet sich sonst nur bei Späteren. Ohne Zweifel that Atticus Vieles ohne Eigennutz; gewiss eben so Vieles aber mit Rücksicht auf seinen Vortheil. Den Schein der Uneigennützigkeit wusste er allerdings geschickt zu bewahren.

4. *Id iudicari potest* 'dieses Urtheil kann entnommen werden'.

florentibus 'den Mächtigen', 'den Leuten in glänzender Stellung'; unten *florentem* 'zur Zeit ihres Glanzes'.

se venditare 'sich antragen', 'die Augen', 'die Gunst auf sich lenken'. — *qui* wie oben § 2. — *eius*, des Brutus. — *florentem*, während Cäsar in Macht stand, der ihr sehr geneigt war, und hernach ihr Sohn.

colere aliquem 'Jemandem Aufmerksamkeit erweisen'.

5. *utens* 'übend'. — *neque quemquam — neque non* 'einestheils Niemanden — anderntheils weit lieber'. S. zu Thras. 2, 2. — *immortali.* Wir 'ewig'.

percepta gehört zu *beneficia.* Zu *quae* kann man sowohl *beneficia* denken als es substantivisch fassen.

nebat beneficia; quae autem ipse tribuerat, tamdiu meminerat, quoad ille gratus erat, qui acceperat. Itaque hic fecit, ut vere 9
dictum videatur

Sui cuique mores fingunt fortunam hominibus.

Neque tamen ille prius fortunam quam se ipse finxit, qui cavit, ne qua in re iure plecteretur.

His igitur rebus effecit, ut M. Vipsanius Agrippa, intima 12
familiaritate coniunctus adulescenti Caesari, cum propter suam gratiam et Caesaris potentiam nullius condicionis non haberet potestatem, potissimum eius deligeret affinitatem praeoptaretque equitis Romani filiam generosarum nuptiis. Atque harum 2
nuptiarum conciliator fuit (non est enim celandum) M. Antonius, triumvir rei publicae. Cuius gratia cum augere possessiones posset suas, tantum afuit a cupiditate pecuniae, ut nulla in

6. *ut vere dictum videatur* 'dass man an die Wahrheit des Spruches glaubt'. Der Conjunctiv Praesentis ist keine Abweichung von der zu Alc. 1, 1 bemerkten Regel, da der Satz mit *ut* nach *facio* ebenso gut als Folgesatz wie als Gegenstandssatz gefasst und darum sowohl *facio, ut non* als *ne* gesagt werden kann.

Sui cuique u. s. w. Ein Vers von sechs Iamben (Senar oder Trimeter) von einem unbekannten Dichter. *Sui* ist hier einsilbig: *cuique* stets nur zweisilbig. Die letzte Silbe von *fortunam* wird mit der folgenden in eine zusammengezogen: die beiden ersten kurzen Silben von *hominibus* stehn für eine lange. *Cuique* ist Apposition zu *hominibus*. Uebersetze 'Den Menschen bildet, jedem sein Character ihr Geschick'.

Neque tamen u. s. w. Nepos will sagen: Atticus überliess sein Geschick nicht seinem angebornen Character, sondern er bildete sich einen, der ein gutes Geschick hervorzubringen werth war.

ipse. Die Lateiner ziehn *ipse* auch da öfter zum Subject, wo es eigentlich den Gegensatz zu einem Object hervorhebt. — *qui* 'indem er'.

12. 1. *adulescenti Caesari* (wie *adulescentem Marium* c. 2, 2), dem Octavian, der durch die Adoption des Julius Cäsar den Namen *C. Iulius Caesar Octavianus* erhielt. Er beherrschte damals als *triumvir rei publicae constituendae* (s. zu c. 10, 2) den Westen, Antonius den Osten des röm. Reichs. *Agrippa* war die militärische Stütze Octavians.

gratiam wie c. 2, 4. — *condicio* hier (eheliche) 'Verbindung'. — *filiam* für *filiae nuptias*. So häufig bei den Griechen und Römern in allen Arten von Vergleichen. — *generosarum* wie Them. 1, 2.

2. *non est enim celandum* ('es braucht nicht' u. s. w.) ist als Entschuldigung, dass der Urheber der Heirath genannt ist, hinzugefügt, weil Octavian und Antonius, als Nepos dies schrieb, gespannt waren. Die Vermittelung der Heirath geschah 37 v. Ch. bei einer Zusammenkunft des Octavian und Antonius zu Tarent.

triumvir rei publicae (Dativ) kurz für *triumvir rei publicae constituendae*. — *gratia* 'Gunst'.

re usus sit ea nisi in deprecandis amicorum aut periculis aut in-
3 commodis. Quod quidem sub ipsa proscriptione perillustre fuit.
Nam cum L. Saufeii, equitis Romani, aequalis sui, qui complu-
res annos studio ductus philosophiae habitabat Athenis habebat-
que in Italia pretiosas possessiones, triumviri bona vendidissent
consuetudine ea, qua tum res gerebantur, Attici labore atque in-
dustria factum est, ut eodem nuntio Saufeius fieret certior se
4 patrimonium amisisse et recuperasse. Idem L. Iulium Calidum,
quem post Lucretii Catullique mortem multo elegantissimum
poëtam nostram tulisse aetatem vere videor posse contendere
neque minus virum bonum optimisque artibus eruditum; quem
post proscriptionem equitum propter magnas eius Africanas
possessiones in proscriptorum numerum a P. Volumnio, prae-
5 fecto fabrum Antonii, absentem relatum expedivit. Quod in prae-
senti utrum ei laboriosius an gloriosius fuerit, difficile est iudi-
care, quod in eorum periculis non secus absentes quam prae-
sentes amicos Attico esse curae cognitum est.

ea, gratia.

in deprecandis 'wo es galt durch Bitten abzuwenden', eigentlich 'indem er — abwendete'.

3. *sub ipsa* 'grade während', 43 v. Ch. — *perillustre fuit* wie Ep. 7, 3 *maxime fuit illustre.*

sui für *eius* wie Milt. 1, 1, weil *Attici labore atque industria factum est* = Atticus labore atque industria sua fecit.

consuetudine ea, qua tum res gerebantur, indem Viele bloss wegen ihres Reichthums proscribiert wurden. *Res gerebantur* 'verfahren wurde'.

4. *Idem L. Iulium Calidum.* Nepos hat später geglaubt, dass er zu diesen Worten schon ein Verbum gesetzt habe, und die Worte *post proscriptionem — expedivit* mit dem Relativ angefügt. Wir können diese Nachlässigkeit nachahmen, wenn wir *idem* mit 'ebenso' übersetzen.

Lucretius schrieb ein Lehrgedicht *de rerum natura;* Catull viele kleinere, meist Spott- und Liebesgedichte. Beider Gedichte sind erhalten.

aetas fert aliquem poëtam 'die Zeit bringt in Jemandem einen Dichter hervor', eigentlich 'Jemanden als'. *Post Lucretii Catullique mortem* gehört nur zu *multo elegantissimum poëtam.* — *artes* wie Dion 1, 2.

post proscriptionem equitum, d. h. nachdem diese schon geschlossen war, nachträglich, gehört zu *relatum.* Die Ritter waren den Triumvirn besonders verhasst als eifrige Parteigänger der Mörder Cäsars. S. zu c. 8, 3. — *P. Volumnio.* S. zu c. 9, 4.

5. *in praesenti* (s. zu Milt. 7, 6), näml. als er sich für seine Freunde verwandte, gehört ebenso wie *Quod* zu *laboriosius* und *gloriosius fuerit.*

Neque vero ille vir minus bonus paterfamilias habitus est 13
quam civis. Nam cum esset pecuniosus, nemo illo minus fuit emax, minus aedificator. Neque tamen non in primis bene habitavit omnibusque optimis rebus usus est. Nam domum habuit 2
in colle Quirinali Tamphilianam, ab avunculo hereditate relictam; cuius amoenitas non aedificio, sed silva constabat. Ipsum enim tectum antiquitus constitutum plus salis quam sumptus habebat; in quo nihil commutavit, nisi si quid vetustate coactus est. Usus 3
est familia, si utilitate iudicandum est, optima; si forma, vix mediocri. Namque in ea erant pueri litteratissimi, anagnostae optimi et plurimi librarii, ut ne pedissequus quidem quisquam esset, qui non utrumque horum pulchre facere posset, pari modo artifices ceteri, quos cultus domesticus desiderat, apprime boni. Neque tamen horum quemquam nisi domi natum domique fac- 4
tum habuit; quod est signum non solum continentiae, sed etiam diligentiae. Nam et non intemperanter concupiscere, quod a plurimis videas, continentis debet duci, et potius diligentia quam

13. 1. Für einen guten Bürger kann der nicht gelten, welcher, wie Atticus, bloss mit seiner Ansicht auf Seiten der guten Sache steht, aber aus Egoismus Nichts für sie thut.

emax und *aedificator* 'Liebhaber vom Kaufen und Bauen'. — *Neque — non* 'erst recht'. S. zu Thras. 2, 2.

omnibus optimis rebus usus est 'genoss alles Beste': was in Wahrheit das Beste war, davon entging ihm Nichts.

2. *Tamphiliana* hiess das Haus von seinem Erbauer *Tamphilus*, aus der Familie der Hann. 13, 1 genannten. — *silva* 'Park': — *salis* 'Witz' (Geschmack); *sumptus* 'Pracht', 'Kostbarkeit'. — *quid*, näml. *commutare*: 'wozu'.

3. *Usus est* wie 1, 2. — *familia* 'Dienerschaft', die bei den Alten aus Sclaven bestand.

pueri wie Hann. 12, 4. *Litteratus* 'unterrichtet', der eine gute Schulbildung hat. *Anagnostae — librarii* ist nähere Bestimmung von *pueri litteratissimi*. Ueber die Verwendung der *librarii* s. zu 14, 2.

pedissequus wie Cim. 4, 2 oder 'Nachläufer'. — *utrumque horum*, näml. vorlesen und schreiben, was aus *anagnostae* u. *librarii* zu entnehmen ist.

pari modo, näml. in ea erant. — *artifices* 'Handarbeiter'. In einem grossen römischen Hausstande waren fast alle Handwerker vertreten. — *cultus* 'Bequemlichkeit'. S. zu Alc. 11, 4.

apprime boni steht, da *ceteri* ist 'die andern', appositionell: 'von vorzüglich guter Beschaffenheit'. *Apprime* wird nicht von den besten Schriftstellern gebraucht.

4. *factum* 'gezogen'. Der Ausdruck erklärt sich dadurch, dass die Sclaven für nicht mehr als Hausthiere angesehen wurden.

diligentiae und *diligentia* (sogleich u. § 5) 'Sorgfalt'. — *a plurimis*, näml. *concupisci*. *Videas* ist der in der zweiten Person besonders häufige Potentialis: 'man — kann'. Madvig § 370.

5 pretio parare non mediocris est industriae. Elegans, non magni-
ficus; splendidus, non sumptuosus: omnisque diligentia mundi-
tiam, non affluentiam affectabat. Supellex modica, non multa, ut
6 in neutram partem conspici posset. Neque hoc praeteribo, quam-
quam nonnullis leve visum iri putem: cum in primis lautus
esset eques Romanus et non parum liberaliter domum suam
omnium ordinum homines invitaret, scimus non amplius quam
terna milia peraeque in singulos menses ex ephemeride eum
7 expensum sumptui ferre solitum. Atque hoc non auditum, sed
cognitum praedicamus: saepe enim propter familiaritatem do-
14 mesticis rebus interfuimus. Nemo in convivio eius aliud acroama
audivit quam anagnosten; quod nos quidem iucundissimum ar-
bitramur: neque unquam sine aliqua lectione apud eum cena-
tum est, ut non minus animo quam ventre convivae delectaren-
2 tur. Namque eos vocabat, quorum mores a suis non abhorre-
rent. Cum tanta pecuniae facta esset accessio, nihil de cotidiano
cultu mutavit, nihil de vitae consuetudine tantaque usus est mo-
deratione, ut neque in sestertio vicies, quod a patre acceperat,

parare allgemein ohne Object, wie Hann. 9, 4. Uebersetze 'zu erwerben', wozu auch im Deutschen kein Object gefügt zu werden braucht.

5. Bei *Elegans — sumptuosus* und *Supellex — multa* ist *erat* ausgelassen. S. zu Them. 5, 3. *Elegans — sumptuosus* übersetze 'er zeigte' mit den entsprechenden Substantiven; *sumptuosus* 'Verschwendung'. — *munditia* 'Sauberkeit'.

in neutram partem 'nach keiner von beiden Seiten hin', weder als zu viel noch als zu wenig. Ueber *conspici*, 'auffallen', zu Dat. 3, 3.

6. *quamquam — putem.* S. zu Milt. 2, 3. — *lautus* 'von stattlichem Leben'.

terna milia, näml. *sestertium*, was, da es damals die gewöhnliche Rechnungsmünze war, öfter ausgelassen wird. S. zu c. 4, 4. — *ex ephemeride* 'zu Folge', 'laut seinem Tagebuch'.

expensum sumptui ferre 'als Ausgabe für den Aufwand ansetzen', eig. 'eintragen'. Es ist nur von den regelmässigen Ausgaben des Haushalts die Rede.

auditum 'nach Hörensagen', *cognitum* 'nach eigner Kenntniss'. *Praedicare* wie Alc. 4, 6. *Interesse* 'Zeuge sein'.

14. 1. *acroama* 'Unterhaltung für das Ohr'. — *quam anagnosten.* Bei den Meisten wurden die Gäste durch üppige Musik und Gesänge, sowie durch Schauspieler und Possenreisser unterhalten.

2. *abhorrerent.* Der Conj. wie c. 5, 4 *esset emulatio.* — *cum tanta pecuniae facta esset accessio,* durch die Erbschaft seines Oheims. S. c. 5, 2.

cultu 'Einrichtung'. S. zu Alc. 11, 4. — *usus est* wie 11, 5.

in 'bei'. Ueber *sestertio vicies* und *sestertio centies* zu c. 5, 2. Die letztere Angabe soll nicht genau sein, wie c. 5, 2 zeigt.

parum se splendide gesserit, neque in sestertio centies affluentius vixerit, quam instituerat, parique fastigio steterit in utraque fortuna. Nullos habuit hortos, nullam suburbanam aut mariti- 3
mam sumptuosam villam, neque in Italia praeter Arretinum et Nomentanum rusticum praedium, omnisque eius pecuniae reditus constabat in Epiroticis et urbanis possessionibus. Ex quo cognosci potest usum eum pecuniae non magnitudine, sed ratione metiri solitum.

Mendacium neque dicebat neque pati poterat. Itaque eius 15
comitas non sine severitate erat neque gravitas sine facilitate, ut difficile esset intellectu, utrum eum amici magis vererentur an amarent. Quidquid rogabatur, religiose promittebat, quod non liberalis, sed levis arbitrabatur polliceri, quod praestare non posset. Idem in nitendo, cum semel annuisset, tanta erat cura, 2
ut non mandatam, sed suam rem videretur agere. Numquam suscepti negotii eum pertaesum est: suam enim existimationem in ea re agi putabat; qua nihil habebat carius. Quo fiebat, ut 3
omnia Ciceronum, Catonis, Q. Hortensii, Auli Torquati, multorum praeterea equitum Romanorum negotia procuraret. Ex quo

se gesserit 'auftrat'. — *instituere* 'sich gewöhnen'. Vgl. Hann. 8, 3. — *stare aliqua re* 'bei etwas bleiben': übersetze 'gleiche Höhe hielt'. — *fortuna* 'Lage', 'Verhältnisse'.

3. *omnis* gehört zu *reditus*. Nepos lässt die weniger ehrenvollen Erwerbsquellen seines Freundes aus. Er lieh Geld auf Zinsen, liess Bücher zum Verkauf abschreiben und handelte mit Gladiatoren.

urbanis possessionibus, Häusern, Läden (*tabernae*) und Werkstätten, die hohen Miethzins trugen.

usum u. s. w. Er bemaass den Gebrauch des Geldes nicht nach der Menge desselben (so dass er darum unnützen Aufwand gemacht hätte), sondern nach Ueberlegung (dass er etwas wahrhaft Nützliches und Angenehmes dafür hätte).

15. 1. *Itaque* wie Alc. 4, 2. — *facilitas* 'Nachsicht'. — *Quidquid rogabatur* ist nicht Object zu *promittebat,* sondern dies steht absolut: 'er gab sein Versprechen gewissenhaft', d. h. nur dann, wenn er es mit seiner Gewissenhaftigkeit vereinigen konnte.

2. *in nitendo* 'in seinen Bemühungen', näml. um das Versprochene zu bewerkstelligen. — *annuisset* wie *videret* Cim. 4, 2. — *existimationem* wie Ag. 4, 3.

3. *Ciceronum.* S. c. 5, 3 u. über *Hortensius* ebendort § 4. *Cato* ist der berühmte jüngere dieses Namens, der sich wegen des Untergangs der Republik durch Cäsar 46 v. Ch. zu Utica tödtete. *A. Torquatus* gehörte ebenfalls zur republikanischen Partei und lebte nach Cäsars Siege in Griechenland im Exil. Er schloss sich hernach dem Brutus an. S. c. 11, 2.

iudicari poterat non inertia, sed iudicio fugisse rei publicae pro-
curationem.
16 Humanitatis vero nullum afferre maius testimonium pos-
sum, quam quod adulescens idem seni Sullae fuit iucundissimus,
senex adulescenti M. Bruto, cum aequalibus autem suis, Q. Hor-
tensio et M. Cicerone, sic vixit, ut iudicare difficile sit, cui aetati
2 fuerit aptissimus. Quamquam eum praecipue dilexit Cicero, ut
3 ne frater quidem ei Quintus carior fuerit aut familiarior. Ei rei
sunt indicio praeter eos libros, in quibus de eo facit mentionem,
qui in vulgus sunt editi, undecim volumina epistularum ab con-
sulatu eius usque ad extremum tempus ad Atticum missarum;
quae qui legat, non multum desideret historiam contextam eorum
4 temporum. Sic enim omnia de studiis principum, vitiis ducum,
mutationibus rei publicae perscripta sunt, ut nihil in his non appa-
reat et facile existimari possit prudentiam quodammodo esse divi-
nationem. Non enim Cicero ea solum, quae vivo se acciderunt, fu-
tura praedixit, sed etiam, quae nunc usu veniunt, cecinit ut vates.
17 De pietate autem Attici quid plura commemorem? cum hoc
ipsum vere gloriantem audierim in funere matris suae, quam
extulit annorum XC, annis VII et LX se numqam cum matre in

iudicari poterat wie c. 11, 4. — *iudicio* 'aus Ueberzeugung'.

16. 1. *Humanitas* ist die durch Bildung bewirkte Veredlung des ganzen Menschen zum Feinen, Milden und Zartsinnigen. Uebersetze hier 'Liebenswürdigkeit'.

3. *in vulgus* 'für Jedermann'. Die Briefe an Atticus waren also damals nur einem engeren Kreise bekannt.

idem 'derselbe Mann', 'er ebenso', gehört zu allen drei Gliedern oder ist vielmehr bei den beiden folgenden (*senex* —, *cum aequalibus* —) wiederholt zu denken.

undecim volumina u. s. w. Die Sammlung, welche wir besitzen, hat 16 Bücher: der frühste Brief ist von 68 v. Ch., 5 Jahre vor Ciceros Consulat; aus Ciceros Consulat, dem vorhergehenden und folgenden Jahr ist kein Brief darin. — *missarum.* Wir 'die er geschrieben hat'. — *contextam* 'zusammenhängend'.

4. *studiis* 'Parteibestrebungen'. — *principum* wie Them. 8, 3. — *vitiis* 'Fehler', im Bürgerkrieg zwischen Cäsar und Pompejus. — *appareat* wie Timoth. 4, 6. — *existimari* 'eingesehn werden'. — *divinationem* wie c. 9, 1. — *vivo se*, wie *in se* Iph. 3, 4. — *usu.* S. zu Alc. 4, 5. — *canere* 'verkünden'. Das Lob von Ciceros Sehergabe ist übertrieben.

17. 1. *pietas* 'Liebe zu den Seinigen'. S. zu Ag. 4, 2. — *hoc.* Der Accusativ wird bei *glorior* nur von einem Pronomen oder zählenden Adjectiv gesetzt. Madvig § 229. *Ipsum* ist das Masculinum. — *annorum* XC, wie Ag. 8, 2, gehört zu *quam.* 42 v. Ch.

annis VII *et* LX, d. i. in seinem ganzen Leben. Denn so alt war er damals.

gratiam redisse, numquam cum sorore fuisse in simultate, quam
prope aequalem habebat. Quod est signum aut nullam umquam 2
inter eos querimoniam intercessisse aut hunc ea fuisse in suos
indulgentia, ut, quos amare deberet, irasci eis nefas duceret.
Neque id fecit natura solum, quamquam omnes ei paremus, sed 3
etiam doctrina. Nam principum philosophorum ita percepta
habuit praecepta, ut his ad vitam agendam, non ad ostentationem uteretur.

Moris etiam maiorum summus imitator fuit antiquitatisque 18
amator; quam adeo diligenter habuit cognitam, ut eam totam in
eo volumine exposuerit, quo magistratus ordinavit. Nulla enim 2
lex neque pax neque bellum neque res illustris est populi Romani, quae non in eo suo tempore sit notata, et, quod difficillimum fuit, sic familiarum originem subtexuit, ut ex eo clarorum
virorum propagines possimus cognoscere. Fecit hoc idem se- 3
paratim in aliis libris, ut M. Bruti rogatu Iuniam familiam a stirpe
ad hanc aetatem ordine enumeraverit, notans, qui a quoque ortus quos honores quibusque temporibus cepisset; pari modo 4

sorore. S. c. 5, 3. — *simultas* 'Groll'.

2. *deberet*, als Ansicht des Atticus. — *eis* nimm vor *quos* herauf. — *nefas* 'Sünde'. S. zu pr. 4.

3. *natura* 'aus Naturell', angebornem Charakter; *doctrina* 'in Folge wissenschaftlicher Bildung'.

principes philosophi 'die ersten (d. i. bedeutendsten) Philosophen'. — *percepta* 'inne'. — *ad vitam agendam* 'zum praktischen Leben'.

18. 1. *imitator* 'Nacheiferer'. — *habuit cognitam* 'er eine Kenntniss besass'.

magistratus ordinavit 'die Reihenfolge der Beamten festgestellt hat'. Es waren bei jedem Jahr die (höhern) Beamten verzeichnet. Dies ist der Hann. 13, 1 erwähnte *annalis*, herausgegeben 47 v. Ch.: er umfasste die römische Geschichte bis 54 v. Ch.

2. *subtexuit* 'er hat angehängt', 'angeschlossen'. — *clarorum virorum* wie Paus. 3, 7. — *propagines* 'die Stammbäume', ein in älterer Prosa seltenes Wort.

3. *hoc idem.* Hierzu ist aus dem Vorhergehenden, indem statt *subtexuit* ein allgemeines Wort substituiert wird, zu denken *ut familiarum originem exponeret.*

ut 'so dass'. Gewöhnlicher wäre *ut* mit dem Indicativ 'wie'. — *Iuniam familiam.* Zu ihr gehörte Brutus, mit vollem Namen *M. Iunius Brutus.* — *qui* wie Them. 8, 6. — *a quoque* und *quibusque* für *et a quo* und *et quibus.* Im Deutschen bilde zwei Sätze.

4. Ergänze *pari modo* hoc idem fecit *Marcelli Claudii* rogatu *de* familia *Marcellorum*, *Scipionis Cornelii et Fabii Maximi* rogatu de familia *Fabiorum et Aemiliorum.* Uebersetze 'auf des Marc. Cl. über die der M., des Sc. Corn. und Fab. M. über die der Fab. und Aem.' Das Lateinische ist ebenso hart wie dieses Deutsche. Ueber das vor *Fabiorum et Aemiliorum* fehlende *de* zu Alc. 2, 2 *Socrate.*

Marcelli Claudii de Marcellorum, Scipionis Cornelii et Fabii Maximi Fabiorum et Aemiliorum. Quibus libris nihil potest esse dulcius iis, qui aliquam cupiditatem habent notitiae clarorum vi-
5 rorum. Attigit quoque poëticen credimus, ne eius expers esset suavitatis. Namque versibus de iis, qui honore rerumque gestarum amplitudine ceteros Romani populi praestiterunt, exposuit ita,
6 ut sub singulorum imaginibus facta magistratusque eorum non amplius quaternis quinisque versibus descripserit: quod vix credendum sit, tantas res tam breviter potuisse declarari. Est etiam unus liber Graece confectus, de consulatu Ciceronis.

19 Hactenus Attico vivo edita a nobis sunt. Nunc, quoniam fortuna nos superstites ei esse voluit, reliqua persequemur et, quantum potuerimus, rerum exemplis lectores docebimus, sicut supra significavimus, suos cuique mores plerumque conciliare
2 fortunam. Namque hic contentus ordine equestri, quo erat ortus, in affinitatem pervenit imperatoris, divi filii, cum iam ante fami-

C. Claudius Marcellus war Consul 50 v. Ch., Schwager des Octavian, starb kurz vor 40 v. Ch. *Cornelius Scipio* war von Q. Metellus Pius adoptiert und hiess dann eig. Q. Cäcilius Metellus Pius Scipio, Schwiegervater des Pompejus, Consul 51 v. Ch., tödtete sich im Bürgerkrieg 46 v. Ch. Die Römer setzen, auch in der besten Zeit, öfter das Cognomen vor das Nomen, wie hier Nepos. *Q. Fabius Maximus* war Consul und starb 45 v. Ch. Sowohl er als Scipio hatten Interesse an den Aemiliern, aus denen zwei Brüder, Söhne des Aemilius Paulus, Besiegers des Perseus, einer ins Geschlecht der Scipionen, der andere in das der Fabii Maximi adoptiert waren.

5. *Attigit* 'er versuchte sich'. Dies wird durch *quoque* hervorgehoben, da Atticus die Geschichte gründlich betrieb. Die folgenden Worte bezeichnen, dass Atticus nicht Anspruch machte Dichter zu sein, sondern bloss zu seiner Erheiterung dichtete. — *honore*, insofern sie Aemter bekleideten: 'Würden'.

6. *quaternis quinisque*, d. h. bei den einen in 4, bei den andern in 5. Wir verbinden in diesem Fall die Zahlen stets mit 'oder', die Griechen und Römer oft mit einer Copula (in 4 und (anderwärts) in 5).

credendum sit 'zu glauben sein sollte', wie Cic. Tusc. V. 39, 113 von der Vergangenheit *quod credibile vix esset*. Die im Gerundiv (s. zu Hann. 12, 5) oder dem Adjectiv ausgedrückte Möglichkeit ist noch durch den Conjunctiv gemildert. S. Madvig § 350 a. — *declarare* 'deutlich machen'.

Est 'es gibt von ihm': *Graece confectus* ist Attribut zu *liber*. Das Buch über Ciceros Consulat erschien 60 v. Ch.

19. 1. *edita sunt* ist herausgegeben (ohne Subject), oder 'haben wir herausgegeben'. Der Plural steht, wie immer im Lateinischen, da das Herausgegebene (über des Atticus Leben) mehrere Einzelheiten enthält.

persequemur wie Cato 3, 4. — *rerum exemplis* 'thatsächliche Beispiele'.

2. *imperator, divi filius*, 'der Imperator, des Göttlichen Sohn', wie

liaritatem eius esset consecutus nulla alia re quam elegantia vi-
tae, qua ceteros ceperat principes civitatis dignitate pari, fortuna
humiliores. Tanta enim prosperitas Caesarem est consecuta, 3
ut nihil ei non tribuerit fortuna, quod cuiquam ante detulerit, et
conciliarit, quod nemo adhuc civis Romanus quivit consequi.
Nata est autem Attico neptis ex Agrippa, cui virginem filiam col- 4
locarat. Hanc Caesar vix anniculam Ti. Claudio Neroni, Drusilla
nato, privigno suo, despondit; quae coniunctio necessitudinem
eorum sanxit, familiaritatem reddidit frequentiorem. Quamvis 20
ante haec sponsalia non solum, cum ab urbe abesset, numquam
ad suorum quemquam litteras misit, quin Attico mitteret, quid
ageret, in primis quid legeret quibusque in locis et quamdiu
esset moraturus, sed etiam, cum esset in urbe et propter infini- 2
tas suas occupationes minus saepe, quam vellet, Attico frueretur,
nullus dies temere intercessit, quo non ad eum scriberet, cum
modo aliquid de antiquitate ab eo requireret, modo aliquam
quaestionem poëticam ei proponeret, interdum iocans eius ver-

er auch oft auf Inschriften und Münzen dieser Zeit heisst, ist Octavian, im Folgenden *Caesar* genannt, wie c. 12, 1. Sein Adoptivvater konnte damals bloss mit *divus* bezeichnet werden, weil ihm damals allein die Vergötterung zu Theil geworden war, die hernach den meisten Kaisern ertheilt wurde. Sonst wird er *divus Iulius* genannt. Den fortwährenden und dem Namen vorgesetzten Imperatorentitel erhielt Octavian 29 v. Ch.

elegantia vitae 'feine Lebensweise'. — *principes* wie Them. 8, 3.

dignitate pari, fortuna humiliores 'die von gleicher Würde, an Stellung niedriger waren' als Octavian. Sie waren gleich angesehene Männer wie er, gelangten aber nicht zur selben Macht. Das Folgende bezeichnet die Alleinherrschaft des Octavian nach der Besiegung und dem Tode des Antonius, 30 v. Ch.

3. *est consecuta* eig. 'erreichte', wir 'traf', 'wurde zu Theil'. — *deferre* 'bieten': der Conj. wie *concupiscant* Thras. 4, 2.

4. *Ti. Claudius Nero* ist der spätere Kaiser Tiberius. Seine Mutter, mit vollständigem Namen *Livia Drusilla*, gewöhnlicher *Livia* genannt, war erst an seinen Vater Ti. Claudius Nero, dann an Octavian verheirathet.

necessitudinem eorum sanxit 'ihr enges Verhältniss besiegelte'. *Necessitudinem* steht hier in demselben Sinne wie oben § 2 *familiaritatem*, während *familiaritatem* hier 'Umgang' ('freundschaftlicher Verkehr') ist.

20. 1. *Quamvis — misit — intercessit.* S. zu Milt. 2, 3. — *ante* wie Lys. 1, 3.

mitteret (näml. litteras) de eo, *quid* u. s. w. Uebersetze 'schrieb, was' u. s. w. Zu *quid — moraturus* ist ebenfalls Octavian Subject.

2. *vellet* wie Them. 4, 3. — *quaestionem poëticam*, eine Schwierigkeit aus dem Bereich der poëtischen Litteratur, 'eine Frage aus der poëtischen Litteratur'.

3 bosiores eliceret epistulas. Ex quo accidit, cum aedis Iovis Feretrii in Capitolio, ab Romulo constituta, vetustate atque incuria detecta prolaberetur, ut Attici admonitu Caesar eam reficien-
4 dam curaret. Neque vero a M. Antonio minus absens litteris colebatur, adeo ut accurate ille ex ultimis terris, quid ageret, cu-
5 rae sibi haberet certiorem facere Atticum. Hoc quale sit, facilius existimabit is, qui iudicare poterit, quantae sit sapientiae eorum retinere usum benevolentiamque, inter quos maximarum rerum non solum aemulatio, sed obtrectatio tanta intercedebat, quantam fuit incidere necesse inter Caesarem atque Antonium, cum se uterque principem non solum urbis Romae, sed orbis terrarum esse cuperet.

21 Tali modo cum VII et LXX annos complesset atque ad extremam senectutem non minus dignitate quam gratia fortunaque crevisset (multas enim hereditates nulla alia re quam bonitate consecutus est) tantaque prosperitate usus esset valetudinis, ut
2 annis XXX medicina non indiguisset, nactus est morbum, quem initio et ipse et medici contempserunt. Nam putarunt esse tenes-
3 mon, cui remedia celeria faciliaque proponebantur. In hoc cum tres menses sine ullis doloribus, praeterquam quos ex curatione capiebat, consumpsisset, subito tanta vis morbi in imum

3. *Ex quo* wie Alc. 7, 2. — *accidit.* Vor *cum* ist *ut* heraufzunehmen. S. zu Milt. 6, 3. — *aedis* andere Form für *aedes.*
incuria, 'Vernachlässigung', gehört wie *vetustate* zu *detecta,* 'nachdem er das Dach verloren'.

4. *a M. Antonio.* S. zu c. 12, 1. *Minus* gehört zu *colebatur,* was wie 11, 4 steht. *Absens* wie Dat. 10, 2.

Constr. *adeo ut ille curae sibi haberet, ex ultimis terris accurate certiorem facere Atticum, quid ageret.*

curae sibi haberet. Es genügte *curae haberet* oder *illi* (statt *ille*) *curae esset.* Indess findet sich jener und ähnliche Pleonasmen mitunter.

5. *Hoc quale sit* 'was das sagen will'. — *existimare* wie c. 16, 4. — *usum* eig. 'Umgang', hier auch von Abwesenden, 'Verkehr'. — *uterque* nicht 'beide', sondern 'jeder von beiden'. — *principem* 'der erste'.

21. 1. *complesset* 'vollbracht' oder 'vollendet hatte'. — *dignitate* wie Them. 8, 2; *gratia* wie c. 2, 4; *fortuna* 'Vermögen'. — *bonitate* wie c. 9, 1. — *usus esset* wie c. 13, 1.

ut annis XXX *medicina non indiguisset,* indem er sich in einzelnen Krankheitsfällen durch Vorsicht und Diät half.

2. *nactus est* 'bekam er'. — *tenesmon,* Accusativ des griechischen Worts *tenesmos,* 'Stuhlzwang', nach der 2ten.

cui — proponebantur 'gegen den — in Aussicht gestellt wurden'. *celeria* schnell wirkende, *facilia* gelinde. Hernach kam es freilich anders, wie § 3 zeigt.

3. *In hoc,* näml. morbo. — *tanta vis morbi prorupit* 'warf sich die Krankheit mit solcher Gewalt.

intestinum prorupit, ut extremo tempore per lumbos fistulae
puris eruperint. Atque hoc priusquam ei accideret, postquam 4
in dies dolores accrescere febresque accessisse sensit, Agrip-
pam generum ad se accersi iussit et cum eo L. Cornelium Bal-
bum Sextumque Peducaeum. Hos ut venisse vidit, in cubitum 5
innixus Quantam, inquit, curam diligentiamque in valetudine
mea tuenda hoc tempore adhibuerim, cum vos testes habeam,
nihil necesse est pluribus verbis commemorare. Quibus quo-
niam, ut spero, satisfeci, me nihil reliqui fecisse, quod ad sanan-
dum me pertineret, reliquum est, ut egomet mihi consulam. Id
vos ignorare nolui. Nam mihi stat alere morbum desinere. 6
Namque his diebus quidquid cibi sumpsi, ita produxi vitam, ut
auxerim dolores sine spe salutis. Quare a vobis peto, primum,
ut consilium probetis meum, deinde, ne frustra dehortando im-
pedire conemini. Hac oratione habita tanta constantia vocis at- 22
que vultus, ut non ex vita, sed ex domo in domum videretur
migrare, cum quidem Agrippa eum flens atque osculans oraret 2
atque obsecraret, ne id, quod natura cogeret, ipse quoque
sibi acceleraret, et quoniam tum quoque posset temporibus su-
peresse, se sibi suisque reservaret, preces eius taciturna sua

intestinum 'Mastdarm'.

4. *hoc*, näml. ut per lumbos fistulae puris erumperent. — *postquam — sensit*. Diesen zweiten Vordersatz schalten wir in den Nachsatz ein. — *febres* 'Fieberanfälle'. — *accersi*. S. zu Dion 2, 2.

L. Cornelius Balbus, der ältere, Vertrauter Cäsars und Octavians; *Sex. Peducaeus*, alter Freund des Atticus.

5. *in valetudine mea tuenda* 'für die Erhaltung meiner Gesundheit', eigentlich 'im Puncte der Erhaltung'.

Quibus bezieht sich auf *vos*. — *satisfeci* mit dem Acc. c. Inf. kurz für *satisfeci, ut credatis me* u. s. w. Uebersetze 'überzeugen'. — *consulam* 'helfe'.

Id vos ignorare nolui. Wir 'darüber habe ich euch nicht in Unkenntniss lassen wollen'.

6. *primum* wie Eum. 6, 2; *deinde*, näml. 'wenn ihr jenes Erstere nicht könnt'. — *frustra* gehört zu *dehortando*. — *impedire*, näml. consilium meum.

22. 1. *constantia* 'Festigkeit'. — 2. *cum quidem* wie Cato 2, 2. Die Worte *cum quidem — reservaret* gehören zum Folgenden und sind im Deutschen nach dem Verbum des Hauptsatzes einzuschieben.

flens atque osculans 'unter Thränen und Küssen'. — *quod* 'wozu'. So nur der Accusativ des Neutrums eines Pronomens oder zählenden Adjectivs. Madvig § 228 c Anm.

et. Hierzu ist *ut* aus *ne* zu entnehmen. — *tum quoque* 'auch jetzt', trotz seines Zustandes. Der Lateiner sagt gewöhnlich nur von der Zeit, in der er schreibt oder redet, und wenn er einen Andern in der Vergangenheit reden lässt, nur in directer Rede *nunc*. — *tempori-*

3 obstinatione depressit. Sic cum biduum cibo se abstinuisset, subito febris decessit leviorque morbus esse coepit. Tamen propositum nihilo setius peregit. Itaque die quinto, postquam id consilium inierat, pridie calendas Aprilis Cn. Domitio C. So-
4 sio consulibus, decessit. Elatus est in lecticula, ut ipse praescripserat, sine ulla pompa funeris, comitantibus omnibus bonis, maxima vulgi frequentia. Sepultus est iuxta viam Appiam ad quintum lapidem in monumento Q. Caecilii, avunculi sui.

bus superesse 'die Zeiten überstehn', d. h. die Leiden seiner Krankheit. Wir würden sagen 'die bösen Tage'. — *depressit* 'drückte zu Boden', d. h. brachte zum Schweigen.

3. *inierat* wie *erat expulsus* Ar. 1, 5. — *Aprilis* ist Accusativ. — *Cn. Domitio C. Sosio consulibus.* 32 v. Ch.

4. *lecticula.* Das Deminutiv bezeichnet 'eine gewöhnliche Sänfte', wie sie beim Begräbniss jedes Besitzenden im Gebrauch war.

boni, 'die Guten', will nicht mehr sagen als die besitzenden, anständigen Leute. — *frequentia* 'Zudrang'.

iuxta viam Appiam. An den Strassen nahe der Stadt pflegten die Römer zu bestatten. *Lapis* ist der Meilenstein.

INDEX
FÜR
GEOGRAPHIE UND QUANTITAET DER NAMEN.

Verlag der Weidmannschen Buchhandlung (J. Reimer) in Berlin.

Druck von J. B. Hirschfeld in Leipzig.

Stanford University Libraries
3 6105 002 350 788